

DE LESSEN VAN DE  
**ARABISCHE TAAL**  
VOOR NIET-ARABISCHSPREKENDEN

ARABISCH VOLGENS DE MEDINA METHODE



Deel 3

Dr. V. Abdur Rahim



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

*[Ik begin] in de Naam van Allah,  
de Uiterst Barmhartige, de Meest Genadevolle.*





Allah, de Verhevene, openbaart:

﴿إِنَّا أَنْزَلْنَاهُ قُرْآنًا عَرَبِيًّا لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ﴾

سُورَةُ يُوسُفَ

*Vrije vertaling:*

**{Voorwaar, Wij hebben het (de Koran) geopenbaard als een Arabische Koran, opdat jullie zullen nadenken.}**

Soerah Yoesoef, Vers 2

De bekende Koranuitlegger imam Ibn Kathir zegt hierover:

﴿إِنَّا أَنْزَلْنَاهُ قُرْآنًا عَرَبِيًّا لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ﴾ وذلك لأن لغة العرب أفصح اللغات وأبينها وأوسعها وأكثرها تأدية للمعاني التي تقوم بالنفوس، فلهذا أنزل أشرف الكتب بأشرف اللغات، على أشرف الرسل، بسفارة أشرف الملائكة، وكان ذلك في أشرف بقاع الأرض، وابتدى إنزاله في أشرف شهور السنة وهو رمضان، فكمل من كل الوجوه. (تفسير ابن كثير)

*Vrije vertaling:*

**“{Voorwaar, Wij hebben het (de Koran) geopenbaard als een Arabische Koran, opdat jullie zullen nadenken}:** en dat is omdat de taal van de Arabieren de meest welsprekende en duidelijkste van de talen is, de meest uitgebreide en het meest expressief is voor de betekenis die in iemands gedachte kan opkomen.

Hierom heeft Allah het Edelste Boek (nl. de Koran) in de edelste taal (nl. het Arabisch) aan de edelste Boodschapper (nl. Profeet Mohammed ﷺ) geopenbaard, via de edelste van de Engelen (nl. Engel Djibriel ﷺ), in het edelste land, en het begin van de Openbaring in de edelste maand van het jaar – en dat is [de maand] Ramadan. Dus de Koran is volmaakt in elk aspect.”

(Tafsir Ibn Kathir)



كُرُوسُ اللُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ لِغَيْرِ النَّاطِقِينَ بِهَا

DE LESSEN VAN DE  
**ARABISCHE TAAL**  
VOOR NIET-ARABISCHSPREKENDEN

*Door:*

Dr. V. Abdur Rahim

*Vertaler:*

Mohammed Ahmad Khan

الْجُزْءُ الثَّالِثُ

Deel 3

Publicatiejaar: 2019 | 1441 na de emigratie van Profeet Mohammed ﷺ (de Hidjrah)

Versie 1.1

Deel 3

Vertaling van: *Durus al-Lughat al-'Arabiyyah li Ghair an-Naatiqiena Bihaa*

Titel in het Arabisch: دُرُوسُ اللُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ لِغَيْرِ النَّاطِقِينَ بِهَا

Vrije vertaling van de titel: "De lessen van de Arabische taal voor niet-Arabischsprekenden"

Auteur: Doctor V. Abdur Rahim

Vertaler: Mohammed Ahmad Khan

E-mail: uitgeverij.alqalam@gmail.com

© 2019 Uitgeverij al-Qalam



*Alle rechten voorbehouden. Niets uit deze uitgave mag worden verveelvoudigd, opgeslagen in een geautomatiseerd gegevensbestand, of openbaar gemaakt, in enige vorm of op enige wijze, hetzij elektronisch, mechanisch door fotokopieën, opnamen of enige andere manier, zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van de vertaler.*

~ Grote dank gaat uit naar de auteur van het boek, dr. V. Abdur Rahim, voor het geven van zijn toestemming om dit boek te mogen vertalen.

## Inhoudsopgave

Voorwoord van de auteur	11
Voorwoord van de vertaler	13
Les 1	15
Les 2	39
Les 3	46
Les 4	56
Les 5	59
Les 6	64
Les 7	67
Les 8	69
Les 9	72
Les 10	80
Les 11	84
Les 12	96
Les 13	102
Les 14	107
Les 15	110
Les 16	122
Les 17	129
Les 18	138
Les 19	150
Les 20	160
Les 21	165
Les 22	184
Les 23	191
Les 24	200
Les 25	207
Les 26	218
Les 27	232
Les 28	243

Les 29	251
Les 30	255
Les 31	260
Les 32	267
Les 33	278
Les 34	287
Woordenlijst	300
Appendix	311
Register	319

## Voorwoord van de auteur

Het langverwachte begeleidende boek van deel 3 van *Durus al-Lughat al-‘Arabiyyah li Ghair an-Naatiqiena Bihaa* is nu in jouw handen, Alhamdulillah.

Net zoals in het begeleidende boek van deel 1 en 2, wordt ook in dit begeleidende boek een uitgebreide uitleg gegeven van alle grammaticaregels die in elke les voorkomt. Een vertaling van de vragen die in de oefeningssectie voorkomen, wordt ook gegeven. Onderdelen die geen vragen bevatten, zijn weggelaten. De betekenis van nieuwe woorden wordt niet in elke les gegeven, maar aan het eind komt een woordenlijst aan bod van belangrijke woorden die in het hele boek voorkomen.<sup>1</sup>

De lezer wordt geadviseerd om gebruik te maken van een woordenboek om de betekenissen te vinden van de woorden die niet in de woordenlijst voorkomen. Wij bevelen het gebruik van Hans Wehr's woordenboek aan: "A Dictionary of Modern Written Arabic" (*Een Woordenboek van Modern Geschreven Arabisch*). In alle goede Arabische woordenboeken zijn woorden alleen onder de stamletters te vinden.

Dus woorden als «مَكْتُوبٌ», «مَكْتُوبٌ», «كَاتِبٌ» zijn te vinden onder: «كَتَبَ». En woorden als «مَكْسُورٌ», «تَكْسَرُ», «انْكَسَرَ» zijn te vinden onder: «كَسَرَ».

In Europese woordenboeken van het Arabisch worden de Abwaab van de Mazied aangeduid door middel van de volgende getallen: II «فَعَلَ»; III «فَاعَلَ»; IV «أَفْعَلَ»; V «تَفَعَّلَ»; VI «تَفَاعَلَ»; VII «انْفَعَلَ»; VIII «اِفْتَعَلَ»; IX «اِفْعَلَ»; X «اِسْتَفْعَلَ».

In Hans Wehr's woordenboek worden de Baab van de Thoelaathiey Moedjarrad en zijn Masdar als volgt aangegeven:

**قتل qatala u (qatl) to kill, slay, murder.**

Zoals je kunt zien, kan de klinker van de tweede stamletter in de Maadiy worden afgeleid uit de Latijnse transcriptie. De klinker van de tweede stamletter in de Moedaari' wordt apart weergegeven. De Masdar staat tussen haakjes.

Een diptoot wordt aangegeven door een klein nummer 2 erna.

Voorbeeld: أحمر *aḥmar*<sup>2</sup>, f. *ḥamrā*<sup>2</sup>, pl. حمر *ḥumr* red.

Beide, *aḥmar* en *ḥamrā*<sup>2</sup>, hebben het kleine nummer 2, wat betekent dat zij diptoten zijn. De letter "f." staat voor: feminine [*vrouwelijk*].

<sup>1</sup> Er zijn drie bijlagen aan het eind van het Arabische [tekst]boek. De eerste is een lijst van de Masdar patronen van de *Thoelaathiey Moedjarrad* werkwoorden. De tweede is een lijst van de patronen van het gebroken meervoud. De derde bevat algemene vragen over het hele boek.

Een goed woordenboek van het Arabisch naar het Arabisch is *al-Moe'djam al-Wasiet* «الْمُعْجَمُ الْوَسِيطُ», dat een publicatie is van de Academie van de Arabische Taal, Caïro. Een beknopt woordenboek van het klassiek Arabisch naar het Arabisch is *al-Misbaah al-Moenier* «الْمِصْبَاحُ الْمُنِيرُ», geschreven door al-Fayyoemi.

Voor een diepgaande studie dient de student de zesdelige *As-Sihaah* «الصِّحَاحُ» van al-Djawhari te raadplegen. Hierin zijn de woorden gerangschikt conform hun laatste letter.

Voor verdere studie worden de volgende boeken aanbevolen:

- 1) *Qisas an-Nabiyyin* «قِصَصُ النَّبِيِّينَ» van Shaykh Abul Hasan an-Nadwi.
- 2) *Noesoes min al-Hadith an-Nabawiyy ash-Sharief* «نُصُوصٌ مِنَ الْحَدِيثِ النَّبَوِيِّ الشَّرِيفِ» van Dr. V. Abdur Rahim (een I.F.T. publicatie).
- 3) *Noesoes Islaamiyyah* «نُصُوصٌ إِسْلَامِيَّةٌ» van Dr. V. Abdur Rahim (een I.F.T. publicatie).

De student maakt in deel 3 kennis met de Glorieuze Koran en bestudeert vele [Koran]verzen. De lezer wordt geadviseerd om Soerah al-Baqarah te lezen met behulp van een goede vertaling van de betekenissen.

Later kan hij *al-Moes'ief fie Loeghah wa I'raab Soerah Yoesoef* «الْمُسْعِفُ فِي لُغَةِ وَإِعْرَابِ سُورَةِ يُوسُفَ» van de auteur [d.w.z. Dr. V. Abdur Rahim] lezen, wat een grammaticale ontleding is van Soerah Yoesoef.

Moge Allah ﷻ ons allemaal helpen om de Arabische taal te leren, zodat wij Zijn Boek kunnen begrijpen.

*De auteur*

[Dr. V. Abdur Rahim]

Al-Madinah al-Moenawwarah

27-02-1420 AH = 11-06-1999 CE



## Voorwoord van de vertaler

*Alle lof komt toe aan Allah, de Heer van alle werelden. Moge vrede en zegeningen van Allah met de Profeet Mohammed zijn, evenals met zijn familie en zijn metgezellen.*

Het bestuderen van het klassiek Arabisch «الْفُصْحَى» (*al-Foeshaa*) is van essentieel belang voor degenen die een goed begrip willen hebben van de Koran en de Hadith. Een goede leermethode is daarom onmisbaar om dit doel te behalen.

Het boek *Durus al-Lughat al-'Arabiyyah li Ghair an-Naatiqiena Bihaa*, dat vertaald kan worden als “de lessen van de Arabische taal voor niet-Arabischsprekenden”, is één van de beste boeken om het klassiek Arabisch te leren voor niet-Arabischsprekenden. Dit boek, beter bekend als “de Medina methode”, bestaat uit drie delen en is ontwikkeld door de Islamitische Universiteit in Medina voor de studenten die het klassiek Arabisch niet machtig zijn. Elk deel is voorzien van een begeleidend boek waarin de grammaticaregels van de lessen aan bod komen.

Het boek dat voor je ligt, is de Nederlandse vertaling van het derde deel van het begeleidende boek. Net zoals in de vertaling van deel 1 en 2 van het begeleidende boek, wordt ook in dit deel uitgebreid ingegaan op de grammaticaregels. In deze Nederlandse vertaling heb ik extra tussenkopjes toegevoegd, zodat de structuur van de tekst duidelijker wordt. Daarnaast heb ik extra voorbeelden, schema's, wetenswaardigheden, voetnoten en voorbeelden uit de Koran toegevoegd, zodat je de grammaticaregels beter zult begrijpen. Als laatste heb ik een register toegevoegd, zodat dit boek als een naslagwerk kan worden gebruikt.

### Het bestuderen van ‘Ilm al-Balaaghah «عِلْمُ الْبَلَاغَةِ»

Na het bestuderen van de Medina methode ben je nog niet klaar. Het is hierna belangrijk dat je ook ‘Ilm al-Balaaghah (*de wetenschap van retorica*) bestudeert. Net zoals de Nederlandse taal, en overigens de meeste talen in de wereld, stijlfiguren kent, kent de Arabische taal ook stijlfiguren.<sup>2</sup> Sterker nog: de Arabische taal is erg rijk aan stijlfiguren. De Arabieren van vroeger maakten veelvuldig gebruik van stijlfiguren, omdat dit een teken is van welsprekendheid. In de Koran en de Hadith komen stijlfiguren veelvuldig voor.

Een voorbeeld uit de Koran:

- ﴿وَأَخْفِضْ جَنَاحَكَ لِلْمُؤْمِنِينَ﴾ {En verlaag jouw vleugel voor de gelovigen.}<sup>3</sup>

“Verlaag jouw vleugel voor de gelovigen” is figuurlijk taalgebruik voor: wees zachtaardig voor de gelovigen.

---

<sup>2</sup> Een stijlfiguur is kort gezegd een speciale manier om iets te zeggen. Enkele voorbeelden van stijlfiguren zijn: beeldspraak, metafoor, eufemisme, hyperbool, litotes en metonymie.

<sup>3</sup> Soerah al-Hidjr, Vers 88 (Soerah 15:88).

Een voorbeeld uit de Hadith:

عَنْ عَائِشَةَ أُمِّ الْمُؤْمِنِينَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهَا قَالَتْ: قَالَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ: «أَسْرِعُكُمْ لِحَاقًا بِي أَطُولُكُمْ يَدًا».

(صَحِيحُ مُسْلِمٍ)

*Vrije vertaling:*

Overgeleverd van ‘Aa-ieshah رَضِيَ اللَّهُ عَنْهَا, de moeder van de gelovigen, dat zij heeft gezegd: ‘De Boodschapper van Allah ﷺ heeft gezegd: “Degene die de langste handen onder jullie (d.w.z. onder de echtgenotes van de Profeet ﷺ) heeft, zal mij het snelst ontmoeten.”

(Sahieh Moeslim)

De Profeet Mohammed ﷺ bedoelde hier niet de letterlijke betekenis van “de langste handen hebben”, maar hij ﷺ bedoelde hiermee degene die de meeste liefdadigheid geeft.

Om een goed begrip van de Koran en de Hadith te hebben, is het dus belangrijk om ook de stijlfiguren van de Arabische taal te kennen. In ‘Ilm al-Balaaghah (*de wetenschap van retorica*) leer je hier meer over. In de Medina methode heb je hier geen kennis mee gemaakt. Daarom is het belangrijk dat je na de Medina methode ook ‘Ilm al-Balaaghah bestudeert.

Een goed boek waarmee je kunt beginnen, is *al-Balaaghah al-Waadihah* «الْبَلَاغَةُ الْوَاضِحَةُ» van de auteurs Ali al-Jarim en Mustafa Amin.

### **Tot slot**

Ik wil eenieder bedanken die een bijdrage heeft geleverd aan de totstandkoming van dit boek. Mijn grote dank gaat uit naar alle nalezers, van wie ik nuttige feedback heb mogen ontvangen. Daarnaast gaat mijn grote dank uit naar de auteur van het boek, dr. V. Abdur Rahim, voor zijn toestemming om dit boek te mogen vertalen.

Ik hoop dat de vertaling van de begeleidende boeken van de Medina methode jou op weg zal helpen om de Koran en de Hadith rechtstreeks vanuit het Arabisch te kunnen begrijpen. Ik vraag aan iedere moslim voor wie dit boek nuttig is geweest, om een *Doe‘aa*’ (smeekebede) voor mij, mijn ouders, mijn familie, mijn leraren (*Shoeyoekh*), de nalezers en alle moslims te verrichten.

*De vertaler*

Mohammed Ahmad Khan

## Les 1

In deze les leren we:

- de verbuiging van naamwoorden;
- de wijzen van het werkwoord/de modus van het werkwoord.

### a) De verbuiging van naamwoorden

We hebben in deel 1 en 2 gezien dat de meeste Arabische naamwoorden verbuigbaar zijn. Dit houdt in dat zij hun functie in de zin aangeven door middel van hun uitgang.<sup>4</sup>

Er zijn drie uitgangen:

- de Dammah (◌ُ): dit geeft de Raf'-positie «الرَّفْعُ» aan.<sup>5</sup> Een naamwoord (*Ism*) met deze uitgang wordt **Marfoe'** «مَرْفُوعٌ» genoemd.
- de Fathah (◌َ): dit geeft de Nasb-positie «النَّصْبُ» aan.<sup>6</sup> Een naamwoord (*Ism*) met deze uitgang wordt **Mansoeb** «مَنْصُوبٌ» genoemd.
- de Kasrah (◌ِ): dit geeft de Djarr-positie «الْجَرُّ» aan.<sup>7</sup> Een naamwoord (*Ism*) met deze uitgang wordt **Madjroer** «مَجْرُورٌ» genoemd.

Voorbeelden:

- دَخَلَ الْمُدَرِّسُ "De leraar kwam binnen."

Hier is het woord *al-moedarris-oe* «الْمُدَرِّسُ» Marfoe' «مَرْفُوعٌ», omdat het de Faa'iel «الْفَاعِلُ» (onderwerp) is.

- سَأَلْتُ الْمُدَرِّسَ "Ik vroeg aan de leraar."

Hier is het woord *al-moedarris-a* «الْمُدَرِّسَ» Mansoeb «مَنْصُوبٌ», omdat het de Mafoel Bihi «الْمَفْعُولُ بِهِ» (lijdend voorwerp) is.

- هَذِهِ سَيَّارَةُ الْمُدَرِّسِ "Dit is de auto van de leraar."

Hier is het woord *al-moedarris-ie* «الْمُدَرِّسِ» Madjroer «مَجْرُورٌ», omdat het Moedaaf Ilaih «مُضَافٌ إِلَيْهِ» is.

<sup>4</sup> Met "uitgang" wordt hier bedoeld: het eind van een woord.

<sup>5</sup> De Raf'-positie wordt in het Nederlands "nominatief" of "eerste naamval" genoemd.

<sup>6</sup> De Nasb-positie wordt in het Nederlands "accusatief" of "vierde naamval" genoemd.

<sup>7</sup> De Djarr-positie wordt in het Nederlands "genitief" of "tweede naamval" genoemd.

Deze uitgangen<sup>8</sup> worden ‘Alaamaat al-I’raab al-Asliyyah «الْأَعْرَابُ الْأَصْلِيَّةُ» (*primaire uitgangen*) genoemd.

Er zijn ook andere uitgangen die ‘Alaamaat al-I’raab al-Far’iyyah «الْأَعْرَابُ الْفُرْعَانِيَّةُ» (*secundaire uitgangen*) worden genoemd.

De volgende groepen naamwoorden hebben de secundaire uitgangen:

1. **Djam‘ al-Moe-annath as-Saalim** «جَمْعُ الْمُؤَنَّثِ السَّالِمِ» (*het ongebroken vrouwelijk meervoud*): alleen de Nasb-uitgang is in deze groep anders. Het krijgt een Kasrah in plaats van een Fathah.

Voorbeeld:

- سَأَلَتِ الْمُدِيرَةُ الْمُدَرِّسَاتِ “De directrice vroeg de onderwijzeressen.”

Hier krijgt *al-Moedarrisaat-ie* «الْمُدَرِّسَاتِ» een Kasrah in plaats van een Fathah, omdat het ongebroken vrouwelijk meervoud is.

**Merk op** dat de Nasb-uitgang in deze groep hetzelfde eruitziet als de Djarr-uitgang.

Voorbeelden:

- رَأَيْتُ السَّيَّارَاتِ “Ik zag de auto’s.”

Hier is *as-Sayyaaraat-ie* «السَّيَّارَاتِ» Mansoeb «مَنْصُوبٌ», omdat het Mafoel Bihi «مَفْعُولٌ بِهِ» is.

- خَرَجَ النَّاسُ مِنَ السَّيَّارَاتِ “De mensen kwamen uit de auto’s.”

Hier is *as-Sayyaaraat-ie* «السَّيَّارَاتِ» Madjroer «مَجْرُورٌ», omdat het vooraf wordt gegaan door een Harf Djarr.

2. **Al-Mamnoe‘ minas Sarf** «الْمَمْنُوعُ مِنَ الصَّرْفِ» (*diptoot*): in deze groep krijgt de Djarr-uitgang een Fathah in plaats van een Kasrah.

Voorbeeld:

- هَذَا كِتَابُ زَيْنَبٍ “Dit is het boek van Zainab.” of “Dit is Zainabs boek.”

Hier heeft *Zainab-a* «زَيْنَبٍ» een Fathah in plaats van een Kasrah, omdat het een diptoot is.

<sup>8</sup> Namelijk: Dammah «ُ», Fathah «َ» en Kasrah «ِ».

**Merk op** dat de Djarr-uitgang in deze groep hetzelfde eruitziet als de Nasb-uitgang.

Voorbeelden:

- سَأَلْتُ زَيْنَبَ “Ik vroeg aan Zainab.”

Hier is *Zainab-a* «زَيْنَبَ» Mansoeb «مَنْصُوبٌ», omdat het Mafoel Bihi «مَفْعُولٌ بِهِ» is.

- ذَهَبْتُ إِلَى زَيْنَبَ “Ik ging naar Zainab.”

Hier is *Zainab-a* «زَيْنَبَ» Madjroer «مَجْرُورٌ», omdat het vooraf wordt gegaan door een Harf Djarr.

### 3. Al-Asmaa' al-Gamsah «الْأَسْمَاءُ الْخَمْسَةُ» (de vijf naamwoorden):

«أَبٌ», «أَخٌ», «حَمٌ», «فَمٌ», «ذُو»<sup>9</sup>

Deze naamwoorden krijgen alleen de secundaire uitgangen wanneer zij Moedaaf «مُضَافٌ» zijn én de Moedaaf Ilaih «مُضَافٌ إِلَيْهِ» niet het bezittelijk voornaamwoord van de eerste persoon enkelvoud «يَ» is.

In deze groep is de Raf'-uitgang *Waaw* «و», de Nasb-uitgang *Alief* «ا» en de Djarr-uitgang *Yaa* «ي».

Voorbeelden:

- مَاذَا قَالَ أَبُو بِلَالٍ؟ “Wat heeft de vader van Bilaal gezegd?”

**Merk op** dat het «أَبُو» – met een Waaw – is, en niet: «أَبٌ».

- أَعْرِفُ أَبَا بِلَالٍ “Ik ken de vader van Bilaal.”

**Merk op** dat het «أَبَا» – met een Alief – is, en niet: «أَبٌ».

- ذَهَبْتُ إِلَى أَبِي بِلَالٍ “Ik ben naar de vader van Bilaal gegaan.”

**Merk op** dat het «أَبِي» – met een Yaa – is, en niet: «أَبٌ».

<sup>9</sup> Het woord «أَبٌ» betekent: “vader”. Het woord «أَخٌ» betekent: “broer”. Het woord «حَمٌ» houdt in: het mannelijke familielid van de echtgenoot, zoals zijn broer en vader. Het woord «فَمٌ» betekent: “mond”. En het woord «ذُو» – dat altijd Moedaaf is – betekent: “bezitter van”, “hebben”, “bezitten”.

De Moedaaf Ilaih «مُضَافٌ إِلَيْهِ» kan een bezittelijk voornaamwoord zijn.

Voorbeelden:

- أَيْنَ ذَهَبَ أَخُوكَ؟ “Waar is jouw broer gegaan?” (akhoe-ka)
- مَا رَأَيْتُ أَخَاكَ “Ik heb jouw broer niet gezien.” (akhaa-ka)
- مَا اسْمُ أَخِيكَ؟ “Wat is de naam van jouw broer?” (akhie-ka)

Als de Moedaaf Ilaih het bezittelijk voornaamwoord van de eerste persoon enkelvoud is («يَ»), dan blijft het naamwoord (*Ism*) onveranderd.

Voorbeelden:

- يَدْرُسُ أَخِي بِالْجَامِعَةِ “Mijn broer studeert aan de universiteit.”
- أَتَعْرِفُ أَخِي؟ “Ken jij mijn broer?”
- خُذِ الْعُنْوَانَ مِنْ أَخِي “Neem het adres van mijn broer.”

Het woord «فَمٌ» “mond” kan op twee manieren worden gebruikt:

1. met de Miem «م»;
2. zonder de Miem.

Wanneer het met de Miem wordt gebruikt, dan wordt het gevormd conform de primaire uitgangen.<sup>10</sup>

Voorbeelden:

- فَمُكَ نَظِيفٌ “Jouw mond is schoon.”
- افْتَحْ فَمَكَ “Open jouw mond.”
- مَاذَا فِي فَمِكَ؟ “Wat is er in jouw mond?”

<sup>10</sup> De primaire uitgangen zijn: Dammah «ُ», Fathah «َ» en Kasrah «ِ».

Als de Miem «م» wordt weggelaten, dan wordt het gevormd net zoals “al-Asmaa’ al-Gamsah” «الْأَسْمَاءُ الْخَمْسَةُ» (*de vijf naamwoorden*).

Voorbeelden:

- فُؤَكَ صَغِيرٌ “Jouw mond is klein.” (foe-ka)
- افْتَحْ فَاكَ “Open jouw mond.” (faa-ka)
- مَاذَا فِي فَيْكَ؟ “Wat is er in jouw mond?” (fie-ka)

Zoals we hebben gezien, worden de al-Asmaa’ al-Gamsah (*vijf naamwoorden*) alleen verbogen met de speciale secundaire uitgangen wanneer ze Moedaaf zijn. Anders worden ze verbogen conform de primaire uitgangen.

Voorbeelden:

- هُوَ أَخٌ “Hij is een broeder.” → أَيْنَ الْأَخُ؟ “Waar is de broeder?”
- رَأَيْتُ أَخًا “Ik zag een broeder.” → سَأَلْتُ الْأَخَ “Ik vroeg aan de broeder.”
- هَذَا مِنْ أَخٍ “Dit is van een broeder.” → هَذِهِ سَيَّارَةُ الْأَخِ “Dit is de auto van de broeder.”

4. **Djam’ al-Moedhakkar as-Saalim** «جَمْعُ الْمَذْكُورِ السَّالِمِ» (*het ongebroken mannelijk meervoud*): deze groep heeft -oe(na) «ؤُونَ» als Raf-uitgang, en -ie(na) «يَيْنَ» als Nasb-uitgang en Djarr-uitgang.

Voorbeelden:

- دَخَلَ الْمُدَرِّسُونَ الْفَصْلَ “De leraren kwamen de klas binnen.”<sup>11</sup>  
Hier is het woord *al-moedarris-oena* «الْمُدَرِّسُونَ» Marfoe «مَرْفُوعٌ».
- مَا سَأَلْتُ الْمُدَرِّسِينَ “Ik vroeg niet aan de leraren.”<sup>12</sup>  
Hier is het woord *al-moedarris-iena* «الْمُدَرِّسِينَ» Mansoeb «مَنْصُوبٌ».
- أَيْنَ عُرْفَةُ الْمُدَرِّسِينَ؟ “Waar is de kamer van de leraren?”  
Hier is het woord *al-moedarris-iena* «الْمُدَرِّسِينَ» Madjroer «مَجْرُورٌ».

<sup>11</sup> Een andere mogelijke vertaling: “De leraren zijn de klas binnengekomen.”

<sup>12</sup> Een andere mogelijke vertaling: “Ik heb niet aan de leraren gevraagd.”

**Merk op** dat in deze groep de Nasb-uitgang hetzelfde eruitziet als de Djarr-uitgang.

De «ن» van -oe(na) en -ie(na) wordt weggelaten wanneer het naamwoord Moedaaf «مُضَافٌ» is.

Voorbeelden:

- أَيْنَ مُدَرِّسُو الْقُرْآنِ؟ “Waar zijn de Koranleraren?”<sup>13</sup>
- أَرَأَيْتَ مُدَرِّسِي الْقُرْآنِ؟ “Heb jij de Koranleraren gezien?”<sup>14</sup>

In les 9 zul je meer over de weglating van de Noen leren.

5. Al-Moethannaa «الْمُثَنَّى» (het tweevoud): het tweevoud heeft -aa(ni) «انِ» als Raf'-uitgang, en -ai(ni) «يْنِ» als Nasb-uitgang en Djarr-uitgang.

Voorbeelden:

- أَجَاءَ الْمُدَرِّسَانِ الْجَدِيدَانِ؟ “Zijn de twee nieuwe leraren gekomen?” (al-Moedarris-**aani**)
- أَرَأَيْتَ الْمُدَرِّسَيْنِ الْجَدِيدَيْنِ؟ “Heb jij de twee nieuwe leraren gezien?” (al-Moedarris-**aini**)
- أَسْأَلُ عَنِ الْمُدَرِّسَيْنِ الْجَدِيدَيْنِ. “Ik vraag over de twee nieuwe leraren.”  
(al-Moedarris-**aini**)

De Noen «ن» van -aa(ni) «انِ» en -ai(ni) «يْنِ» wordt weggelaten wanneer het naamwoord Moedaaf «مُضَافٌ» is.

Voorbeelden:

- أَيْنَ تَدْرُسُ أُخْتَا بِلَالٍ؟ “Waar studeren de twee zussen van Bilaal?” (oekht-**aa**)
- أَتَعْرِفِينَ أُخْتَيِ بِلَالٍ؟ “Ken jij de twee zussen van Bilaal?” (oekht-**ai**)
- أَكْتُبَتِ إِلَى أُخْتَيِ بِلَالٍ؟ “Heb jij naar de zussen van Bilaal geschreven?” (oekht-**ai**)

<sup>13</sup> Letterlijke vertaling: “Waar zijn de leraren van de Koran?”

<sup>14</sup> Het is dus onjuist om te zeggen: «أَرَأَيْتَ مُدَرِّسِي الْقُرْآنِ؟», «أَيْنَ مُدَرِّسُونَ الْقُرْآنِ؟».



## De verborgen uitgangen

### «الْإِعْرَابُ التَّقْدِيرِيُّ»

Er zijn drie groepen naamwoorden waarbij de uitgangen<sup>15</sup> niet verschijnen vanwege fonetische redenen. Deze groepen naamwoorden zijn:

1. De **Maqsoer** «الْمَقْصُورُ»: dit is een naamwoord (*Ism*) dat eindigt op een lange “-a”.

Voorbeelden:

- الْعَصَا “de stok”
- الْفَتَى “de jongeman”
- الْمُسْتَشْفَى “het ziekenhuis”

Alle drie de uitgangen zijn verborgen in de Maqsoer.

Voorbeelden:

- قَتَلَ الْفَتَى الْأَفْعَى بِالْعَصَا “De jongeman doodde de slang met de stok.”<sup>16</sup>

Hier is het woord *al-fataa* «الْفَتَى» de Faa’iel «فَاعِلٌ», maar het heeft geen **oe**-uitgang.<sup>17</sup>

Het woord *al-af’aa* «الْأَفْعَى» is Maf’oel Bihi «مَفْعُولٌ بِهِ», maar het heeft geen **a**-uitgang.<sup>18</sup>

En het woord *al-‘asaa* «الْعَصَا» is voorafgegaan door een Harf Djarr, en dus is het Madjroer. Maar het heeft geen **ie**-uitgang.<sup>19</sup>

Vergelijk deze zin met de volgende zin die dezelfde betekenis heeft:

- قَتَلَ الْوَلَدُ الْحَيَّةَ بِالْعُودِ “De jongeman doodde de slang met de stok.”<sup>20</sup>  
(*qatala l-walad-oe l-hayyat-a bie l-‘oed-ie*)

In deze naamwoorden verschijnen alle uitgangen.<sup>21</sup>

<sup>15</sup> Met “uitgang” wordt hier bedoeld: het eind van een woord.

<sup>16</sup> Een andere mogelijke vertaling: “De jongeman heeft de slang met de stok gedood.”

<sup>17</sup> Met andere woorden: het eindigt niet op een Dammah.

<sup>18</sup> Met andere woorden: het eindigt niet op een Fathah.

<sup>19</sup> Met andere woorden: het eindigt niet op een Kasrah.

<sup>20</sup> Een andere mogelijke vertaling: “De jongeman heeft de slang met de stok gedood.”

<sup>21</sup> Namelijk: Dammah «ُ», Fathah «َ» en Kasrah «ِ».

## 2. De Moedaaf van het bezittelijk voornaamwoord van de eerste persoon enkelvoud

«المُضَافُ إِلَى يَاءِ الْمُتَكَلِّمِ» zoals: «زَمِيلِي» “mijn klasgenoot”.

In deze groep zijn alle drie de uitgangen ook verborgen.

Voorbeeld:

- دَعَا جَدِّي أَسْتَاذِي مَعَ زُمَلَائِي “Mijn opa heeft mijn leraar met mijn klasgenoten uitgenodigd.”

Hier is het woord *djadd-ie* «جَدِّي» Faa’iel «فَاعِلٌ». Het woord *oestaadh-ie* «أَسْتَاذِي» is Mafoel Bihi «مَفْعُولٌ بِهِ» en het woord *zoemalaa-ie* «زُمَلَائِي» is Moedaaf Ilaih «مُضَافٌ إِلَيْهِ».

Maar bij geen één van de drie is de bijbehorende uitgang zichtbaar.

Vergelijk dit met:

- دَعَا جَدُّكَ أَسْتَاذَكَ مَعَ زُمَلَائِكَ “Jouw opa heeft jouw leraar met jouw klasgenoten uitgenodigd.”

Hier heeft het woord *djadd-oe-ka* «جَدُّكَ» de *oe*-uitgang (*Dammah*). Het woord *oestaadh-a-ka* «أَسْتَاذَكَ» heeft de *a*-uitgang (*Fathah*) en het woord *zoemalaa-ie-ka* «زُمَلَائِكَ» heeft de *ie*-uitgang (*Kasrah*).

3. De Manqoes «الْمَنْقُوصُ»: dit is een naamwoord dat eindigt op een originele Yaa «ي».<sup>22</sup>

Voorbeelden:

- الْقَاضِي “de rechter”
- الْمُحَامِي “de advocaat”
- الْجَانِي “de dader”

In deze groep zijn de *oe*-uitgang en de *ie*-uitgang verborgen, terwijl de *a*-uitgang wel zichtbaar is.

Voorbeeld:

- سَأَلَ الْقَاضِي الْمُحَامِي عَنِ الْجَانِي “De rechter vroeg aan de advocaat over de dader.”

Hier heeft het woord *al-Qaadiy* «القَاضِي», dat Marfoe ‘مَرْفُوعٌ’ is, en *al-Djaaniy* «الْجَانِي», dat Madjroer «مَجْرُورٌ» is, geen [zichtbare] uitgang.

<sup>22</sup> De Yaa is origineel omdat het onderdeel is van het woord.

**Maar** het woord *al-Moehaamiy* «المُحَامِي», dat Mansoeb is, heeft de **a**-uitgang.

Als de Manqoes een Tanwien krijgt, dan verliest het de laatste letter Yaa.

Voorbeelden:

- قَاضٍ “een rechter” Dit is oorspronkelijk: قَاضِي

Na het verlies van de **oe**-uitgang en de letter Yaa is het woord als volgt geworden: **Qaadi-n** (Qaadiy-**oe**-n → Qaadi-n).

**Maar** in de Mansoeb positie keert de letter Yaa terug.

Voorbeelden:

- هَذَا قَاضٍ “Dit is een rechter.”
- سَأَلْتُ قَاضِيًا “Ik vroeg aan een rechter.”
- هَذَا بَيْتُ قَاضٍ “Dit is het huis van een rechter.”

**Merk op** dat de Yaa van de Manqoes alleen in de volgende drie gevallen wordt behouden:

1. Als de Manqoes het bepaald lidwoord “al-” «الْ» heeft.

Voorbeelden:

- الْمُحَامِي “de advocaat”
- الْوَادِي “de vallei”
- الْقَاضِي “de rechter”

2. Als de Mansqoes Moedaaf «مُضَافٌ» is.

Voorbeelden:

- قَاضِي مَكَّةَ “de rechter van Makkah”
- مُحَامِي الدِّفَاع “de advocaat van de verdediging”
- وَادِي الْعَقِيقِ “de vallei van ‘Aqieq (in al-Madinah al-Moenawwarah)”

3. Als de Manqoes Mansoeb «مَنْصُوبٌ» is.

Voorbeelden:

- عَبَرْتُ وَادِيًا "Ik doorkruiste een vallei."
- سَأَلْتُ قَاضِيًا "Ik vroeg een rechter."
- أُرِيدُ ثَانِيًا "Ik wil een tweede."

## De onverbuigbare naamwoorden

### «الْمَبْنِيُّ مِنَ الْأَسْمَاءِ»

We hebben gezien dat de meeste Arabische naamwoorden verbuigbaar zijn. Sommige naamwoorden zijn onverbuigbaar: zij geven niet hun functie in de zin aan door hun uitgang te veranderen.

De volgende groepen naamwoorden zijn onverbuigbaar (*Mabniy*):

1. De voornaamwoorden «الضَّمَائِرُ» (*Damaa-ier*).

Voorbeelden:

- أَنَا “ik”
- أَنْتَ “jij” (♂)<sup>23</sup>
- هُوَ “hij”

Zo ook zijn *-toe* en *-hoe* in «رَأَيْتُهُ» “ik zag hem” voorbeelden van voornaamwoorden. Hetzelfde geldt voor *-ka* in «كِتَابُكَ» “jouw boek” en *-haa* in «كِتَابُهَا» “haar boek”.

Je hebt waarschijnlijk opgemerkt dat er twee groepen voornaamwoorden zijn. Eén groep wordt gebruikt als Raf'-voornaamwoorden, en de andere groep als Nasb- en Djarr-voornaamwoorden.<sup>24</sup>

Voorbeelden:

- نَحْنُ طُلَّابٌ “Wij zijn studenten.”
- أَرَأَيْتَنَا؟ “Heb je ons gezien?”
- هَذَا بَيْتُنَا “Dit is ons huis.”

Maar de veranderingen die de voornaamwoorden ondergaan, hebben geen patroon. Dus elke vorm van het voornaamwoord wordt beschouwd als een aparte entiteit. Dit is waarom de voornaamwoorden geclassificeerd worden als onverbuigbaar (*Mabniy*), alhoewel zij wel veranderingen ondergaan om hun functie in de zin aan te geven.

<sup>23</sup> Het Marssymbool (♂) gebruiken wij om aan te geven dat het om de mannelijke vorm gaat. Het Venussymbool (♀) gebruiken wij om aan te geven dat het om de vrouwelijke vorm gaat.

<sup>24</sup> Zie les 27 voor meer informatie.

2. De aanwijzende voornaamwoorden «أَسْمَاءُ الْإِشَارَةِ» (*Asmaa' al-Ishaarah*).

Voorbeelden:

- أُولَئِكَ "zij" (mv.)	- هَذِهِ "deze/dit" (♀ enk.)
- هَؤُلَاءِ "deze(n)" (mv.)	- هَذَا "deze/dit" (♂ enk.)
- ذَلِكَ "die/dat" (♂ enk.)	- تِلْكَ "die/dat" (♀ enk.)

Maar «هَذَانِ» en «هَاتَانِ» zijn verbuigbaar (*Moe'rab*).

3. Betrekkelijke voornaamwoorden «الْأَسْمَاءُ الْمُؤَصُّوْلَةُ» (*al-Asmaa' al-Mawsoelah*).

Voorbeelden:

- اللَّاتِي "degenen" (♀ mv.)	- الَّتِي "zij" (♀ enk.)
- الَّذِينَ "degenen" (♂ mv.)	- الَّذِي "degene" (♂ enk.)

Maar «اللَّذَانِ» en «اللَّتَانِ» zijn verbuigbaar (*Moe'rab*).

4. Enkele vragende woorden «أَسْمَاءُ الْإِسْتِفْهَامِ» (*Asmaa' al-Istifhaam*).

Voorbeelden:

- كَيْفَ "hoe"	- أَيْنَ "wanneer"
- مَتَى "wanneer"	- مَنْ "wie"
- مَا "wat"	

### 5. Enkele bijwoorden «الظُّرُوفُ» (Zoeroef).

Voorbeelden:

- |          |            |          |                      |
|----------|------------|----------|----------------------|
| - الْآنَ | “nu”       | - حَيْثُ | “van waar”, “alwaar” |
| - أَمْسٍ | “gisteren” | - إِذَا  | “indien”             |

### 6. Asmaa-oel Fi'l «أَسْمَاءُ الْفِعْلِ»: een Ismoel Fi'l is een Ism (naamwoord) met de betekenis van een Fi'l (werkwoord).

Voorbeelden:

- أَفٍّ “Ik ben geïrriteerd.”
- آهِ “Ik voel pijn.”
- آمِينَ “Accepteer (mijn bede).”

### 7. Samengestelde getallen: deze getallen zijn «أَحَدَ عَشَرَ» tot en met «تِسْعَةَ عَشَرَ» [11 t/m 99], samen met hun vrouwelijke vorm. Alleen het eerste gedeelte van «اِثْنًا عَشَرَ» [12] en «اِثْنَتَا عَشَرَ» is verbuigbaar (Moe'rab).<sup>25</sup>

We zeggen met betrekking tot een Moe'rab naamwoord: “Het is Marfoe', Mansoeb of Madjroer.”

**Maar** we zeggen met betrekking tot een Mabniy naamwoord: “Het is in de plaats van Raf', Nasb of Djarr» «فِي مَحَلِّ رَفْعٍ ، فِي مَحَلِّ نَصْبٍ ، فِي مَحَلِّ جَرٍّ».

Dit omdat een Mabniy naamwoord niet Marfoe', Mansoeb of Madjroer kan zijn, maar het neemt een plek in die behoort tot een Marfoe', Mansoeb of Madjroer naamwoord.

En als een Mabniy naamwoord vervangen zou worden door een Moe'rab woord, dan zal het Marfoe', Mansoeb of Madjroer zijn.

Voorbeelden:

- رَأَيْتُ بِلَالًا “Ik zag Bilaal.”
- رَأَيْتُ هَذَا “Ik zag dit.”

<sup>25</sup> Zoals het is uitgelegd in deel 2, les 24 punt 3 van het begeleidende boek.

In het eerste voorbeeld is het woord «بِلَالًا» Mansoeb, omdat het Maf'oeel Bihi «مَفْعُولٌ بِهِ» is. Maar in «رَأَيْتُ هَذَا» is het aanwijzend voornaamwoord «هَذَا» “in de plaats van Nasb” «بِلَالًا», omdat het dezelfde plek inneemt als de Mansoeb «بِلَالًا».





## Wanneer is een Ism Marfoe'?

Een Ism (*naamwoord*) is Marfoe'<sup>26</sup> wanneer het:

1. Moebtada' «الْمُبْتَدَأُ» is.

Voorbeeld:

- الله أَكْبَرُ “Allah is de Grootste.”

2. Gabar «الْحَبَرُ» is.

Voorbeeld:

- الله أَكْبَرُ “Allah is de Grootste.”

3. De Ism van *Kaana* «إِسْمُ كَانَ» is.<sup>27</sup>

Voorbeeld:

- كَانَ الْبَابُ مَفْتُوحًا “De deur was open.”

4. De Gabar van *Ienna* «حَبَرُ إِنَّ» is.<sup>28</sup>

Voorbeeld:

- إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ “Voorwaar, Allah is Meest Vergevingsgezind.”

5. Faa'iel «فَاعِلٌ» (*onderwerp*) is.

Voorbeeld:

- خَلَقَنَا اللَّهُ “Allah heeft ons geschapen.”

<sup>26</sup> Dat wil zeggen: het bevindt zich in de Dammah positie (*nominatief*).

<sup>27</sup> Dit geldt ook voor de Ism van de zusters van «كَانَ». De Ism van de zusters van «كَانَ» is dus ook Marfoe'.

De zusters van *Kaana* «كَانَ» zijn: «أَصْبَحَ»، «أَضْحَى»، «أَمْسَى»، «بَاتَ»، «ظَلَّ»، «لَيْسَ»، «صَارَ»، «مَا دَامَ»، «مَا زَالَ»، «مَا انْفَكَّ»، «مَا فَتَى»، «مَا بَرَحَ».

<sup>28</sup> Dit geldt ook voor de Gabar van de zusters van «إِنَّ». De Gabar van de zusters van «إِنَّ» is dus ook Marfoe'.

De zusters van *Ienna* «إِنَّ» zijn: «أَنَّ»، «كَأَنَّ»، «لَكِنَّ»، «لَيْتَ»، «لَعَلَّ».

6. Naa-ieb al-Faa'iel «نَائِبُ الْفَاعِلِ» (*de plaatsvervanger van de Faa'iel*) is.<sup>29</sup>

Voorbeeld:

- خُلِقَ الْإِنْسَانُ مِنْ طِينٍ “De mens is van klei geschapen.”



---

<sup>29</sup> Naa-'ieb al-Faa'iel is het onderwerp van een werkwoord in de passieve vorm (zie hierover meer in les 3).

## Wanneer is een Ism Mansoeb?

Een Ism (*naamwoord*) is Mansoeb<sup>30</sup> wanneer het:

1. De Ism van *Ienna* «إِنَّ» is.<sup>31</sup>

Voorbeeld:

- إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ “Voorwaar, Allah is Meest Vergevingsgezind.”

2. De Gabar van *Kaana* «كَانَ» is.<sup>32</sup>

Voorbeeld:

- كَانَ الطَّعَامُ لَذِيذًا “Het eten was lekker.”

3. Al-Maf’oel Bihi «الْمَفْعُولُ بِهِ» (*lijdend voorwerp*) is.

Voorbeeld:

- فَهِمْتُ الدَّرْسَ “Ik heb de les begrepen.”

4. Al-Maf’oel Fihi «الْمَفْعُولُ فِيهِ» is.<sup>33</sup>

Voorbeelden:

- Mijn vader reisde 's nachts. سَافَرَ أَبِي لَيْلًا.
- De leraar zat bij de directeur. جَلَسَ الْمُدَرِّسُ عِنْدَ الْمُدِيرِ.

5. Al-Maf’oel Lahoe «الْمَفْعُولُ لَهُ» / Al-Maf’oel Lie Adjlihi «الْمَفْعُولُ لِأَجْلِهِ» is.<sup>34</sup>

Voorbeeld:

- مَا خَرَجْتُ مِنَ الْبَيْتِ خَوْفًا مِنَ الْحَرِّ “Ik heb het huis niet verlaten, uit vrees voor de hitte.”

<sup>30</sup> Dat wil zeggen: het bevindt zich in de Fathah positie (*accusatief*).

<sup>31</sup> Dit geldt ook voor de Ism van de zusters van «إِنَّ». De Ism van de zusters van «إِنَّ» is dus ook Mansoeb.

<sup>32</sup> Dit geldt ook voor de Gabar van de zusters van «كَانَ». De Gabar van de zusters van «كَانَ» is dus ook Mansoeb.

<sup>33</sup> Al-Maf’oel Fihi is een bijwoord van plaats of tijd (zie les 12 voor meer informatie).

<sup>34</sup> Al-Maf’oel Lahoe/Al-Maf’oel Lie Adjlihi is een Ism die de reden aangeeft waarom iets wordt gedaan.

6. Al-Maf'oe' Ma'ahoe «الْمَفْعُولُ مَعَهُ» is.<sup>35</sup>

Voorbeelden:

- سِرْتُ **وَالْجَبَلَ** “Ik liep langs de berg.”
- ذَهَبْتُ **وَحَالِدًا** إِلَى السُّوقِ “Ik ben samen met Gaalied naar de markt gegaan.”

7. Al-Maf'oe' al-Moetlaq «الْمَفْعُولُ الْمُطْلَقُ» is.<sup>36</sup>

Voorbeeld:

- أَذْكُرُوا اللَّهَ **ذِكْرًا كَثِيرًا** “Gedenk Allah (ﷻ) veel.”

8. Haal «الْحَالُ» (toestandsaccusatief) is.<sup>37</sup>

Voorbeeld:

- جَدِّي يُصَلِّي **قَاعِدًا** “Mijn opa bidt zittend.”

9. At-Tamyiez «التَّمْيِيزُ» (accusatief als bepaling van specificatie) is.

Voorbeeld:

- أَنَا أَحْسَنُ مِنْكَ **خَطًّا** “Ik ben beter dan jij wat betreft handschrift.”<sup>38</sup>

10. Al-Moestathnaa «الْمُسْتَثْنَى» is.<sup>39</sup>

Voorbeeld:

- حَضَرَ الطُّلَّابُ كُلُّهُمْ **إِلَّا حَامِدًا** “Alle studenten waren aanwezig behalve Haamied.”

<sup>35</sup> Al-Maf'oe' Ma'ahoe is een Ism (naamwoord) die na de Waaw komt die “samen met” betekent.

<sup>36</sup> Al-Maf'oe' al-Moetlaq is de Masdar (infinitief) van het werkwoord dat in de zin voorkomt (zie les 28).

<sup>37</sup> Haal is een bijwoord dat de wijze van iets aanduidt (zie les 31).

<sup>38</sup> At-Tamyiez is een Ism die de betekenis van een vaag woord specificeert. Iemand kan beter dan de ander zijn op verschillende gebieden; en “wat betreft handschrift” specificeert dit.

<sup>39</sup> Al-Moestathnaa is de Ism die na «إِلَّا» “behalve” komt (zie les 32).

11. Al-Moenaadaa «الْمُنَادَى» is.<sup>40</sup>

Voorbeeld:

- يَا عَبْدَ اللَّهِ “O Abdoellah!”



## Wanneer is een Ism Madjroer?

Een Ism (*naamwoord*) is Madjroer<sup>41</sup> wanneer het:

1. Moedaaf Ilaih «الْمُضَافُ إِلَيْهِ» is.

Voorbeeld:

- الْقُرْآنُ كِتَابُ اللَّهِ “De Koran is het Boek van Allah.”

2. Vooraf wordt gegaan door een Harf Djarr «الْمَسْبُوقُ بِحَرْفِ جَرٍّ».

Voorbeeld:

- الطُّلَّابُ فِي الْفَصْلِ “De studenten zijn in de klas.”

<sup>40</sup> Dit heb je in deel 2 geleerd (zie: deel 2, les 18 punt 4 van het begeleidende boek). Al-Moenaadaa is een Ism die vooraf wordt gegaan door een Harf an-Nidaa’ «حَرْفُ النِّدَاءِ» (*vocatief partikel*).

Een voorbeeld van een Harf an-Nidaa’ is: «يَا» “O”.

<sup>41</sup> Dat wil zeggen: het bevindt zich in de Kasrah positie (*genitief*).

## Isms van afhankelijke verbuiging

### «التَّوَابِعُ»

Er zijn vier grammaticale elementen die zelf geen onafhankelijke verbuiging hebben. Zij zijn afhankelijk van andere Isms<sup>42</sup> (naamwoorden) voor hun verbuiging.

Deze zijn:

1. De Na't «النَّعْتُ» (bijvoeglijk naamwoord):<sup>43</sup> het volgt de Man'oet in zijn verbuiging op. De Man'oet is de Ism die door de Na't wordt omschreven.

Voorbeelden:

- Was de nieuwe student aanwezig? أَحْضَرَ الطَّالِبُ الْجَدِيدُ؟
- De directeur zoekt de nieuwe student. يَطْلُبُ الْمُدِيرُ الطَّالِبَ الْجَدِيدَ.
- Dit is het schrift van de nieuwe student. هَذَا دَفْتَرُ الطَّالِبِ الْجَدِيدِ.

In deze zinnen volgt de Na't «الْجَدِيدُ» de Man'oet «الطَّالِبُ» in de I'raab (verbuiging) op.<sup>44</sup>

2. De Tawkied «التَّوَكِيدُ»:<sup>45</sup> een Ism die benadrukking aanduidt, zoals: «كُلُّهُمْ» “zij allen” en «نَفْسُهُ» “hemzelf/zichzelf”.

Voorbeelden:

- Alle studenten waren aanwezig. حَضَرَ الطُّلَّابُ كُلُّهُمْ.
- Ik vroeg alle studenten. سَأَلْتُ الطُّلَّابَ كُلَّهُمْ.
- Ik groette alle studenten. سَلَّمْتُ عَلَى الطُّلَّابِ كُلِّهِمْ.
- De directeur zelf vertelde mij dit. قَالَ لِي هَذَا الْمُدِيرُ نَفْسُهُ.
- Ik vroeg de directeur zelf. سَأَلْتُ الْمُدِيرَ نَفْسَهُ.
- Ik groette de directeur zelf. سَلَّمْتُ عَلَى الْمُدِيرِ نَفْسِهِ.

<sup>42</sup> Het meervoud van het woord Ism «إِسْمٌ» (naamwoord) is: “Asmaa’” «أَسْمَاءٌ» (naamwoorden). Om de leesbaarheid van de tekst te vergroten, zullen wij het woord “Isms” als meervoud gebruiken in plaats van Asmaa’.

<sup>43</sup> Na't wordt ook wel “Sifah” «الصِّفَةُ» genoemd.

<sup>44</sup> I'raab houdt hier in: de verbuiging van de uitgang.

<sup>45</sup> Tawkied «التَّوَكِيدُ» wordt ook geschreven als: “Ta'kied” «التَّأْكِيدُ». Beide termen worden gebruikt. In deel 2, les 18 punt 3 van het begeleidende boek wordt Tawkied als “Ta'kied” geschreven.

Hier volgen de Tawkied «كُلٌّ، نَفْسٌ» de Moe'akkad «الْمُدِيرُ، الطَّالِبُ» op. De Moe'akkad «الْمُؤَكَّدُ» is de Ism (*naamwoord*) die wordt benadrukt.

3. De Ma'toef «الْمَعْطُوفُ»: een Ism die aan een andere Ism is verbonden door middel van een verbindingswoord, zoals «وَ» “en”.

Voorbeelden:

- Haamied en zijn vriend zijn naar buiten gegaan. خَرَجَ حَامِدٌ وَصَدِيقُهُ.
- De directeur zocht Haamied en zijn vriend. طَلَبَ الْمُدِيرُ حَامِدًا وَصَدِيقَهُ.
- Waar zijn de boeken van Haamied en van zijn vriend? أَيْنَ كُتُبُ حَامِدٍ وَصَدِيقِهِ؟

4. De Badal «الْبَدَلُ»:<sup>46</sup> een Ism die een bijstelling/appositie is van een andere Ism.

Voorbeelden:

- Is jouw broer Haashiem geslaagd? أَلَنْجَحَ أَخُوكَ هَاشِمٌ؟
- Ik ken jouw broer Haashiem. أَعْرِفُ أَخَاكَ هَاشِمًا.
- Waar is de kamer van jouw broer Haashiem? أَيْنَ عُرْفَةُ أَخِيكَ هَاشِمٍ؟
- Is de student geslaagd? أَلَنْجَحَ هَذَا الطَّالِبُ؟
- Ik ken deze student. أَعْرِفُ هَذَا الطَّالِبَ.
- Waar is de kamer van deze student? أَيْنَ عُرْفَةُ هَذَا الطَّالِبِ؟

<sup>46</sup> Zie hierover meer in les 21, punt 9.

## De wijzen van het werkwoord

### « فِي الْأَفْعَالِ »

In les 10 van deel 2 heb je geleerd dat de Arabische werkwoorden drie vormen hebben:

- de Maadiy « الْمَاضِي » (*verleden tijd*);
- de Moedaari' « الْمُضَارِعُ » (*tegenwoordige tijd/toekomende tijd*);
- de Amr « الْأَمْرُ » (*gebiedende wijs*).

De Maadiy en de Amr ondergaan geen veranderingen. Zij zijn dus Mabniy (*onverbuigbaar*).

De Moedaari' ondergaat wel veranderingen om zijn functie in de zin aan te geven. Het is dus Moe'rab (*verbuigbaar*). Net zoals de Ism drie toestanden heeft, heeft de Moedaari' ook drie toestanden die **wijzen** of **modi**<sup>47</sup> worden genoemd. Deze zijn: Marfoe', Mansoeb en Madjzoem. Je hebt dit ook geleerd in deel 2 (les 18 en les 21).<sup>48</sup>

De Moedaari' is Mabniy wanneer het gekoppeld wordt aan de Damier (*voornaamwoord*) van de tweede en derde persoon vrouwelijk meervoud.<sup>49</sup>

Voorbeelden:

- De zusters schrijven.

الْأَخَوَاتُ يَكْتُبْنَ.

- Wat schrijven jullie, o zusters?

مَاذَا تَكْتُبْنَ يَا أَخَوَاتُ؟

Deze twee vormen blijven onveranderd.

### 'Alaamaat al-I'raab al-Asliyyah wal Far'iiyyah

De **vier vormen** eindigen in de Marfoe' op een Dammah « ُ », in de Mansoeb op een Fathah « َ » en in de Madjzoem op een Soekoen « ِ ».

Voorbeelden:

Marfoe': يَكْتُبُ، تَكْتُبُ، أَكْتُبُ، نَكْتُبُ (yaktoeb-oe, taktoeb-oe, aktoeb-oe, naktoeb-oe)

Mansoeb: لَنْ يَكْتُبَ، لَنْ تَكْتُبَ، لَنْ أَكْتُبَ، لَنْ نَكْتُبَ (lan yaktoeb-a, lan taktoeb-a, lan aktoeb-a, lan naktoeb-a)

<sup>47</sup> Enkelvoud: modus.

<sup>48</sup> Marfoe' en Mansoeb zijn van toepassing op zowel de Ism (*naamwoord*) als de Fi'l (*werkwoord*). Dit terwijl Madjroer alleen van toepassing is op de Ism, en Madjzoem alleen van toepassing is op de Fi'l.

<sup>49</sup> Kortom: de Fi'l Moedaari' is Mabniy wanneer het gekoppeld wordt aan de Noen an-Nieswah « نُونُ النِّسْوَةِ » (*de Noen van de vrouwelijkheid*). Daarnaast is de Fi'l Moedaari' ook Mabniy wanneer het gekoppeld wordt aan de Noen at-Tawkied (zie les 33).



Madjzoem: لَمْ يَكْتُبْ، لَمْ تَكْتُبْ، لَمْ أَكْتُبْ، لَمْ نَكْتُبْ (lam yaktoeb, lam taktoeb, lam aktoeb, lam naktoeb)

Dit zijn de 'Alaamaat al-Asliyyah «الْعَلَامَاتُ الْأَصْلِيَّةُ» (primaire uitgangen) in de Moedaari'.<sup>50</sup>

Er zijn ook 'Alaamaat al-Far'iyyah «الْعَلَامَاتُ الْفَرْعِيَّةُ» (secundaire uitgangen) in de Moedaari'.

Deze zijn te vinden in de volgende werkwoorden of werkwoordsvormen:

1. In al-Af'aal al-Gamsah «الْأَفْعَالُ الْخَمْسَةُ» (de vijf werkwoorden)<sup>51</sup> is het behouden van de Noen aan het einde de Marfoe'-uitgang. De weglating ervan is de uitgang van de Mansoeb en Madjzoem vorm.

Voorbeelden:

Marfoe': يَكْتُبَانِ، تَكْتُبَانِ، يَكْتُبُونَ، تَكْتُبُونَ، تَكْتُبِينَ (yaktoebaa-nie, taktoebaa-nie, yaktoeboe-na, taktoeboe-na, taktoebie-na)

Mansoeb: لَنْ يَكْتُبَا، لَنْ تَكْتُبَا، لَنْ يَكْتُبُوا، لَنْ تَكْتُبُوا، لَنْ تَكْتُبِي (lan yaktoebaa, lan taktoebaa, lan taktoeboe, lan toektoebie)

Madjzoem: لَمْ يَكْتُبَا، لَمْ تَكْتُبَا، لَمْ يَكْتُبُوا، لَمْ تَكْتُبُوا، لَمْ تَكْتُبِي (lam yaktoebaa, lam taktoebaa, lam yaktoeboe, lam taktoeboe, lam taktoebie)

2. In de Naaqis werkwoorden<sup>52</sup> is de uitgang van de Madjzoem vorm het weglaten van de derde stamletter die een zwakke letter is (zie les 28 van deel 2). Fonetisch gezien komt het neer op de verkorting van de lange klinker.

Voorbeelden:

- يَتْلُو (yatloe) → لَمْ يَتْلُ (lam yatloe)
- يَبْكِي (yabkie) → لَمْ يَبْكْ (lam yabkie)
- يَنْسَى (yansaa) → لَمْ يَنْسَ (lam yansa)

<sup>50</sup> Kortom: de 'Alaamaat al-Asliyyah «الْعَلَامَاتُ الْأَصْلِيَّةُ» (primaire uitgangen) in de Moedaari' zijn: Dammah «ُ», Fathah «َ» en Soekoen «ِ».

<sup>51</sup> De vormen van al-Af'aal al-Gamsah zijn: «تَفْعَلُونَ»، «تَفْعَلُونَ»، «تَفْعَلُونَ»، «تَفْعَلُونَ» en «تَفْعَلِينَ».

<sup>52</sup> Een Naaqis werkwoord is een werkwoord waarin de derde stamletter een Waaw «و» of een Yaa «ي» is.

## De verborgen uitgangen

«الْإِعْرَابُ التَّقْدِيرِيُّ»

a) In de Naaqis werkwoorden<sup>53</sup> zijn de volgende uitgangen verborgen:

1. Het **oe**-einde van de Raf' in werkwoorden die eindigen op een Yaa «ي», Waaw «و» en Alief «ا».

Voorbeelden:

- أَمْشِي "Ik loop." (*amshie*) Dit is oorspronkelijk: أَمْشِي
- أَتْلُو "Ik reciteer." (*atloe*) Dit is oorspronkelijk: أَتْلُو
- أَنْسِي "Ik vergeet." (*ansaa*) Dit is oorspronkelijk: أَنْسِي

2. Het **a**-einde van de Nasb in werkwoorden die eindigen op een Alief «ا».

Voorbeeld:

- أُرِيدُ أَنْ أَنْسِي "Ik wil vergeten." (*ansaa*)

**Maar** dit a-einde verschijnt wel in werkwoorden die eindigen op een Yaa «ي» en Waaw «و».

Voorbeelden:

- أُرِيدُ أَنْ أَمْشِي "Ik wil lopen." (*amshiey-a*)
- أُرِيدُ أَنْ أَتْلُو "Ik wil reciteren." (*atloew-a*)

b) De Soekoen van de Djazm in de Moeda "af werkwoorden.

Voorbeelden:

- لَمْ أَحْجَّ "Ik heb de Hadj niet verricht."

Hier vervalt de Dammah van «أَحْجَّ» (*ahoedjdj-oe*) na «لَمْ». Het wordt: «لَمْ أَحْجَّ» (*ahoedjdj*). Aangezien het Ittiqaa'-oes Saakinain<sup>54</sup> «التَّعَاؤُ السَّاكِينَيْنِ» met zich meebrengt, wordt er een Fathah toegevoegd. Het wordt dus: «لَمْ أَحْجَّ» (*lam ahoedjdj-a*).<sup>55</sup>

<sup>53</sup> Een Naaqis werkwoord is een werkwoord waarin de derde stamletter een Waaw «و» of een Yaa «ي» is.

<sup>54</sup> Ittiqaa'-oes Saakinain houdt in dat twee klinkerloze letters naast elkaar staan (zie: deel 2, les 5 punt 3 van het begeleidend boek voor meer informatie).

<sup>55</sup> Kortom: «لَمْ أَحْجَّ» → «لَمْ أَحْجَّ» → «لَمْ أَحْجَّ» → «لَمْ أَحْجَّ». Zie hierover meer in les 29 van deel 2.

## Les 2

In deze les leren we het volgende:

1) De Waaw «و» kan een letter zijn, zoals in «وَلَدٌ» ، «لَوْ». En het kan een woord zijn, zoals in «أَيُّنَ بِلَالٌ وَحَامِدٌ؟» “Waar zijn Bilaal en Haamied?”

Het woord «و» heeft vele betekenissen. In deze les zullen we drie ervan leren. Deze zijn:

a. “en”

Voorbeelden:

- Ik wil een boek en een pen. أُرِيدُ كِتَابًا وَقَلَمًا.
- Zoebair en Haamied zijn naar buiten gegaan. خَرَجَ الزُّبَيْرُ وَحَامِدٌ.

Het woord «و» is in deze betekenis een Harf al-‘Atf «حَرْفُ الْعَطْفِ» (voegwoord).

b. “bij”, zoals het wordt gebruikt in een eed (Qasam).

Voorbeeld:

- Bij Allah! Ik heb hem niet gezien. وَاللَّهِ مَا رَأَيْتُهُ.

Het woord «و» is in deze betekenis een Harf Djarr «حَرْفُ الْجَرِّ».

c. De derde soort van Waaw wordt **Waaw al-Haal** «وَاوُ الْحَالِ» (de Waaw van de toestand) genoemd. Het staat vóór een ondergeschikte Djoemlah Ismiyyah (nominale zin). Deze zin beschrijft in welke omstandigheid de handeling van de hoofdzin plaatsvond.<sup>56</sup>

Voorbeelden:

- Ik kwam de moskee binnen, terwijl de imam Roekoe‘ deed. دَخَلْتُ الْمَسْجِدَ وَالْإِمَامُ يَرْكَعُ.
- Mijn vader overleed, terwijl ik klein was. مَاتَ أَبِي وَأَنَا صَغِيرٌ.
- De jongen kwam naar mij, terwijl hij hilde. جَاءَنِي الْوَلَدُ وَهُوَ يَبْكِي.
- Eet niet, terwijl je vol zit. لَا تَأْكُلْ وَأَنْتَ شَبْعَانُ.
- De leraar kwam de klas binnen, terwijl hij veel boeken droeg. دَخَلَ الْمُدَرِّسُ الْفَصْلَ وَهُوَ يَحْمِلُ كُتُبًا كَثِيرَةً.

<sup>56</sup> De Waaw al-Haal kan worden vertaald als: “terwijl”.

**Merk op** dat het werkwoord in de Moedaari‘ dient te staan, wanneer de Gabar van deze ondergeschikte Djoemlah Ismiyyah een werkwoord is.

Voorbeelden van de Waaw al-Haal uit de Koran:

- ﴿يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا لَا تَقْرَبُوا الصَّلَاةَ وَأَنتُمْ سُكَرَىٰ﴾ {O jullie die geloven! Nader niet tot het gebed **terwijl** jullie in een bedwelmende staat verkeren.}<sup>57</sup>
- ﴿يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا لَا تَقْتُلُوا الصَّيْدَ وَأَنتُمْ حُرُمٌ﴾ {O jullie die geloven! Dood geen wild **terwijl** jullie je in de gewijde staat (tijdens de bedevaart) bevinden.}<sup>58</sup>

2) We hebben in les 1 van deel 2 gezien dat «لَعَلَّ» “hoop” of “vrees” aanduidt.<sup>59</sup>

Voorbeeld:

- Ik hoop dat het goed gaat met hem.

لَعَلَّهُ بِخَيْرٍ.

De betekenis van “hoop” wordt at-Taradjdjie «التَّرَجُّي» genoemd.

- Ik vrees dat hij ziek is.

لَعَلَّهُ مَرِيضٌ.

De betekenis van “vrees” wordt al-Ieshfaaq «الْإِشْفَاقُ» genoemd.

Een ander voorbeeld van al-Ieshfaaq «الْإِشْفَاقُ» is de Hadith waarin de Profeet ﷺ heeft gezegd:

- “Ik vrees dat ik geen Hadj zal verrichten na dit jaar van mij.” لَعَلِّي لَا أَحُجُّ بَعْدَ عَامِي هَذَا.

<sup>57</sup> Soerah an-Nisaa', Vers 43 (Soerah 4:43).

<sup>58</sup> Soerah al-Maa-idah, Vers 95 (Soerah 5:95).

<sup>59</sup> Ter herinnering: het woord «لَعَلَّ» is één van de zusters van *lenna* «إِنَّ».

3) De zin «إِلَيْكُمْ أَمْثَلَةٌ أُخْرَى» betekent: “Nemen jullie wat meer voorbeelden.”

Hier is «إِلَيْكُمْ» een Ismoel Fi'l «إِسْمُ الْفِعْلِ».<sup>60</sup> Het bestaat uit de Harf Djarr (*voorzetsel*) «إِلَى» “naar” en de Damier (*voornaamwoord*) «كُمْ» “jullie”. Maar in deze constructie betekent het: “neem”, “pak”.

En het woord «أَمْثَلَةٌ» is Mansoeb<sup>61</sup> omdat het Mafoel Bihi «مَفْعُولٌ بِهِ» (*lijdend voorwerp*) is.

De radio- en tv-omroepers zeggen: «إِلَيْكُمْ نَشْرَةُ الْأَخْبَارِ». Dit betekent letterlijk: “Neem het nieuwsbulletin.”

De Damier verandert in de vorm van de persoon tot wie het is gericht.

Voorbeelden:

- Pak dit boek, o Ibraahiem. إِلَيْكَ هَذَا الْكِتَابَ يَا إِبْرَاهِيمَ.
- Pak de lepels, o mijn zus. إِلَيْكَ الْمَلَاعِقَ يَا أُخْتِي.
- Pak deze schrijfblokken, o zusters. إِلَيْكُنَّ هَذِهِ الدَّفَاتِرَ يَا أَخَوَاتِ.

4) Het woord «أَشْيَاءُ» “dingen” is Ghair Moensarief «غَيْرُ مُنْصَرِفٍ» (*diptoot*), omdat het oorspronkelijk «أَشْيَاءُ» is, conform het patroon «أَفْعِلَاءُ».<sup>62</sup>

Enkele andere woorden conform dit patroon:

- أَنْبِيَاءُ “Profeten”
- أَصْدِقَاءُ “vrienden”
- أَغْنِيَاءُ “rijken”

<sup>60</sup> Een Ismoel Fi'l is een Ism (*naamwoord*), maar het heeft de betekenis van een Fi'l (*werkwoord*). Een voorbeeld hiervan is het woord «أَمِينَ» “Aamien” dat een Ism is, maar het heeft de betekenis van «إِسْتَجِبْ» “verhoor”, “accepteer”. Zie: deel 2, les 18 punt 5 van het begeleidende boek voor meer informatie.

<sup>61</sup> Dat wil zeggen: het bevindt zich in de Fathah positie.

<sup>62</sup> We hebben geleerd dat woorden conform dit patroon Ghair Moensarief/al-Mamnoe' minas Sarf zijn (zie: deel 1, les 22 van het begeleidende boek). In les 34 zullen we meer over Ghair Moensarief/al-Mamnoe' minas Sarf leren.

5) De Maadiy «الْمَاضِي» (*verleden tijd*) wordt ook gebruikt om een wens uit te drukken.<sup>63</sup>

Voorbeelden:

- Moge Allah hem genadig zijn. رَحِمَهُ اللَّهُ.
- Moge Allah hem vergeven. غَفَرَ اللَّهُ لَهُ.
- Moge Allah hem gezondheid schenken. شَفَاهُ اللَّهُ.

De Maadiy wordt in deze betekenis ontkennend gemaakt door middel van het partikel «لَا».

Voorbeelden:

- Moge Allah je niets onaangenaams laten zien. لَا أَرَاكَ اللَّهُ مَكْرُوهًا.
- Moge Allah jouw mond niet breken.<sup>64</sup> لَا فَضَّ اللَّهُ فَاهُ.

6) De zin «هَلْ مِنْ سُؤَالٍ؟» betekent: “Nog vragen?”

De volledige constructie van deze zin is als volgt: «هَلْ مِنْ سُؤَالٍ عِنْدَكَ؟» “Heb jij nog vragen?”

Hier is «سُؤَالٍ» de Moebtada’ en «عِنْدَكَ» is de Gabar. En «مِنْ» wordt in deze constructie **Mien az-Zaa-iedah** «مِنْ الزَّائِدَةُ» (*de extra Mien*) genoemd. Deze extra *Mien* wordt gebruikt om de betekenis van de zin te benadrukken.

Er zijn twee voorwaarden voor het gebruiken van deze extra *Mien* «مِنْ». Deze zijn:

1. De zin moet een ontkenning «النَّفْيُ», verbod «النَّهْيُ» of vraag «الْإِسْتِفْهَامُ» bevatten.  
De vraag mag alleen met het partikel «هَلْ» beginnen.
2. De Ism (*naamwoord*) na de extra *Mien* «مِنْ» dient onbepaald te zijn.

<sup>63</sup> Met andere woorden: de Maadiy wordt ook gebruikt om een wens in de tegenwoordige of toekomstige tijd uit te drukken.

<sup>64</sup> Hiermee wordt bedoeld: “Moge Allah jouw mond behoeden”. Dit wordt gezegd als waardering voor een mooie uitspraak. Het betekent: “Wat heb je dat mooi gezegd!”

Voorbeelden:

<i>Ontkenning</i> «النَّفْيِ»:	مَا غَابَ مِنْ أَحَدٍ	“Niemand is absent.”
	مَا رَأَيْتُ مِنْ أَحَدٍ	“Ik heb niemand gezien.”
<i>Verbod</i> «النَّهْيِ»:	لَا يَخْرُجُ مِنْ أَحَدٍ	“Niemand moet naar buiten gaan!”
	لَا تَكْتُبُ مِنْ شَيْءٍ	“Schrijf niets!”
<i>Vraag</i> «الِاسْتِفْهَامِ»:	هَلْ مِنْ سُؤَالٍ؟	“Nog vragen?”
	هَلْ مِنْ جَدِيدٍ؟	“Iets nieuws?”

Een voorbeeld uit de Koran:

- ﴿يَوْمَ نَقُولُ لِجَهَنَّمَ هَلِ امْتَلَأَتْ وَتَقُولُ هَلْ مِنْ مَزِيدٍ﴾

{Op de Dag waarop Wij tegen de Hel zullen zeggen: “Ben je al vol?” En zij zal (dan) zeggen: “Is er nog meer?”}<sup>65</sup>

**Merk op** dat de Ism (*naamwoord*) na de extra *Mien* «مِنْ» Madjroer<sup>66</sup> is, vanwege deze «مِنْ». Hierdoor verliest de Ism zijn originele uitgang.<sup>67</sup>

Voorbeelden:

- مَا رَأَيْتُ أَحَدًا: het woord «أَحَدًا» is Mansoeb<sup>68</sup> omdat het Mafoel Bihi «مَفْعُولٌ بِهِ» is.

Maar na de introductie van de extra *Mien* «مِنْ» verliest het zijn Nasb-uitgang en krijgt het de Djarr-uitgang, hoewel zijn functie blijft zoals het voorheen was (namelijk Mafoel Bihi).<sup>69</sup>

- مَا حَضَرَ أَحَدٌ: het woord «أَحَدٌ» is Marfoe<sup>70</sup> omdat het Faa'iel «فَاعِلٌ» (*onderwerp*) is.

Na de introductie van de extra *Mien* «مِنْ» wordt het Madjroer, hoewel het Faa'iel «فَاعِلٌ» in de zin blijft.<sup>71</sup>

<sup>65</sup> Soerah Qaaf, Vers 30 (Soerah 50:30).

<sup>66</sup> Dat wil zeggen: het bevindt zich in de Kasrah positie.

<sup>67</sup> Met “uitgang” wordt hier bedoeld: het eind van een woord.

<sup>68</sup> Dat wil zeggen: het bevindt zich in de Fathah positie.

<sup>69</sup> De zin wordt met de extra *Mien* «مِنْ» als volgt: «مَا رَأَيْتُ مِنْ أَحَدٍ».

<sup>70</sup> Dat wil zeggen: het bevindt zich in de Dammah positie.

<sup>71</sup> De zin wordt met de extra *Mien* «مِنْ» als volgt: «مَا حَضَرَ مِنْ أَحَدٍ».

7) Het woord «لَدَى» (*ladaa*) is een Zarf «الظَّرْفُ» (*bijwoordelijke bepaling*) en heeft dezelfde betekenis als «عِنْدَ» “bij”.<sup>72</sup>

Voorbeeld:

- Wat heb jij?<sup>73</sup> مَاذَا لَدَيْكَ؟

**Merk op** dat de Alief van «لَدَى» in een Yaa verandert wanneer zijn Moedaaf Ilaih een Damier (*voornaamwoord*) is.

Voorbeeld:

- لَدَى الْبَابِ (*ladaa*) → maar: لَدَيْكَ (*ladai-ka*) “bij jou”

Voorbeelden uit de Koran:

- ﴿وَلَدَيْنَا كِتَابٌ يَنْطِقُ بِالْحَقِّ﴾ {En bij Ons is een Boek dat met de waarheid spreekt.}<sup>74</sup>  
 - ﴿كُلُّ حِزْبٍ بِمَا لَدَيْهِمْ فَرِحُونَ﴾ {Elke groep is blij over datgene wat bij hen is.}<sup>75</sup>

8) De zin «دَخَلْتُ عَلَى الْمُدِيرِ» betekent: “Ik ben naar het kantoor van de directeur gegaan.”<sup>76</sup>

9) Het meervoud van «مَعْنَى» “een betekenis” is: «مَعَانٍ» “betekenissen”.

En met het bepaald lidwoord “al-” «الْ» wordt het: «الْمَعَانِي» “de betekenis”.

Hier zijn wat meer Isms (*naamwoorden*) die hun meervoud conform dit patroon vormen:

- جَارِيَةٌ “een meisje” → جَوَارِي (الْجَوَارِي) “meisjes”  
 - لَيْلَةٌ “een nacht” → لَيَالٍ (الْلَيَالِي) “nachten”  
 - نَادٍ “een club” → نَوَادٍ (النَّوَادِي) “clubs”

<sup>72</sup> Vervoeging van «لَدَى» “bij”:

لَدَيْهِ ، لَدَيْهِمَا ، لَدَيْهِمْ ؛ لَدَيْهَا ، لَدَيْهِمَا ، لَدَيْهِنَّ ؛ لَدَيْكَ ، لَدَيْكُمَا ، لَدَيْكُم ؛ لَدَيْكِ ، لَدَيْكُمَا ، لَدَيْكُنَّ ؛ لَدَيَّ ، لَدَيْنَا

<sup>73</sup> Letterlijke vertaling: “Wat is er bij jou?”

<sup>74</sup> Soerah al-Moe’minoen, Vers 62 (Soerah 23:62).

<sup>75</sup> Soerah ar-Roem, Vers 32 (Soerah 30:32).

<sup>76</sup> Een andere mogelijke vertaling: “Ik ging naar het kantoor van de directeur.”



Deze Isms (*naamwoorden*) worden net zoals de Manqoes<sup>77</sup> verbogen (zie les 1).

Voorbeelden:

*Marfoe'*:<sup>78</sup> لِلْوَاوِ مَعَانٍ كَثِيرَةٌ “De Waaw heeft veel betekenissen.” (*ma'aani-n*)

*Mansoeb*:<sup>79</sup> أَعْرِفُ لِلْوَاوِ مَعَانِي كَثِيرَةً “Ik ken veel betekenissen van de Waaw.” (*ma'aaniy-a*)

*Madjroer*:<sup>80</sup> تَأْتِي الْوَاوُ لِمَعَانٍ كَثِيرَةٍ “De Waaw wordt in veel betekenissen gebruikt.”  
(*ma'aani-n*)

Hieronder volgen er voorbeelden met “al-” «ال»:<sup>81</sup>

*Marfoe'*: الْمَعَانِي كَثِيرَةٌ “De betekenissen zijn veel.” (*al-ma'aanie*)

*Mansoeb*: أَكْتَبْتَ الْمَعَانِي؟ “Heb jij de betekenissen geschreven?” (*al-ma'aaniy-a*)

*Madjroer*: سَأَلْتُ الْمُدْرِسَ عَنِ الْمَعَانِي “Ik vroeg de leraar over de betekenissen.”<sup>82</sup>  
(*al-ma'aanie*)

<sup>77</sup> Manqoes is een Ism (*naamwoord*) die eindigt op een originele Yaa «ي», zoals: «الْقَاضِي», «الْمُحَامِي», «الْجَانِي».

<sup>78</sup> Marfoe' houdt in dat het woord zich in de Dammah positie bevindt.

<sup>79</sup> Mansoeb houdt in dat het woord zich in de Fathah positie bevindt.

<sup>80</sup> Madjroer houdt in dat het woord zich in de Kasrah positie bevindt.

<sup>81</sup> Zie ook: les 34.

<sup>82</sup> Een andere mogelijke vertaling: “Ik heb de leraar over de betekenissen gevraagd.”

## Les 3

In deze les leren we het volgende:

1) **Al-Madjhoel** «الْفِعْلُ الْمَبْنِيُّ لِلْمَجْهُولِ» (*de passieve vorm*):<sup>83</sup> in de passieve vorm is het onderwerp (*Faa'iel*) weggelaten en het lijdend voorwerp (*Maf'oe'l Bihi*) neemt de plek van het onderwerp in.

Hier volgt een voorbeeld van de passieve vorm in het Nederlands:

- De soldaat doodde de spion. → De spion werd gedood.

Laten we nu kijken hoe we hetzelfde idee in het Arabisch uitdrukken:

- Actieve vorm «الْفِعْلُ الْمَبْنِيُّ لِلْمَعْلُومِ»:<sup>84</sup> قَتَلَ الْجُنْدِيُّ الْجَاسُوسَ
- Passieve vorm «الْفِعْلُ الْمَبْنِيُّ لِلْمَجْهُولِ»:<sup>85</sup> قُتِلَ الْجَاسُوسُ

**Merk op** dat de *Faa'iel* «الْجُنْدِيُّ» in de passieve vorm is weggelaten en de *Maf'oe'l Bihi* (*lijdend voorwerp*) zijn plek heeft ingenomen. De *Maf'oe'l Bihi* is nu *Marfoe'* geworden.

Het<sup>86</sup> wordt nu **Naa-ieb al-Faa'iel** «نَائِبُ الْفَاعِلِ» (*de plaatsvervanger van de Faa'iel*) genoemd.

In het Nederlands kunnen we zeggen:

1. de spion werd gedood; *of*
2. de spion werd gedood door de soldaat.

De tweede zinsconstructie is niet mogelijk in het Arabisch.

### Het vormen van de Madjhoel vorm

Het originele werkwoord ondergaat bepaalde veranderingen wanneer het wordt omgezet in de Madjhoel vorm (*passieve vorm*).

#### *In de Maadiy*

In de Maadiy (*verleden tijd*) krijgt de eerste stamletter een Dammah en de tweede stamletter krijgt een Kasrah.

<sup>83</sup> Een andere benaming voor de passieve vorm is: "de lijdende vorm".

<sup>84</sup> Al-Fi'l al-Mabniy lil Ma'loem «الْفِعْلُ الْمَبْنِيُّ لِلْمَعْلُومِ» (*actieve vorm*).

<sup>85</sup> Al-Fi'l al-Mabniy lil Madjhoel «الْفِعْلُ الْمَبْنِيُّ لِلْمَجْهُولِ» (*passieve vorm*).

<sup>86</sup> Dat wil zeggen: de *Maf'oe'l Bihi*.

- Voorbeeld van de Maadiy:

- قَتَلَ “Hij doodde” → قُتِلَ “Hij werd gedood” (*qatala – qoetiela*)

Als de tweede stamletter oorspronkelijk al een Kasrah had, dan blijft die Kasrah staan.

Voorbeelden:

- شَرَبَ “Hij dronk” → شُرِبَ “Het werd gedronken” (*sharieba – shoerieba*)
- سَمِعَ “Hij hoorde” → سُمِعَ “Hij werd gehoord” (*sami‘a – soemie‘a*)

*In de Moedaari‘*

In de Moedaari‘ (*tegenwoordige/toekomende tijd*) krijgt de ‘Alamaat al-Moedaari’<sup>87</sup> een Dammah en de tweede stamletter krijgt een Fathah.

- Voorbeeld van de Moedaari‘:

- يَفْتُلُ “Hij doodt” → يُفْتَلُ “Hij wordt gedood” (*yaqtoeloe – yoeqtaloe*)

Als de tweede stamletter oorspronkelijk al een Fathah had, dan blijft die Fathah staan.

Voorbeelden:

- يَفْتَحُ “Hij opent” → يُفْتَحُ “Het wordt geopend” (*yaftahoe – yoeftahoe*)
- يَقْرَأُ “Hij leest” → يُقْرَأُ “Het wordt gelezen” (*yaqra’oe – yoeqra’oe*)

Je weet dat de Waaw «و» in de Moedaari‘ wordt weggelaten, als het de eerste stamletter is (zie: deel 2, les 26). Maar in de Madjhoel vorm (*passieve vorm*) komt de Waaw terug.

Voorbeelden:

- يَجِدُ “Hij vindt”<sup>88</sup> → يُوجَدُ “Hij wordt gevonden”
- يَلِدُ “Hij draagt (een kind)”<sup>89</sup> → يُؤَلَدُ “Hij wordt geboren”

<sup>87</sup> De letters «ن», «ي», «ت», «أ» die de Moedaari‘ voorafgaan, zoals in: «نَكْتُبُ», «أَكْتُبُ», «تَكْتُبُ», «يَكْتُبُ» worden **Hoeroef al-Moedaari’ah** «حُرُوفُ الْمُضَارَعَةِ» (*de letters van de Moedaari’*) of **‘Alaamaat al-Moedaari’** «عَلَامَاتُ الْمُضَارَعَةِ» (*de kenmerken van de Moedaari’*) genoemd. Deze letters zijn gecombineerd in het volgende geheugensteuntje: «أَتَيْنَ».

<sup>88</sup> Het woord «يَجِدُ» is oorspronkelijk: «يُوجَدُ».

<sup>89</sup> Het woord «يَلِدُ» is oorspronkelijk: «يُؤَلَدُ».

Hier zijn wat meer voorbeelden van de Madjhoel vorm:

- De mens werd geschapen van klei. خُلِقَ الْإِنْسَانُ مِنْ طِينٍ.
- In welk jaar ben je geboren؟ فِي أَيِّ عَامٍ وُلِدْتَ؟
- Duizenden mensen worden gedood in de oorlogen. يُقْتَلُ آلَافٌ مِنَ النَّاسِ فِي الْحُرُوبِ.
- Dit boek wordt niet gevonden in de boekenwinkels. لَا يُوجَدُ هَذَا الْكِتَابُ فِي الْمَكْتَبَاتِ.

Een voorbeeld uit de Koran:

- ﴿لَمْ يَلِدْ وَلَمْ يُولَدْ﴾ {Hij heeft niet verwekt, noch is Hij verwekt.}<sup>90</sup>

Een voorbeeld uit de Hadith:

- “Een gelovige wordt niet twee keer van dezelfde hol gebeten (door een slang).”<sup>91</sup>  
لَا يُلْدَغُ الْمُؤْمِنُ مِنْ جُحْرٍ وَاحِدٍ مَرَّتَيْنِ. (مُتَّفَقٌ عَلَيْهِ)

### Een vrouwelijke Naa-ieb al-Faa'iel

Als de Naa-ieb al-Faa'iel «نَائِبُ الْفَاعِلِ» (de plaatsvervanger van de Faa'iel) vrouwelijk is, dan dient het werkwoord ook vrouwelijk te zijn.

Voorbeelden:

- Over wat werd Aaminah gevraagd؟ عَمَّ سُئِلَتْ آمِنَةُ؟
- Soerah al-Faatihah wordt in elke Rak'ah gereciteerd. تُقْرَأُ سُورَةُ الْفَاتِحَةِ فِي كُلِّ رَكْعَةٍ.

### Maf'oeel Bihi als een Damier

Als de Maf'oeel Bihi «مَنْعُولٌ بِهِ» van de actieve vorm een Damier (voornaamwoord) is, dan wordt zijn corresponderende Raf'-vorm gebruikt voor de Naa-ieb al-Faa'iel «نَائِبُ الْفَاعِلِ», zoals het is uitgelegd in oefening 7 van het tekstboek.<sup>92</sup>

Voorbeelden:

- قَتَلَهُمُ الْمُجْرِمُونَ → قُتِلُوا “De criminelen hebben hen gedood.” → “Zij werden gedood.”
- سَأَلَنِي الْمُدِيرُ → سُئِلْتُ “De directeur vroeg aan mij.” → “Ik werd gevraagd.”

<sup>90</sup> Soerah al-Iglaas, Vers 3 (Soerah 112:3).

<sup>91</sup> Dat wil zeggen dat hij niet dezelfde fout herhaalt. Deze Hadith staat in Sahieh al-Boekhari en Sahieh Moeslim.

<sup>92</sup> Op de volgende bladzijde tref je een schematisch overzicht aan van de corresponderende Raf'-vormen.

## Schematisch overzicht van de corresponderende Raf'-vormen (1/2):

## (أ) جَدَوُلُ الْفِعْلِ الْمَاضِي

نَائِبُ الْفَاعِلِ	الْفِعْلُ الْمَبْنِيُّ لِلْمَجْهُولِ	الْفِعْلُ الْمَبْنِيُّ لِلْمَعْلُومِ
ضَمِيرٌ مُسْتَتِرٌ	سُئِلَ	سَأَلَهُ الْمُدَرِّسُ
الْأَلِفُ	سُئِلَا	سَأَلَهُمَا الْمُدَرِّسُ
الْوَاوُ	سُئِلُوا	سَأَلَهُمُ الْمُدَرِّسُ
ضَمِيرٌ مُسْتَتِرٌ	سُئِلَتْ	سَأَلَهَا الْأَبُ
الْأَلِفُ	سُئِلَتَا	سَأَلَهُمَا الْأَبُ
النُّونُ	سُئِلْنَ	سَأَلَهُنَّ الْأَبُ
التَّاءُ	سُئِلْتَ	سَأَلَكَ الْمُدَرِّسُ
الْأَلِفُ	سُئِلْتُمَا	سَأَلَكُمَا الْمُدَرِّسُ
تُمُ	سُئِلْتُمْ	سَأَلَكُمُ الْمُدَرِّسُ
التَّاءُ	سُئِلْتَ	سَأَلَكَ الْأَبُ
الْأَلِفُ	سُئِلْتُمَا	سَأَلَكُمَا الْأَبُ
تُنَّ	سُئِلْتُنَّ	سَأَلَكُنَّ الْأَبُ
التَّاءُ	سُئِلْتُ	سَأَلَنِي الْمُدَرِّسُ
نَا	سُئِلْنَا	سَأَلَنَا الْمُدَرِّسُ

## Schematisch overzicht van de corresponderende Raf'-vormen (2/2):

## (ب) جَدْوَلُ الْفِعْلِ الْمُضَارِعِ

نَائِبُ الْفَاعِلِ	الْفِعْلُ الْمَبْنِيُّ لِلْمَجْهُولِ	الْفِعْلُ الْمَبْنِيُّ لِلْمَعْلُومِ
ضَمِيرٌ مُسْتَتِرٌ	يُسْأَلُ	يَسْأَلُهُ الْمُدَرِّسُ
الْأَلِفُ	يُسْأَلَانِ	يَسْأَلُهُمَا الْمُدَرِّسُ
الْوَاوُ	يُسْأَلُونَ	يَسْأَلُهُمُ الْمُدَرِّسُ
ضَمِيرٌ مُسْتَتِرٌ	تُسْأَلُ	يَسْأَلُهَا الْأَبُ
الْأَلِفُ	تُسْأَلَانِ	يَسْأَلُهُمَا الْأَبُ
النُّونُ	يُسْأَلْنَ	يَسْأَلُهُنَّ الْأَبُ
ضَمِيرٌ مُسْتَتِرٌ	تُسْأَلُ	يَسْأَلُكَ الْمُدَرِّسُ
الْأَلِفُ	تُسْأَلَانِ	يَسْأَلُكُمَا الْمُدَرِّسُ
الْوَاوُ	تُسْأَلُونَ	يَسْأَلُكُمُ الْمُدَرِّسُ
الْيَاءُ	تُسْأَلَيْنِ	يَسْأَلُكَ الْأَبُ
الْأَلِفُ	تُسْأَلَانِ	يَسْأَلُكُمَا الْأَبُ
النُّونُ	تُسْأَلْنَ	يَسْأَلُكُنَّ الْأَبُ
ضَمِيرٌ مُسْتَتِرٌ	أُسْأَلُ	يَسْأَلُنِي الْمُدَرِّسُ
ضَمِيرٌ مُسْتَتِرٌ	نُسْأَلُ	يَسْأَلُنَا الْمُدَرِّسُ

2) De zin «وُلِدْتُ عَامَ سَبْعَةِ وَسِتِّينَ وَتِسْعِمِائَةٍ وَأَلْفٍ لِلْمِيلَادِ» betekent: “Ik ben geboren in het jaar 1967 C.E.”<sup>93</sup>

Hier is het woord «عَامَ» Mansoeb, omdat het Mafoel Fihi «مَفْعُولٌ فِيهِ» is.

Een Mafoel Fihi is een Ism (*naamwoord*) die de tijd van de handeling aanduidt (*bijwoord*). Het heeft geen Tanwien omdat het Moedaaf is.<sup>94</sup>

Hier zijn wat meer voorbeelden:

- Ik was vrijdag in Makkah. كُنْتُ فِي مَكَّةَ يَوْمَ الْجُمُعَةِ.
- Waar gaan jullie deze avond naartoe? أَيْنَ تَذْهَبُونَ هَذَا الْمَسَاءَ؟
- Ik zal de Franse taal volgend jaar bestuderen, indien Allah het wil. سَأَدْرُسُ اللُّغَةَ الْفَرَنْسِيَّةَ الْعَامَ الْقَادِمَ إِنْ شَاءَ اللَّهُ.

3) Bepaalde eigennamen hebben «أَلْ», zoals: «الرُّبَيْرُ», «الْحُسَيْنُ», «الْحَسَنُ». Wanneer het partikel «يَا» vóór zulke eigennamen komt te staan, dan komt de «أَلْ» te vervallen.

Voorbeelden:

- يَا رُبَيْرُ “O Zoebair” Dus niet: يَا الرُّبَيْرُ
- يَا حُسَيْنُ “O Hoesein” Dus niet: يَا الْحُسَيْنُ
- يَا حَسَنُ “O Hasan” Dus niet: يَا الْحَسَنُ

4) Het woord «هِنْدِيٌّ» betekent: “Indiaas”, “Indiër”.

Dit is gevormd van «الْهِنْدُ» door «يٌّ» (-iyy-oen) aan het einde toe te voegen. Dit proces wordt Nasab «النَّسَبُ» genoemd. De Ism (*naamwoord*) wordt na de toevoeging van deze «يٌّ»<sup>95</sup> Mansoeb «الْمَنْسُوبُ» genoemd.<sup>96</sup>

<sup>93</sup> “C.E.” staat voor de Engelse benaming “Christian Era” (*christelijke tijdperk*). We gebruiken niet “A.D.” omdat het staat voor de Latijnse benaming “Anno Domini”, wat betekent: “in het jaar van (onze) Heer”.

<sup>94</sup> Handig om te weten: een Zarf in een Djoemlah Fi’liyyah wordt ook wel “Mafoel Fihi” «مَفْعُولٌ فِيهِ» genoemd.

<sup>95</sup> Deze Yaa wordt “Yaa an-Niesbah” «يَاءُ النَّسَبَةِ» (de Yaa van de relatie/de Yaa van de afkomst) genoemd. Deze Yaa bevestigt een relatie/afkomst.

<sup>96</sup> Niet te verwarren met het woord “Mansoeb” «مَنْصُوبٌ» dat met de letter Saad «ص» wordt geschreven.

**Merk op** dat bepaalde Isms (*naamwoorden*) onregelmatige Mansoeb-vormen hebben.

Voorbeelden:

- |                           |                             |
|---------------------------|-----------------------------|
| - أَخَوِيَّ "broederlijk" | Dit is gevormd van: أَخٌ    |
| - أَبَوِيَّ "vaderlijk"   | Dit is gevormd van: أَبٌ    |
| - نَبَوِيَّ "profetisch"  | Dit is gevormd van: نَبِيٌّ |

5) Het woord «أُخْرَى» "ander(e)" (♀) is het meervoud van: «أُخْرَى» "ander(e)" (♀). Dit woord is Ghair Moensarief «غَيْرُ مُنْصَرِفٍ» (*diptoot*).<sup>97</sup>

Het meervoud van «آخِرٌ» "ander(e)" (♂) is: «آخِرُونَ» "andere(n)" (♂).

Voorbeelden:

- |   |  |
|---|--|
| - Bilaal en een andere student waren vandaag afwezig. | غَابَ الْيَوْمَ بِلَالٌ وَطَالِبٌ آخَرٌ.     |
| - Bilaal en andere studenten waren vandaag afwezig.   | غَابَ الْيَوْمَ بِلَالٌ وَطُلَّابٌ آخِرُونَ. |
| - Zainab en een andere studente waren afwezig.        | غَابَتْ زَيْنَبُ وَطَالِبَةٌ أُخْرَى.        |
| - Zainab en andere studentes waren afwezig.           | غَابَتْ زَيْنَبُ وَطَالِبَاتٌ أُخَرٌ.        |

Een voorbeeld uit de Koran:

- ﴿فَمَنْ كَانَ مِنْكُمْ مَّرِيضًا أَوْ عَلَى سَفَرٍ فَعِدَّةٌ مِنْ أَيَّامٍ أُخَرَ﴾

{Maar wie van jullie ziek is of op reis is, (diegene dient) dan hetzelfde aantal op andere dagen (in te halen).}<sup>98</sup>

Aangezien «أَيَّامٍ» "dagen" een Ism (*naamwoord*) is die geen verstand heeft, kan ook het enkelvoud «أُخْرَى» ermee worden gebruikt.

Voorbeeld:

- De hotels zijn deze dagen duur, maar zij zijn goedkoop op andere dagen.  
الْفَنَادِقُ غَالِيَةٌ هَذِهِ الْأَيَّامَ، وَلَكِنَّهَا رَخِيصَةٌ فِي أَيَّامٍ أُخْرَى.

<sup>97</sup> Ghair Moensarief wordt ook "al-Mamnoe' minas Sarf" «الْمَمْنُوعُ مِنَ الصَّرْفِ» genoemd.

<sup>98</sup> Soerah al-Baqarah, Vers 184 (Soerah 2:184).



6) Het woord «صَلَّى» betekent: “Hij verrichtte het gebed.”

De Moedaari is: «يُصَلِّي» “Hij verricht het gebed.”

De Amr is: «صَلِّ» “Verricht het gebed.”

De bewoording «صَلَّى بِنَا» betekent: “Hij leidde ons in het gebed.” Dat wil zeggen: hij was onze imam. Dus «صَلِّ بِنَا» betekent: “Leid ons in het gebed als de imam.”

7) «إِمَّا ... وَإِمَّا» betekent: “ofwel ... of”.

Voorbeelden:

- Het naamwoord is ofwel mannelijk of vrouwelijk. الْإِسْمُ إِمَّا مُذَكَّرٌ وَإِمَّا مُؤَنَّثٌ.
- Ofwel bezoek jij mij of ik bezoek jou. إِمَّا تَزُورُنِي وَإِمَّا أَزُورُكَ.

8) Zie les 24 van deel 2 van het begeleidende boek voor de I‘raab (*verbuiging*) van «ثَلَاثُمِائَةٍ» tot en met «تِسْعُمِائَةٍ» [300 t/m 900].

9) Het woord «الْيَهُودُ» “Joden” is een **Ism al-Djins al-Djam‘iy** «الْإِسْمُ الْجِنْسُ الْجَمْعِيُّ» (*collectief zelfstandig naamwoord/collectivum*).

De Ism al-Djins al-Djam‘iy kent twee soorten:

1. Eén soort die zijn enkelvoud maakt door middel van «يَّ» (*-iyy-oen*).

Voorbeelden:

- عَرَبٌ “Arabieren” → عَرَبِيٌّ “een Arabier”
- تُرْكٌ “Turken” → تُرْكِيٌّ “een Turk”
- إِنْكِلِيزٌ “Engelsen” → إِنْكِلِيزِيٌّ “een Engelsman”

**Merk op** dat deze «يَّ» niet “de Yaa van Nasab” is, die we zojuist bij punt 4 hebben geleerd.

2. Eén soort die zijn enkelvoud maakt door middel van de Taa' Marboetah (ة).

Voorbeelden:

- |   |          |           |   |            |              |
|---|----------|-----------|---|------------|--------------|
| - | تُفَّاحٌ | “appels”  | → | تُفَّاحَةٌ | “een appel”  |
| - | شَجَرٌ   | “bomen”   | → | شَجَرَةٌ   | “een boom”   |
| - | سَمَكٌ   | “vissen”  | → | سَمَكَةٌ   | “een vis”    |
| - | عِنَبٌ   | “druiven” | → | عِنَبَةٌ   | “een druif”  |
| - | مَوْزٌ   | “bananen” | → | مَوْزَةٌ   | “een banaan” |

Denk na over de volgende voorbeelden om het gebruik van het enkelvoud en het meervoud goed te begrijpen:

- Als de dokter aan jou vraagt van welk fruit jij houdt, dan zeg je: «أُحِبُّ الْمَوْزَ» “Ik houd van bananen.”
- En als hij aan jou vraagt hoeveel bananen je na de lunch eet, dan zeg je: «أَكُلُ مَوْزَةً» “Ik eet een banaan.”

Op dezelfde manier zeg je:

- Ik houd van de Arabieren, omdat de Profeet ﷺ een Arabier was.

أُحِبُّ الْعَرَبَ لِأَنَّ النَّبِيَّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ عَرَبِيٌّ.

**Merk op** dat de tweevoudsvorm gevormd wordt van de enkelvoudsvorm.

Voorbeelden:

- |   |              |                  |           |           |
|---|--------------|------------------|-----------|-----------|
| - | عَرَبِيَّانِ | “twee Arabieren” | Dus niet: | عَرَبَانِ |
| - | مَوْزَتَانِ  | “twee bananen”   | Dus niet: | مَوْزَانِ |

10) Dit zijn de namen van de islamitische maanden:

1. الْمُحَرَّمُ	“Moeharram”	7. رَجَبُ	“Radjab”
2. صَفَرُ	“Safar”	8. شَعْبَانُ	“Sha‘baan”
3. رَبِيعُ الْأَوَّلِ	“Rabie‘ al-Awwal” <sup>99</sup>	9. رَمَضَانُ	“Ramadaan” <sup>100</sup>
4. رَبِيعُ الْآخِرِ	“Rabie‘ al-Aagier” <sup>101</sup>	10. شَوَّالُ	“Shawwaal”
5. جُمَادِي الْأَوَّلِ	“Djoemaad al-Oelaa”	11. ذُو الْقَعْدَةِ	“Dhoe al-Qa‘dah”
6. جُمَادِي الْآخِرَةِ	“Djoemaad al-Aagierah” <sup>102</sup>	12. ذُو الْحِجَّةِ	“Dhoe al-Hiedjdjah” <sup>103</sup>

11) Het woord «الْحَرْبُ» “oorlog” is vrouwelijk.

Je zegt dus:

- الْحَرْبُ الْعَالَمِيَّةُ الْأَوَّلَى “de Eerste Wereldoorlog”
- الْحَرْبُ الْعَالَمِيَّةُ الثَّانِيَّةُ “de Tweede Wereldoorlog”

<sup>99</sup> Het woord *Rabie‘* «رَبِيعُ» is een eigennaam (‘*Alam*). Om deze reden krijgt zijn Na’t “al-” «الْ».

Handig om te weten: in de maand Rabie‘ al-Awwal is onze geliefde Profeet Mohammed ﷺ geboren.

<sup>100</sup> De namen *Sha‘baan* «شَعْبَانُ» en *Ramadaan* «رَمَضَانُ» zijn al-Mamnoe‘ minas Sarf/Ghair Moensarief (*diptoot*).

Zie hierover meer in les 34.

<sup>101</sup> Deze maand wordt ook “Rabie‘ ath-Thaaniy” «رَبِيعُ الثَّانِي» genoemd.

<sup>102</sup> Deze maand wordt ook “Djoemaad ath-Thaaniyah” «جُمَادَى الثَّانِيَّةُ» genoemd.

<sup>103</sup> Handig om te weten: in deze maand wordt de Hadj verricht.

## Les 4

In deze les leren we het volgende:

1) De **Ism al-Faa'iel**<sup>104</sup> «إِسْمُ الْفَاعِلِ» (*het actief deelwoord*). In het Nederlands noemen we degene die leest “een lezer”, en degene die schrijft “een schrijver”.

In het Arabisch wordt een Ism (*naamwoord*) conform het patroon «فَاعِلٌ»<sup>105</sup> van het werkwoord afgeleid om “degene die de handeling verricht” aan te duiden.<sup>106</sup>

Voorbeelden:

- كَتَبَ “Hij schreef” → كَاتِبٌ “een schrijver”
- سَرَقَ “Hij stal” → سَارِقٌ “een dief”
- عَبَدَ “Hij aanbad” → عَابِدٌ “een aanbidder”
- خَلَقَ “Hij schiep” → خَالِقٌ “een schepper”

Voorbeelden uit de Koran:

- ﴿فَاطِرُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ﴾  
{De **Schepper** van de hemelen en de aarde.}<sup>107</sup>
- ﴿إِنَّ اللَّهَ فَالِقُ الْحَبِّ وَالنَّوَى﴾  
{Voorwaar, Allah is de **Splijter** van de graankorrels en de pitten.}<sup>108</sup>
- ﴿كُلُّ نَفْسٍ ذَاقَةُ الْمَوْتِ﴾  
{Iedere ziel is de **proever** van de dood.}<sup>109</sup>

<sup>104</sup> Het meervoud van Ism al-Faa'iel «إِسْمُ الْفَاعِلِ» is: “Asmaa-oel Faa'ieliena” «أَسْمَاءُ الْفَاعِلِينَ».

<sup>105</sup> Dit patroon kan gerepresenteerd worden door middel van de volgende formule: **1aa2ie3**-oen. Dit houdt het volgende in: de eerste stamletter wordt gevolgd door een lange -a, en de tweede stamletter wordt gevolgd door een korte -ie.

<sup>106</sup> Het patroon «فَاعِلٌ» wordt gebruikt om “degene die de handeling verricht” aan te duiden wanneer deze mannelijk is. En het patroon «فَاعِلَةٌ» wordt gebruikt wanneer “degene die de handeling verricht” vrouwelijk is. Deze twee patronen worden gebruikt voor werkwoorden die slechts uit drie stamletters bestaan.

<sup>107</sup> Soerah ash-Shoera, Vers 11 (Soerah 42:11).

<sup>108</sup> Soerah al-An'aam, Vers 95 (Soerah 6:95).

<sup>109</sup> Soerah Aali 'Imraan, Vers 185 (Soerah 3:185). In dit Vers is de Ism al-Faa'iel conform het patroon «فَاعِلَةٌ» → «ذَائِقَةٌ».

2) De **Ism al-Maf'ool** «إِسْمُ الْمَفْعُولِ» (*het passief deelwoord*). Dit is een Ism (*naamwoord*) conform het patroon «مَفْعُولٌ». <sup>110</sup> Het wordt afgeleid van het werkwoord om “degene die de handeling ondergaat” aan te duiden. <sup>111</sup>

Voorbeelden:

- قَتَلَ “Hij doodde” → مَقْتُولٌ “degene die gedood is”
- خَلَقَ “Hij schiep” → مَخْلُوقٌ “degene die geschapen is”, “een schepsel”
- سَرَّ “Hij was blij” → مَسْرُورٌ “degene die blij is”
- كَسَرَ “Hij brak” → مَكْسُورٌ “datgene wat gebroken is”

Voorbeelden uit de Koran:

- ﴿فِي لَوْحٍ مَّحْفُوظٍ﴾ <sup>112</sup>  
{In een **beschermd** Tablet.}
- ﴿وَفِي أَمْوَالِهِمْ حَقٌّ لِّلسَّائِلِ وَالْمَحْرُومِ﴾  
{En in hun bezittingen was er een rechtmatig aandeel voor de vrager (de behoeftige) en voor **degene aan wie** (het goede) **wordt onthouden**.} <sup>113</sup>
- ﴿مُتَّكِئِينَ عَلَى سُرُرٍ مَّصْفُوفَةٍ﴾ <sup>114</sup>  
{Achteroverleunend op **gerangschikte** rustbanken.}

De Profeet ﷺ heeft gezegd:

قَالَ النَّبِيُّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ: «لَا طَاعَةَ لِمَخْلُوقٍ فِي مَعْصِيَةِ الْخَالِقِ». (رَوَاهُ أَحْمَدُ)

“Er is geen enkele gehoorzaamheid aan een **schepsel** in de ongehoorzaamheid tegenover de Schepper.”

(Overgeleverd door Ahmad)

<sup>110</sup> Dit patroon kan gerepresenteerd worden door middel van de volgende formule: **ma12oe3**-oen. Dit houdt het volgende in: een extra **ma**- komt vóór de eerste stamletter te staan, en de tweede stamletter wordt gevolgd door een lange -oe. Dit patroon wordt gebruikt voor werkwoorden die slechts uit drie stamletters bestaan.

<sup>111</sup> Wanneer “degene die de handeling ondergaat” mannelijk is, wordt het patroon «مَفْعُولٌ» gebruikt. En wanneer “degene die de handeling ondergaat” vrouwelijk is, wordt het patroon «مَفْعُولَةٌ» gebruikt. Deze twee patronen worden gebruikt voor werkwoorden die slechts uit drie stamletters bestaan.

<sup>112</sup> Soerah al-Boeroedj, Vers 22 (Soerah 85:22).

<sup>113</sup> Soerah adh-Dhaariyaat, Vers 19 (Soerah 51:19).

<sup>114</sup> Soerah at-Toer, Vers 20 (Soerah 52:20). In dit Vers is de Ism al-Maf'ool conform het patroon «مَفْعُولَةٌ» → «مَصْفُوفَةٌ».

3) De zin «مَا أَنَا بِغَافِلٍ عَمَّا تَعْمَلُ» betekent: “Ik ben niet onachtzaam over datgene wat jij doet.”

Deze *Maa* «مَا» wordt **Maa al-Hidjaaziyyah** «مَا الْحِجَازِيَّةُ» (*de Hidjaazi Maa*) genoemd.

Het handelt net zoals «لَيْسَ».<sup>115</sup> Het wordt gebruikt in een Djoemlah Ismiyyah, en na zijn introductie wordt de Gabar Mansoeb (*d.w.z. het bevindt zich in de Fathah positie*).<sup>116</sup>

De Gabar mag ook een «بِ» krijgen. In dit geval wordt de Gabar Madjroer (*d.w.z. het bevindt zich in de Kasrah positie*).

Voorbeeld:

- مَا الْبَيْتُ بِجَدِيدٍ      of      مَا الْبَيْتُ جَدِيدًا      →      الْبَيْتُ جَدِيدٌ  
(Het huis is niet nieuw)      (Het huis is niet nieuw)      (Het huis is nieuw)

**Net zoals we zeggen:**      لَيْسَ الْبَيْتُ بِجَدِيدٍ      of      لَيْسَ الْبَيْتُ جَدِيدًا

Hier volgt een voorbeeld uit de Koran:

- ﴿مَا هَذَا بَشَرًا﴾ {Dit is **geen** mens.}<sup>117</sup> Hier is de Gabar Mansoeb.

Een voorbeeld uit de Koran waarin de Gabar vooraf wordt gegaan door «بِ»:

- ﴿وَمَا اللَّهُ بِغَافِلٍ عَمَّا تَعْمَلُونَ﴾

{En Allah is **niet** onachtzaam over datgene wat jullie doen.}<sup>118</sup> Hier is de Gabar Madjroer.

<sup>115</sup> De Maa al-Hidjaaziyyah heeft ook dezelfde betekenis als «لَيْسَ», namelijk: “is niet”.

<sup>116</sup> Tot nu toe hebben we vier soorten *Maa* «مَا» geleerd:

1. Maa an-Naafieyatoe «مَا النَّافِيَةُ» (*de ontkennende Maa*).  
Voorbeeld: مَا فَهِمْتُ الدَّرْسَ “Ik heb de les **niet** begrepen.”
2. Maa al-Istifhaamiyyah «مَا الْإِسْتِفْهَامِيَّةُ» (*de vragende Maa*).  
Voorbeeld: مَا هَذَا؟ “**Wat** is dit?”
3. Maa al-Mawsoelah «مَا الْمَوْصُولَةُ» (*de betrekkelijke Maa*).  
Voorbeeld: أَكُلُ مَا تَأْكُلُ “Ik eet **wat** jij eet.”
4. Maa al-Hidjaaziyyah «مَا الْحِجَازِيَّةُ» (*de Hidjaazi Maa*).  
Voorbeeld: مَا الْبَيْتُ جَدِيدًا “Het huis **is niet** nieuw.”

<sup>117</sup> Soerah Yoesoef, Vers 31 (Soerah 12:31).

<sup>118</sup> Soerah al-Baqarah, Vers 74 (Soerah 2:74).

## Les 5

In deze les leren we het volgende:

1) We hebben de vorming van de Madjhoel vorm (*passieve vorm/lijdende vorm*) van Saalim werkwoorden geleerd.<sup>119</sup> Nu zullen we de Madjhoel vorm van de Adjwaf werkwoorden leren.<sup>120</sup>

• In de Maadiy:

- |   |                          |        |                              |
|---|--------------------------|--------|------------------------------|
| - | قَالَ “Hij zei”          | wordt: | قِيلَ “Er werd gezegd”       |
| - | بَاعَ “Hij verkocht”     | wordt: | بِيعَ “Hij werd verkocht”    |
| - | زَادَ “Hij vermeerderde” | wordt: | زِيدَ “Hij werd vermeerderd” |

• In de Moedaari‘:

- |   |                          |        |                                 |
|---|--------------------------|--------|---------------------------------|
| - | يَقُولُ “Hij zegt”       | wordt: | يُقَالُ “Er wordt gezegd”       |
| - | يَبِيعُ “Hij verkoopt”   | wordt: | يُبَاعُ “Hij wordt verkocht”    |
| - | يَزِيدُ “Hij vermeedert” | wordt: | يُزَادُ “Hij wordt vermeerderd” |

Hier zijn wat meer voorbeelden:

- Hier worden de kranten en de tijdschriften verkocht. هُنَا تُبَاعُ الصُّحُفُ وَالْمَجَلَّاتُ.
- Er wordt gezegd: “Voorwaar, dit land werd verkocht voor één miljoen riyal.” يُقَالُ: إِنَّ هَذِهِ الْأَرْضَ بِنِعْتِ بَمِلْيُونِ رِيَالٍ.

2) In de vorige les hebben we de vorming van de Ism al-Faa‘iel «إِسْمُ الْفَاعِلِ» van Saalim werkwoorden geleerd.

Nu zullen we de vorming van de Ism al-Faa‘iel van niet-Saalim werkwoorden leren.<sup>121</sup>

- a) Moeda“af werkwoord:<sup>122</sup> حَجَّ - يَحُجُّ → حَاجَّ “bedevaartganger” (*haadjj-oen*)

«حَاجَّ» is oorspronkelijk: «حَاجِجٌ» (*haadjjiej-oen*). De Kasrah van de tweede stamletter wordt vanwege assimilatie weggelaten.

<sup>119</sup> Zie les 3, punt 1.

<sup>120</sup> Adjwaf «الْأَجْوَفُ» is een werkwoord waarin de tweede stamletter een Waaw «و» of een Yaa «ي» is.

<sup>121</sup> Een Saalim werkwoord is een werkwoord dat (1) geen Hamzah «أ», Waaw «و» of Yaa «ي» als één van de stamletters heeft, en (2) een werkwoord waarin de tweede en derde stamletter niet hetzelfde zijn. Voor meer informatie over Saalim en niet-Saalim werkwoorden, zie deel 2, les 26 t/m 29 van het begeleidende boek.

<sup>122</sup> Een Moeda“af werkwoord is een werkwoord waarin de tweede en derde stamletter hetzelfde zijn.

b) Adjwaf werkwoord:<sup>123</sup>

- Adjwaf Waawie:<sup>124</sup> قَالَ - يَقُولُ → قَائِلٌ “degene die zegt” (*Qaa-iel-oen*)

«قَائِلٌ» is oorspronkelijk: «قَاوِلٌ» (*Qaawiel-oen*).

- Adjwaf Yaa-ie:<sup>125</sup> زَادَ - يَزِيدُ → زَائِدٌ “meer” (*Zaa-ied-oen*)

«زَائِدٌ» is oorspronkelijk: «زَايِدٌ» (*Zaayied-oen*).

c) Naaqis.<sup>126</sup>

- Naaqis Waawie:<sup>127</sup> نَجَا - يَنْجُو → نَاجٍ (النَّاجِي) “degene die aan een ramp is ontsnapt” (*naadji-oen/an-naadjiy*)<sup>128</sup>
- Naaqis Yaa-ie:<sup>129</sup> سَقَى - يَسْقِي → سَاقٍ (السَّاقِي) “schenker” (*saaqie-n/as-saaqiey*)

3) In de vorige les hebben we de vorming van de Ism al-Maf’oel «إِسْمُ الْمَفْعُولِ» van Saalim werkwoorden geleerd.

Nu zullen we de vorming van de Ism al-Maf’oel van niet-Saalim werkwoorden leren.

- a) Moeda“af werkwoord: de Ism al-Maf’oel van dit werkwoord is regelmatig.

Voorbeelden:

- سَرَّ → مَسْرُورٌ “degene die blij is”, “blij”
- عَدَّ → مَعْدُودٌ “datgene wat geteld is”, “geteld”
- صَبَّ → مَصْبُوبٌ “datgene wat uitgestort is”, “uitgestort”
- حَلَّ → مَحْلُولٌ “datgene wat opgelost is”, “opgelost”

<sup>123</sup> Een Adjwaf werkwoord is een werkwoord waarin de tweede stamletter een Waaw «و» of een Yaa «ي» is.

<sup>124</sup> Adjwaf Waawie is een Adjwaf werkwoord dat een Waaw als tweede stamletter heeft. Voorbeeld: «قَالَ - يَقُولُ». Dit is oorspronkelijk: «قَاوَلَ - يَقْوُلُ».

<sup>125</sup> Adjwaf Yaa-ie is een Adjwaf werkwoord dat een Yaa als tweede stamletter heeft. Voorbeeld: «زَادَ - يَزِيدُ». Dit is oorspronkelijk: «زَايَدَ - يَزِيدُ».

<sup>126</sup> Naaqis «النَّاقِصُ» is een werkwoord waarin de derde stamletter een Waaw «و» of een Yaa «ي» is.

<sup>127</sup> Naaqis Waawie «النَّاقِصُ الْوَاوِيُّ» is een Naaqis werkwoord dat een Waaw als derde stamletter heeft.

<sup>128</sup> Het woord «نَاجٍ» is oorspronkelijk: «نَاجُو» (*naadjiw-oen*).

<sup>129</sup> Naaqis Yaa-ie «النَّاقِصُ الْيَائِي» is een Naaqis werkwoord dat een Yaa als derde stamletter heeft.



b) Adjwaf:

- Adjwaf Waawie:  $\text{قَالَ}^{130} - \text{يَقُولُ} \rightarrow \text{مَقُولٌ}$  “datgene wat gezegd is” (*Maqoel-oen*)

«مَقُولٌ» is oorspronkelijk: «مَقُؤُولٌ» (*Maqwoel-oen*). Hier is de tweede stamletter weggelaten.

Nog een voorbeeld:  $\text{لَا مَ} - \text{يَلُومُ} \rightarrow \text{مَلُومٌ}$  “afkeurenswaardig” (*Maloem-oen*)

«مَلُومٌ» is oorspronkelijk: «مَلُؤُومٌ» (*Malwoem-oen*). Hier is de tweede stamletter weggelaten.

- Adjwaf Yaa-ie:  $\text{زَادَ} - \text{يَزِيدُ} \rightarrow \text{مَزِيدٌ}$  “meer” (*Mazied-oen*)

«مَزِيدٌ» is oorspronkelijk: «مَزِيُودٌ» (*Mazyoed-oen*). Hier is de tweede stamletter weggelaten en de Waaw van «مَفْعُولٌ» is veranderd in een Yaa.

Nog een voorbeeld:  $\text{كَالَ} - \text{يَكِيلُ} \rightarrow \text{مَكِيلٌ}$  “afgemeten” (*Makiel-oen*)

«مَكِيلٌ» is oorspronkelijk: «مَكْيُؤُلٌ» (*Makyoel-oen*).

c) Naaqis:

- Naaqis Waawie:  $\text{دَعَا} - \text{يَدْعُو} \rightarrow \text{مَدْعُؤٌ}$  “uitgenodigd” (*Mad'oeww-oen*)

Dit is regelmatig. Het wordt geschreven met één Waaw die een Shaddah heeft (و). Als het geschreven wordt als «مَدْعُؤُؤٌ», dan kun je de twee Waaws zien: de eerste is de Waaw van «مَفْعُولٌ» en de tweede is de derde stamletter.

Nog een voorbeeld:  $\text{تَلَا} - \text{يَتْلُو} \rightarrow \text{مَتْلُؤٌ}$  “datgene wat gereciteerd is”

(*Matloeww-oen*)

<sup>130</sup> De Ism al-Mafoel «إِسْمُ الْمَفْعُولِ» wordt afgeleid van de passieve vorm (*Madjhoel vorm*) van het werkwoord. Daarom wordt de passieve vorm van het werkwoord in het [Arabische] tekstboek gegeven. Maar hier in het begeleidende boek wordt de actieve vorm gegeven, omdat dit makkelijker te begrijpen is.

- Naaqis Yaa-ie:      بَنَى - يَبْنِي      →      مَبْنِيَّ “datgene wat gebouwd is” (*Mabniyy-oen*)

«مَبْنِيَّ» is oorspronkelijk: «مَبْنُوِيَّ» (*Mabnoey-oen*). Hier is de Waaw van «مَفْعُولٌ» veranderd in een Yaa.

Nog een voorbeeld:      شَوَى - يَشْوِي      →      مَشْوِيَّ “datgene wat gegrild is” (*Mashwiyy-oen*)

«مَشْوِيَّ» is oorspronkelijk: «مَشْوُوِيَّ» (*Mashwoey-oen*).<sup>131</sup>

---

<sup>131</sup> Het werkwoord «يَشْوِي - شَوَى» is Lafief Maqroen, maar deze regel is algemeen bij Naaqis Yaa-ie en Lafief Maqroen.

Lafief Maqroen is een werkwoord dat een Waaw «و» of een Yaa «ي» als tweede én derde stamletter heeft.

Voorbeeld: «يَكْوِي - كَوَى».

## Schematisch overzicht:

## إِسْمُ الْفَاعِلِ وَإِسْمُ الْمَفْعُولِ

نَوْعُ الْفِعْلِ	الْفِعْلُ	إِسْمُ الْفَاعِلِ	أَصْلُهُ	إِسْمُ الْمَفْعُولِ	أَصْلُهُ
السَّالِمُ	كَتَبَ	كَاتِبٌ	—	مَكْتُوبٌ	—
المُضَعَّفُ	سَرَّ	سَارٌّ	سَارِرٌ	مَسْرُورٌ	—
الْمُتَمَمِّمُ	أَخَذَ	آخِذٌ	—	مَأْخُوذٌ	—
	سَأَلَ	سَائِلٌ	—	مَسْئُورٌ	—
	قَرَأَ	قَارِئٌ	—	مَقْرُوءٌ	—
الْمُتَمَمِّمُ	وَزَنَ	وَازِنٌ	—	مَوْزُونٌ	—
	يَسَرَ	يَاسِرٌ	—	مَيَسُورٌ	—
الْمُتَمَمِّمُ	قَالَ - يَقُولُ	قَائِلٌ	قَاوِلٌ	مَقُولٌ	مَقُورٌ
	بَاعَ - يَبِيعُ	بَائِعٌ	بَايِعٌ	مَبِيعٌ	مَبِيعٌ
الْمُتَمَمِّمُ	دَعَا - يَدْعُو	دَاعٍ الدَّاعِي	دَاعِوٌ	مَدْعُورٌ	مَدْعُورٌ
	هَدَى - يَهْدِي	هَادٍ الْهَادِي	هَادِيٌ	مَهْدِيٌّ	مَهْدُورٌ

## Les 6

In deze les leren we de vorming van de **Ism al-Makaan** «إِسْمُ الْمَكَانِ» (het naamwoord van de plaats) en de **Ism az-Zamaan** «إِسْمُ الزَّمانِ» (het naamwoord van de tijd).<sup>132</sup>

Beide hebben dezelfde vorm die «مَفْعَلٌ» (maf<sup>al</sup>-oen) of «مَفْعِلٌ» (maf<sup>iel</sup>-oen) is.<sup>133</sup>

Voorbeelden:

- مَلْعَبٌ “tijd/plaats van spelen”
- مَكْتَبٌ “tijd/plaats van schrijven”
- مَطْبَخٌ “tijd/plaats van koken”
- مَغْرِبٌ “tijd/plaats van het ondergaan (van de zon)”
- مَشْرِقٌ “tijd/plaats van het opkomen (van de zon)”

In de volgende gevallen is het conform het patroon «مَفْعَلٌ»:

- a) Als het werkwoord Naaqis is, ongeacht welke klinker op de tweede stamletter staat.<sup>134</sup>

Voorbeelden:

- جَرَى - يَجْرِي → مَجْرَى “plaats van rennen”, “waterloop”
- لَهَا - يَلْهُو → مَلْهَى “plaats van vermaak”

- b) Als de tweede stamletter van een niet-Naaqis werkwoord een Fathah of een Dammah in de Moedaari‘ heeft.<sup>135</sup>

Voorbeelden:

- لَعِبَ - يَلْعَبُ → مَلْعَبٌ “speelplaats”
- شَرَبَ - يَشْرَبُ → مَشْرَبٌ “drinkplaats”
- دَخَلَ - يَدْخُلُ → مَدْخَلٌ “ingang”
- طَبَخَ - يَطْبُخُ → مَطْبَخٌ “keuken”

<sup>132</sup> Ism al-Makaan duidt op de plaats van het plaatsvinden van de handeling. En Ism az-Zamaan duidt op de tijd van het plaatsvinden van de handeling.

<sup>133</sup> Handig om te weten: deze twee patronen gelden voor werkwoorden die slechts uit drie stamletters bestaan.

<sup>134</sup> Naaqis «النَّاقِصُ» is een werkwoord waarin de derde stamletter een Waaw «و» of een Yaa «ي» is.

<sup>135</sup> Met andere woorden: als de 'Ayn Kalimah van een niet-Naaqis werkwoord in de Moedaari‘ een Fathah of Dammah heeft, dan zijn de Ism al-Makaan en Ism az-Zamaan conform het patroon «مَفْعَلٌ».

Voorbeelden uit de Koran:

- ﴿قَدْ عَلِمَ كُلُّ أُنَاسٍ مَّشْرَبَهُمْ﴾ {Voorzeker, alle groepen mensen kenden hun **drink-plaats**.}<sup>136</sup>
- ﴿مَا لَكُمْ مِّنْ مَّلْجَأٍ يَوْمَئِذٍ﴾ {Voor jullie zal er geen **toevluchtsoord** zijn op die Dag.}<sup>137</sup>

In de volgende gevallen is het conform het patroon «مَفْعِلٌ»:

- Als het werkwoord Mithaal is, ongeacht welke klinker op de tweede stamletter staat.<sup>138</sup>

Voorbeelden:

- وَقَفَ - يَقِفُ → مَوْقِفٌ “parkeerplaats”
- وَضَعَ - يَضَعُ → مَوْضِعٌ “plaats”

- Als de tweede stamletter van een niet-Mithaal, niet-Naaqis werkwoord een Kasrah in de Moedaari‘ heeft.

Voorbeelden:

- جَلَسَ - يَجْلِسُ → مَجْلِسٌ “zitkamer”
- نَزَلَ - يَنْزِلُ → مَنْزِلٌ “plaats van neerdalen”

Voorbeelden uit de Koran:

- ﴿إِنَّ مَوْعِدَهُمُ الصُّبْحُ أَلَيْسَ الصُّبْحُ بِقَرِيبٍ﴾ {Voorwaar, hun **toegewezen tijd** is de ochtend. Is de ochtend niet nabij?}<sup>139</sup>
- ﴿قَالَ مَوْعِدُكُمْ يَوْمَ الزَّيْنَةِ وَأَنْ يُحْشَرَ النَّاسُ ضَحَىٰ﴾ {Hij zei: “Jullie **afspraken** is op de versieringsdag (de feestdag). En laat de mensen in de ochtend verzameld worden.”}<sup>140</sup>

<sup>136</sup> Soerah al-Baqarah, Vers 60 (Soerah 2:60).

<sup>137</sup> Soerah ash-Shoeraa, Vers 47 (Soerah 42:47).

<sup>138</sup> Mithaal «الْمِثَالُ» is een werkwoord waarin de eerste stamletter een Waaw «و» of een Yaa «ي» is.

<sup>139</sup> Soerah Hoed, Vers 81 (Soerah 11:81).

<sup>140</sup> Soerah Taa Haa, Vers 59 (Soerah 20:59).

Enkele uitzonderingen op deze regel zijn:

- مَسْجِدٌ “moskee”<sup>141</sup> van: يَسْجُدُ
- مَشْرِقٌ “oosten” van: يَشْرِقُ
- مَغْرِبٌ “westen” van: يَغْرِبُ

Volgens de regel zouden deze woorden conform het patroon «مَفْعَلٌ» moeten zijn.<sup>142</sup>

Een Taa' Marboetah (ة) kan aan het eind van beide patronen worden geplaatst.

Voorbeelden:

- مَنَزَلَةٌ “positie”
- مَدْرَسَةٌ “school”

<sup>141</sup> Letterlijke vertaling: “plaats van prosternatie”.

<sup>142</sup> Hier volgen wat meer uitzonderingen:

- |               |   |                |                                       |
|---------------|---|----------------|---------------------------------------|
| 1. «مَنْسِكٌ» | “Plaats van slachten”                   | 7. «مَفْرَقٌ»  | “Plaats van scheiding”                |
| 2. «مَجْزِرٌ» | “Plaats van slachten”                   | 8. «مَسْقِطٌ»  | “Plaats van vallen”                   |
| 3. «مَنْبِتٌ» | “Plaats van groeien”                    | 9. «مَسْكِنٌ»  | “Plaats van wonen”                    |
| 4. «مَطْلِعٌ» | “Plaats van opkomen”                    | 10. «مَرْفِقٌ» | “Plaats van comfort”                  |
| 5. «مَشْرِقٌ» | “Plaats waar de zon opkomt” (oosten)    | 11. «مَسْجِدٌ» | “Plaats van prosternatie”             |
| 6. «مَغْرِبٌ» | “Plaats waar de zon ondergaat” (westen) | 12. «مَنْخَرٌ» | “Plaats van snuiven”<br>(neusvleugel) |

Volgens de regel zouden deze twaalf woorden conform het patroon «مَفْعَلٌ» moeten zijn.

## Les 7

In deze les leren we de vorming van de **Ism al-Aalah** «إِسْمُ الْأَلَةِ» (*het naamwoord van het instrument*). De Ism al-Aalah duidt op het instrument voor de handeling die door het werkwoord wordt uitgevoerd.<sup>143</sup>

Voorbeelden:

- فَتَحَ “Hij opende”<sup>144</sup> → مِفْتَاحُ “instrument voor het openen” (*sleutel*)
- رَأَى “Hij zag”<sup>145</sup> → مِرْآةٌ “instrument voor het zien” (*spiegel*)
- وَزَنَ “Hij woog”<sup>146</sup> → مِيزَانٌ<sup>147</sup> “instrument voor het wegen” (*weegschaal*)

### De patronen van de Ism al-Aalah

Er zijn drie patronen voor de Ism al-Aalah «إِسْمُ الْأَلَةِ». Deze zijn:

- 1) «مِفْعَالٌ» (*mief‘aal-oen*)

Voorbeelden:

- مِنْشَارٌ “een zaag”      نَشَرَ “Hij zaagde”<sup>148</sup>
- مَحْرَاثٌ “een ploeg”      حَرَثَ “Hij ploegde”<sup>149</sup>

Een voorbeeld uit de Koran:

- ﴿وَلَا تَنْقُصُوا الْمِكْيَالَ وَالْمِيزَانَ﴾ {En verminder niet de **maat** en de **weegschaal**.}<sup>150</sup>

<sup>143</sup> Handig om te weten: de Ism al-Aalah wordt van de Thoelaathiey Moedjarrad (d.w.z. een werkwoord dat alleen uit drie stamletters bestaat) gevormd.

<sup>144</sup> Een andere mogelijke vertaling: “Hij heeft geopend.”

<sup>145</sup> Een andere mogelijke vertaling: “Hij heeft gezien.”

<sup>146</sup> Een andere mogelijke vertaling: “Hij heeft gewogen.”

<sup>147</sup> **Merk op** dat «مِيزَانٌ» oorspronkelijk als volgt is: «مُوزَانٌ» (miewzaan → miezaan). Het Arabisch fonetische systeem staat de combinatie “-iew” «وِ» niet toe. Wanneer deze combinatie zich voordoet, dan verandert de Waaw «و» in een Yaa «ي» waardoor de lange ie-klank «يِ» ontstaat.

<sup>148</sup> Een andere mogelijke vertaling: “Hij heeft gezaagd.”

<sup>149</sup> Een andere mogelijke vertaling: “Hij heeft geploegd.”

<sup>150</sup> Soerah Hoed, Vers 84 (Soerah 11:84).

## 2) «مِفْعَلٌ» (mief'al-oen)

Voorbeelden:

- مَصْعَدٌ “een lift”                      صَعِدَ “Hij ging omhoog”
- مِثْقَبٌ “een boor”                      ثَقَبَ “Hij boorde”

Een voorbeeld uit de Hadith:

عَنْ عَبْدِ اللَّهِ بْنِ عَبَّاسٍ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمَا قَالَ: «نَهَى رَسُولُ اللَّهِ ﷺ عَنْ كُلِّ ذِي نَابٍ مِنَ السَّبَاعِ، وَعَنْ كُلِّ ذِي مِحْلَبٍ مِنَ الطَّيْرِ». (رَوَاهُ مُسْلِمٌ)

Vrije vertaling:

“De Boodschapper van Allah ﷺ verbood elke bezitter van een slagtang van het wilde dier en elke bezitter van een klauw van de vogel.”

(Overgeleverd door Moeslim)

## 3) «مِفْعَلَةٌ» (mief'alat-oen)

Voorbeelden:

- مِكنَسَةٌ “een bezem”                      كَنَسَ “Hij bezemde”
- مِثْلَاةٌ “een koekenpan”                      قَلَى “Hij bakte”                      مِثْلِيَّةٌ Dit is oorspronkelijk:
- مِكْوَاةٌ “een strijkijzer”                      كَوَى “Hij streek”<sup>151</sup>                      مِكْوِيَّةٌ Dit is oorspronkelijk:

Een voorbeeld uit de Hadith:

عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ أَنَّ رَسُولَ اللَّهِ ﷺ قَالَ: «الْمُؤْمِنُ مِرَاةٌ الْمُؤْمِنِ». <sup>152</sup> (رَوَاهُ أَبُو دَاوُدَ)

Vrije vertaling:

Overgeleverd van Aboe Hoerairah ؓ dat de Boodschapper van Allah ﷺ heeft gezegd: “De gelovige is de spiegel voor de [andere] gelovige.”

(Overgeleverd door Aboe Daawoed)

<sup>151</sup> **Merk op** dat woorden als «مِكْوَاةٌ» en «مِثْلَاةٌ» conform het patroon «مِفْعَلَةٌ» zijn, en niet conform het patroon «مِفْعَالٌ». Volgens het Arabisch fonetische systeem veranderen de combinaties -aya en -awa in: -aa.

Dus Miqlayat-oen «مِثْلِيَّةٌ» wordt: Miqlaat-oen «مِثْلَاةٌ».

En Misfawat-oen «مِصْفَوَةٌ» van «صَفَا - يَصْفُو» wordt: Misfaat-oen «مِصْفَاءٌ».

<sup>152</sup> Het woord «مِرَاةٌ» is oorspronkelijk: «مِرَآيَةٌ».



## Les 8

In deze les leren we het volgende:

1) De Ma‘rifah «المَعْرِفَةُ» en de Nakirah «النَّكِيرَةُ»: het bepaalde naamwoord en het onbepaalde naamwoord.<sup>153</sup>

Lees het volgende:

“Een man kwam naar mij toe en zei dat hij honger had. Hij was een vreemdeling. Ik gaf de man wat geld.”

In de bovenstaande tekst is *een man* onbepaald, omdat hij onbekend voor jou en jouw luisteraar is. Maar *de man* is bepaald, omdat hij al eerder is genoemd.

### De categorieën van Ma‘rifah «أَقْسَامُ الْمَعْرِفَةِ»

In het Arabisch zijn de volgende zeven categorieën van Isms (*naamwoorden*) bepaald:

1. Ism ad-Damier «إِسْمُ الضَّمِيرِ» (*voornaamwoord*).

Voorbeelden: أَنَا، أَنْتَ، هُوَ.

2. Ism al-‘Alam «إِسْمُ الْعَلَمِ» (*eigenaam*).

Voorbeelden: أَحْمَدُ، الْهِنْدُ، مَكَّةُ.

3. Ism al-Ishaarah «إِسْمُ الْإِشَارَةِ» (*aanwijzend voornaamwoord*).

Voorbeelden: هَذَا، ذَلِكَ، أُولَئِكَ.

4. Ism al-Mawsoel «إِسْمُ الْمُوصُولِ» (*betrekkelijk voornaamwoord*).

Voorbeelden: الَّذِي، الَّذِينَ، الَّتِي، مَا، مَنْ.

5. Al-Moehallaa bie “al-” «الْمُحَلَّى بِـ(ال)» (*een naamwoord met “al-”*).

Voorbeelden: الْكِتَابُ، الرَّجُلُ.

<sup>153</sup> Een Ism (*naamwoord*) is ofwel Ma‘rifah (*bepaald*) of Nakirah (*onbepaald*) «الْإِسْمُ إمَّا مَعْرِفَةٌ وَإِمَّا نَكِيرَةٌ».

6. Moedaaf ilaa Ma‘rifah «مُضَافٌ إِلَى مَعْرِفَةٍ» (een naamwoord met een bepaald naamwoord als zijn Moedaaf Ilaih).

Voorbeelden: كِتَابُ حَامِدٍ، كِتَابُ هَذَا، كِتَابُ الَّذِي خَرَجَ، كِتَابُ الْمُدَرِّسِ.

Een Ism die een onbepaalde Ism als zijn Moedaaf Ilaih heeft, is onbepaald.

Voorbeelden: بَيْتُ مُدَرِّسٍ “een huis van een student”, كِتَابُ طَالِبٍ “een boek van een student”, “een boek van een student”, “een huis van een leraar”.

7. An-Nakirah al-Maqsoedah bi an-Nidaa’ «التَّكْرَةُ الْمَقْصُودَةُ بِالنِّدَاءِ» (een Moenaadaa gespecificeerd door een Nidaa’).

Voorbeelden: يَا وَلَدُ، “O jongen”, يَا رَجُلُ “O man”.

**Merk op** dat «وَلَدُ» en «رَجُلُ» onbepaald zijn. Maar zij zijn bepaald geworden, omdat zij degenen zijn die door de roeper worden bedoeld.

**Maar** als een onbepaalde Ism niet gespecificeerd wordt door de roeper, dan blijft het onbepaald zelfs nadat het Moenaadaa is.

Een voorbeeld hiervan is als een blinde persoon zegt: «يَا رَجُلًا خُذْ بِيَدِي» “O man, houd mijn hand vast.” Het is duidelijk dat hij niet elke specifieke persoon bedoeld.<sup>154</sup>

**Merk op** dat in «يَا رَجُلًا» de Moenaadaa Mabniy (onverbuigbaar) is en het eindigt op een Dammah (oe-einde), terwijl in «يَا رَجُلًا» de Moenaadaa Mansoeb (d.w.z. het bevindt zich in de Fathah positie) is.

Een Nakirah (onbepaald naamwoord) wordt Ma‘rifah (bepaald naamwoord) wanneer het Moenaadaa is, terwijl een Ma‘rifah niet beïnvloed wordt door de Nidaa’.<sup>155</sup>

Voorbeeld: «يَا بَلَالُ» is Ma‘rifah en het blijft ook zo in: «يَا بَلَالُ».

<sup>154</sup> Extra toelichting: als de Harf an-Nidaa’ gebruikt wordt, dan wordt de Moenaadaa bepaald. Maar in het voorbeeld van de blinde persoon: hij ziet niets. Dus wanneer hij roept, dan richt hij zich niet tot een specifieke persoon (omdat hij niet kan zien). Hij roept in het algemeen. De Moenaadaa is in zo’n geval Nakirah (onbepaald) en Mansoeb.

<sup>155</sup> Met andere woorden: een onbepaald naamwoord (Nakirah) wordt bepaald (Ma‘rifah) wanneer het Moenaadaa is. Een bepaald naamwoord (Ma‘rifah) blijft nog steeds bepaald wanneer het Moenaadaa is.

2) «تَعَالَ» betekent: “Kom!” Dit werkwoord wordt alleen in de Amr (*gebiedende wijs*) gebruikt.

In de Maadiy (*verleden tijd*) en in de Moedaari‘ (*tegenwoordige/toekomstige tijd*) worden de werkwoorden «يَجِيءُ - جَاءَ» of «يَأْتِي - أَتَى» gebruikt.

Voorbeelden:

- Bilaal is gisteren naar mij toegekomen.<sup>156</sup>

جَاءَنِي بِلَالٌ أَمْسَ.

- Kom morgen niet naar mij toe.

لَا تَأْتِنِي غَدًا.

Hieronder volgt de koppeling van «تَعَالَ» aan de andere Damaa-ier (*voornaamwoorden*) van de tweede persoon:

- |                             |                           |                                       |
|-----------------------------|---------------------------|---------------------------------------|
| - تَعَالَ يَا وَلَدُ        | “Kom, o jongen!”          | [tweede persoon mannelijk enkelvoud]  |
| - تَعَالِيَا يَا وَلَدَانِ  | “Kom, o (twee) jongens!”  | [tweede persoon mannelijk tweevoud]   |
| - تَعَالُوا يَا إِخْوَانُ   | “Kom, o broeders!”        | [tweede persoon mannelijk meervoud]   |
| - تَعَالِي يَا خَدِيجَةُ    | “Kom, o Khadijah!”        | [tweede persoon vrouwelijk enkelvoud] |
| - تَعَالِيَا يَا بَنَتَانِ  | “Kom, o (twee) dochters!” | [tweede persoon vrouwelijk tweevoud]  |
| - تَعَالَيْنِ يَا أَخَوَاتُ | “Kom, o zusters!”         | [tweede persoon vrouwelijk meervoud]  |

Het werkwoord «تَعَالَ» wordt echter wel in de Maadiy en Moedaari‘ gebruikt in de betekenis van: “hij ging naar boven”, “hij steeg”, “hij was verheven”.

De Amr «تَعَالَ» betekent oorspronkelijk: “Kom omhoog”, “Stijg op”. Later is de betekenis “Kom!” geworden.

<sup>156</sup> Een andere mogelijke vertaling: “Bilaal kwam gisteren naar mij toe.”

## Les 9

In deze les leren we het volgende:

1) De weglating van de Noen (ن) van het tweevoud en het ongebroken mannelijk meervoud.

Je hebt in deel 1 gezien dat een Ism (naamwoord) zijn Tanwien verliest wanneer het Moedaaf wordt.

Voorbeeld:

- كِتَابٌ *kitaab-oen* → كِتَابُ حَامِدٍ *kitaab-oe Haamied-in* (niet: حَامِدٍ)

**Op dezelfde manier:** de Noen van het tweevoud en van het ongebroken mannelijk meervoud wordt ook weggelaten wanneer zij Moedaaf zijn.

Voorbeelden:

- أَيْنَ بِنْتَا بِلَالٍ؟ : أَيْنَ الْبِنَتَانِ؟ “Waar zijn de twee dochters van Bilaal?”  
(*bintaa Bilaal-ien*) (*bintaanie*)
- رَأَيْتُ بِنْتَيْ بِلَالٍ : رَأَيْتُ الْبِنَتَيْنِ “Ik zag de twee dochters van Bilaal.”<sup>157</sup>  
(*bintai Bilaal-ien*) (*bintainie*)
- أَبْحَثُ عَنْ بِنْتَيْ بِلَالٍ : أَبْحَثُ عَنِ الْبِنَتَيْنِ “Ik ben op zoek naar de twee dochters van Bilaal.”  
(*bintai Bilaal-ien*) (*bintainie*)
- جَاءَ مُدَرِّسُو الْحَدِيثِ : جَاءَ الْمُدَرِّسُونَ “De leraren van Hadith zijn gekomen.”<sup>158</sup>  
(*moedarrisoena*) (*moedarrisoe*)
- سَأَلْتُ مُدَرِّسِي الْحَدِيثِ : سَأَلْتُ الْمُدَرِّسِينَ “Ik vroeg aan de leraren van Hadith.”<sup>159</sup>  
(*moedarrisie l-Hadith*) (*moedarrisiena*)
- سَلَّمْتُ عَلَى مُدَرِّسِي الْحَدِيثِ : سَلَّمْتُ عَلَى الْمُدَرِّسِينَ “Ik groette de leraren van Hadith.”<sup>160</sup>  
(*moedarrisie l-Hadith*) (*moedarrisiena*)

<sup>157</sup> Een andere mogelijke vertaling: “Ik heb de twee dochters van Bilaal gezien.”

<sup>158</sup> Een andere mogelijke vertaling: “De leraren van Hadith kwamen.”

<sup>159</sup> Een andere mogelijke vertaling: “Ik heb aan de leraren van Hadith gevraagd.”

<sup>160</sup> Een andere mogelijke vertaling: “Ik heb de leraren van Hadith gegroet.”

Voorbeelden uit de Koran:

- ﴿تَبَّتْ يَدَا أَبِي لَهَبٍ وَتَبَّ﴾ {Vernietigd zijn de twee handen van Aboe Lahab en vernietigd is hij.}<sup>161</sup>
- ﴿أَمْ كُنْتُمْ شُهَدَاءَ إِذْ حَضَرَ يَعْقُوبَ الْمَوْتُ إِذْ قَالَ لِبَنِيهِ مَا تَعْبُدُونَ مِن بَعْدِي﴾ {Of waren jullie getuigen toen de dood Ya'qoeb nabij was (en) toen hij tegen zijn twee zonen zei: "Wat zullen jullie aanbidden na mij?"}<sup>162</sup>
- ﴿إِنِّي أَنَا رَبُّكَ فَاخْلَعْ نَعْلَيْكَ إِنَّكَ بِالْوَادِ الْمُقَدَّسِ طَوًى﴾ {"Voorwaar, Ik ben jouw Heer, dus trek jouw schoenen uit. Voorwaar, jij bevindt je in de heilige vallei Toewaa."}<sup>163</sup>

Een voorbeeld uit de Hadith:

عَنْ عَائِشَةَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهَا عَنِ النَّبِيِّ ﷺ قَالَ: «رُكْعَتَا الْفَجْرِ خَيْرٌ مِنَ الدُّنْيَا وَمَا فِيهَا». (رَوَاهُ مُسْلِمٌ وَالتِّرْمِذِيُّ)

Vrije vertaling:

Overgeleverd van 'Aa-ieshah رَضِيَ اللَّهُ عَنْهَا dat de Profeet ﷺ heeft gezegd: "De twee gebedseenheden van het Fadjr-gebed zijn beter dan de wereld en wat zich in haar bevindt."

(Overgeleverd door Moeslim en Tirmidhi)

2) We hebben in deel 1 het tweevoud geleerd van «هَذَا» "dit/deze" (♂) en «هَذِهِ» "dit/deze" (♀).

Het tweevoud van «هَذَا» is: «هَذَانِ» "dit/deze" (♂).

Het tweevoud van «هَذِهِ» is: «هَاتَانِ» "dit/deze" (♀).

Voorbeelden:

- Dit zijn twee moskeeën. هَذَانِ مَسْجِدَانِ.
- En dit zijn twee scholen. وَهَاتَانِ مَدْرَسَتَانِ.

Nu zullen we het tweevoud van «ذَلِكَ» "die/dat" (♂) en «تِلْكَ» "die/dat" (♀) leren.

Het tweevoud van «ذَلِكَ» is: «ذَانِكَ» "die/dat" (♂).

Het tweevoud van «تِلْكَ» is: «تَانِكَ» "die/dat" (♀).

<sup>161</sup> Soerah al-Masad, Vers 1 (Soerah 111:1).

<sup>162</sup> Soerah al-Baqarah, Vers 133 (Soerah 2:133).

<sup>163</sup> Soerah Taa Haa, Vers 12 (Soerah 20:12).

Voorbeelden:

- Dit zijn twee leraren en **dat** zijn twee studenten. هَٰذَا مَدْرَسَانِ، وَذَانِكَ طَالِبَانِ.
- Dit zijn twee dokters en **dat** zijn twee verpleegsters. هَاتَانِ طَبِيبَتَانِ، وَتَانِكَ مُمَرِّضَتَانِ.

Een voorbeeld uit de Koran:

- ﴿فَذَانِكَ بُرْهَنَانِ مِنْ رَبِّكَ إِلَىٰ فِرْعَوْنَ وَمَلَئِهِ﴾ {Dat zijn twee Bewijzen van jouw Heer aan Fir'aun en zijn vooraanstaanden.}<sup>164</sup>

In de Nasb-positie en Djarr-positie worden deze woorden «ذَيْنِكَ» en «تَيْنِكَ».

Voorbeelden:

- Open **die** twee deuren en **die** twee ramen. افْتَحْ ذَيْنِكَ الْبَابَيْنِ وَتَيْنِكَ النَّافِذَتَيْنِ.
- Wie woont in **die** twee villa's?<sup>165</sup> مَنْ يَسْكُنُ فِي تَيْنِكَ الْفِلَلَتَيْنِ؟

<sup>164</sup> Soerah al-Qasas, Vers 32 (Soerah 28:32).

<sup>165</sup> Enkelvoud: «الْفِلَّةُ» "de villa".

## Schematisch overzicht van het tweevoud in de Raf'-, Nasb- en Djarr-positie:

المُفْرَدُ	المُثَنَّى		
هَذَا	هَذَانِ	الرَّفْعُ	هَذَا
هَذَا	هَذَيْنِ	النَّصْبُ	
هَذَا	هَذَيْنِ	الْجَرُّ	
هَذِهِ	هَاتَانِ	الرَّفْعُ	هَذِهِ
هَذِهِ	هَاتَيْنِ	النَّصْبُ	
هَذِهِ	هَاتَيْنِ	الْجَرُّ	



المُفْرَدُ	المُثَنَّى		
ذَلِكَ	ذَانِكَ	الرَّفْعُ	ذَلِكَ
ذَلِكَ	ذَيْنِكَ	النَّصْبُ	
ذَلِكَ	ذَيْنِكَ	الْجَرُّ	
تِلْكَ	تَانِكَ	الرَّفْعُ	تِلْكَ
تِلْكَ	تَيْنِكَ	النَّصْبُ	
تِلْكَ	تَيْنِكَ	الْجَرُّ	

3) Het woord « كِلَا » betekent: “beide(n)”, “allebei” (♂). De vrouwelijke vorm is: « كِلْتَا » (♀).

Beide vormen zijn altijd Moedaaf, en de Moedaaf Ilaih is een Moethannaa « مُثْنًى » (tweevoud).

Voorbeelden:

- Beide studenten zijn in de bibliotheek. كِلَا الطَّالِبَيْنِ فِي الْمَكْتَبَةِ.
- Beide auto's staan voor het huis. كِلْتَا السَّيَّارَتَيْنِ أَمَامَ الْبَيْتِ.

De woorden « كِلَا » en « كِلْتَا » worden behandeld als enkelvoud. Wanneer je dus een werkwoord vóór « كِلَا » of « كِلْتَا » gebruikt, dan dien je de enkelvoudsvorm van het werkwoord te gebruiken.

Voorbeelden:

- كِلَا الطَّالِبَيْنِ تَخَرَّجَ “Beide studenten zijn afgestudeerd.” Dus niet: تَخَرَّجَا
- كِلْتَا السَّاعَتَيْنِ جَمِيلَةٌ “Beide horloges zijn mooi.” Dus niet: جَمِيلَتَانِ

Een voorbeeld uit de Koran:

- ﴿كِلْتَا الْجَنَّتَيْنِ آتَتْ أُكُلَهَا﴾ {Beide tuinen brachten hun oogst voort.}<sup>166</sup>

Een ander voorbeeld:

- كِلَانَا مَسْرُورٌ “Beide van ons zijn blij.”

### Een Ism als Moedaaf Ilaih

De woorden « كِلَا » en « كِلْتَا » blijven in de Nasb- en Djarr-positie onveranderd indien de Moedaaf Ilaih een Ism (naamwoord) is.

Voorbeelden:

- Ik ken beide mannen. أَعْرِفُ كِلَا الرَّجُلَيْنِ.
- Ik zocht naar beide mannen. بَحَثْتُ عَنْ كِلَا الرَّجُلَيْنِ.

<sup>166</sup> Soerah al-Kahf, Vers 33 (Soerah 18:33).



**Een Damier als Moedaaf Ilaih**

De woorden « كِلَا » en « كِلْتَا » worden net als de Moethannaa « مُثْنَى » (*tweetvoud*) verbogen indien de Moedaaf Ilaih een Damier (*voornaamwoord*) is.

Voorbeelden:

- رَأَيْتُ كِلَيْهِمَا “Ik zag hen beiden.”<sup>167</sup> (*kilai-himaa*)
- مَنْ سَأَلْتَ؟ زَيْنَبُ أَمْ آمِنَةُ؟ - سَأَلْتُ كِلْتَيْهِمَا  
“Aan wie heb je gevraagd? Zainab of Aaminah? - Ik heb aan beiden gevraagd.”  
(*kiltai-himaa*)

Op dezelfde manier:

- بَحَثْتُ عَنْ كِلَيْهِمَا \ عَنْ كِلْتَيْهِمَا “Ik heb naar beiden gezocht.”

4) Zoals je weet, is “mijn boek” in het Arabisch: « كِتَابِي ».

**Merk op** dat de Yaa een Soekoen heeft: « يِ ». **Maar** het krijgt een Fathah als het vooraf wordt gegaan door een Alief « ا » of een Yaa Saakien « يِ ».

Voorbeelden:

- بِنَتَايَ “Mijn twee dochters” (*bientaa-ya*)
- غَسَلْتُ رِجْلَيَّ “Ik heb mijn twee voeten gewassen.”<sup>168</sup> (*riedjilay-ya*)

5) De Amr van « أَتَى - يَأْتِي » is: « اِئْتِ » (*ietie*). Het is oorspronkelijk: « اِئْتِ » (*ie'tie*).

Als twee Hamzahs naast elkaar staan, waarbij de eerste Hamzah een klinker heeft en de tweede Hamzah geen klinker heeft, dan wordt de tweede Hamzah weggelaten en de klinker van de eerste Hamzah krijgt een compenserende verlenging.

Dit komt neer op het volgende:

- أَأ wordt: آ
- إِي wordt: إِ
- أُؤ wordt: أُو

<sup>167</sup> Een andere mogelijke vertaling: “Ik heb hen beiden gezien.”

<sup>168</sup> Een andere mogelijke vertaling: “Ik waste mijn twee voeten.”

Volgens deze regel wordt «أَنْتِ» als volgt: «إِنْتِ». Maar als dit woord vooraf wordt gegaan door een ander woord, dan wordt de eerste Hamzah weggelaten omdat het een Hamzatoel Wasl is. En de tweede Hamzah komt terug, omdat er nu geen twee Hamzahs naast elkaar staan.

Dus de Amr wordt nu als volgt: «وَأَنْتِ» “en kom” of «فَأَنْتِ» “dus kom”.

Het zou eigenlijk met de Hamzatoel Wasl moeten worden geschreven: «وَأَنْتِ»، «فَأَنْتِ».

**Maar** de Hamzatoel Wasl wordt weggelaten, zodat de twee Hamzahs niet naast elkaar staan.

Een voorbeeld uit de Koran:

- ﴿قَالَ إِبْرَاهِيمُ فَإِنَّ اللَّهَ يَأْتِي بِالشَّمْسِ مِنَ الْمَشْرِقِ فَأْتِ بِهَا مِنَ الْمَغْرِبِ﴾

{Ibraahiem zei: “Voorzeker, Allah doet de zon opkomen vanuit het oosten. Dus laat het dan opkomen vanuit het westen.”}<sup>169</sup>}

6) In les 26 van deel 2 heb je geleerd dat «هَاهُودَا» “Hier is het!” of “Hier is hij!” betekent.

De mannelijke tweevoudsvorm is: «هَهُمَاذَانِ» (*haahoemaadhaani*).

De vrouwelijke tweevoudsvorm is: «هَهُمَاتَانِ» (*haahoemaataani*).

De mannelijke meervoudsvorm is: «هَاهُمْ أُولَاءِ» (*haahoem oelaa-ie*).

De vrouwelijke meervoudsvorm is: «هَاهُنَّ أُولَاءِ» (*haahoenna oelaa-ie*).

Voorbeelden:

- Waar is Bilaal? Hier is hij. أَيْنَ بِلَالٌ؟ هَاهُودَا.
- Waar zijn Bilaal en Haamied? Hier zijn ze. أَيْنَ بِلَالٌ وَحَامِدٌ؟ هَهُمَاذَانِ.
- Waar zijn Bilaal en zijn twee broers? Hier zijn ze. أَيْنَ بِلَالٌ وَأَخَوَاهُ؟ هَاهُمْ أُولَاءِ.
- Waar is Maryam? Hier is ze. أَيْنَ مَرْيَمُ؟ هَاهِي ذِي.
- Waar zijn Maryam en Aaminah? Hier zijn ze. أَيْنَ مَرْيَمُ وَأَمْنَةُ؟ هَهُمَاتَانِ.
- Waar zijn Maryam en haar twee zussen? Hier zijn ze. أَيْنَ مَرْيَمُ وَأُخْتَاهَا؟ هَاهُنَّ أُولَاءِ.

<sup>169</sup> Soerah al-Baqarah, Vers 258 (Soerah 2:258).

- Waar is Ibraahiem? Hier ben ik. أَيْنَ إِبْرَاهِيمَ؟ هَآنَذَا.
- Waar zijn Ibraahiem en zijn klasgenoten? Hier zijn we.. هَآنَحْنُ أَوْلَاءُ. أَيْنَ إِبْرَاهِيمَ وَزَمَلَاؤُهُ؟ هَآنَحْنُ أَوْلَاءُ.
- Waar is Faatimah? Hier ben ik. هَآنَذِي. أَيْنَ فَاطِمَةُ؟ هَآنَذِي.
- Waar zijn Faatimah en haar klasgenoten? Hier zijn we. هَآنَحْنُ أَوْلَاءُ. أَيْنَ فَاطِمَةُ وَزَمِيلَاتُهَا؟ هَآنَحْنُ أَوْلَاءُ.

## Les 10

In deze les leren we het volgende:

1) De soorten van de Arabische zinnen. In les 1 van deel 2 heb je geleerd dat er twee soorten zinnen zijn in het Arabisch: de Djoemlah Ismiyyah «الْجُمْلَةُ الْإِسْمِيَّةُ» (*de nominale zin*) en de Djoemlah Fi'liyyah «الْجُمْلَةُ الْفِعْلِيَّةُ» (*de verbale zin*).

De Djoemlah Ismiyyah begint met een Ism (*naamwoord*).

Voorbeeld:

- Het huis is mooi.

الْبَيْتُ جَمِيلٌ.

De Djoemlah Fi'liyyah begint met een Fi'l (*werkwoord*).

Voorbeeld:

- De leraar is binnengekomen.<sup>170</sup>

دَخَلَ الْمُدَرِّسُ.

Hier volgen wat meer details over deze twee soorten zinnen.

### 1. Djoemlah Ismiyyah «الْجُمْلَةُ الْإِسْمِيَّةُ»

Het begin van de Djoemlah Ismiyyah (*nominale zin*) is één van het volgende:

1. Een Ism «إِسْمٌ» (*naamwoord*) of Damier «ضَمِيرٌ» (*voornaamwoord*).

Voorbeelden:

- Allah is Meest Vergevingsgezind.

اللَّهُ غَفُورٌ.

- Dit is een school.

هَذِهِ مَدْرَسَةٌ.

- Ik ben hardwerkend.

أَنَا مُجْتَهِدٌ.

<sup>170</sup> Een andere mogelijke vertaling: "De leraar kwam binnen."

2. Een Masdar Moe-awwal «المَصْدَرُ الْمُؤَوَّلُ» (namelijk: een zinsnede die fungeert als een Masdar).<sup>171</sup>

Voorbeeld:

- Dat jullie vasten is beter voor jullie. أَنْ تَصُومُوا خَيْرٌ لَكُمْ.

De zinsnede «أَنْ تَصُومُوا» functioneert hier als een Masdar (infinitief) aangezien het betekent: «الصَّوْمُ» “het vasten”.

<sup>171</sup> Hier zijn wat meer voorbeelden van de Masdar Moe-awwal:

In de plaats van Raʿf:

- أَنْ تَدْرُسَ الْعَرَبِيَّةَ أَفْضَلُ “Dat jij het Arabisch studeert is beter.”

Hier is «أَنْ تَدْرُسَ» Moebtada'. Het heeft de betekenis van: «دِرَاسَةُ الْعَرَبِيَّةِ أَفْضَلُ» “Het bestuderen van het Arabisch is beter.”

- الْإِسْلَامُ أَنْ تُؤْمِنَ بِاللَّهِ “De Islam houdt in dat je gelooft in Allah.”

Hier is «أَنْ تُؤْمِنَ» Gabar. Het heeft de betekenis van: «الْإِسْلَامُ الْإِيمَانُ بِاللَّهِ» “De Islam is het geloven in Allah.”

- يَنْبَغِي أَنْ تَكْتُبَ عُنْوَانَكَ بِوُضُوحٍ “Het is noodzakelijk dat jij jouw adres duidelijk schrijft.”

Hier is «أَنْ تَكْتُبَ» Faa'iel. Het heeft de betekenis van: «يَنْبَغِي كِتَابَةُ الْعُنْوَانِ بِوُضُوحٍ» “Het is noodzakelijk [dat] het schrijven van het adres duidelijk is.”

In de plaats van Nasb:

- أُرِيدُ أَنْ أَخْرُجَ “Ik wil naar buiten gaan.”

Hier is «أَنْ أَخْرُجَ» Maʿoel Bihi. Het heeft de betekenis van: «أُرِيدُ الْخُرُوجَ» “Ik wil naar buiten gaan.”

In de plaats van Djarr:

- تَعَالَ قَبْلَ أَنْ تَخْرُجَ “Kom vóórdat je weggaat.”

Hier is «أَنْ تَخْرُجَ» Moedaaf Ilaih. Het heeft de betekenis van: «تَعَالَ قَبْلَ الْخُرُوجِ» “Kom vóór het weggaan.”

- لَا تَذْهَبْ إِلَى أَنْ أَرْجِعَ “Ga niet totdat ik ben teruggekeerd.”

Hier wordt «أَنْ أَرْجِعَ» voorafgegaan door een Harf Djarr. Het heeft de betekenis van: «لَا تَذْهَبْ إِلَى رُجُوعِي» “Ga niet voor mijn terugkeer.”

3. Een Harf (*partikel*) die op een werkwoord lijkt.

Voorbeeld:

- Voorwaar, Allah is Meest Vergevingsgezind, Meest Genadevol. إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ.

De partikels die op een werkwoord lijken, worden **al-Hoeroef al-Moeshabbahatoe bil Fi'l** «**الْحُرُوفُ الْمُشَبَّهَةُ بِالْفِعْلِ**» genoemd. Deze partikels zijn *Ienna* «**إِنَّ**» en haar zusters.<sup>172</sup>

De zusters van *Ienna* «**إِنَّ**» zijn: «**أَنَّ**», «**كَأَنَّ**», «**لَعَلَّ**», «**لَيْتَ**», «**لَكِنَّ**».

## 2. Djoemlah Fi'liyyah «**الْجُمْلَةُ الْفِعْلِيَّةُ**»

Het begin van de Djoemlah Fi'liyyah (*verbale zin*) is één van het volgende:

1. een Fi'l Taam «**الْفِعْلُ التَّامُّ**» (*compleet werkwoord*).

Voorbeeld:

- De zon is opgekomen.<sup>173</sup> طَلَعَتِ الشَّمْسُ.

Een Fi'l Taam (*compleet werkwoord*) is een werkwoord dat een Faa'iel (*onderwerp*) nodig heeft, zoals: «**دَخَلَ**», «**خَرَجَ**», «**نَامَ**», «**جَلَسَ**».

2. een Fi'l Naaqis «**الْفِعْلُ النَّاقِصُ**» (*incompleet werkwoord*).

Voorbeeld:

- Het weer was koud. كَانَ الْجَوُّ بَارِدًا.

Een Fi'l Naaqis (*incompleet werkwoord*) is een werkwoord dat een Ism en Gabar nodig heeft, zoals: «**أَصْبَحَ**», «**صَارَ**», «**كَانَ**»<sup>174</sup>.

Voorbeeld:

- Het water werd ijs. صَارَ الْمَاءُ ثَلْجًا.

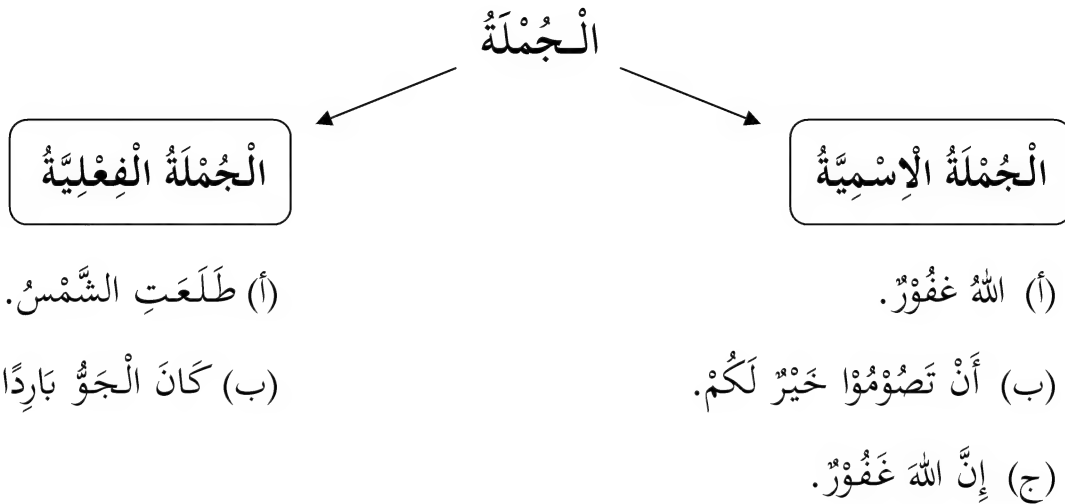
<sup>172</sup> Zie les 21 voor meer informatie.

<sup>173</sup> Een andere mogelijke vertaling: "De zon kwam op."

<sup>174</sup> Zie: deel 2, les 25 van het begeleidende boek voor meer informatie over «**كَانَ**».

<sup>175</sup> Handig om te weten: de Af'aa' an-Naaqisah «**الْأَفْعَالُ النَّاقِصَةُ**» (*incomplete werkwoorden*) zijn o.a. «**كَانَ**» en haar zusters. De zusters van «**كَانَ**» zijn: «**أَصْبَحَ**», «**أَضْحَى**», «**أَمْسَى**», «**بَاتَ**», «**ظَلَّ**», «**لَيْسَ**», «**صَارَ**», «**مَا دَامَ**», «**مَا زَالَ**», «**مَا انْفَكَّ**», «**مَا فَتِيَ**», «**مَا بَرِحَ**».

## Schematisch overzicht:



2) De zin « **طَفِقَ** بِلَالٌ يَكْتُبُ » betekent: “Bilaal **begon** te schrijven.”

Het werkwoord « **طَفِقَ** » is een Fi'l Naaqis (*incompleteet werkwoord*). In de bovenstaande zin is het woord « **بِلَالٌ** » de Ism van « **طَفِقَ** », en de zin « **يَكْتُبُ** » is de Gabar van « **طَفِقَ** ». Het werkwoord in de Gabar dient Moedaari' te zijn.

De werkwoorden « **أَخَذَ** » en « **جَعَلَ** » worden ook op dezelfde manier gebruikt mét dezelfde betekenis.<sup>176</sup>

Voorbeelden:

- De leraar **begon** de les uit te leggen. **أَخَذَ الْمُدَرِّسُ يَشْرَحُ الدَّرْسَ.**

In dit voorbeeld is het woord « **الْمُدَرِّسُ** » de Ism van « **أَخَذَ** », en de zin « **يَشْرَحُ** » is de Gabar van « **أَخَذَ** ».

- Ik **begon** te eten. **جَعَلْتُ أَكُلُ.**

In dit voorbeeld is de Damier « **تُ** » de Ism van « **جَعَلَ** », en de zin « **أَكُلُ** » is de Gabar van « **جَعَلَ** ».

<sup>176</sup> De Af'aal ash-Shoeroe' « **أَفْعَالُ الشُّرُوعِ** » (de werkwoorden van de intrede) zijn werkwoorden die “beginnen” aanduiden.

Voorbeelden: « **طَفِقَ** », « **جَعَلَ** », « **أَخَذَ** », « **شَرَعَ** ».

## Les 11

In deze les zullen we meer over de Djoemlah Ismiyyah (*nominale zin*) leren.

Zoals je weet, bestaat de Djoemlah Ismiyyah uit de Moebtada' en de Gabar. De Moebtada' is de Ism (*naamwoord*) waarover je iets wilt zeggen, en de Gabar is datgene wat je over de Moebtada' zegt.

Voorbeeld:

- الْقَمَرُ جَمِيلٌ “De maan is mooi.”

In deze zin wil je wat zeggen over “de maan” «الْقَمَرُ». Het is dus de Moebtada'.

En de informatie die je erover wilt geven, is dat het “mooi” «جَمِيلٌ» is. Dit is dus de Gabar.

Zowel de Moebtada' als de Gabar is Marfoe<sup>177</sup> (*al-Qamar-oe, jamiel-oe-n*).



### Over de Moebtada'

#### De soorten van de Moebtada'

De Moebtada' kan één van het volgende zijn:

1. een Ism (*naamwoord*) of Damier (*voornaamwoord*) «إِسْمٌ صَرِيحٌ».

Voorbeelden:

- Allah is onze Heer.
- Lezen is nuttig.
- Hier zitten is verboden.
- Wij zijn studenten.

اللَّهُ رَبُّنَا.

الْقِرَاءَةُ مُفِيدَةٌ.

الْجُلُوسُ هُنَا مَمْنُوعٌ.

نَحْنُ طُلَّابٌ.

<sup>177</sup> Dat wil zeggen: het bevindt zich in de Dammah positie.



2. een Masdar Moe-awwal «مَصْدَرٌ مُؤَوَّلٌ» (d.w.z. een zinsnede die fungeert als een Masdar).

Voorbeelden uit de Koran:

- ﴿وَأَنْ تَصُومُوا خَيْرٌ لَّكُمْ﴾ {En dat jullie vasten is beter voor jullie.}<sup>178</sup>
- ﴿وَأَنْ تَعْفُوا أَقْرَبُ لِلتَّقْوَى﴾ {En dat jullie kwijtschelden is dichterbij godsvrucht.}<sup>179</sup>



**De Moebtada' is normaal gesproken bepaald**, zoals in de volgende voorbeelden:

- Mohammed (ﷺ) is de Boodschapper van Allah. مُحَمَّدٌ (ﷺ) رَسُولُ اللَّهِ.

In dit voorbeeld is «مُحَمَّدٌ» bepaald omdat het een 'Alam «الْعَلَمُ» (eigenaam) is.

- Ik ben een onderwijzer. أَنَا مُدَرِّسٌ.

In dit voorbeeld is «أَنَا» bepaald omdat het een Damier «ضَمِيرٌ» (voornaamwoord) is.

- Dit is een moskee. هَذَا مَسْجِدٌ.

In dit voorbeeld is «هَذَا» bepaald omdat het een Ism al-Ishaarah «اسْمُ الْإِشَارَةِ» (aanwijzend voornaamwoord) is.

- Degene die een ander aanbidt naast Allah is een polytheïst. الَّذِي يَعْبُدُ غَيْرَ اللَّهِ مُشْرِكٌ.

In dit voorbeeld is «الَّذِي» bepaald omdat het een Ism al-Mawsoel «اسْمُ الْمَوْصُولِ» (betrekkelijk voornaamwoord) is.

- De Koran is het boek van Allah. الْقُرْآنُ كِتَابُ اللَّهِ.

In dit voorbeeld is «الْقُرْآنُ» bepaald omdat het "al-" «الْ» heeft.

<sup>178</sup> Soerah al-Baqarah, Vers 184 (Soerah 2:184).

<sup>179</sup> Soerah al-Baqarah, Vers 237 (Soerah 2:237).

- De sleutel van het Paradijs is het gebed.

مِفْتَاحُ الْجَنَّةِ الصَّلَاةُ.

In dit voorbeeld is «مِفْتَاحُ» bepaald omdat zijn Moedaaf Ilaih bepaald is.



**De Moebtada' kan onbepaald zijn** in de volgende omstandigheden:

1. Als de Gabar een Shibhoel Djoemlah «شِبْهُ الْجُمْلَةِ» is.<sup>180</sup> Een Shibhoel Djoemlah is één van de volgende twee dingen:

- a) een Djaar-Madjroer constructie «الْجَارُ وَالْمَجْرُورُ» (*voorzetselgroep*).

Voorbeelden: «فِي الْبَيْتِ»، «عَلَى الْمَكْتَبِ»، «كَالْمَاءِ».

- b) een Zarf «الظَّرْفُ» (*bijwoordelijke bepaling*).

Voorbeelden: «الْيَوْمَ»، «غَدًا»، «تَحْتَ»، «فَوْقَ»، «عِنْدَ».<sup>181</sup>

In dit geval **moet** de Gabar vóór de Moebtada' staan.

Voorbeelden:

- «فِي الْعُرْفَةِ رَجُلٌ» “Er is een man in de kamer.” (is geen zin)

Hier is de onbepaalde Ism «رَجُلٌ» de Moebtada' en «فِي الْعُرْفَةِ» is de Gabar.

<sup>180</sup> Shibhoel Djoemlah betekent letterlijk: “dat wat op een zin lijkt”.

<sup>181</sup> Woorden zoals «تَحْتَ» “onder”, «فَوْقَ» “boven”, «عِنْدَ» “bij”, zijn geen voorzetsels in het Arabisch.

Voorzetsels zoals «إِلَى»، «عَلَى»، «فِي»، «عِنْدَ»، «فَوْقَ»، «تَحْتَ» zijn Hoeroef (*partikels*).

Maar woorden zoals «عِنْدَ»، «فَوْقَ»، «تَحْتَ» zijn Isms (*naamwoorden*) die verbuigbaar zijn (d.w.z. dat hun uitgang verandert).

Voorbeelden: «مِنْ تَحْتِهِ» en «هَذَا مِنْ عِنْدِ اللَّهِ»، «مِنْ فَوْقِهِ».

En een Madjroer Ism die na één van deze woorden komt, is een Moedaaf Ilaih.

Voorbeeld: «مِنْ تَحْتِ الْمَاءِ» “Van onder het water.”

- لِي أَخٌ “Ik heb een broer.” (Letterlijk: “Er is een broer voor mij.”)

Hier is de onbepaalde Ism «أَخٌ» de Moebtada’.

- سَاعَةٌ تَحْتَ الْمَكْتَبِ “Er is een horloge onder de tafel.” (Sَاعَةٌ is geen zin)

Hier is de onbepaalde Ism «سَاعَةٌ» de Moebtada’, en de Zarf «تَحْتَ» is de Gabar.

- عِنْدَنَا سَيَّارَةٌ “Wij hebben een auto.” (Letterlijk: “Er is een auto bij ons.”)

Hier is de onbepaalde Ism «سَيَّارَةٌ» de Moebtada’, en de Zarf «عِنْدَ» is de Gabar.

2. Als de Moebtada’ een Ism al-Istifhaam «اسْمُ الاسْتِفْهَامِ» (vragend naamwoord) is, zoals «مَنْ» “wie”, «مَا» “wat”, «كَمْ» “hoeveel”. Deze Isms (naamwoorden) zijn onbepaald.

Voorbeelden:

- مَا بِكَ؟ “Wat is er met jou aan de hand?”

Hier is «مَا» de Moebtada’, en de Djaar-Madjroer constructie «بِكَ» is de Gabar.

- مَنْ مَرِيضٌ؟ “Wie is ziek?”

Hier is «مَنْ» de Moebtada’, en «مَرِيضٌ» is de Gabar.

- كَمْ طَالِبًا فِي الْفَصْلِ؟ “Hoeveel studenten zijn er in de klas?”

Hier is «كَمْ» de Moebtada’, en de Djaar-Madjroer constructie «فِي الْفَصْلِ» is de Gabar.

Er zijn veel meer situaties waarin de Moebtada’ onbepaald kan zijn. Je zult deze situaties later leren, *In Shaa’ Allah*.



**De volgorde van de Moebtada' en de Gabar**

Normaal gesproken staat de Moebtada' vóór de Gabar, zoals in «أَنْتَ مُدَرِّسٌ».

**Maar** deze volgorde mag ook worden omgedraaid.

Voorbeelden:

- أَمُدَرِّسٌ أَنْتَ؟ “Ben jij een leraar?”
- عَجِيبٌ هَذَا “Dit is vreemd.” Dit staat voor: هَذَا عَجِيبٌ

**De Moebtada' moet vóór de Gabar staan**

Maar de Moebtada' moet vóór de Gabar staan indien het een Ism al-Istifhaam «إِسْمُ الْإِسْتِفْهَامِ» (*vragend naamwoord*) is.

Voorbeelden:

- مَنْ مَرِيضٌ؟ “Wie is ziek?”

Hier is «مَنْ» de Moebtada', en «مَرِيضٌ» is de Gabar.

- مَا بِكَ؟ “Wat is er met jou aan de hand?”

Hier is «مَا» de Moebtada', en de Djaar-Madjroer constructie «بِكَ» is de Gabar.

**De Gabar moet vóór de Moebtada' staan**

En de Gabar moet vóór de Moebtada' staan indien:

1. De Gabar een Ism al-Istifhaam «إِسْمُ الْإِسْتِفْهَامِ» (*vragend naamwoord*) is.

Voorbeeld:

- مَا اسْمُكَ؟ “Wat is jouw naam?”

Hier is «مَا» de Moebtada', en «اسْمُ» is de Gabar.

2. De Gabar een Shibhoel Djoemlah is én de Moebtada' is onbepaald.

Voorbeelden:

- فِي الْمَسْجِدِ رِجَالٌ “In de moskee zijn er mannen.”

Hier is «رِجَالٌ» de Moebtada', en «فِي الْمَسْجِدِ» is de Gabar.

- أَمَامَ الْبَيْتِ شَجَرَةٌ “Voor het huis is er een boom.”

Hier is «شَجَرَةٌ» de Moebtada', en «أَمَامَ» is de Gabar.

**Het weglaten van de Moebtada' of Gabar**

De Moebtada' of Gabar mag worden weggelaten.

Een voorbeeld hiervan is wanneer er antwoord wordt gegeven op de vraag «مَا اسْمُكَ؟» “Wat is jouw naam?”, dan mag je zeggen: «حَامِدٌ» “Haamied”. Dit is de Gabar, en de Moebtada' is weggelaten. De volledige zin is: «إِسْمِي حَامِدٌ» “Mijn naam is Haamied”.

Zo ook als antwoord op de vraag «مَنْ يَعْرِفُ؟» “Wie weet?”, dan mag je zeggen: «أَنَا» “ik”.

Dit is de Moebtada', en de Gabar is weggelaten. De volledige zin is: «أَنَا أَعْرِفُ» “Ik weet”.



## Over de Gabar

### De soorten van de Gabar

Er zijn drie soorten Gabar: Moefrad, Djoemlah en Shibhoel Djoemlah.

1. De **Moefrad** «الْمُفْرَدُ» is een woord (niet een zin).

Voorbeeld:

- De gelovige is de spiegel voor de [andere] gelovige.<sup>182</sup> الْمُؤْمِنُ مِرْآةُ الْمُؤْمِنِ.

2. De **Djoemlah** «الْجُمْلَةُ» is een zin. Het kan een Djoemlah Ismiyyah zijn of een Djoemlah Fi'liyyah.<sup>183</sup>

Voorbeeld:

- De vader van Bilaal is een minister.<sup>184</sup> بِلَالُ أَبِيهِ وَزِيرٌ.

Hier is «بِلَالٌ» de Moebtada', en de Djoemlah Ismiyyah «أَبُوهُ وَزِيرٌ» is de Gabar. En deze Djoemlah Ismiyyah is op zijn beurt opgebouwd uit de Moebtada' «أَبُوهُ» en de Gabar «وَزِيرٌ».

Hier volgen wat meer voorbeelden:

- Wat is de naam van de directeur?<sup>185</sup> الْمُدِيرُ مَا اسْمُهُ؟

Hier is «الْمُدِيرُ» de Moebtada' en de Djoemlah Ismiyyah «مَا اسْمُهُ» is de Gabar. En deze Djoemlah Ismiyyah is op zijn beurt opgebouwd uit de Moebtada' «اسْمُهُ» en de Gabar «مَا».

- De studenten zijn binnengekomen.<sup>186</sup> الطُّلَّابُ دَخَلُوا.

Hier is «الطُّلَّابُ» de Moebtada' en de Djoemlah Fi'liyyah «دَخَلُوا» is de Gabar.

<sup>182</sup> Dit houdt in dat een gelovige als een spiegel voor de andere gelovige is. Dat wil zeggen: net zoals een spiegel aan een persoon de onvolkomenheden laat zien die hij op zijn gezicht heeft, zo wijst een gelovige zijn medegelovige aan op zijn gebreken die hij zelf niet kan waarnemen. Dit is een Hadith die is overgeleverd door Aboe Daawoed, Kitaab al-Adab: 57.

<sup>183</sup> Een Djoemlah Ismiyyah «الْجُمْلَةُ الْإِسْمِيَّةُ» (nominale zin) is een zin die met een Ism (naamwoord) begint. En een Djoemlah Fi'liyyah «الْجُمْلَةُ الْفِعْلِيَّةُ» (verbale zin) is een zin die met een Fi'l (werkwoord) begint. Zie les 10 voor meer informatie.

<sup>184</sup> Letterlijke vertaling: "Bilaal, zijn vader is een minister."

<sup>185</sup> Letterlijke vertaling: "De directeur, wat is zijn naam?"

<sup>186</sup> Een andere mogelijke vertaling: "De studenten kwamen binnen."

Hier volgt nog een voorbeeld:

- En Allah heeft jullie geschapen.<sup>187</sup>

وَاللَّهُ خَلَقَكُمْ.

Hier is «اللَّهُ» de Moebtada' en de Djoemlah Fi'liyyah «خَلَقَكُمْ» is de Gabar.

3. De **Shibhoel Djoemlah** «شِبْهُ الْجُمْلَةِ» is, zoals we eerder hebben gezien, een Djaar-Madjroer constructie «الْجَارُ وَالْمَجْرُورُ» (voorzetselgroep) of een Zarf «الظَّرْفُ» (bijwoordelijke bepaling).

Voorbeelden:

- Alle lof behoort toe aan Allah.

الْحَمْدُ لِلَّهِ.

Hier is «الْحَمْدُ» de Moebtada', en de Djaar-Madjroer constructie «لِلَّهِ» (لِ + اللَّهُ) is de Gabar en in de plaats van Raf «فِي مَحَلِّ رَفْعٍ».

- Het Paradijs ligt onder de voeten van de moeders.

الْجَنَّةُ تَحْتَ أَقْدَامِ الْأُمَّهَاتِ.

Hier is «الْجَنَّةُ» de Moebtada', en de Zarf «تَحْتَ» is de Gabar. Als een Zarf zijnde is het Mansoeb, en als een Gabar zijnde is het in de plaats van Raf «فِي مَحَلِّ رَفْعٍ».



### Overeenkomst tussen de Moebtada' en de Gabar

De Gabar komt met de Moebtada' overeen in aantal/getal<sup>188</sup> en geslacht.

1. In aantal/getal «فِي الْإِفْرَادِ وَالتَّثْنِيَةِ وَالْجَمْعِ».

Voorbeelden:

- الْمُدَرِّسُ وَاقِفٌ، وَالطُّلَّابُ جَالِسُونَ. بَابَا الْفَصْلِ مُغْلَقَانِ، وَنَافِذَتَاهُ مَفْتُوحَتَانِ

We zien hier dat als de Moebtada' in het enkelvoud staat, dan staat de Gabar ook in het enkelvoud.

En als de Moebtada' in het tweevoud of meervoud staat, dan staat de Gabar ook in het tweevoud of meervoud.

<sup>187</sup> Een andere mogelijke vertaling: "En Allah schiep jullie."

<sup>188</sup> Dat wil zeggen: enkelvoud, tweevoud of meervoud.

2. In geslacht «التَّذْكِيرِ وَالتَّأْنِيثِ».

Voorbeelden:

- حَامِدٌ مُهَنْدِسٌ، وَزَوْجَتُهُ طَبِيبَةٌ، وَابْنَاهُمَا تاجِرَانِ، وَبَنَاتُهُمَا مُدَرِّسَتَانِ

We zien hier dat als de Moebtada' mannelijk is, dan is de Gabar ook mannelijk. En als de Moebtada' vrouwelijk is, dan is de Gabar ook vrouwelijk.



## Overzicht van de volgorde van de Moebtada' en de Gabar

سَبَبُ التَّقْدِيمِ \ التَّأْخِيرِ De reden om vóór of na de Gabar te staan	مُقَدَّم \ مُؤَخَّر Staat de Moebtada' vóór of na de Gabar?	مَعْرِفَةٌ \ نَكِيرَةٌ Bepaald/Onbepaald	الْمُبْتَدَأُ Moebtada'
Dit is de oorspronkelijke volgorde.	Vóór de Gabar.	Bepaald	اللَّهُ غَفُورٌ
Dit is ter keuze.	Na de Gabar.	Bepaald	عَجِيبٌ كَلَامُهُ
Omdat de Moebtada' onbepaald is en de Gabar een Shibhoel Djoemlah is.	De Moebtada' moet na de Gabar staan.	Onbepaald	عِنْدَكَ سَيَّارَةٌ
Omdat de Moebtada' onbepaald is en de Gabar een Shibhoel Djoemlah is.	De Moebtada' moet na de Gabar staan.	Onbepaald	أَفِي اللَّهِ شَكٌّ؟
Omdat de Moebtada' een Ism al-Istifhaam ( <i>vragend naamwoord</i> ) is.	De Moebtada' moet vóór de Gabar staan.	Onbepaald	مَنْ غَائِبٌ؟
Omdat de Gabar een Ism al-Istifhaam ( <i>vragend naamwoord</i> ) is.	De Moebtada' moet na de Gabar staan.	Bepaald	مَنْ أَنْتَ؟
Dit is de oorspronkelijke volgorde.	Vóór de Gabar.	Bepaald, omdat het betekent: صِيَامُكُمْ	وَأَنْ تَصُومُوا خَيْرٌ لَكُمْ

## Schematisch overzicht in het Arabisch:

## بَعْضُ أَحْوَالِ الْمُبْتَدَأِ وَالْخَبَرِ

## (١) أَحْوَالُ الْمُبْتَدَأِ

المُبْتَدَأُ	مَعْرِفَةٌ / نَكْرَةٌ	مُقَدَّمٌ / مُؤَخَّرٌ	سَبَبُ تَقَدُّمِهِ أَوْ تَأَخُّرِهِ
(١) اللَّهُ غَفُورٌ.	مَعْرِفَةٌ	مُقَدَّمٌ	هُوَ الْأَصْلُ.
(٢) عَجِيبٌ كَلَامُهُ.	مَعْرِفَةٌ	مُؤَخَّرٌ	هَذَا جَائِزٌ.
(٣) عِنْدَكَ سَيَّارَةٌ.	نَكْرَةٌ	مُؤَخَّرٌ	لِكَوْنِ الْمُبْتَدَأِ نَكْرَةً وَالْخَبَرِ شَبَهَ جُمْلَةٍ.
(٤) أَفِي اللَّهِ شَكٌّ؟	نَكْرَةٌ	مُؤَخَّرٌ	لِكَوْنِ الْمُبْتَدَأِ نَكْرَةً وَالْخَبَرِ شَبَهَ جُمْلَةٍ.
(٥) مَنْ غَائِبٌ؟	نَكْرَةٌ	مُقَدَّمٌ	لِكَوْنِ الْمُبْتَدَأِ اسْمَ اسْتِفْهَامٍ.
(٦) مَنْ أَنْتَ؟	مَعْرِفَةٌ	مُؤَخَّرٌ	لِكَوْنِ الْخَبَرِ اسْمَ اسْتِفْهَامٍ.
(٧) وَأَنْ تَصُومُوا خَيْرٌ لَكُمْ.	مَعْرِفَةٌ لِأَنَّ التَّقْدِيرَ: صِيَامُكُمْ	مُقَدَّمٌ	هُوَ الْأَصْلُ.

## (٢) أحوال الخبر

الخبر      نوعه: مُفْرَدٌ / جُمْلَةٌ / شِبْهُ جُمْلَةٍ

- |   |   |
|---|---|
| (١) الدِّينُ يُسْرُ.                        | مُفْرَدٌ                                  |
| (٢) الْمُدَرِّسُ عِنْدَ الْمُدِيرِ.         | شِبْهُ جُمْلَةٍ (ظَرْفٌ)                  |
| (٣) الطُّلَّابُ فِي الْمَلْعَبِ.            | شِبْهُ جُمْلَةٍ (الْجَارُ وَالْمَجْرُورُ) |
| (٤) النِّيَّةُ مَحَلُّهَا الْقَلْبُ.        | جُمْلَةٌ إِسْمِيَّةٌ                      |
| (٥) الْإِسْلَامُ يَجِبُ مَا كَانَ قَبْلَهُ. | جُمْلَةٌ فِعْلِيَّةٌ                      |

## Les 12

In deze les leren we het volgende:

1) De Zarf «الظَرْفُ» of de Mafoel Fihi «الْمَفْعُولُ فِيهِ».

De Zarf is een Ism die de tijd of plaats van een handeling aanduidt. De Zarf is Mansoeb (*d.w.z. het bevindt zich in de Fathah positie*).

De Zarf die de tijd aanduidt, wordt **Zarf az-Zamaan** «ظَرْفُ الزَّمَانِ» (*bijwoordelijke bepaling van tijd*) genoemd.

Voorbeelden van Zarf az-Zamaan:

- Ik ben 's **nachts** naar buiten gegaan. خَرَجْتُ لَيْلًا.
- Ik zal **morgen** reizen, indien Allah het wil. سَأَسَافِرُ غَدًا إِنْ شَاءَ اللَّهُ.
- Ik sliep **nadat** jij sliep. نِمْتُ بَعْدَ نَوْمِكَ.

Een voorbeeld uit de Koran:

- ﴿قَالَ رَبِّ إِنِّي دَعَوْتُ قَوْمِي لَيْلًا وَنَهَارًا﴾ {Hij zei: "O mijn Heer, voorwaar, ik heb mijn volk **dag** en **nacht** opgeroepen (tot het geloof)."}<sup>189</sup>

De Zarf die de plaats aanduidt, wordt **Zarf al-Makaan** «ظَرْفُ الْمَكَانِ» (*bijwoordelijke bepaling van plaats*) genoemd.

Voorbeelden van Zarf al-Makaan:

- Ik heb een **mijl** gelopen. مَشَيْتُ مَيْلًا.
- Ik zat **bij** de directeur.<sup>190</sup> جَلَسْتُ عِنْدَ الْمُدِيرِ.
- Ik sliep **onder** een boom.<sup>191</sup> نِمْتُ تَحْتَ شَجَرَةٍ.

Een voorbeeld uit de Koran:

- ﴿وَبَنَيْنَا فَوْقَكُمْ سَبْعًا شِدَادًا﴾ {En Wij hebben **boven** jullie zeven sterke (hemelen) gebouwd.}<sup>192</sup>

<sup>189</sup> Soerah Noeh, Vers 5 (Soerah 71:5).

<sup>190</sup> Een andere mogelijke vertaling: "Ik heb bij de directeur gezeten."

<sup>191</sup> Een andere mogelijke vertaling: "Ik heb onder een boom geslapen."

<sup>192</sup> Soerah an-Naba', Vers 12 (Soerah 78:12).

Sommige Zoeroef<sup>193</sup> zijn Mabniy (*onverbuigbaar*).

Voorbeelden:

- أَيْنَ “waar” → dit eindigt op een Fathah.
- أَمْسٍ “gisteren” → dit eindigt op een Kasrah.
- حَيْثُ “(al)waar” → dit eindigt op een Dammah.
- فَطُّ “alleen” → dit eindigt op een Dammah.
- هُنَا “hier” → dit eindigt op een Soekoen.
- مَتَى “wanneer” → dit eindigt op een Soekoen.<sup>194</sup>

Voorbeeldzinnen:

- Waar studeer jij? أَيْنَ تَدْرُسُ؟
- Ik was gisteren niet afwezig. لَمْ أَغِبْ أَمْسٍ.
- Zit waar je wilt. اجْلِسْ حَيْثُ شِئْتَ.
- Ik heb nooit dit fruit geproefd. لَمْ أَذُقْ هَذِهِ الْفَاكِهَةَ فَطُّ.
- Zit hier. اجْلِسْ هُنَا.
- Wanneer ben je naar buiten gegaan? مَتَى خَرَجْتَ؟

Hieronder volgen twee voorbeelden van de I‘raab (*ontleding*) van Zoeroef die Mabniy zijn:

In de zin «لَمْ أَغِبْ أَمْسٍ» “Ik was gisteren niet afwezig” is het woord «أَمْسٍ» Zarf az-Zamaan. Het woord «أَمْسٍ» is Mabniy dat eindigt op een Kasrah, en het is in de plaats van Nasb «فِي مَحَلِّ نَصْبٍ».

In de zin «أَيْنَ تَدْرُسُ؟» “Waar studeer jij?” is het woord «أَيْنَ» Zarf al-Makaan. Het woord «أَيْنَ» is Mabniy dat eindigt op een Fathah, en het is in de plaats van Nasb «فِي مَحَلِّ نَصْبٍ».

<sup>193</sup> Zoeroef «الظُّرُوفُ» is het meervoud van Zarf «الظَّرْفُ».

<sup>194</sup> De woorden «هُنَا» en «مَتَى» eindigen op een Alief die Saakien is. Het woord «مَتَى» is oorspronkelijk: «مَتًى».

### Woorden die fungeren als Zoeroef

Een woord kan een Zarf representeren en krijgt dus de Nasb-uitgang, hoewel het oorspronkelijk niet een woord is dat tijd of plaats aanduidt.

Dit gebeurt bij de volgende soorten woorden:

1. Woorden als «رُبْع» , «نِصْف» , «بَعْض» , «كُلٌّ» wanneer hun Moedaaf Ilaih een woord is dat tijd of plaats aanduidt.

Voorbeelden:

- Ik heb vijftien minuten op je gewacht.<sup>195</sup> إِنْتَظَرْتُكَ رُبْعَ سَاعَةٍ.
- Ik heb een halve kilometer gelopen.<sup>196</sup> مَشَيْتُ نِصْفَ كِيلُومَترٍ.
- Ik bleef in het ziekenhuis voor een deel van een dag.<sup>197</sup> بَقِيتُ فِي الْمُسْتَشْفَى بَعْضَ يَوْمٍ.
- Wij hebben de hele dag gereisd.<sup>198</sup> سَافَرْنَا كُلَّ النَّهَارِ.

In deze zinnen zijn de woorden «رُبْع» , «نِصْف» , «بَعْض» , «كُلٌّ» Mansoeb, omdat zij fungeren als Zoeroef. Maar hun Moedaaf Ilaih zijn de werkelijke woorden die tijd of plaats aanduiden.

2. De Na't «النَّعْتُ» (bijvoeglijk naamwoord) van een Zarf nadat de Zarf is weggelaten.

Voorbeeld:

- جَلَسْتُ طَوِيلًا (1) → جَلَسْتُ وَقْتًا طَوِيلًا (2)

In de eerste zin is «طَوِيلًا» Mansoeb omdat het fungeert als een Zarf.

3. Een Ism al-Ishaarah «إِسْمُ الْإِشَارَةِ» (aanwijzend voornaamwoord) waarvan de Badal (bijstelling/appositie) een woord is dat tijd of plaats aanduidt.

Voorbeeld:

- Ik ben deze week gekomen.<sup>199</sup> جِئْتُ هَذَا الْأُسْبُوعِ.

Hier is «هَذَا» Mabniy en het is in de plaats van Nasb.

<sup>195</sup> Een andere mogelijke vertaling: "Ik wachtte vijftien minuten op je."

<sup>196</sup> Een andere mogelijke vertaling: "Ik liep een halve kilometer."

<sup>197</sup> Een andere mogelijke vertaling: "Ik ben in het ziekenhuis voor een deel van een dag gebleven."

<sup>198</sup> Een andere mogelijke vertaling: "Wij reisden de hele dag."

<sup>199</sup> Een andere mogelijke vertaling: "Ik kwam deze week."

4. Getallen «الْعَدْدُ» die woorden representeren die tijd of plaats aanduiden.

Voorbeelden:

- Ik verbleef vier dagen in Bagdad.<sup>200</sup> مَكثْتُ فِي بَغْدَادَ أَرْبَعَةَ أَيَّامٍ.

Hier is het woord «أَرْبَعَةَ» Mansoeb omdat het een woord representeert dat tijd aanduidt, namelijk: «أَيَّامٍ» “dagen”.

- Wij hebben honderd kilometer gelopen.<sup>201</sup> سَرَرْنَا مِائَةَ كَيْلُومَترٍ.

Hier is het woord «مِائَةَ» Mansoeb omdat het een woord representeert dat plaats aanduidt, namelijk: «كَيْلُومَترٍ» “kilometer”.

**Op dezelfde manier:** het woord *Kam* «كَمْ» “hoeveel” fungeert als een Zarf wanneer het een woord representeert dat tijd of plaats aanduidt.

Voorbeelden:

- كَمْ لَبِثْتَ؟ “Hoelang ben je gebleven?” of “Hoeveel (dagen/uren) ben je gebleven?”  
- كَمْ مَشَيْتَ؟ “Hoeveel (kilometers) heb je gelopen?”

2) De Harf<sup>202</sup> *Law* «لَوْ» “als”, “indien” wordt gebruikt om een **onvervulde voorwaarde in de verleden tijd** aan te duiden.<sup>203</sup>

Voorbeeld:

- Als je hard had gewerkt, dan zou je geslaagd zijn. لَوْ اجْتَهِدْتَ لَنَجَحْتَ.

Dit betekent dat je niet hard hebt gewerkt en dus niet bent geslaagd.

<sup>200</sup> Een andere mogelijke vertaling: “Ik ben vier dagen in Bagdad gebleven.”

<sup>201</sup> Een andere mogelijke vertaling: “Wij liepen honderd kilometer.”

<sup>202</sup> Dat wil zeggen: partikel.

<sup>203</sup> De Harf «لَوْ» indiceert drie dingen:

1. Voorwaarde «الشَّرْطِيَّةُ».
2. Het beperkt de voorwaarde tot de verleden tijd «تَقْيِيدُ الشَّرْطِيَّةِ بِالزَّمَنِ الْمَاضِي».
3. Onmogelijkheid «الْإِمْتِنَاعُ»: dit houdt in dat de tijd niet kan worden teruggedraaid om het alsnog te laten plaatsvinden.

De Arabische benaming voor «لَوْ» is **Harf Imtinaa'in limtinaa'in** «حَرْفُ امْتِنَاعٍ لِامْتِنَاعٍ», wat betekent dat dit partikel aanduidt dat één ding niet is gebeurd vanwege het andere ding.

Zoals je kunt zien, bestaat de zin uit twee delen. Het tweede deel wordt **Djawaab** «جَوَابٌ» genoemd. In het voorgaande voorbeeld is «لَنْجَحْتَ» de Djawaab.

De Djawaab krijgt een Laam «لَ». Deze Laam wordt meestal weggelaten wanneer de Djawaab ontkennend is.

Voorbeeld:

- Als ik wist dat je ziek was, dan zou ik niet laat zijn.      لَوْ عَرَفْتُ أَنَّكَ مَرِيضٌ مَا تَأَخَّرْتُ.

Hier zijn wat meer voorbeelden van «لَوْ»:

- Als je zijn verhaal had gehoord, dan zou je hebben gehuild.      لَوْ سَمِعْتَ قِصَّتَهُ لَبَكَيْتَ.
- Als je dat uitzicht had gezien, dan zou je hebben gehuild.      لَوْ رَأَيْتَ ذَاكَ الْمَنْظَرَ لَبَكَيْتَ.
- Dit voedsel is bedorven. Als de mensen het hadden gegeten, dan zouden zij ziek zijn geworden.      هَذَا الطَّعَامُ فَاسِدٌ. لَوْ أَكَلَهُ النَّاسُ لَمَرَضُوا.
- Als je gisteren aanwezig was, dan zou ik niet over je geklaagd hebben bij de directeur.      لَوْ حَضَرْتَ أَمْسٍ مَا شَكَوْتُكَ إِلَى الْمُدِيرِ.
- Als ik wist dat de reis vandaag was, dan zou ik niet laat zijn.      لَوْ عَرَفْتُ أَنَّ الرِّحْلَةَ الْيَوْمَ مَا تَأَخَّرْتُ.

Een voorbeeld uit de Koran:

- ﴿لَوْ أَنزَلْنَاهُ هَذَا الْقُرْآنَ عَلَى جَبَلٍ لَّرَأَيْنَاهُ خَشِعًا مُّتَصَدِّعًا مِّنْ خَشْيَةِ اللَّهِ﴾

{Indien Wij deze Koran op een berg hadden neergezonden, dan zouden jullie het zeker nederig zien splijten uit vrees voor Allah.}<sup>204</sup>

<sup>204</sup> Soerah al-Hashr, Vers 21 (Soerah 59:21).



3) In «مِنْ قَبْلُ» is het woord «قَبْلُ» Mabniy (*onverbuigbaar*). De woorden «قَبْلُ» en «بَعْدُ» worden Mabniy wanneer de Moedaaf Ilaih na hen wordt weggelaten.

We kunnen zeggen: «أَنَا الْآنَ مُدَرِّسٌ، وَكُنْتُ مُدِيرًا مِنْ قَبْلِ ذَلِكَ» “Ik ben nu een leraar. En ik was daarvoor een directeur.”

Hier is «ذَلِكَ» de Moedaaf Ilaih. “Daarvoor” houdt in: “vóóordat ik een leraar was”.

Wanneer de Moedaaf Ilaih wordt genoemd, dan is «قَبْلُ» Moe‘rab en het krijgt de Djarr-uitgang (-ie) na de Harf Djarr «مِنْ».

Maar wanneer de Moedaaf Ilaih wordt weggelaten, dan wordt het Mabniy. We zeggen dan: «وَكُنْتُ مُدِيرًا مِنْ قَبْلُ», dat vertaald kan worden als: “En ik was vroeger een directeur.”

**Op dezelfde manier** zeggen we: «كَانَ بِلَالٌ مَعِيَ إِلَى السَّاعَةِ الْعَاشِرَةِ، وَلَمْ أَرَهُ مِنْ بَعْدِ ذَلِكَ» “Bilaal was met mij tot tien uur, en ik heb hem erna niet gezien.”

Als we de Moedaaf Ilaih weglaten, dan zeggen we: «وَلَمْ أَرَهُ مِنْ بَعْدُ» “En ik heb hem erna niet gezien.”

Een voorbeeld uit de Koran:

- ﴿لِلَّهِ الْأَمْرُ مِنْ قَبْلُ وَمِنْ بَعْدُ﴾ {Alleen aan Allah behoort het Bevel, ervóór en erna.}<sup>205</sup>

<sup>205</sup> Soerah ar-Roem, Vers 4 (Soerah 30:4).

## Les 13

In deze les leren we het volgende:

1) De **Laam al-Amr** «لَامُ الْأَمْرِ» (*de Laam van de gebiedende wijs*): in les 14 van deel 2 heb je kennisgemaakt met de Amr (*gebiedende wijs*).

Voorbeeld:

- اُكْتُبْ “Schrijf!”

Deze vorm van de Amr wordt gebruikt om een bevel (of verzoek) te geven aan de tweede persoon. Om een bevel (of verzoek) aan de derde persoon te geven, wordt de vorm «لِيَكْتُبْ» (*li-yaktoeb*) gebruikt. Het betekent: “laat hem schrijven” of “hij moet schrijven”.

Voorbeelden:

- Laat iedere student zijn naam op dit papier schrijven.<sup>206</sup>  
لِيَكْتُبْ كُلُّ طَالِبٍ اسْمَهُ فِي هَذِهِ الْوَرَقَةِ.
- Laat iedere studente op haar plaats zitten.<sup>207</sup>  
لِتَجْلِسْنَ كُلُّ طَالِبَةٍ فِي مَكَانِهَا.

Deze vorm wordt ook gebruikt voor de eerste persoon meervoud.

Voorbeeld:

- Laat ons eten.<sup>208</sup>  
لِنَأْكُلْ.

De Laam die in deze vorm wordt gebruikt, wordt **Laam al-Amr** «لَامُ الْأَمْرِ» (*de Laam van de gebiedende wijs*) genoemd. Het wordt gebruikt met de Moedaari‘ Madjzoem:

Eerste persoon (الْمُتَكَلِّمُ)	Derde persoon (♀) (الْعَائِلُ)	Derde persoon (♂) (الْعَائِلُ)
لَاكْتُبْ	لِتَكْتُبْ	لِيَكْتُبْ
لِنَكْتُبْ	لِتَكْتُبَا	لِيَكْتُبَا
	لِيَكْتُبْنَ	لِيَكْتُبُوا

<sup>206</sup> Een andere mogelijke vertaling: “Iedere student moet zijn naam op dit papier schrijven.”

<sup>207</sup> Een andere mogelijke vertaling: “Iedere studente moet op haar plaats zitten.”

<sup>208</sup> Een andere mogelijke vertaling: “Wij moeten eten.”

De Laam al-Amr «لَا أَمْرَ» heeft een Kasrah, maar het krijgt een Soekoen na «وَ» , «فَ» en «ثُمَّ».

Voorbeelden:

- لِيَجْلِسَ كُلُّ طَالِبٍ وَيَكْتُبَ “Laat iedere student zitten en schrijven.”<sup>209</sup> (niet: wa li-yaktoeb)
- فَلْنُخْرُجْ “Dus laat ons naar buiten gaan.”<sup>210</sup> (niet: fa li-nagroedj)
- لِنَقْرَأْ قَلِيلًا ثُمَّ لَنَنَمْ “Laat ons een beetje lezen, daarna slapen.”<sup>211</sup> (niet: thoemma li-nanam)

2) In les 15 van deel 2 hebben we kennisgemaakt met de **Laa an-Naahieyatoe** «لَا النَّاهِيَةُ» (de *verbiedende Laa*).

Voorbeeld:

- لَا تَجْلِسْ هُنَا “Zit niet hier.”

In les 15 van deel 2 hebben we alleen het gebruik van de **Laa an-Naahieyatoe** «لَا النَّاهِيَةُ» met de tweede persoon geleerd. In deze les zullen we het gebruik ervan met de derde persoon leren.

Voorbeeld:

- لَا يَخْرُجُ أَحَدٌ مِنَ الْفَصْلِ “Laat niemand de klas verlaten.” of “Niemand mag de klas verlaten.”

**Merk het verschil op** tussen de volgende twee zinnen:

1. لَا تَدْخُلُ سَيَّارَةُ الْأُجْرَةِ الْجَامِعَةَ “De taxi *treedt niet* de universiteit binnen.” (laa tadgoeloe)
2. لَا تَدْخُلْ سَيَّارَةُ الْأُجْرَةِ الْجَامِعَةَ “De taxi *moet niet* de universiteit binnentreden.” (laa tadgoel)

De **Laa** «لَا» in de eerste zin is de **Laa an-Naafieyatoe** «لَا النَّافِيَةُ» (de *ontkennende Laa*). Het werkwoord na de **Laa an-Naafieyatoe** is Marfoe ‘مَرْفُوعٌ».

En de **Laa** «لَا» in de tweede zin is de **Laa an-Naahieyatoe** «لَا النَّاهِيَةُ» (de *verbiedende Laa*). Het werkwoord na de **Laa an-Naahieyatoe** is Madjzoem «مَجْزُومٌ».

<sup>209</sup> Een andere mogelijke vertaling: “Iedere student moet zitten en schrijven.”

<sup>210</sup> Een andere mogelijke vertaling: “Dus wij moeten naar buiten gaan.”

<sup>211</sup> Een andere mogelijke vertaling: “Wij moeten een beetje lezen, daarna slapen.”

3) **Al-Djazmoe bit-Talab** «الْجَزْمُ بِالطَّلَبِ»: een Moedaari‘ die vooraf wordt gegaan door een Amr «الْأَمْرُ» of Nahy<sup>212</sup> «النَّهْيُ» is Madjzoem.

Voorbeelden:

- Lees het nog een keer, je zult het begrijpen. إِقْرَأْهُ مَرَّةً أُخْرَى تَفْهَمُهُ.
- Wees niet lui, je zult slagen. لَا تَكْسَلَنَّ تَنْجَحَ.

Dit wordt **al-Djazmoe bit-Talab** «الْجَزْمُ بِالطَّلَبِ» genoemd, dat wil zeggen: de Moedaari‘ is Madjzoem vanwege een Amr (*gebiedende wijs*) of Nahy (*verbiedende wijs*).

Het woord **at-Talab** «الطَّلَبُ» betekent “eis” en wordt voor zowel de Amr als Nahy gebruikt, omdat beide een eis aanduiden.

De Moedaari‘ Madjzoem die na de Amr of Nahy komt, wordt **Djawaab at-Talab** «جَوَابُ الطَّلَبِ» genoemd.

Voorbeelden uit de Koran:

- ﴿وَقَالَ رَبُّكُمْ ادْعُونِي أَسْتَجِبْ لَكُمْ﴾ {En jullie Heer heeft gezegd: “Roep Mij aan, Ik zal jullie verhoren.”}<sup>213</sup>
- ﴿قَالَ رَبِّ ارْنِي أَنْظُرَ إِلَيْكَ﴾ {Hij (Profeet Moesaa) zei: “O mijn Heer, toon mij (Uzelf), opdat ik naar U kan kijken.”}<sup>214</sup>

4) «وَأَرْأَسَا!» “O wee mijn hoofd!”: dit wordt gebruikt om pijn te uiten. Het wordt **an-Noedbah** «النَّدْبَةُ» genoemd.

**Hoe wordt an-Noedbah gevormd?**

Van «رَأْسِي» “mijn hoofd” wordt de Damier Yaa «يَ» weggelaten en de uitgang «آه» (-aah) wordt toegevoegd.

Als iemand pijn in zijn hand wil uiten, dan zegt hij: «وَايْدَا!» “O wee mijn hand!”

(Dit is als volgt gevormd: يَدَايِ → يَدَا : yad-ie → yadaaah.)

<sup>212</sup> Nahy «النَّهْيُ» is de verbiedende Amr.

Voorbeeld: «لَا تَجْلِسْ هُنَا» “Zit niet hier.”

<sup>213</sup> Soerah Ghaafir/al-Moe’min, Vers 60 (Soerah 40:60).

<sup>214</sup> Soerah al-A’raaf, Vers 143 (Soerah 7:143).

Hier zijn wat meer voorbeelden:

- وَأَعَيْنَا! “O wee mijn oog!”
- وَأَقْلَبَا! “O wee mijn hart!”
- وَأَبْطَنَّا! “O wee mijn buik!”
- وَأَظْهَرَا! “O wee mijn rug!”

An-Noedbah «النَّدْبَةُ» wordt ook gebruikt om verdriet te uiten.

Om het verlies van *Bilaal* «بِلَالٌ» te betreuren, zeggen we: «وَابِلَالَا!» “O wee Bilaal!”

5) In deel 2 (les 15 en les 21) hebben we de Moedaari‘ Madjzoem geleerd. We hebben kennisgemaakt met drie van de vier Hoeroef (*partikels*) die de Moedaari‘ Madjzoem maken.

Deze zijn:

1. Laa an-Naahieyatoe «لَا النَّاهِيَةُ»
2. Lam «لَمْ»
3. Lammaa «لَمَّا»

En in deze les hebben we de vierde Harf (*partikel*) geleerd, namelijk: 4. Laam al-Amr «لَا أَمْرٌ».

Deze vier Hoeroef (*partikels*) worden Djawaaziem al-Moedaari‘ «جَوَازِمُ الْمُضَارِعِ» genoemd.

Hier volgen enkele Koranverzen waarin deze Djawaaziem «جَوَازِمُ» voorkomen:

- ﴿لَا تَحْزَنْ إِنَّ اللَّهَ مَعَنَا﴾ {“Wees niet bedroefd. Voorwaar, Allah is met ons.”} <sup>215</sup>
- ﴿أَلَمْ نَجْعَلْ لَهُ عَيْنَيْنِ ۖ وَلِسَانًا وَشَفَتَيْنِ ۚ أَلَمْ نَكُفِّهِمْ الْيَمِينَ﴾ {Hebben Wij voor hem niet twee ogen gemaakt? En een tong en twee lippen?} <sup>216</sup>
- ﴿وَلَمَّا يَدْخُلِ الْإِيمَانُ فِي قُلُوبِكُمْ﴾ {... want het geloof is jullie harten nog niet binnengetreden.} <sup>217</sup>
- ﴿فَلْيَنْظُرِ الْإِنْسَانُ إِلَى طَعَامِهِ﴾ {Laat de mens dan naar zijn voedsel kijken.} <sup>218</sup>

<sup>215</sup> Soerah at-Tawbah, Vers 40 (Soerah 9:40).

<sup>216</sup> Soerah al-Balad, Verzen 8-9 (Soerah 90:8-9).

<sup>217</sup> Soerah al-Hoedjoeraat, Vers 14 (Soerah 49:14).

<sup>218</sup> Soerah ‘Abasa, Vers 24 (Soerah 80:24).

6) «آء» ، «آء» betekent: “ik voel pijn”. Het is een Ismoel Fi’l<sup>219</sup> [waarvan de betekenis in de Moedaari‘ staat] en het is Mabniy op een Kasrah.

Zijn Faa‘iel is een verplichte verborgen Damier (*voornaamwoord*) die «أنا» “ik” representeert.

---

<sup>219</sup> Een Ismoel Fi’l is een Ism (*naamwoord*), maar het heeft de betekenis van een Fi’l (*werkwoord*). Zie les 1 en 2 voor meer informatie.

## Les 14

In deze les leren we het volgende:

1) Het woord «إِذَا» “wanneer”, “als”, “indien”: dit woord is een Zarf en duidt een voorwaarde aan. Het wordt meestal gebruikt met een werkwoord dat in de Maadiy (*verleden tijd*) staat, **maar de betekenis staat in de toekomstige tijd** «الْمُسْتَقْبَلُ».

Voorbeelden:

- Als je Gaalid **ziet**, vraag hem over het boek. إِذَا رَأَيْتَ خَالِدًا فَاسْأَلْهُ عَنِ الْكِتَابِ.
- Wanneer de Ramadaan **komt**, worden de deuren van het Paradijs geopend. إِذَا جَاءَ رَمَضَانُ فَتُحْتَفَتُ أَبْوَابُ الْجَنَّةِ.

Het Arabische woord voor “voorwaarde” is **Shart** «الشَّرْطُ».

Er zijn twee delen in een Shart-constructie:

1. het eerste deel wordt **Shart** «الشَّرْطُ» (*de voorwaarde*) genoemd; en
2. het tweede deel wordt **Djawaab ash-Shart** «جَوَابُ الشَّرْطِ» (*het antwoord van de voorwaarde*) genoemd.

Voorbeeld:

فُتِحَتْ أَبْوَابُ الْجَنَّةِ

*Djawaab ash-Shart*

إِذَا جَاءَ رَمَضَانُ

*Shart*

We hebben eerder gezien dat het werkwoord dat na «إِذَا» komt, meestal in de Maadiy staat.

Soms wordt ook de Moedaari‘ gebruikt. Het werkwoord in de Djawaab ash-Shart kan dus ook Moedaari‘ zijn, zoals we in het volgende voorbeeld zien:

وَإِذَا تُرِدُّ إِلَى قَلِيلٍ تَقْنَعُ

وَالنَّفْسُ رَاغِبَةٌ إِذَا رَغِبَتْهَا

*Vrije vertaling:*

“En de ziel is begerig (naar meer) als je haar laat verlangen.

En als je een beetje geeft, dan is zij tevreden.”

De Djawaab ash-Shart dient in de volgende gevallen een «ف» te krijgen:

1. Als het een Djoemlah Ismiyyah «جُمْلَةٌ اِسْمِيَّةٌ» (nominale zin) is.

Voorbeeld:

- Als je hard werkt, dan is succes gegarandeerd. إِذَا اجْتَهِدْتَ فَالنَّجَاحُ مَضْمُونٌ.

Voorbeelden uit de Koran:

- ﴿وَإِذَا مَرِضْتُ فَهُوَ يَشْفِينِ﴾ {En wanneer ik ziek ben, dan is Hij Die mij geneest.}<sup>220</sup>
- ﴿وَإِذَا سَأَلَكَ عِبَادِي عَنِّي فَإِنِّي قَرِيبٌ﴾ {En wanneer Mijn dienaren aan jou over Mij vragen, (zeg tegen hen): “Voorwaar, Ik ben nabij.”}<sup>221</sup>

2. Als het werkwoord in de Djawaab ash-Shart een Talabiy «طَلَبِيٌّ» is. Een Talabiy werkwoord is een werkwoord dat een (a) Amr, (b) Nahy of (c) Istifhaam<sup>222</sup> is.

Voorbeelden:

a: Als je Haamied ziet, vraag hem over de vertrektijd. إِذَا رَأَيْتَ حَامِدًا فَاسْأَلْهُ عَن مَّوْعِدِ السَّفَرِ.

a: Wanneer iemand van jullie de moskee binnentreedt, laat hij twee gebedseenheden verrichten voordat hij gaat zitten. إِذَا دَخَلَ أَحَدُكُمُ الْمَسْجِدَ فَلْيَرْكَعْ رُكْعَتَيْنِ قَبْلَ أَنْ يَجْلِسَ.

b: Wanneer je de patiënt slapend aantreft, maak hem niet wakker.

إِذَا وَجَدْتَ الْمَرِيضَ نَائِمًا فَلَا تُوقِظْهُ.

c: Als ik Bilaal zie, wat moet ik tegen hem zeggen? إِذَا رَأَيْتَ بِلَالًا فَمَاذَا أَقُولُ لَهُ؟

<sup>220</sup> Soerah ash-Shoe'araa', Vers 80 (Soerah 26:80). Hier staat het woord «يَشْفِينِي» voor: «يَشْفِينِي».

<sup>221</sup> Soerah al-Baqarah, Vers 186 (Soerah 2:186).

<sup>222</sup> Istifhaam «الِاسْتِفْهَامُ» is een vraag.

Voorbeeld: «أَفَهَمْتَ؟» “Begrijp je?”



2) In les 3 hebben we kennisgemaakt met de Nasab «النَّسَبُ».

Voorbeeld:

- السُّودَانُ “Soedan” → سُودَانِيَّ “Soedanees”

Nu leren we dat de Taa’ Marboetah «ة» wordt weggelaten als een woord eindigt op een Taa’ Marboetah, voordat de Yaa van Nasab «ي» wordt toegevoegd.

Voorbeelden:

- مَكَّةُ “Mekka”	→	مَكِّيَّ “Mekkaans”	Dus niet: مَكَّتِيَّ
- مَدْرَسَةٌ “School”	→	مَدْرَسِيَّ “Schools”	Dus niet: مَدْرَسَتِيَّ
- جَامِعَةٌ “Universiteit”	→	جَامِعِيَّ “Universitair”	Dus niet: جَامِعَتِيَّ

## Les 15

In deze les leren we het volgende:

1) In de vorige les hebben we kennisgemaakt met de Shart. In deze les zullen we hierover meer leren.

Een ander belangrijk woord dat Shart aanduidt is: *Ien* «إِنَّ». Het betekent: “als”, “indien”.

Voorbeeld:

- Als jij gaat, zal ik (ook) gaan. إِنْ تَذْهَبْ أَذْهَبْ.

**Merk op** dat beide werkwoorden (namelijk de werkwoorden in de Shart en Djawaab ash-Shart) Madjzoem zijn. Om deze reden worden *Ien* «إِنَّ» en haar zusters, die we zo meteen zullen tegenkomen, **Adawaat ash-Shart al-Djaaziemah** «أَدَوَاتُ الشَّرْطِ الْجَازِمَةُ» genoemd. Dit houdt in dat deze woorden een voorwaarde aanduiden en het werkwoord Madjzoem maken.

Hier volgen wat meer voorbeelden:

- Als je bedorven voedsel eet, zul je ziek worden. إِنْ تَأْكُلْ طَعَامًا فَاسِدًا تَمْرَضُ.

Voorbeelden uit de Koran:

- ﴿إِنْ تَنْصُرُوا اللَّهَ يَنْصُرْكُمْ وَيُثَبِّتْ أَقْدَامَكُمْ﴾ {Indien jullie Allah helpen, dan zal Hij jullie helpen en jullie voeten standvastig maken.}<sup>223</sup>
- ﴿وَإِلَّا تَغْفِرْ لِي وَتَرْحَمْنِي أَكُنْ مِنَ الْخَاسِرِينَ﴾ {“En als U mij niet vergeeft en mij niet begenadigt, dan behoort ik tot de verliezers.”}<sup>224</sup>

Het woord «إِلَّا» is hier oorspronkelijk: «إِنْ لَا».

<sup>223</sup> Soerah Mohammed, Vers 7 (Soerah 47:7).

<sup>224</sup> Soerah Hoed, Vers 47 (Soerah 11:47).

**Andere Adawaat ash-Shart al-Djaaziemah**

Hier volgen de andere woorden die behoren tot de Adawaat ash-Shart al-Djaaziemah «أَدَوَاتُ الشَّرْطِ الْجَازِمَةِ»:

1. «مَنْ» “wie”, “degene die”

Een voorbeeld uit de Koran:

- ﴿فَمَنْ يَعْمَلْ مِثْقَالَ ذَرَّةٍ خَيْرًا يَرَهُ﴾ {Dus wie goed doet ter grootte van een mosterdzaadje, zal het zien.}<sup>225</sup>

2. «مَا» “wat”, “datgene wat”, “hetgeen”

Een voorbeeld uit de Koran:

- ﴿وَمَا تَفْعَلُوا مِنْ خَيْرٍ يَعْلَمُهُ اللَّهُ﴾ {En wat jullie aan goeds doen, Allah weet het.}<sup>226</sup>

3. «مَتَى» “wanneer”

Voorbeeld:

- «مَتَى تُسَافِرُ أُسَافِرُ» “Wanneer jij reist, reis ik (ook).”

4. «أَيْنَ» “waar”, “waar ook”

Voorbeeld:

- «أَيْنَ تَسْكُنُ أُسْكُنُ» “Waar jij ook verblijft, verblijf ik (ook).”

Een extra «مَا» wordt vaak aan «أَيْنَ» toegevoegd voor benadrukking.

Een voorbeeld uit de Koran:

- ﴿أَيْنَمَا تَكُونُوا يُدْرِكْكُمُ الْمَوْتُ﴾ {Waar jullie ook zijn, de dood zal jullie bereiken.}<sup>227</sup>

<sup>225</sup> Soerah az-Zalzalah, Vers 7 (Soerah 99:7).

<sup>226</sup> Soerah al-Baqarah, Vers 197 (Soerah 2:197).

<sup>227</sup> Soerah an-Nisaa', Vers 78 (Soerah 4:78).

5. «أَيَّ» “welk(e)”, “welk(e) ... ook”

Voorbeeld:

- «أَيَّ مُعْجَمٍ نَجِدُهُ فِي الْمَكْتَبَةِ نَشْتَرِهِ» “Welk woordenboek wij ook in de winkel vinden, wij zullen het kopen.”

6. «مَهُمَا» “wat ook”, “wat dan ook”

Voorbeeld:

- «مَهُمَا تَقُلْ نُصَدِّقُكَ» “Wat jij ook zegt, wij zullen jou geloven.”

Overzicht van de zusters van *Ien* «إِنَّ»: «مَنْ»، «مَا»، «مَتَى»، «أَيْنَ»، «أَيُّ» en «مَهُمَا».<sup>228</sup>

### De tijdsvorm van de Shart en de Djawaab ash-Shart werkwoorden

- a. Beide kunnen een Moedaari‘ zijn.

Een voorbeeld uit de Koran:

- ﴿وَإِنْ تَعُودُوا نَعُدْ﴾ {En als jullie terugkeren (om aan te vallen), zullen Wij (ook) terugkeren.}<sup>229</sup>

In dit geval dienen beide werkwoorden Madjzoem te zijn.

- b. Beide kunnen een Maadiy zijn, maar de betekenis staat in de toekomstige tijd.

Een voorbeeld uit de Koran:

- ﴿وَإِنْ عُدْتُمْ عُدْنَا﴾ {En als jullie terugkeren (naar zonden), zullen Wij terugkeren (met Onze Bestrafing).}<sup>230</sup>

De Maadiy is Mabniy (*onverbuigbaar*). Dus de woorden die een voorwaarde aanduiden, brengen geen verandering aan de Maadiy werkwoorden.

<sup>228</sup> Let op: het woord *Ien* «إِنَّ» is een Harf (*partikel*). De zusters van *Ien* «إِنَّ» zijn een Ism (*naamwoord*).

<sup>229</sup> Soerah al-Anfaal, Vers 19 (Soerah 8:19).

<sup>230</sup> Soerah al-Israa', Vers 8 (Soerah 17:8).

- c. Het eerste werkwoord kan Maadiy zijn en het tweede Moedaari'.

Een voorbeeld uit de Koran:

- ﴿مَنْ كَانَ يُرِيدُ حَرْثَ الْآخِرَةِ نَزِدْ لَهُ فِي حَرْثِهِ﴾ {Wie de oogst van het Hiernamaals wil, Wij zullen zijn oogst voor hem vermeerderen.}<sup>231</sup>

In dit geval is het tweede werkwoord Madjzoem.

- d. Het eerste werkwoord kan Moedaari' zijn en het tweede werkwoord Maadiy.<sup>232</sup>

Voorbeeld:

- «مَنْ يَتُومَ لَيْلَةَ الْقَدْرِ إِيمَانًا وَاحْتِسَابًا غُفِرَ لَهُ تَقَدَّمَ مِنْ ذَنْبِهِ» “Degene die opstaat (om het gebed te verrichten) op Lailatoel Qadr met geloof en hoop op beloning, zijn voorgaande zonden zullen hem vergeven worden.” (Sahieh al-Boekhari en Soenan an-Nasaa-ie)<sup>233</sup>

In dit geval is het eerste werkwoord Madjzoem.

**Wanneer krijgt de Djawaab ash-Shart «ف»?**

In de vorige les hebben we twee situaties gezien wanneer de Djawaab ash-Shart een «ف» krijgt.

Deze twee situaties zijn:

1. Als de Djawaab ash-Shart een Djoemlah Ismiyyah «جُمْلَةٌ اِسْمِيَّةٌ» (nominale zin) is.
2. Als het werkwoord in de Djawaab ash-Shart een Talabiy «طَلَبِيٌّ» is. Een Talabiy werkwoord is een werkwoord dat een (a) Amr, (b) Nahy of (c) Istifhaam is.

Hier volgen de andere situaties:

3. Als de Djawaab ash-Shart een Djaamied<sup>234</sup> werkwoord is.

Voorbeeld:

- «مَنْ غَشَّانَا فَلَيْسَ مِنَّا» “Degene die ons bedriegt, is niet van ons.” (Sahieh Moeslim)<sup>235</sup>

<sup>231</sup> Soerah ash-Shoeraa, Vers 20 (Soerah 42:20).

<sup>232</sup> Dit komt weinig voor.

<sup>233</sup> Deze Hadith is overgeleverd in Sahieh al-Boekhari, Kitaab al-Iemaan: 25. En in an-Nasaa-ie, Kitaab al-Iemaan: 22.

<sup>234</sup> Een Djaamied werkwoord «الْفِعْلُ الْجَامِدُ» is een werkwoord dat alleen één vorm heeft, zoals «عَسَى» en «لَيْسَ». Deze werkwoorden hebben geen Moedaari' en geen Amr.

<sup>235</sup> Deze Hadith is overgeleverd in Sahieh Moeslim, Kitaab al-Iemaan: 164.

4. Als het werkwoord in de Djawaab ash-Shart vooraf wordt gegaan door «قَدْ».

Een voorbeeld uit de Koran:

- ﴿وَمَنْ يُطِيعِ اللَّهَ وَرَسُولَهُ فَقَدْ فَازَ فَوْزًا عَظِيمًا﴾ {En degene die Allah en Zijn Boodschapper gehoorzaamt, heeft voorzeker een grootse overwinning behaald.}<sup>236</sup>

5. Als het werkwoord in de Djawaab ash-Shart vooraf wordt gegaan door de ontkenkende «مَا».

Voorbeeld:

- مَا تَكُنِ الظُّرُوفُ فَمَا أَكْذِبُ “Wat de omstandigheden ook mogen zijn, ik zal niet liegen.”

6. Als het werkwoord in de Djawaab ash-Shart vooraf wordt gegaan door «لَنْ».

Voorbeeld:

- مَنْ لَبَسَ الْحَرِيرَ فِي الدُّنْيَا فَلَنْ يَلْبَسَهُ فِي الْآخِرَةِ “Degene die zijde in deze wereld draagt, zal het niet dragen in het Hiernamaals.”<sup>237</sup>

7. Als het werkwoord in de Djawaab ash-Shart vooraf wordt gegaan door «سَ».

Voorbeeld:

- إِنْ تُسَافِرْ فَسَأُسَافِرُ “Als jij reist, dan zal ik (ook) reizen.”

8. Als het werkwoord in de Djawaab ash-Shart vooraf wordt gegaan door «سَوْفَ».

Een voorbeeld uit de Koran:

- ﴿وَإِنْ خِفْتُمْ عَيْلَةً فَسَوْفَ يُغْنِيكُمُ اللَّهُ مِنْ فَضْلِهِ إِنْ شَاءَ﴾ {En indien jullie vrezen voor armoede, Allah zal jullie verrijken door Zijn Gunst, indien Hij het wil.}<sup>238</sup>

<sup>236</sup> Soerah al-Ahzaab, Vers 71 (Soerah 33:71).

<sup>237</sup> Deze Hadith is overgeleverd in Sahieh al-Boekhari, Kitaab al-Libaas: 25.

<sup>238</sup> Soerah at-Tawbah, Vers 28 (Soerah 9:28).

9. Als het werkwoord in de Djawaab ash-Shart vooraf wordt gegaan door «كَأَنَّمَا» “alsof”.

Een voorbeeld uit de Koran:

- ﴿مَنْ قَتَلَ نَفْسًا بِغَيْرِ نَفْسٍ أَوْ فَسَادٍ فِي الْأَرْضِ فَكَأَنَّمَا قَتَلَ النَّاسَ جَمِيعًا﴾ {... degene die een ziel doodt, niet (als vergelding) voor een ziel of het verderf zaaien op aarde, het is alsof hij alle mensen heeft gedood.}<sup>239</sup>

**Merk op:** als de Djawaab ash-Shart een «فَ» heeft, dan wordt de Moedaari‘ in de Djawaab ash-Shart niet Madjzoem (zie punt 5, 6, 7 en 8). In dit geval wordt er over de hele Djawaab ash-Shart gezegd dat het in de plaats van Djazm «فِي مَحَلِّ جَزْمٍ» is.

**Schematisch overzicht:**

دُخُولُ الْفَاءِ عَلَى جَوَابِ الشَّرْطِ	
(١) جُمْلَةُ إِسْمِيَّةٌ	(٥) مَا
(٢) طَلَبِيَّةٌ (الْأَمْرُ ، النَّهْيُ ، الْإِسْتِفْهَامُ)	(٦) لَنْ
(٣) جَامِدٌ (لَيْسَ ، عَسَى)	(٧) التَّنْفِيسُ (سَ ، سَوْفَ)
(٤) قَدْ	(٨) كَأَنَّمَا

<sup>239</sup> Soerah al-Maa-iedah, Vers 32 (Soerah 5:32).

2) In deel 1 hebben we kennisgemaakt met het woord *Kam* «كَمْ» “hoeveel”.

Voorbeeld:

- Hoeveel boeken heb jij? كَمْ كِتَابًا عِنْدَكَ؟

Hier wordt het woord *Kam* «كَمْ» gebruikt om een vraag te stellen. Het wordt daarom **Kam al-Istifhaamiyyah** «الْإِسْتِفْهَامِيَّةُ» (de vragende *Kam*) genoemd.

Maar als ik zeg: «كَمْ كِتَابٍ عِنْدَكَ!», dan betekent het: “Hoeveel boeken heb jij (wel niet)!”

In deze zin stel ik geen vraag aan jou. De zin laat zien dat ik verbaasd ben over het aantal boeken dat jij hebt.

Deze «كَمْ» wordt daarom **Kam al-Gabariyyah** «الْغَبَرِيَّةُ» (de informatieve *Kam*) genoemd.

**De punten waarin Kam al-Istifhaamiyyah en Kam al-Gabariyyah van elkaar verschillen**

a. De Tamyiez<sup>240</sup> van de Kam al-Istifhaamiyyah «الْإِسْتِفْهَامِيَّةُ» is enkelvoud Mansoeb.<sup>241</sup>

De Tamyiez van de Kam al-Gabariyyah «الْغَبَرِيَّةُ» kan enkelvoud Madjroer of meervoud Madjroer zijn.<sup>242</sup> Het mag ook vooraf worden gegaan door «مِنْ».

Dit komt neer op de volgende mogelijkheden:

1. كَمْ كِتَابٍ عِنْدَكَ! (enkelvoud Madjroer)
2. كَمْ كُتُبٍ عِنْدَكَ! (meervoud Madjroer)
3. كَمْ مِنْ كِتَابٍ عِنْدَكَ! (voorafgegaan door مِنْ)

Het is beter om de constructie «كَمْ كُتُبٍ عِنْدَكَ!» te vermijden.

<sup>240</sup> De Tamyiez «الْتَمْيِيزُ» is de lsm die na «كَمْ» komt om de hoeveelheid te specificeren. In les 30 wordt hier dieper op ingegaan.

<sup>241</sup> Als de Kam al-Istifhaamiyyah vooraf wordt gegaan door een Harf Djarr, dan mag de Tamyiez enkelvoud Mansoeb of enkelvoud Madjroer zijn.

Voorbeeld:

- بِكُمْ رِيَالًا هَذَا الْقَلَمُ؟ \ بِكُمْ رِيَالٍ هَذَا الْقَلَمُ؟ “Hoeveel riyal kost deze pen?”

<sup>242</sup> De Tamyiez van de Kam al-Gabariyyah is dus altijd Madjroer.



b. Elk van de twee soorten *Kam* «كَمْ» heeft zijn eigen intonatie in de uitspraak en zijn eigen leesteken (namelijk: ؟ of !).<sup>243</sup>

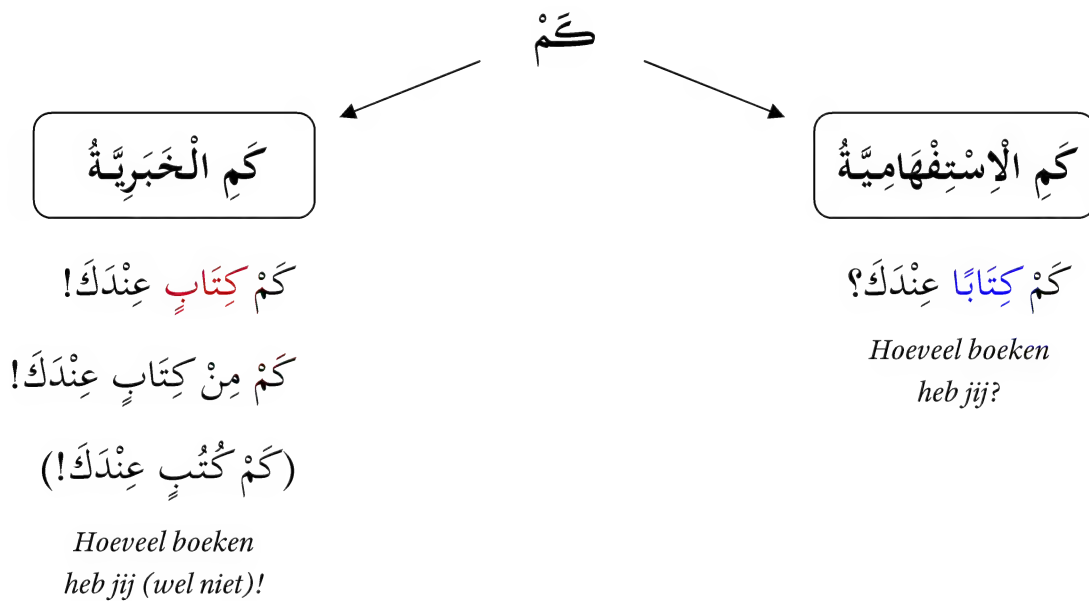
Hier zijn wat meer voorbeelden van *Kam al-Gabariyyah* «كَمْ الْغَبَرِيَّةُ»:

- Hoeveel sterren zijn er (wel niet) in de hemel!      كَمْ نَجْمٍ فِي السَّمَاءِ!
- Hoe vaak heb je dit zo tegen mij gezegd!      كَمْ مَرَّةٍ قُلْتَ لِي هَكَذَا!

Een voorbeeld uit de Koran:

- ﴿كَمْ مِّنْ فِئَةٍ قَلِيلَةٍ غَلَبَتْ فِئَةً كَثِيرَةً بِإِذْنِ اللَّهِ﴾ {“Hoe vaak heeft een kleine groep (wel niet) een grote groep overwonnen, met de Toestemming van Allah!”}<sup>244</sup>

Schematisch overzicht:



<sup>243</sup> Bij de *Kam al-Istifhaamiyyah* «كَمْ الْإِسْتِفْهَامِيَّةُ» hoort een vraagteken. En bij de *Kam al-Gabariyyah* «كَمْ الْغَبَرِيَّةُ» hoort een uitroepeten.

<sup>244</sup> Soerah al-Baqarah, Vers 249 (Soerah 2:249).

3) Het woord «حَتَّى» heeft twee betekenissen:

a. “totdat”

Voorbeelden:

- Degene die te laat komt, moet niet binnenkomen **totdat** hij toestemming vraagt.

مَنْ جَاءَ مُتَأَخِّرًا فَلَا يَدْخُلُ حَتَّى يَسْتَأْذِنَ.

- Wacht **totdat** ik ben aangekleed.

إِنْتَظِرْ حَتَّى أَلْبَسَ.

Een voorbeeld uit de Hadith:

قَالَ النَّبِيُّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ: «لَا يُؤْمِنُ أَحَدُكُمْ حَتَّى يُحِبَّ لِأَخِيهِ مَا يُحِبُّ لِنَفْسِهِ».

(رَوَاهُ الْبُخَارِيُّ وَمُسْلِمٌ)

Vrije vertaling:

De Profeet ﷺ heeft gezegd: “Niemand van jullie is een (ware) gelovige **totdat** hij voor zijn broeder liefheeft wat hij voor zichzelf liefheeft.”

(Overgeleverd door Boekhari en Moeslim)

b. “zodat”, “opdat”

Voorbeelden:

- Ik kwam binnen (zonder toestemming te vragen), **zodat** ik jou niet afleid.

دَخَلْتُ حَتَّى لَا أَشْغَلَكَ.

- Ik studeer de Arabische taal, **zodat** ik de Koran kan begrijpen.

أَدْرُسُ اللُّغَةَ الْعَرَبِيَّةَ حَتَّى أَفْهَمَ الْقُرْآنَ.

De Moedaari‘ die na «حَتَّى» komt is Mansoeb, vanwege de verborgen «أَنَّ» [die na «حَتَّى» komt].

4) Het woord «هَاء» betekent: “Neem”. Het is een Ismoel Fi’l en een Amr.

Dit is hoe het wordt gekoppeld aan de andere voornaamwoorden van de tweede persoon:

	<i>Meervoud</i>	<i>Enkelvoud</i>
Mannelijk:	هَآؤُمْ الْكِتَابَ يَا إِخْوَانُ	هَآءُ الْكِتَابَ يَا عَلِيُّ
Vrouwelijk:	هَآؤُنَّ الْكِتَابَ يَا أَخَوَاتُ	هَآءِ الْكِتَابَ يَا آمِنَةُ

Een voorbeeld uit de Koran:

- ﴿هَآؤُمْ أَقْرَأُوا كِتَابِي﴾ {... “Neem, (en) lees mijn boek.”}<sup>245</sup>

5) In les 26 van deel 2 hebben we kennisgemaakt met het verkleinwoord/diminutief.<sup>246</sup> Hier zullen we er meer over leren.

Het verkleinwoord heeft drie patronen:

- a. «فُعَيْلٌ»

Voorbeelden:

- زَهْرٌ “een bloem” → زُهَيْرٌ “een bloempje”  
 - جَبَلٌ “een berg” → جَبِيلٌ “een bergje”

De eerste letter wordt gevolgd door -oe en de tweede door -ai. Voorbeeld: djabal → djoebail.

- b. «فُعَيْعِلٌ»

Voorbeeld:

- دِرْهَمٌ “een dirham” → دُرَيْهَمٌ “een dirhampje”

De eerste letter wordt gevolgd door oe, de tweede door ai en de derde door ie. Voorbeeld: dirham → doeraihiem.

**Merk op** dat het verkleinwoord van «كِتَابٌ» als volgt is: «كُتَيْبٌ» (*koetaiyieb*). De Alief is hier veranderd in een Yaa.

<sup>245</sup> Soerah al-Haaqqah, Vers 19 (Soerah 69:19).

<sup>246</sup> In het Arabisch: “Ism at-Tasghier” «إِسْمُ التَّصْغِيرِ» of “Ism al-Moesaggar” «إِسْمُ الْمُصَغَّرِ».

## c. «فُعَيْعِيلٌ»

Voorbeeld:

- «فُنَيْجِينٌ» “een koffiekopje” → «فِنْجَانٌ» “een koffiekop”

De eerste letter wordt gevolgd door **-oe**, de tweede door **-ai** en de derde door **-ie**. Voorbeeld: fiendjaan → foenaidjien.

6) «يَكُونُ»: bij deze vier Madjzoem vormen van «يَكُونُ» mag de *Noen* «ن» worden weggelaten.

Ze worden dan: «يَاكُ», «تَاكُ», «أَاكُ», «نَاكُ».

Voorbeelden uit de Koran:

- ﴿فَإِنْ يَتُوبُوا يَكُ خَيْرًا لَّهُمْ﴾ {Als zij dan berouw tonen, dan is dat beter voor hen.}<sup>247</sup>
- ﴿وَقَدْ خَلَقْتُكَ مِنْ قَبْلِ وَلَمْ تَكُ شَيْئًا ۖ﴾ {“En voorzeker, Ik heb jou hiervóór geschapen terwijl jij niets was.”}<sup>248</sup>
- ﴿وَلَمْ أَكُ بَغِيًّا ۖ﴾ {“En ik (Maryam) ben geen onkuise vrouw.”}<sup>249</sup>
- ﴿قَالُوا لَمْ نَكُ مِنَ الْمُصَلِّينَ﴾ {Zij zeiden: “Wij behoorden niet tot degenen die het gebed verrichten.”}<sup>250</sup>

Een ander voorbeeld:

وَمَنْ يَكُ ذَا فَمٍ مُرٍّ مَرِيضٍ      يَجِدُ مُرًّا بِهِ الْمَاءَ الزُّلَالَا<sup>251</sup>

Vrije vertaling:

“En degene die een bittere, zieke mond heeft,  
vindt het puurste, verse water bitter.”

Deze optionele weglating van de Noen «ن», die de derde stamletter is, is alleen van toepassing op «يَكُونُ – كَانَ».

<sup>247</sup> Soerah at-Tawbah, Vers 74 (Soerah 9:74).

<sup>248</sup> Soerah Maryam, Vers 9 (Soerah 19:9).

<sup>249</sup> Soerah Maryam, Vers 20 (Soerah 19:20).

<sup>250</sup> Soerah al-Moedaththir, Vers 43 (Soerah 74:43).

<sup>251</sup> Het woord «الزُّلَالَا» moest eigenlijk «الزُّلَالَا» zijn, zonder de Alief. De Alief is toegevoegd vanwege poëtische redenen. Deze dichtregel is van de bekende dichter al-Moetanabbi (915-965 C.E./303-353 na de Hidjah).

7) In «لَيْلَ نَهَارٍ» zijn twee Isms (*naamwoorden*) samengevoegd tot één Ism. Dit gecombineerde woord is Mabniy (*onverbuigbaar*). Hetzelfde geldt voor «صَبَاحَ مَسَاءٍ».<sup>252</sup>

Wij zeggen:

- Ik werk dag en nacht.<sup>253</sup>

أَعْمَلُ لَيْلَ نَهَارٍ.

- Wij aanbidden Allah 's ochtends en 's avonds.

نَعْبُدُ اللَّهَ صَبَاحَ مَسَاءٍ.

<sup>252</sup> Het woord «لَيْلَ نَهَارٍ» betekent: "dag en nacht". Het woord «صَبَاحَ مَسَاءٍ» betekent: "'s ochtends en 's avonds".

<sup>253</sup> Letterlijke vertaling: "Ik werk nacht en dag."

## Les 16

In deze les leren we het volgende:

1) We hebben in deel 2 (les 4 en les 10) gezien dat de meeste Arabische werkwoorden uit drie letters bestaan die **stamletters** of **radicalen** worden genoemd.

Voorbeelden: «كَتَبَ»، «جَلَسَ»، «شَرِبَ».

Een werkwoord dat uit drie stamletters/radicalen bestaat, wordt **al-Fi'l ath-Thoelaathiey** «الْفِعْلُ الثَّلَاثِيُّ» (*Thoelaathie werkwoord of het drieletterige werkwoord*) genoemd.

**Maar** er zijn ook bepaalde werkwoorden die uit vier stamletters bestaan.

Voorbeelden:

- تَرَجَّمَ “Hij vertaalde”
- بَسَمَلَ “Hij zei: ‘Bismillaahier Raḥmaanier Raḥiem.’”
- هَرَوَلَ “Hij liep snel”

Een werkwoord dat uit vier stamletters/radicalen bestaat, wordt **al-Fi'l ar-Roebaa'iey** «الْفِعْلُ الرَّبَاعِيُّ» (*Roebaa'iey werkwoord of het vierletterige werkwoord*) genoemd.

### Moedjarrad en Mazied

Een werkwoord kan in het Arabisch **Moedjarrad** «الْمُجَرَّدُ» of **Mazied** «الْمَزِيدُ» zijn.

**a.** Een Moedjarrad werkwoord heeft alleen drie stamletters als het Thoelaathiey is, en alleen vier stamletters als het Roebaa'iey is. Er zijn geen extra letters eraan toegevoegd om de betekenis te veranderen.

Voorbeelden:

- سَلِمَ “Hij was veilig” (saliema)<sup>254</sup> Thoelaathiey Moedjarrad
- زَلَزَلَ “Hij schudde (het) hevig” (zalzala) Roebaa'iey Moedjarrad

<sup>254</sup> Alleen de medeklinkers zijn de stamletters/radicalen. In dit werkwoord zijn de stamletters: sien «س», laam «ل» en miem «م».

b. In een Mazied werkwoord zijn er één of meerdere letters aan de stamletters toegevoegd om de betekenis te veranderen.

Voorbeeld van het Thoelaathiey werkwoord «سَلِمَ» “hij was veilig” (*saliema*):

- سَلَّمَ “Hij behoedde” (*sallama*)<sup>255</sup> Hier is de tweede stamletter verdubbeld.
- سَالَّمَ “Hij maakte vrede” (*saalama*) Hier is een Alief na de eerste stamletter toegevoegd.
- تَسَلَّمَ “Hij ontving” (*tasallama*) Hier is een Taa’ vóór de eerste stamletter toegevoegd en de tweede stamletter is verdubbeld.
- أَسْلَمَ “Hij werd moslim” (*aslama*) Hier is een Hamzah vóór de eerste stamletter toegevoegd.
- اسْتَسَلَّمَ “Hij gaf over” (*istaslama*) Hier zijn de Hamzah, Sien en Taa’ vóór de eerste stamletter toegevoegd.

Voorbeeld van het Roebaa’iey werkwoord «زَلَزَلَ» “hij schudde” (*zalzala*):

- تَزَلَزَلَ “Het schudde hevig”<sup>256</sup> (*tazalzala*) Hier is een Taa’ voor de eerste stamletter geplaatst.

Elk van deze aangepaste vorm wordt **Baab** «البَابُ» genoemd.

<sup>255</sup> De toegevoegde letters zijn rood gekleurd om ze van de stamletters te onderscheiden.

<sup>256</sup> Voorbeeld: «زَلَزَلَ اللهُ الْأَرْضَ، فَتَزَلَزَلَتْ» “Allah schudde de aarde, en het (d.w.z. de aarde) schudde hevig.”

## De Abwaab van de Moedjarrad werkwoorden

Er zijn zes groepen van de Moedjarrad werkwoorden «الْفِعْلُ الْمُجَرَّدُ» waarvan we er vier in les 10 van deel 2 hebben geleerd. Elk van deze groep wordt ook in het Arabisch **Baab** «الْبَابُ» genoemd. Het meervoud ervan is: **Abwaab** «الْأَبْوَابُ».

Hier volgen de zes Abwaab (groepen):

- |                                |                    |  |                |
|--------------------------------|--------------------|--|----------------|
| 1. a-oe groep: <sup>257</sup>  | سَجَدَ - يَسْجُدُ  | (sadjada – ya-sdjoedoe)                | [Baab Nasara]  |
| 2. a-ie groep: <sup>258</sup>  | جَلَسَ - يَجْلِسُ  | (djalasa – ya-djliesoe)                | [Baab Daraba]  |
| 3. a-a groep: <sup>259</sup>   | فَتَحَ - يَفْتَحُ  | (fataha – ya-ftahoe)                   | [Baab Fataha]  |
| 4. ie-a groep: <sup>260</sup>  | فَهِمَ - يَفْهَمُ  | (fahiema – ya-fhamoe)                  | [Baab Sami'a]  |
| 5. oe-oe groep: <sup>261</sup> | قَرَّبَ - يَقْرُبُ | (qaroeba – ya-qroeboe)                 | [Baab Karoema] |
| 6. ie-ie groep: <sup>262</sup> | وَرَّثَ - يَرِثُ   | (warietha – ya-riethoe) <sup>263</sup> | [Baab Hasieba] |

2) We hebben zojuist kennisgemaakt met enkele Abwaab van de Mazied werkwoorden. We zullen nu één van deze Abwaab in detail leren.

De Baab die we in detail gaan leren, is **Baab Fa‘ala** «فَعَّلَ». In deze Baab is de tweede stamletter verdubbeld.<sup>264</sup>

Voorbeelden:

- قَبَّلَ “Hij kuste” (qabbala)
- دَرَّسَ “Hij onderwees” (darrasa)
- سَجَّلَ “Hij noteerde” (sadjdjala)

<sup>257</sup> Deze Baab wordt ook wel *Baab Nasara* «بَابُ نَصَرَ» genoemd. Dit is vernoemd naar «نَصَرَ - يَنْصُرُ».

<sup>258</sup> Deze Baab wordt ook wel *Baab Daraba* «بَابُ ضَرَبَ» genoemd. Dit is vernoemd naar «ضَرَبَ - يَضْرِبُ».

<sup>259</sup> Deze Baab wordt ook wel *Baab Fataha* «بَابُ فَتَحَ» genoemd. Dit is vernoemd naar «فَتَحَ - يَفْتَحُ».

<sup>260</sup> Deze Baab wordt ook wel *Baab Sami'a* «بَابُ سَمِعَ» genoemd. Dit is vernoemd naar «سَمِعَ - يَسْمَعُ».

<sup>261</sup> Deze Baab wordt ook wel *Baab Karoema* «بَابُ كَرَّمَ» genoemd. Dit is vernoemd naar «كَرَّمَ - يَكْرُمُ».

<sup>262</sup> Deze Baab wordt ook wel *Baab Hasieba* «بَابُ حَسِبَ» genoemd. Dit is vernoemd naar «حَسِبَ - يَحْسِبُ».

<sup>263</sup> De vorm «يَرِثُ» is oorspronkelijk: «يُورِثُ».

<sup>264</sup> «فَعَّلَ» = «فَ» + «عَ» + «عَ» + «لَ».



### De Moedaari' «فَعَلَّ» van Baab «الْمُضَارِعُ»

Laten we nu de Moedaari' (*tegenwoordige/toekomende tijd*) van deze Baab leren. Als vuistregel krijgt de Harf al-Moedaari'ah «حَرْفُ الْمُضَارِعَةِ»<sup>265</sup> een Dammah als het werkwoord uit vier letters bestaat.

Aangezien het werkwoord in deze Baab uit vier letters bestaat, krijgt de Harf al-Moedaari'ah «حَرْفُ الْمُضَارِعَةِ» een Dammah.<sup>266</sup>

De eerste stamletter krijgt een Fathah, de tweede stamletter een Soekoen, de derde stamletter een Kasrah en de vierde stamletter krijgt de naamvalsuitgang.

Voorbeelden:

- قَبَّلَ → يُقَبِّلُ (yoe-qabbiel-oe) [Dit is oorspronkelijk: يُقَبِّلُ]
- سَجَّلَ → يُسَجِّلُ (yoe-sadjdjiel-oe) [Dit is oorspronkelijk: يُسَجِّلُ]

### De Amr «الْأَمْرُ» van Baab «فَعَلَّ»

De Amr (*gebiedende wijs*) wordt gevormd door de Harf al-Moedaari'ah en de naamvalsuitgang weg te laten.

Voorbeelden:

- تُقَبِّلُ → قَبَّلَ "Kus!" (toe-qabbiel-oe → qabbiel)
- تُدَرِّسُ → دَرَّسَ "Onderwijs!" (toe-darries-oe → darries)

<sup>265</sup> We hebben in les 10 van deel 2 geleerd dat één van deze vier letters «ن» ، «أ» ، «ت» ، «ي» vóór de Moedaari' komt te staan.

Voorbeelden: «يَكْتُبُ» ، «تَكْتُبُ» ، «أَكْتُبُ» ، «نَكْتُبُ».

Deze vier letters worden Hoeroef al-Moedaari'ah «حُرُوفُ الْمُضَارِعَةِ» (*de letters van de Moedaari'*) of 'Alaamaat al-Moedaari' «عَلَامَاتُ الْمُضَارِعِ» (*de kenmerken van de Moedaari'*) genoemd.

<sup>266</sup> Vanwege de verdubbeling van de tweede stamletter, is het aantal letters in deze Baab vier. Als het werkwoord uit vier letters bestaat, dan krijgt de Harf al-Moedaari'ah «حَرْفُ الْمُضَارِعَةِ» een Dammah. En als het werkwoord uit drie, vijf of zes letters bestaat, dan krijgt het een Fathah.

### De Masdar «الْمَصْدَرُ» van Baab «فَعَلَ»

In les 11 van deel 2 hebben we kennisgemaakt met de Masdar (*infinitief*). De Thoelaathiey Moedjarrad werkwoorden hebben geen specifieke patronen voor de Masdar. De Masdar komt voor in verschillende patronen.

Voorbeelden:

- |          |                   |   |           |               |
|----------|-------------------|---|-----------|---------------|
| - قَتَلَ | “Hij doodde”      | → | قَتْلٌ    | “Doden”       |
| - كَتَبَ | “Hij schreef”     | → | كِتَابَةٌ | “Schrijven”   |
| - شَرِبَ | “Hij dronk”       | → | شُرْبٌ    | “Drinken”     |
| - دَخَلَ | “Hij kwam binnen” | → | دُخُولٌ   | “Binnenkomen” |

Maar bij de Mazied werkwoorden heeft elke Baab zijn eigen patroon voor de Masdar.

Het patroon van de Masdar in Baab Fa‘ala is: «تَفْعِيلٌ» (*taf'iel-oen*).

Voorbeelden:

- |           |                 |   |           |               |                         |
|-----------|-----------------|---|-----------|---------------|-------------------------|
| - قَبَّلَ | “Hij kuste”     | → | تَقْبِيلٌ | “Kussen”      | ( <i>taqbiel-oen</i> )  |
| - سَجَّلَ | “Hij noteerde”  | → | تَسْجِيلٌ | “Noteren”     | ( <i>tasdjiel-oen</i> ) |
| - دَرَّسَ | “Hij onderwees” | → | تَدْرِيسٌ | “Onderwijzen” | ( <i>tadries-oen</i> )  |

De Masdar van een Naaqis werkwoord,<sup>267</sup> en van een werkwoord waarin de derde stamletter een Hamzah is, is conform het patroon: «تَفْعَلَةٌ».

Voorbeelden:

- |          |                    |   |            |                |                         |
|----------|--------------------|---|------------|----------------|-------------------------|
| - سَمَّى | “Hij benoemde”     | → | تَسْمِيَةٌ | “Benoeming”    | ( <i>tasmiyat-oen</i> ) |
| - رَبَّى | “Hij voedde op”    | → | تَرْبِيَةٌ | “Opvoeding”    | ( <i>tarbiyat-oen</i> ) |
| - هَنَّا | “Hij feliciteerde” | → | تَهْنِئَةٌ | “Felicitering” | ( <i>tahni'at-oen</i> ) |

<sup>267</sup> Een Naaqis werkwoord is een werkwoord waarin de derde stamletter een Waaw «و» of een Yaa «ي» is.

### De Ism al-Faa'iel «إِسْمُ الْفَاعِلِ» van Baab «فَعَلٌ»

In les 4 hebben we geleerd hoe de Ism al-Faa'iel «إِسْمُ الْفَاعِلِ» (*het actief deelwoord*) van het Thoeleathiey Moedjarrad werkwoord wordt gevormd. Hier zullen we leren hoe de Ism al-Faa'iel van Baab Fa‘‘ala wordt gevormd.

De Ism al-Faa'iel wordt gevormd door de Harf al-Moedaari‘ah te vervangen door: «مُ» (*moe-*). Aangezien de Ism al-Faa'iel een Ism (*naamwoord*) is, krijgt het een Tanwien.<sup>268</sup>

Voorbeelden:

- يُسَجِّلُ “Hij legt vast” → مُسَجِّلٌ “Bandrecorder” (*yoe-sadjdijloe: moe-saddjiloen*)
- يُدَرِّسُ “Hij onderwijst” → مُدَرِّسٌ “Onderwijzer” (*yoe-darris-oe: moe-darris-oen*)

### De Ism al-Maf'oeel «إِسْمُ الْمَفْعُولِ» van Baab «فَعَلٌ»

In alle Abwaab van de Mazied is de Ism al-Maf'oeel «إِسْمُ الْمَفْعُولِ» (*het passief deelwoord*) net zoals de Ism al-Faa'iel, behalve dat de tweede stamletter een Fathah heeft in plaats van een Kasrah.<sup>269</sup>

Voorbeelden:

- يُجَلِّدُ “Hij bindt (een boek)”  
 مُجَلِّدٌ “Een boekbinder” (*moe-djallied-oen*) *Ism al-Faa'iel*  
 مُجَلَّدٌ “Gebonden” (*moe-djallad-oen*) *Ism al-Maf'oeel*
- يُحَمِّدُ “Hij prijst veel”  
 مُحَمِّدٌ “Degene die veel prijst” (*moe-hammied-oen*) *Ism al-Faa'iel*  
 مُحَمَّدٌ “Degene die veel geprezen wordt” (*moe-hammad-oen*) *Ism al-Maf'oeel*

<sup>268</sup> Kortom: de Ism al-Faa'iel van Baab «فَعَلٌ» is conform het patroon: «مُفَعِّلٌ».

<sup>269</sup> Kortom: de Ism al-Maf'oeel van Baab «فَعَلٌ» is conform het patroon: «مُفَعَّلٌ».

### De Ism al-Makaan en Ism az-Zamaan «إِسْمَا الْمَكَانِ وَالزَّمَانِ» van Baab «فَعَّلَ»

In alle Abwaab van de Mazied hebben de Ism al-Makaan «إِسْمُ الْمَكَانِ» (*het naamwoord van de plaats*) en Ism az-Zamaan «إِسْمُ الزَّمَانِ» (*het naamwoord van de tijd*) dezelfde vorm als de Ism al-Maf'oeel.<sup>270</sup>

Voorbeeld:

- يُصَلِّي "Hij bidt" → مُصَلًّى "een plaats van gebed" (*moesalla-n*)

3) We hebben al bepaalde patronen van het gebroken meervoud geleerd. Nu zullen we twee nieuwe patronen leren:

- a. «فَعْلَةٌ»

Voorbeeld:

- طَلَبَةٌ "studenten" Dit is het meervoud van: طَالِبٌ "een student"

- b. «فُعْلٌ»

Voorbeeld:

- نُسَخٌ "kopieën" Dit is het meervoud van: نُسْخَةٌ "een kopie"

4) Hier leren we twee nieuwe patronen van de Masdar van de Thoelaathiey Moedjarrad erbij.

Deze twee patronen zijn:

- a. «فَعْلٌ»

Voorbeeld:

- شَرَحٌ "uitleg" Dit is de Masdar van: يَشْرَحُ - شَرَحَ "uitleggen"

- b. «فِعَالٌ»

Voorbeeld:

- غِيَابٌ "absent" Dit is de Masdar van: يَغِيبُ - غَابَ "absent zijn"

<sup>270</sup> Kortom: de Ism al-Makaan en Ism az-Zamaan van Baab «فَعَّلَ» zijn conform het patroon: «مُفَعَّلٌ».

## Les 17

In deze les leren we het volgende:

1) **Baab Af'ala «أَفْعَلَ»**: dit is een andere Baab die behoort tot de Abwaab van de Mazied. In deze Baab is er een Hamzah «أ»<sup>271</sup> vóór de eerste stamletter geplaatst die zijn klinker verliest.

Voorbeelden:

- نَزَلَ "Hij kwam naar beneden" (nazala)
- أَنْزَلَ "Hij bracht naar beneden" (anzala)
- خَرَجَ "Hij ging naar buiten" (garadja)
- أَخْرَجَ "Hij bracht naar buiten" (agradja)

### De Moedaari' van Baab «أَفْعَلَ»

De Moedaari' (tegenwoordige/toekomende tijd) moest eigenlijk «يَأْنْزِلُ» (yoe-anzil-oe) zijn, maar de Hamzah is samen met zijn klinker weggelaten.

Het wordt dus: «يُنْزِلُ» (yoenzil-oe).<sup>272</sup>

**Merk op** dat de Harf al-Moedaari'ah «حَرْفُ الْمُضَارَعَةِ» een Dammah heeft, omdat het werkwoord oorspronkelijk vier letters heeft. Dus «يَنْزِلُ» is de Moedaari' van «نَزَلَ», en «يُنْزِلُ» is de Moedaari' van «أَنْزَلَ».

### De Amr van Baab «أَفْعَلَ»

**Merk op** dat de Amr (gebiedende wijs) gevormd wordt van de oorspronkelijke vorm van de Moedaari', en niet van de huidige vorm.

Dus na het weglaten van de Harf al-Moedaari'ah «حَرْفُ الْمُضَارَعَةِ» en de naamvalsuitgang van «تَأْنِزِلُ» (toe-anzil-oe), krijgen we: «أَنْزِلُ» (anzil).

<sup>271</sup> Het gaat hier om de Hamzatoel Qat'i «هَمْزَةُ الْقَطْعِ» (Hamzah van het snijden).

<sup>272</sup> Yoe-anzil-oe minus a = yoenziloe | «يَأْنْزِلُ» - «أ» = «يُنْزِلُ».

**De Masdar van Baab «أَفْعَلَ»**

De Masdar (*infinitief*) van deze Baab is conform het patroon: «إِفْعَالٌ» (*iefaal-oen*).

Voorbeelden:

- أَنْزَلَ “Hij liet zakken” → إِنْزَالٌ “laten zakken” (*ienzaal-oen*)
- أَخْرَجَ “Hij bracht naar buiten” → إِخْرَاجٌ “naar buiten brengen” (*ikhraadj-oen*)
- أَسْلَمَ “Hij werd moslim”<sup>273</sup> → إِسْلَامٌ “moslim worden”<sup>274</sup> (*islaam-oen*)

**De Ism al-Faa’iel van Baab «أَفْعَلَ»**

Zoals we in Baab Fa‘ala hebben gezien, wordt de Harf al-Moedaari‘ah «حَرْفُ الْمُضَارَعَةِ» [bij de Ism al-Faa’iel] vervangen door: «مُ» (*moe*).<sup>275</sup>

Voorbeelden:

- يُسَلِّمُ “Hij wordt moslim” → مُسَلِّمٌ “moslim” (*yoeslim-oe: moeslim-oen*)
- يُمَكِّنُ “Het is mogelijk” → مُمَكِّنٌ “mogelijk” (*yoemkin-oe: moemkin-oen*)

**De Ism al-Maf’oel van Baab «أَفْعَلَ»**

De Ism al-Maf’oel is net zoals de Ism al-Faa’iel, behalve dat de tweede stamletter een Fathah heeft.<sup>276</sup>

Voorbeelden:

- يُرْسِلُ “Hij stuurt” (*yoersiel-oe*)
- مُرْسِلٌ “Degene die stuurt” (*moersiel-oen*) *Ism al-Faa’iel*
- مُرْسَلٌ “Degene die gestuurd is” (*moersal-oen*) *Ism al-Maf’oel*
- يُغْلِقُ “Hij sluit” (*yoeghlieq-oe*)
- مُغْلِقٌ “Degene die sluit” (*moeghlieq-oen*) *Ism al-Faa’iel*
- مُغْلَقٌ “Gesloten” (*moeghlaq-oen*) *Ism al-Maf’oel*

<sup>273</sup> Een andere mogelijke vertaling: “Hij onderwierp zich.”

<sup>274</sup> Een andere mogelijke vertaling: “onderwerpen”.

<sup>275</sup> Kortom: de Ism al-Faa’iel van Baab «أَفْعَلَ» is conform het patroon: «مُفْعِلٌ».

<sup>276</sup> Kortom: de Ism al-Maf’oel van Baab «أَفْعَلَ» is conform het patroon: «مُفْعَلٌ».

## De Ism al-Makaan en Ism az-Zamaan van Baab «أَفْعَلَ»

De Ism al-Makaan en Ism az-Zamaan hebben dezelfde vorm als de Ism al-Maf'ool.<sup>277</sup>

Voorbeeld:

“museum” مُتَحَفٌ → “iemand een curiositeit presenteren”<sup>278</sup> أَتَحَفَ - يُتَحَفُ -

Hier volgen enkele niet-Saalim werkwoorden<sup>279</sup> die naar deze Baab zijn overgebracht:

الْمَاضِي	الْمُضَارِعُ	الْمَصْدَرُ	إِسْمُ الْفَاعِلِ	إِسْمُ الْمَفْعُولِ
أَقَامَ	يُقِيمُ	إِقَامَةٌ	مُقِيمٌ	مُقَامٌ
“Hij liet (hem) opstaan”	“Hij laat (hem) opstaan”	“Laten opstaan”	“Degene die laat opstaan”	“Datgene wat opgestaan is”
آمَنَ	يُؤْمِنُ	إِيمَانٌ	مُؤْمِنٌ	مُؤْمَنٌ
“Hij geloofde” (dit was: أَأْمَنَ)	“Hij gelooft”	“Geloven” (dit was: إِئْمَانٌ)	“Degene die gelooft”	“Datgene wat geloofd wordt”
أَوْجَبَ	يُوجِبُ	إِيجَابٌ	مُوجِبٌ	مُوجِبٌ
“Hij maakte (het) verplicht”	“Hij maakt (het) verplicht”	“Verplicht maken” (dit was: إِوْجَابٌ)	“Degene die verplicht maakt”	“Datgene wat verplicht is gemaakt”
أَتَمَّ	يُتِمُّ	إِتْمَامٌ	مُتِمٌّ	مُتَمَّ
“Hij voltooide”	“Hij voltooit”	“Voltooing”	“Degene die voltooit”	“Datgene wat voltooid is”
أَلْقَى	يُلْقِي	إِلْقَاءٌ	مُلْقٍ	مُلْقًى
“Hij wierp”	“Hij werpt”	“Werpen” (dit was: إِلْقَايٌ)	“Degene die werpt” (المُلْقِي)	“Datgene wat geworpen is” (المُلْقَى)

<sup>277</sup> Kortom: de Ism al-Makaan en Ism az-Zamaan van Baab «أَفْعَلَ» zijn conform het patroon: «مُفْعَلٌ».

<sup>278</sup> Curiositeit: een zeldzaam of exotisch voorwerp.

<sup>279</sup> Een Saalim werkwoord is een werkwoord dat (1) geen Hamzah «أ», Waaw «و» of Yaa «ي» als één van de stamletters heeft, én (2) een werkwoord waarin de tweede en derde stamletter niet hetzelfde zijn.

2) Het werkwoord «أَفْعَلَ» «hij gaf» is van Baab Af'ala «أَفْعَلَّ».

De Moedaari' is: «يُعْطِي» “Hij geeft”, “Hij zal geven”.

De Masdar is: «إِعْطَاءً» “Geven”.

De Amr is: «أَعْطِ» “Geef!”.

De Ism al-Faa'iel is: «مُعْطٍ» “Degene die geeft”.

De Ism al-Maf'oeel is: «مُعْطًى» “Datgene wat gegeven is”.

**Achtereenvolgens:** «مُعْطًى», «مُعْطٍ», «أَعْطِ», «إِعْطَاءً», «يُعْطِي», «أَعْطَى».

Dit werkwoord krijgt twee Maf'oeel Bihi's «مَفْعُولٌ بِهِ» (lijdende voorwerpen).

Voorbeeld:

- Ik gaf Bilaal een horloge.<sup>280</sup>

أَعْطَيْتُ بِلَالًا سَاعَةً.

Een voorbeeld uit de Koran:

- ﴿إِنَّا أَعْطَيْنَاكَ الْكَوْثَرَ﴾ {Voorwaar, Wij hebben jou al-Kawthar gegeven.}<sup>281</sup>

De twee Maf'oeel Bihi's mogen ook Damaa-ier «ضَمَائِرُ» (voornaamwoorden) zijn.

Voorbeelden:

- Wie gaf het aan jou?<sup>282</sup>

مَنْ أَعْطَاكَهُ؟

- De leraar gaf het aan mij.<sup>283</sup>

أَعْطَانِيهِ الْمُدَرِّسُ.

<sup>280</sup> Een andere mogelijke vertaling: “Ik heb Bilaal een horloge gegeven.”

<sup>281</sup> Soerah al-Kawthar, Vers 1 (Soerah 108:1).

<sup>282</sup> Een andere mogelijke vertaling: “Wie heeft het aan jou gegeven?”

<sup>283</sup> Een andere mogelijke vertaling: “De leraar heeft het aan mij gegeven.”



3) Het woord «وَلَوْ» betekent: “ook al”, “zelfs als”.

Voorbeelden:

- Koop dit woordenboek, **ook al** is het duur. إِشْتَرِ هَذَا الْمُعْجَمَ وَلَوْ كَانَ غَالِيًا.
- Woon het examen bij, **ook al** ben je ziek. أَحْضِرِ الْإِمْتِحَانَ وَلَوْ كُنْتَ مَرِيضًا.
- Ik zal niet in dit huis wonen, **ook al** geef je het gratis aan mij. لَنْ أَسْكُنَ هَذَا الْبَيْتَ وَلَوْ أُعْطِيَْتَنِيهِ مَجَّانًا.

**Merk op** dat het werkwoord na «وَلَوْ» in de Maadiy (*verleden tijd*) staat.<sup>284</sup>

Een voorbeeld uit de Koran:

- ﴿يُرِيدُونَ لِيُظْفِقُوا نُورَ اللَّهِ بِأَفْوَاهِهِمْ وَاللَّهُ مُتِمُّ نُورِهِ وَلَوْ كَرِهَ الْكَافِرُونَ﴾  
{Zij willen het Licht van Allah doven met hun monden, maar Allah zal Zijn Licht vervolmaken, **ook al** hebben de ongelovigen hier een afkeer van.}<sup>285</sup>

4) De **Laam al-Ibtidaa'** «لَا مَ الْإِبْتِدَاءِ» (*de Laam van het begin*) is een Laam met een Fathah die vóór de Moebtada' staat omwille van benadrukking.

Voorbeelden uit de Koran:

- ﴿وَلَذِكْرُ اللَّهِ أَكْبَرُ﴾ {En het gedenken van Allah is **zeker** het grootst.}<sup>286</sup>
- ﴿وَلَأَجْرُ الْآخِرَةِ أَكْبَرُ﴾ {En de Beloning van het Hiernamaals is **zeker** groter.}<sup>287</sup>
- ﴿وَلَعَذَابُ الْآخِرَةِ أَكْبَرُ﴾ {En de Bestrafing van het Hiernamaals is **zeker** groter.}<sup>288</sup>
- ﴿وَلَأَمَّةٌ مُؤْمِنَةٌ خَيْرٌ مِّنْ مُّشْرِكَةٍ وَلَوْ أَعْجَبَتْكُمْ﴾ {En een gelovige slavin is **zeker** beter dan een veelgodenaanbidster, ook al verbaast (haar schoonheid) jullie.}<sup>289</sup>
- ﴿وَلَعَبْدٌ مُّؤْمِنٌ خَيْرٌ مِّنْ مُّشْرِكٍ وَلَوْ أَعْجَبَكُمْ﴾ {En een gelovige slaaf is **zeker** beter dan een veelgodenaanbidder, ook al behaagt hij jullie.}<sup>290</sup>

<sup>284</sup> Handig om te weten: het werkwoord na «وَلَوْ» staat in de Maadiy, maar de betekenis staat in de Moedaari'.

<sup>285</sup> Soerah as-Saff, Vers 8 (Soerah 61:8).

<sup>286</sup> Soerah al-'Ankabot, Vers 45 (Soerah 29:45).

<sup>287</sup> Soerah an-Nahl, Vers 41 (Soerah 16:41).

<sup>288</sup> Soerah az-Zoemar, Vers 26 (Soerah 39:26).

<sup>289</sup> Soerah al-Baqarah, Vers 221 (Soerah 2:221).

<sup>290</sup> Soerah al-Baqarah, Vers 221 (Soerah 2:221).

Deze Laam moet niet verward worden met de Harf Djarr «لِ» die een Kasrah heeft, maar een Fathah krijgt wanneer het vóór een Damier staat.

Voorbeelden:

- لَهُ "van hem" [لِ + هُ = لَهُ]
- لَهَا "van haar" [لِ + هَا = لَهَا]
- لَكَ "van jou" [لِ + كَ = لَكَ]
- لَكُمْ "van jullie" [لِ + كُمْ = لَكُمْ]

De Laam al-Ibtidaa' «لَا مُّ الْإِبْتِدَاءِ» verandert niet de uitgang<sup>291</sup> van de Moebtada'.

5) Het werkwoord «أَصْبَحَ» "hij werd in de ochtend" is een zus van *Kaana* «كَانَ».

Voorbeelden:

- Haamied werd in de ochtend ziek. أَصْبَحَ حَامِدٌ مَرِيضًا.

Hier is het woord «حَامِدٌ» de Ism van «أَصْبَحَ», en «مَرِيضًا» is de Gabar van «أَصْبَحَ».

- Ik werd in de ochtend actief. أَصْبَحْتُ نَشِيطًا.

Hier is de Damier «تُ» de Ism van «أَصْبَحَ», en «نَشِيطًا» is de Gabar van «أَصْبَحَ».

Het werkwoord «أَصْبَحَ» wordt ook gebruikt in de betekenis van "hij werd", zonder naar de tijd te verwijzen.

Voorbeelden uit de Koran:

- ﴿وَأَصْبَحَ فُؤَادُ أُمِّ مُوسَىٰ فَرِغًا﴾ {En het hart van de moeder van Moesaa werd leeg.}<sup>292</sup>
- ﴿فَأَلَّفَ بَيْنَ قُلُوبِكُمْ فَأَصْبَحْتُمْ بِنِعْمَتِهِ إِخْوَانًا﴾ {... toen verenigde Hij jullie harten en jullie werden door Zijn Gunst broeders.}<sup>293</sup>

<sup>291</sup> Met "uitgang" wordt hier bedoeld: het eind van een woord.

<sup>292</sup> Soerah al-Qasas, Vers 10 (Soerah 28:10).

<sup>293</sup> Soerah Aali 'Imraan, Vers 103 (Soerah 3:103).

6) Het werkwoord «أَوْشَكَ» “hij staat op het punt ...” is een zus van *Kaada* «كَادَ».

De Moedaari‘ is: «يُوشِكُ».

Voorbeeld:

- De studenten staan op het punt om terug te keren naar hun landen in de vakantie.

يُوشِكُ الطُّلَّابُ أَنْ يَرْجِعُوا إِلَى بِلَادِهِمْ فِي الْإِجَارَةِ.

Hier is het woord «الطُّلَّابُ» de Ism van «أَوْشَكَ», en de Masdar Moe-awwal<sup>294</sup> «أَنْ يَرْجِعُوا» is de Gabar van «أَوْشَكَ».

De Gabar van «أَوْشَكَ» is altijd een Masdar Moe-awwal, namelijk: «أَنْ» + de Moedaari‘.

Hier is nog een voorbeeld:

- Ik sta op het punt te gaan trouwen.

أَوْشِكُ أَنْ أَتَزَوَّجَ.

Hier is de Damier Moestatier<sup>295</sup> «أَنَا» in het werkwoord «أَوْشِكُ» de Ism.

7) «يُرِيدُهَا لِأَمْرٍ مَا»: hier is het woord *Maa* «مَا» een Na‘t (*bijvoeglijk naamwoord*). Het betekent: “sommige”, “wat” of “bepaald(e)”.

De woorden «لِأَمْرٍ مَا» betekenen: “om de een of andere reden”.

Hier zijn wat meer voorbeelden:

- Geef mij een of ander boek.

أَعْطِنِي كِتَابًا مَا.

- Ik heb hem ergens gezien.

رَأَيْتُهُ فِي مَكَانٍ مَا.

- Je zult dit op een zekere dag begrijpen.

سَتَفْهَمُ هَذَا يَوْمًا مَا.

Deze «مَا» wordt **Maa an-Nakierah at-Taammatoe al-Moebhamah** «مَا النَّكِرَةُ التَّامَّةُ الْمُبْهَمَةُ» (*de volledig onbepaalde en vage Maa*) genoemd.<sup>296</sup>

<sup>294</sup> Zie les 10 voor meer informatie over de Masdar Moe-awwal «الْمَصْدَرُ الْمُؤَوَّلُ».

<sup>295</sup> Dat wil zeggen: verborgen voornaamwoord.

<sup>296</sup> Kortom: deze *Maa* «مَا» komt als een Na‘t voor het woord dat ervoor staat.

8) De Hamzah<sup>297</sup> van het woord *Ibn* «أَبْنُ» “zoon” wordt in schrift weggelaten als het tussen de naam van de zoon en vader staat.

Voorbeeld:

- Mohammed zoon van William.<sup>298</sup>

مُحَمَّدُ بْنُ وَلِيَمٍ.

Voor deze weglating dient aan de volgende twee voorwaarden te zijn voldaan:

1. De naam van de vader dient niet te worden voorafgegaan door een titel. Als het wel door een titel vooraf wordt gegaan, dan dient de Hamzah te blijven staan.

Voorbeeld:

- الحسنُ بْنُ عَلِيٍّ “Hasan zoon van ‘Ali”<sup>299</sup>

Maar:

- الحسنُ بْنُ الْإِمَامِ عَلِيٍّ “Hasan zoon van imam ‘Ali”<sup>300</sup>

2. Alle drie de woorden moeten op dezelfde regel staan. Als de drie woorden op verschillende regels staan, dan wordt de Hamzah niet weggelaten.

Voorbeelden:

- خَالِدُ بْنُ الْوَلِيدِ “Gaalied zoon van Walied”<sup>301</sup>
- خَالِدُ ابْنِ الْوَلِيدِ “Gaalied zoon van Walied”

**Merk op** dat het woord vóór «أَبْنُ» zijn Tanwien verliest.

Voorbeeld:

- بِلَالُ بْنُ حَامِدٍ *Bilaal-oe bn-oe Haamied-ien*

**Niet:** بِلَالُ بْنُ حَامِدٍ *Bilaal-oen bn-oe Haamied-ien*

<sup>297</sup> Het gaat hier om de Hamzatoel Wasl «هَمْزَةُ الْوَصْلِ» (Hamzah van de verbinding).

<sup>298</sup> Een andere mogelijke vertaling: “Mohammed, de zoon van William.”

<sup>299</sup> Een andere mogelijke vertaling: “Hasan, de zoon van ‘Ali.”

<sup>300</sup> Een andere mogelijke vertaling: “Hasan, de zoon van imam ‘Ali.”

<sup>301</sup> Een andere mogelijke vertaling: “Gaalied, de zoon van Walied.”

**De stamboom van Profeet Mohammed ﷺ**

مُحَمَّدُ بْنُ عَبْدِ اللَّهِ بْنِ عَبْدِ الْمُطَّلِبِ بْنِ هَاشِمٍ بْنِ عَبْدِ مَنَاةٍ بْنِ قُصَيٍّ بْنِ كِلَابٍ بْنِ مُرَّةَ ابْنِ  
 كَعْبٍ ابْنِ لُؤَيٍّ ابْنِ غَالِبٍ ابْنِ فِهْرٍ ابْنِ مَالِكٍ ابْنِ النَّضْرِ ابْنِ كِنَانَةَ ابْنِ خُزَيْمَةَ ابْنِ مُدْرِكَةَ ابْنِ إِيَّاسَ ابْنِ  
 مُضَرَ ابْنِ نِزَارٍ ابْنِ مَعَدٍّ ابْنِ عَدْنَانَ. (ابْنُ هِشَامٍ)

Mohammed (ﷺ), de zoon van 'Abdoellah, de zoon van 'Abdoel Moettalib, de zoon van Haashiem, de zoon van 'Abd Manaaf, de zoon van Qoesayy, de zoon van Kilaab, de zoon van Moerrah, de zoon van Ka'b, de zoon van Loe'ayy, de zoon van Ghaalib, de zoon van Fihir, de zoon van Maalik, de zoon van an-Nadr, de zoon van Kinaanah, de zoon van Khoezaymah, de zoon van Moedrikah, de zoon van Ilyaas, de zoon van Moedar, de zoon van Nizaar, de zoon van Ma'add, de zoon van Adnaan.

(Ibnoe Hishaam)

## Les 18

In deze les leren we het volgende:

1) Werkwoorden zijn in hun betekenis **Moeta'addiy** «الْفِعْلُ الْمُتَعَدِّي» (*transitief*) of **Laaziem** «الْفِعْلُ اللَّازِمُ» (*intransitief*).

### Al-Fi'l al-Moeta'addiy «الْفِعْلُ الْمُتَعَدِّي»

Een Moeta'addiy werkwoord (*transitief*) heeft een Faa'iel (*onderwerp*) nodig die de handeling verricht, én een Maf'oel Bihi (*lijdend voorwerp*) die door de handeling wordt beïnvloed.

Voorbeeld:

- De soldaat heeft de spion gedood.<sup>302</sup> قَتَلَ الْجُنْدِيُّ الْجَاسُوسَ.

Hier verrichtte de soldaat de handeling “het doden”; dus het woord «الْجُنْدِيُّ» is de Faa'iel (*onderwerp*). En degene die door “het doden” wordt beïnvloed, is de spion. Dus het woord «الْجَاسُوسَ» is de Maf'oel Bihi (*lijdend voorwerp*).

Nog een voorbeeld:

- Ibraahiem (vrede zij met hem) heeft de Ka'bah gebouwd.<sup>303</sup> بَنَى إِبْرَاهِيمُ (ﷺ) الْكَعْبَةَ.

Hier verrichtte Profeet Ibraahiem (vrede zij met hem) de handeling “het bouwen”; dus het woord «إِبْرَاهِيمُ» is de Faa'iel (*onderwerp*). En datgene wat door “het bouwen” wordt beïnvloed, is de Ka'bah. Dus het woord «الْكَعْبَةَ» is de Maf'oel Bihi (*lijdend voorwerp*).

### Al-Fi'l al-Laaziem «الْفِعْلُ اللَّازِمُ»

Een Laaziem werkwoord (*intransitief*) heeft alleen een Faa'iel (*onderwerp*) nodig die de handeling verricht. De handeling heeft alleen betrekking op de Faa'iel; het beïnvloedt andere woorden niet.

Voorbeelden:

- De leraar was blij. فَرِحَ الْمُدَرِّسُ.
- De studenten zijn naar buiten gegaan.<sup>304</sup> خَرَجَ الطُّلَّابُ.

<sup>302</sup> Een andere mogelijke vertaling: “De soldaat doodde de spion.”

<sup>303</sup> Een andere mogelijke vertaling: “Ibraahiem (vrede zij met hem) bouwde de Ka'bah.”

<sup>304</sup> Een andere mogelijke vertaling: “De studenten gingen naar buiten.”

### Indirecte beïnvloeding

Het onderwerp van bepaalde werkwoorden beïnvloedt andere woorden indirect. Zij doen dit door middel van voorzetsels, zoals: “Ik keek *naar* hem”, “Wij geloven *in* Allah”. Dit gebeurt ook in het Arabisch.

Voorbeelden:

- De leraar was boos op de luie student. غَضِبَ الْمُدَرِّسُ عَلَى الطَّالِبِ الْكَسَلَانِ.
- Ik ging met de patiënt naar het ziekenhuis. ذَهَبْتُ بِالْمَرِيضِ إِلَى الْمُسْتَشْفَى.
- Ik keek naar de berg. نَظَرْتُ إِلَى الْجَبَلِ.
- Ik wil kennisnemen van de syllabus van jouw school. أُرِيدُ أَنْ أَطَّلِعَ عَلَى مِنْهَجِ مَدْرَسَتِكَ.
- Ik houd er niet van om deze week te reizen. لَا أَرْغَبُ فِي السَّفَرِ هَذَا الْأُسْبُوعَ.
- Degene die afkeer heeft van mijn Soennah, behoort niet tot mij.<sup>305</sup> فَمَنْ رَغِبَ عَنْ سُنَّتِي فَلَيْسَ مِنِّي.

De Mafoel Bihi van zo'n werkwoord wordt **al-Mafoel Ghairoes Sarieh** «الْمَفْعُولُ غَيْرُ الصَّرِيحِ» (*indirecte lijdend voorwerp*) genoemd. Het is Madjroer vanwege de Harf Djarr, maar het is in de plaats van Nasb «فِي مَحَلِّ نَصْبٍ».

2) Hoe maak je van een Fi'l Laaziem (*intransitief werkwoord*) een Fi'l Moeta'addiy (*transitief werkwoord*)?

In het Engels zeggen we: “**Rise** and **raise** your hand” (*Sta op en steek je hand op*). Het woord “rise” (*sta op*) is intransitief, en door het patroon van het werkwoord te veranderen krijgen we “raise” (*steek op*) dat transitief is. Maar deze soort verandering is zeer zeldzaam in het Engels. In het Arabisch is dit heel gewoon.

Een Fi'l Laaziem kan Moeta'addiy worden gemaakt door het te veranderen in:

#### 1. Baab Fa“ala «فَعَّلَ»

Voorbeeld:

- نَزَلَ (*nazala*) “Hij kwam naar beneden” → نَزَّلَ (*nazzala*) “Hij bracht naar beneden”

<sup>305</sup> Merk op dat «رَغِبَ فِي الشَّيْءِ» “iets leuk vinden” betekent. En «رَغِبَ عَنِ الشَّيْءِ» “iets niet leuk vinden” betekent.

Voorbeeldzin:

- Ik stapte uit de auto, vervolgens bracht ik het kind naar beneden.

نَزَلْتُ مِنَ السَّيَّارَةِ، ثُمَّ نَزَّلْتُ الطِّفْلَ.

Dit proces van het veranderen van een Laaziem werkwoord (*intransitief*) naar een Moeta'addiy (*transitief*) door het verdubbelen van de tweede stamletter, wordt **at-Tad'ief** «التَّضْعِيفُ» (*verdubbelen*) genoemd.

## 2. Baab Af'ala «أَفْعَلَ»

Voorbeeld:

- جَلَسَ (djlasa) "Hij zat" → أَجْلَسَ (adjlasa) "Hij liet (hem) zitten"

Voorbeeldzin:

- Ik zat in de eerste rij en liet het kind aan mijn zijde zitten.

جَلَسْتُ فِي الصَّفِّ الْأَوَّلِ، وَأَجْلَسْتُ الطِّفْلَ بِجَانِبِي.

De Hamzah die vóór het werkwoord in Baab Af'ala «أَفْعَلَ» staat, wordt **Hamzah at-Ta'diyah** «هَمْزَةُ التَّعْدِيَةِ» (*de transitieve Hamzah*) genoemd.

## Het veranderen in beide Abwaab

Bepaalde werkwoorden kunnen in beide Abwaab worden veranderd.

Voorbeeld:

- أَنْزَلَ en نَزَلَ → نَزَلَ

De meeste werkwoorden kunnen maar in één van deze twee Abwaab worden veranderd. Dit moet je leren uit boeken en woordenboeken.



**Twee Mafoel Bihi's**

Als een Fi'l Moeta'addiy (*transitief werkwoord*) verandert in één van deze twee Abwaab, dan wordt het dubbel transitief. Het krijgt dan twee Mafoel Bihi's (*lijdende voorwerpen*).

Voorbeelden:

- Ik heb de Arabische taal gestudeerd.<sup>306</sup> دَرَسْتُ اللُّغَةَ الْعَرَبِيَّةَ.

Hier heeft het werkwoord «دَرَسَ» één Mafoel Bihi, namelijk: «اللُّغَةُ».

- Ik heb jou de Arabische taal onderwezen.<sup>307</sup> دَرَسْتُكَ اللُّغَةَ الْعَرَبِيَّةَ.

Hier heeft het werkwoord «دَرَسَ» twee Mafoel Bihi's, namelijk: «أَنْتَ» en «اللُّغَةُ».

Andere voorbeelden:

- De leraar heeft naar de Koran geluisterd.<sup>308</sup> سَمِعَ الْمُدَرِّسُ الْقُرْآنَ.

Hier heeft het werkwoord «سَمِعَ» één Mafoel Bihi, namelijk: «الْقُرْآنَ».

- De studenten lazen aan de leraar de Koran voor.<sup>309</sup> أَسَمَعَ الطُّلَّابُ الْمُدَرِّسَ الْقُرْآنَ.

Hier heeft het werkwoord «أَسَمَعَ» twee Mafoel Bihi's, namelijk: «الْمُدَرِّسَ» en «الْقُرْآنَ».

3) Het werkwoord «رَأَى» “hij liet zien” (*araa*) is Baab Af'ala van «رَأَى» “hij zag”.

Oorspronkelijk was het «رَأَى» (*ar'aa*), maar de tweede Hamzah is weggelaten.

De Moedaari' is: «يُرِي» “Hij laat zien”, “Hij zal laten zien” (*yoerie*).

De Amr is: «أَرِ» “Laat zien” (*arie*).

<sup>306</sup> Een andere mogelijke vertaling: “Ik studeerde de Arabische taal.”

<sup>307</sup> Een andere mogelijke vertaling: “Ik onderwees jou de Arabische taal.”

<sup>308</sup> Een andere mogelijke vertaling: “De leraar luisterde naar de Koran.”

<sup>309</sup> Letterlijke vertaling: “De studenten lieten de leraar de Koran horen.”

Hieronder zie je hoe de Amr (*gebiedende wijs*) aan de andere Damaa-ier (*voornaamwoorden*) van de tweede persoon wordt gekoppeld:

	Enkelvoud	Meervoud
Mannelijk:	أَرِنِي هَذَا الْكِتَابَ يَا عَلِيُّ	أَرُونِي هَذَا الْكِتَابَ يَا إِخْوَانُ
Vrouwelijk:	أَرِينِي هَذَا الْكِتَابَ يَا مَرْيَمُ	أَرِينَنِي هَذَا الْكِتَابَ يَا أَخَوَاتُ

Voorbeelden van dit werkwoord uit de Koran:

- ﴿ هَذَا خَلْقُ اللَّهِ فَأَرُونِي مَاذَا خَلَقَ الَّذِينَ مِنْ دُونِهِ ﴾ {Dit is de schepping van Allah. Dus toon mij wat degenen buiten Hem hebben geschapen.}<sup>310</sup>
- ﴿ وَلَقَدْ أَرَيْنَاهُ ءَايَاتِنَا كُلَّهَا فَكَذَّبَ وَأَبَى ﴾ {En voorzeker, Wij hebben hem (de farao) al Onze Tekenen laten zien, maar hij verloochende en weigerde (te geloven).}<sup>311</sup>
- ﴿ هُوَ الَّذِي يُرِيكُمْ ءَايَاتِهِ وَيُنَزِّلُ لَكُمْ مِنَ السَّمَاءِ رِزْقًا ﴾ {Hij is Degene Die Zijn Tekenen aan jullie toont en Die levensonderhoud vanuit de hemel voor jullie neerzendt.}<sup>312</sup>
- ﴿ وَإِذْ قَالَ إِبْرَاهِيمُ رَبِّ أَرِنِي كَيْفَ تُحْيِي الْمَوْتَى ﴾ {En (gedenk) toen Ibraahiem zei: “O mijn Heer, laat mij zien hoe U de doden tot leven brengt.”}<sup>313</sup>

4) We hebben zojuist gezien dat een werkwoord Moeta‘addiy (*transitief*) wordt, wanneer het wordt omgezet in Baab Fa‘‘ala.

Voorbeeld:

- نَزَلَ “Hij kwam naar beneden” → نَزَّلَ “Hij bracht naar beneden”

Als een werkwoord al Moeta‘addiy (*transitief*) is met één Maf’oel Bihi (*lijdend voorwerp*), dan wordt het dubbel transitief met twee Maf’oel Bihi’s.

Voorbeeld:

- دَرَسَ “Hij studeerde” → دَرَّسَ “Hij onderwees”

<sup>310</sup> Soerah Loeqmaan, Vers 11 (Soerah 31:11).

<sup>311</sup> Soerah Taa Haa, Vers 56 (Soerah 20:56).

<sup>312</sup> Soerah Ghaafir/al-Moe‘min, Vers 13 (Soerah 40:13).

<sup>313</sup> Soerah al-Baqarah, Vers 260 (Soerah 2:260).

**At-Takthier en al-Moebaalaghah**

Baab Fa‘‘ala «فَعَّلَ» duidt ook het volgende aan:

1. een uitgebreide handeling;
2. een intensieve handeling.

In het Arabisch wordt de eerste **at-Takthier** «التَّكْثِيرُ» genoemd.

En de tweede wordt **al-Moebaalaghah** «المُبَالَغَةُ» genoemd.

**At-Takthier «التَّكْثِيرُ»**

Een uitgebreide handeling (*at-Takthier*) is:

- een handeling die op grote schaal wordt verricht; *of*
- een handeling die herhaaldelijk wordt verricht.

Voorbeelden van een niet-uitgebreide handeling:

- De crimineel **doodde** een man.<sup>314</sup> قَتَلَ الْمُجْرِمُ رَجُلًا.
- Ik **trok rond** in dit land.<sup>315</sup> جُلْتُ فِي هَذَا الْبَلَدِ.
- Ik **opende** de deur.<sup>316</sup> فَتَحْتُ الْبَابَ.
- De man **telde** zijn geld.<sup>317</sup> عَدَّ الرَّجُلُ مَالَهُ.

Voorbeelden van een uitgebreide handeling:

- De crimineel **slachtte** de mensen van het dorp **af**.<sup>318</sup> قَتَلَ الْمُجْرِمُ أَهْلَ الْقَرْيَةِ.
- Ik **reisde veel** over de hele wereld.<sup>319</sup> جَوَّلْتُ فِي مَشَارِقِ الْأَرْضِ وَمَغَارِبِهَا.
- Ik **opende** de deuren van de klaslokalen.<sup>320</sup> فَتَحْتُ أَبْوَابَ الْفُصُولِ.
- De man **telde herhaaldelijk** zijn geld.<sup>321</sup> عَدَّدَ الرَّجُلُ مَالَهُ.

<sup>314</sup> Een andere mogelijke vertaling: "De crimineel heeft een man gedood."

<sup>315</sup> Een andere mogelijke vertaling: "Ik heb in dit land rondgetrokken."

<sup>316</sup> Een andere mogelijke vertaling: "Ik heb de deur geopend."

<sup>317</sup> Een andere mogelijke vertaling: "De man heeft zijn geld geteld."

<sup>318</sup> Een andere mogelijke vertaling: "De crimineel heeft de mensen van het dorp afgeslacht."

<sup>319</sup> Een andere mogelijke vertaling: "Ik heb veel over de hele wereld gereisd."

<sup>320</sup> Een andere mogelijke vertaling: "Ik heb de deuren van de klaslokalen geopend."

<sup>321</sup> Een andere mogelijke vertaling: "De man heeft zijn geld herhaaldelijk geteld."

Voorbeelden van at-Takthier uit de Koran:

- ﴿وَعَلَّقَتِ الْأَبْوَابَ﴾ {En zij deed de deuren dicht.}<sup>322</sup>
- ﴿قَالَ سَنُقَتِّلُ أَبْنَاءَهُمْ وَنَسْتَحْيِي نِسَاءَهُمْ وَإِنَّا فَوْقَهُمْ قَاهِرُونَ﴾ {Hij zei: “Wij zullen hun zonen doden en hun dochters in leven laten. En voorwaar, wij zijn oppermachtig over hen.”}<sup>323</sup>

### Al-Moebaalaghah «الْمُبَالَغَةُ»

Een intensieve handeling (*al-Moebaalaghah*) is een handeling die grondig en met grote kracht wordt verricht.

Voorbeelden van een niet-intensieve handeling:

- Ik **brak** het glas.<sup>324</sup> كَسَرْتُ الْكُؤُبَ.
- Ik **sneed** het touw.<sup>325</sup> قَطَعْتُ الْحَبْلَ.

Voorbeelden van een intensieve handeling:

- Ik **verbrijzelde** het glas.<sup>326</sup> كَسَرْتُ الْكُؤُبَ.
- Ik **sneed** het touw **in stukken**.<sup>327</sup> قَطَعْتُ الْحَبْلَ.

Voorbeelden van al-Moebaalaghah uit de Koran:

- ﴿الَّذِي جَمَعَ مَالًا وَعَدَّدَهُ﴾ {Degene die bezit verzamelt en het telt.}<sup>328</sup>
- ﴿فَجَعَلْنَاهُمْ أَحَادِيثَ وَمَزَقْنَاهُمْ كُلَّ مُمَزَّقٍ﴾ {Daarom maakten Wij hen tot verhalen (in het land) en Wij vernietigden hen volledig.}<sup>329</sup>

<sup>322</sup> Soerah Yoesoef, Vers 23 (Soerah 12:23).

<sup>323</sup> Soerah al-A'raaf, Vers 127 (Soerah 7:127).

<sup>324</sup> Een andere mogelijke vertaling: “Ik heb het glas gebroken.”

<sup>325</sup> Een andere mogelijke vertaling: “Ik heb het touw gesneden.”

<sup>326</sup> Een andere mogelijke vertaling: “Ik heb het glas verbrijzeld.”

<sup>327</sup> Een andere mogelijke vertaling: “Ik heb het touw in stukken gesneden.”

<sup>328</sup> Soerah al-Hoemazah, Vers 2 (Soerah 104:2).

<sup>329</sup> Soerah Saba', Vers 19 (Soerah 34:19).

**Merk op** dat een uitgebreide handeling (*at-Takthier*) betrekking heeft op een aantal objecten of een aantal keer op één object.

Dit terwijl een intensieve handeling (*al-Moebaalaghah*) slechts één keer op één object betrekking heeft, maar met grote kracht.

**Kortom:**

- التَّكْثِيرُ = كَسَرْتُ الْأَقْلَامَ
- الْمُبَالَغَةُ = كَسَرْتُ الْقَلَمَ

5) De zin «إِيَّاكَ وَالْكِلَابَ» betekent: “Pas op voor honden!”

Dit wordt **at-Tahdhier** «التَّحْذِيرُ» (*waarschuwing*) genoemd. **Merk op** dat de Ism (*naamwoord*) na de Waaw «و» Mansoeb is.

De vorm «إِيَّاكَ» wordt voor het mannelijk enkelvoud gebruikt.

De vorm «إِيَّاكُمْ» wordt voor het mannelijk meervoud gebruikt.

De vorm «إِيَّاكِ» wordt voor het vrouwelijk enkelvoud gebruikt.

De vorm «إِيَّاكنَّ» wordt voor het vrouwelijk meervoud gebruikt.

Hier volgt een Hadith:

قَالَ رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ: «إِيَّاكُمْ وَالْحَسَدَ، فَإِنَّ الْحَسَدَ يَأْكُلُ الْحَسَنَاتِ كَمَا تَأْكُلُ النَّارُ الْحَطَبَ». (رَوَاهُ أَبُو دَاوُدَ)

*Vrije vertaling:*

De Boodschapper van Allah ﷺ heeft gezegd: “Passen jullie op voor afgunst, want voorwaar, afgunst eet de goede daden op net zoals het vuur het brandhout eet.”

(Overgeleverd door Aboe Daawoed)

6) De zin «إِنَّمَا أَنَا مُدَرِّسٌ» betekent: “Voorwaar, ik ben slechts een leraar” (namelijk: ik ben een leraar, en niets anders).

Het woord «إِنَّمَا» bestaat uit: «مَا» + «إِنَّ».<sup>330</sup>

Deze *Maa* «مَا» wordt **Maa al-Kaaffah** «مَا الْكَافَّةُ» (*de preventieve Maa*) genoemd. Dit omdat het verhindert dat *Ienna* «إِنَّ» de Ism erna Mansoeb kan maken.

We zeggen:

- Voorwaar, de daden worden alleen beoordeeld op de intenties. **إِنَّمَا الْأَعْمَالُ بِالنِّيَّاتِ**.

Hier is het woord «الْأَعْمَالُ» Marfoe‘, en niet Mansoeb.

Een voorbeeld uit de Koran:

- ﴿إِنَّمَا الصَّدَقَتُ لِلْفُقَرَاءِ﴾ {Voorwaar, de Zakaat is slechts voor de armen.}<sup>331</sup>

### Het gebruik in een Djoemlah Fi’liyyah

In tegenstelling tot «إِنَّ» wordt het woord «إِنَّمَا» ook in een Djoemlah Fi’liyyah<sup>332</sup> gebruikt.<sup>333</sup>

Voorbeeld:

- Voorwaar, hij vertelt slechts een leugen. **إِنَّمَا يَكْذِبُ**.

Een voorbeeld uit de Koran:

- ﴿إِنَّمَا يَعْمُرُ مَسَاجِدَ اللَّهِ مِنْ ءَامِنٍ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ﴾ {Voorwaar, de moskeeën van Allah worden alleen onderhouden door degene die in Allah en de Laatste Dag gelooft ...}<sup>334</sup>

<sup>330</sup> Het woord «إِنَّمَا» kan worden vertaald als: “voorwaar, alleen”, “voorwaar, slechts”. Het woord «إِنَّمَا» voegt een beperking toe aan de betekenis over datgene waarover je spreekt.

<sup>331</sup> Soerah at-Tawbah, Vers 60 (Soerah 9:60).

<sup>332</sup> Een Djoemlah Fi’liyyah (*verbale zin*) is een zin waarin het eerste woord een Fi’l (*werkwoord*) is. (Zie ook: les 1 van deel 2 van het begeleidende boek.)

<sup>333</sup> Kortom: het woord «إِنَّمَا» kan aan het begin van een Djoemlah Ismiyyah alsook Djoemlah Fi’liyyah staan. Het woord «إِنَّ» kan alleen aan het begin van een Djoemlah Ismiyyah staan.

<sup>334</sup> Soerah at-Tawbah, Vers 18 (Soerah 9:18).

7) *Wallaahi* «وَاللّٰهِ» betekent: “Bij Allah”, “(Ik zweer) bij Allah”. Dit is een eed.<sup>335</sup>

In het Arabisch wordt dit **al-Qasam** «الْقَسَمُ» (*de eed*) genoemd. De verklaring die na de Qasam komt, wordt **Djawaab al-Qasam** «جَوَابُ الْقَسَمِ» (*het antwoord van de eed*) genoemd.

Als de Djawaab al-Qasam begint met een werkwoord dat in de Maadiy staat én bevestigend is, dan krijgt de Djawaab al-Qasam het benadrukte woord «لَقَدْ».<sup>336</sup>

Voorbeeld:

- Bij Allah! Voorzeker, ik was enorm blij. وَاللّٰهِ لَقَدْ فَرِحْتُ كَثِيرًا.

Een voorbeeld uit de Koran:

- ﴿وَالَّتَيْنِ وَالزَّيْتُونِ ۚ وَطُورِ سَيْنِينَ ۚ وَهَذَا الْبَلَدِ الْأَمِينِ ۚ لَقَدْ خَلَقْنَا الْإِنْسَانَ فِي أَحْسَنِ تَقْوِيمٍ ۝﴾  
{Bij de vijg en de olijf. (En) bij de berg Sinäi. (En) bij deze veilige stad (Makkah). Voorzeker, Wij hebben de mens in de beste gestalte geschapen.}<sup>337</sup>

Echter, als het werkwoord in de Maadiy staat maar ontkennend is, dan krijgt de Djawaab al-Qasam niet de benadrukte Harf (*partikel*) «لَقَدْ».<sup>338</sup>

Voorbeeld:

- Bij Allah! Ik heb hem niet gezien. وَاللّٰهِ مَا رَأَيْتُهُ.

8) Het werkwoord «أَمْسَى» betekent: “hij werd in de avond”. Dit woord is een zus van «كَانَ».

Voorbeeld:

- Het weer werd in de avond aangenaam. أَمْسَى الْجَوُّ لَطِيفًا.

Hier is het woord «الْجَوُّ» de Ism van «أَمْسَى», en het woord «لَطِيفًا» is de Gabar van «أَمْسَى».

Zie «أَصْبَحَ» in les 17 voor meer informatie.

<sup>335</sup> De Waaw «و» die voor een Qasam (eed) wordt gebruikt, is een Harf Djarr. Om deze reden is de Ism (*naamwoord*) erna Madjroer. Dit moet niet verward worden met de Waaw al-'Atf «وَأُوْءُ الْعُطْفِ» die “en” betekent.

<sup>336</sup> Het woord «لَقَدْ» is een Harf (*partikel*).

<sup>337</sup> Soerah at-Tien, Verzen 1-4 (Soerah 95:1-4).

<sup>338</sup> Zie les 2 voor meer informatie.

9) **Merk op** dat veel woorden die een aandoening aanduiden, conform het patroon «فُعَالٌ» zijn.

Voorbeelden:

- صُدَاعٌ “hoofdpijn”
- زُكَامٌ “verkoudheid”
- دُؤَارٌ “duizeligheid”
- سُعَالٌ “hoest”

Voorbeeldzin:

- Wat is er met jou aan de hand, o Zainab?

مَاذَا بِكَ يَا زَيْنَبُ؟

Voorwaar, ik lijd aan hevige **hoofdpijn**.

إِنَّ بِي صُدَاعًا شَدِيدًا.

10) Eén van de patronen van de Masdar (*infinitief*) is: «فَعَالٌ».

Voorbeelden:

- ذَهَبَ “gaan” van: ذَهَبَ “Hij ging”
- نَجَحَ “succes” van: نَجَحَ “Hij was succesvol”

11) Het meervoud van «طُرُقٌ» “pad” is: «طُرُقٌ» “paden”.

En het meervoud van «طُرُقٌ» is: «طُرُقَاتٌ». Dit wordt **Djam‘ al-Djam‘** «جَمْعُ الْجَمْعِ» (*het meervoud van het meervoud*) genoemd.

Sommige Isms hebben een Djam‘ al-Djam‘.

Voorbeelden:

- مَكَانٌ “plaats” → أَمْكَانَةٌ “plaatsen” → أَمَاكِينُ (Djam‘ al-Djam‘)
- سِوَاوَرٌ “armband” → أَسْوَرَةٌ “armbanden” → أَسَاوِرُ (Djam‘ al-Djam‘)
- يَدٌ “hand”<sup>339</sup> → أَيْدٍ “handen” → أَيَادٍ (Djam‘ al-Djam‘)

<sup>339</sup> Handig om te weten: het woord *Yad* «يَدٌ» heeft in het Arabisch meer dan twintig betekenissen. Eén ervan is “gunst”, die we zo meteen zullen zien.



De Djam‘ al-Djam‘ heeft meestal de betekenis van het meervoud. **Maar** in sommige gevallen heeft het een andere betekenis.

Voorbeelden:

- أَيْدٍ betekent: “handen”. Maar «أَيَادٍ» betekent: “gunsten”.
- بُيُوتٌ betekent: “huizen”. Maar «بُيُوتَاتٌ» betekent: “respectabele families”.

12) Het werkwoord «دَرَى» betekent: “Hij wist”. En «أَدْرَى» betekent: “Hij liet (hem) weten” (d.w.z. hij informeerde hem).

Voorbeeldzin:

- وَمَا أَدْرَاكَ أَنَّهُ يَكْذِبُ؟ “En wat liet jou weten/informeerde jou dat hij liegt?”  
(d.w.z.: “Hoe kwam jij te weten dat hij liegt?”)

Een voorbeeld uit de Koran:

- ﴿إِنَّا أَنْزَلْنَاهُ فِي لَيْلَةِ الْقَدْرِ ﴿١﴾ وَمَا أَدْرَاكَ مَا لَيْلَةُ الْقَدْرِ ﴿٢﴾ لَيْلَةُ الْقَدْرِ خَيْرٌ مِّنْ أَلْفِ شَهْرٍ ﴿٣﴾﴾

{Voorwaar, Wij hebben het (de Koran) geopenbaard in de Nacht van de Beschikking. En wat zal jou informeren over de Nacht van de Beschikking? De Nacht van de Beschikking is beter dan duizend maanden.}<sup>340</sup>

Deze uitdrukking komt ongeveer dertien keer voor in de Koran.

13) De betekenis van de volgende dichtregel:

وَلَمْ أَرَ كَالْمَعْرُوفِ: أَمَّا مَذَاقُهُ فَخُلُوْ، وَأَمَّا وَجْهُهُ فَجَمِيْلٌ<sup>341</sup>

Vrije vertaling:

“En ik heb niet iets gezien zoals de goede daad: wat betreft zijn smaak, (het) is zoet. En wat betreft zijn gezicht, (het) is mooi.”

<sup>340</sup> Soerah al-Qadr, Verzen 1-3 (Soerah 97:1-3).

<sup>341</sup> Het woord «جَمِيْلٌ» zou een Tanween moeten krijgen, maar dit is weggelaten vanwege metrische redenen.

## Les 19

In deze les leren we het volgende:

1) **Baab Faa‘ala** «فَاعَلَ»: in deze Baab is er een Alief «ا» na de eerste stamletter toegevoegd.

Voorbeelden:

- قَابَلَ “Hij ontmoette”
- سَاعَدَ “Hij hielp”
- حَاوَلَ “Hij probeerde”
- رَاسَلَ “Hij correspondeerde”
- شَاهَدَ “Hij aanschouwde”
- لَاقَى “Hij ontmoette”

### De Moedaari‘ van Baab «فَاعَلَ»

Aangezien het werkwoord uit vier letters bestaat, krijgt de Harf al-Moedaari‘ah een Dammah.

Voorbeelden:

- يُقَابِلُ “Hij ontmoet” (*yoe-qaabiel-oe*)
- يُسَاعِدُ “Hij helpt” (*yoe-saa‘ied-oe*)
- يُحَاوِلُ “Hij probeert” (*yoe-haawiel-oe*)
- يُلَاقِي “Hij ontmoet” (*yoe-laaqie*)

### De Amr van Baab «فَاعَلَ»

Na het weglaten van de Harf al-Moedaari‘ah en de uitgang van «تُقَابِلُ», krijgen we: «قَابِلُ» (*toe-qaabiel* → *Qaabiel*). De Yaa van het Naaqis werkwoord<sup>342</sup> wordt weggelaten.

Dus de Amr (*gebiedende wijs*) van «تُلَاقِي» is: «لَاقٍ» “ontmoet”.

<sup>342</sup> Een Naaqis werkwoord is een werkwoord waarin de derde stamletter een Waaw «و» of een Yaa «ي» is.

**De Masdar van Baab «فَاعِلٌ»**

Deze Baab heeft twee Masdars:

1. Eén Masdar is conform het patroon: «مُفَاعَلَةٌ» (*moefaa‘alat-oen*).

Voorbeelden:

- سَاعَدَ → مُسَاعَدَةٌ “hulp”
- قَابَلَ → مُقَابَلَةٌ “ontmoeting”
- حَاوَلَ → مُحَاوَلَةٌ “proberen”

In Naaqis werkwoorden verandert “aya” «يَا» in: “aa” «أَا».

Voorbeelden:

- لَاقَى → مُلَاقَاةٌ “ontmoeting” Dit is oorspronkelijk: مُلَاقَاةٌ
- بَارَى → مُبَارَاةٌ “wedstrijd” Dit is oorspronkelijk: مُبَارَاةٌ

2. De tweede Masdar is conform het patroon: «فِعَالٌ» (*fie‘aal-oen*).

Voorbeelden:

- جَاهَدَ → جِهَادٌ “inspannen”
- نَافَقَ → نِفَاقٌ “hypocrisie”

In de Naaqis werkwoorden verandert de Yaa «يَا» in een Hamzah «ءَا».

Voorbeelden:

- نَادَى → نِدَاءٌ “roepen” Dit is oorspronkelijk: نِدَائِي

**De Ism al-Faa'iel van Baab «فَاعِلٌ»**

Zoals we bij de vorige Abwaab hebben gezien, wordt de Harf al-Moedaari'ah bij de Ism al-Faa'iel vervangen door «مُ». <sup>343</sup>

Voorbeelden:

- يُرَاسِلُ → مُرَاسِلٌ “Degene die correspondeert”, “correspondent”
- يُشَاهِدُ → مُشَاهِدٌ “Degene die aanschouwt”, “aanschouwer”
- يُلَاقِي → مُلَاقٍ “Degene die ontmoet”, “ontmoeter”
- يُنَادِي → مُنَادٍ “Degene die roept”, “roeper”

**De Ism al-Maf'oeel van Baab «فَاعِلٌ»**

De Ism al-Faa'iel is net als de Ism al-Faa'iel behalve dat de tweede stamletter een Fathah heeft. <sup>344</sup>

Voorbeelden:

- يُرَاقِبُ → مُرَاقِبٌ “Degene die observeert” → مُرَاقَبٌ “Datgene wat geobserveerd wordt”
- يُخَاطِبُ → مُحَاطِبٌ “Degene die aanspreekt” → مُحَاطَبٌ “Aangesproken persoon”
- يُنَادِي → مُنَادٍ “Degene die roept” → مُنَادًى “Degene die geroepen wordt”
- يُبَارِكُ → مُبَارِكٌ “Hij zegent” → مُبَارَكٌ “Gezegend”

**De Ism al-Makaan en Ism az-Zamaan «إِسْمَا الْمَكَانِ وَالزَّمَانِ» van Baab «فَاعِلٌ»**

De Ism al-Makaan en Ism az-Zamaan heeft dezelfde vorm als de Ism al-Maf'oeel. <sup>345</sup>

Voorbeeld:

- يُهَاجِرُ “Hij emigreert” → مُهَاجِرٌ “plaats van emigratie”

<sup>343</sup> Kortom: de Ism al-Faa'iel van Baab «فَاعِلٌ» is conform het patroon «مُفَاعِلٌ».

<sup>344</sup> Kortom: de Ism al-Maf'oeel van Baab «فَاعِلٌ» is conform het patroon «مُفَاعِلٌ».

<sup>345</sup> Kortom: de Ism al-Makaan en Ism az-Zamaan van Baab «فَاعِلٌ» zijn conform het patroon: «مُفَاعِلٌ».

In alle Abwaab van de Mazied hebben de Ism al-Makaan en Ism az-Zamaan dezelfde vorm als de Ism al-Maf'oeel (zie les 16).

2) In les 17 hebben we kennisgemaakt met de Laam al-Ibtidaa' «لَا مُّ إِلَّا بُتْدَاءِ» (*de Laam van het begin*).

Voorbeeld:

- Voorzeker, jouw huis is mooier. لَبَيْتُكَ أَجْمَلُ.

Als we nu ook «إِنَّ» in deze zin willen gebruiken, dan dient de Laam naar de Gabar te worden 'geduwd' omdat twee partikels van benadrukking niet op één plaats mogen samenkomen.

De zin wordt dan:

- Voorwaar, jouw huis is zeker mooier. إِنَّ بَيْتَكَ لَأَجْمَلُ.

Nadat de Laam van zijn oorspronkelijke positie is verwijderd, wordt de Laam niet meer Laam al-Ibtidaa' genoemd. Het wordt nu Laam al-Moezahlaqah «الْلَامُ الْمُزْحَلَقَةُ» (*de verschoven Laam*) genoemd.

Een zin met zowel «إِنَّ» als de Laam «لَ» is meer benadrukt dan een zin met alleen «إِنَّ» of alleen de Laam «لَ». <sup>346</sup>

Voorbeelden uit de Koran:

- ﴿إِنَّ إِلَهَكُمْ لَوَاحِدٌ﴾ {Voorwaar, jullie God is zeker één.} <sup>347</sup>
- ﴿إِنَّ أَوَّلَ بَيْتٍ وُضِعَ لِلنَّاسِ لَلَّذِي بِبَكَّةَ﴾ {Voorwaar, het eerste Huis dat voor de mensen (ter aanbidding) is toegewezen, is zeker dat in Bakkah.} <sup>348</sup>
- ﴿وَإِنَّ أَوْهَنَ الْبُيُوتِ لَبَيْتُ الْعَنْكَبُوتِ﴾ {En voorwaar, het zwakste van de huizen is zeker het huis van de spin.} <sup>349</sup>
- ﴿إِنَّ أَنْكَرَ الْأَصْوَاتِ لَصَوْتُ الْحَمِيرِ﴾ {Voorwaar, de meest verafschuwde van de stemmen is zeker de stem van de ezel.} <sup>350</sup>
- ﴿يَس ۝ وَالْقُرْآنِ الْحَكِيمِ ۝ إِنَّكَ لَمِنَ الْمُرْسَلِينَ ۝﴾ {Yaa Sien. Bij de wijze Koran. Voorwaar, jij (Profeet Mohammed) bent zeker één van de boodschappers.} <sup>351</sup>

<sup>346</sup> Handig om te weten: de Laam al-Moezahlaqah kan alleen in combinatie met «إِنَّ» komen.

<sup>347</sup> Soerah as-Saaffaat, Vers 4 (Soerah 37:4).

<sup>348</sup> Soerah Aali 'Imraan, Vers 96 (Soerah 3:96). De naam Bakkah is een andere benaming voor Makkah.

<sup>349</sup> Soerah al-'Ankaboot, Vers 41 (Soerah 29:41).

<sup>350</sup> Soerah Loeqmaan, Vers 19 (Soerah 31:19).

<sup>351</sup> Soerah Yaa Sien, Verzen 1-3 (Soerah 36:1-3).

3) De Harf (*partikel*) «قَدْ» kan vóór een Maadiy alsook Moedaari‘ werkwoord staan.

#### De Harf «قَدْ» vóór de Maadiy

Als «قَدْ» vóór de Maadiy staat, dan duidt het Ta'kied «التَّأَكِيدُ» (*zekerheid*) aan.

Voorbeelden:

- De leraar is de klas al binnengetreden. قَدْ دَخَلَ الْمُدَرِّسُ الْفَصْلَ.
- Jij hebt veel lessen gemist. قَدْ فَاتَتْكَ دُرُوسٌ.

#### De Harf «قَدْ» vóór de Moedaari‘

Als «قَدْ» vóór de Moedaari‘ staat, dan duidt het één van de volgende dingen aan:

1. Twijfel of mogelijkheid «الشَّكُّ وَالْإِحْتِمَالُ».

Voorbeelden:

- De directeur komt misschien morgen terug. قَدْ يَعُودُ الْمُدِيرُ غَدًا.
- Het kan vandaag regenen. قَدْ يَنْزِلُ الْمَطَرُ الْيَوْمَ.

2. Zeldzaamheid of schaarste «التَّقْلِيلُ». Dit houdt in dat het de betekenis van “soms” overbrengt.

Voorbeelden:

- De luie student slaagt soms. قَدْ يَنْجَحُ الطَّالِبُ الْكَسَلَانُ.<sup>352</sup>
- De leugenaar spreekt soms de waarheid. قَدْ يَصْدُقُ الْكَذُوبُ.

3. Zekerheid «التَّحْقِيقُ».

Een voorbeeld uit de Koran:

- ﴿وَقَدْ تَعْلَمُونَ أَنِّي رَسُولُ اللَّهِ إِلَيْكُمْ﴾ {“... terwijl jullie *zeker* weten dat ik voorzeker de Boodschapper van Allah tot jullie ben.”}<sup>353</sup>

<sup>352</sup> أَيُّ: أَحْيَاءًا يَنْجَحُ الطَّالِبُ الْكَسَلَانُ

<sup>353</sup> Soerah as-Saff, Vers 5 (Soerah 61:5).

4) Het meervoud van «ذُو» “bezitter van” is: «ذَوُو» “bezitters van”. Het wordt net als het mannelijk meervoud verbogen, namelijk: de Raf'-uitgang is een Waaw «و», en de Nasb-uitgang en Djarr-uitgang is een Yaa «ي».

Voorbeelden:

Raf': ذَوُو الْقُرْبَى أَحَقُّ بِمُسَاعَدَتِكَ “Familieleden hebben meer recht op jouw hulp.”<sup>354</sup>

Hier is «ذَوُو» Marfoe' omdat het Moebtada' is. En de Raf'-uitgang is de Waaw «و».

Nasb: سَاعِدْ ذَوِي الْعِلْمِ “Help de mensen van kennis.”<sup>355</sup>

Hier is «ذَوِي» Mansoeb omdat het Mafoel Bihi is. En de Nasb-uitgang is de Yaa «ي».

Djarr: سَأَلْتُ عَنْ ذَوِي الْحَاجَاتِ “Ik vroeg over de behoeftigen.”<sup>356</sup>

Hier is «ذَوِي» Madjroer omdat het vooraf wordt gegaan door een Harf Djarr. En de Djarr-uitgang is de Yaa «ي».

**Het woord «أُولُو»**

Het woord «أُولُو» “bezitters van” is net zoals «ذَوُو» wat betreft betekenis en verbuiging.

Een voorbeeld uit de Koran:

﴿قَالُوا نَحْنُ أُولُو قُوَّةٍ وَأُولُوا بَأْسٍ شَدِيدٍ وَالْأَمْرُ إِلَيْكِ فَانْظُرِي مَاذَا تَأْمُرِينَ﴾

{Zij zeiden: “Wij zijn de **bezitters** van kracht en de **bezitters** van sterke macht. En de zaak is aan u. Dus kijk maar wat u beveelt.”}<sup>357</sup>

5) In les 3 van deel 2 hebben we kennisgemaakt met «لَكِنَّ» “maar”. Het is een zus van «إِنَّ». De Ism (naamwoord) van «لَكِنَّ» is Mansoeb.

Voorbeeld:

- Bilaal is gekomen, maar Haamied niet. جَاءَ بِلَالٌ، لَكِنَّ حَامِدًا لَمْ يَجِئْ.

<sup>354</sup> Letterlijke vertaling: “De bezitters van verwantschap hebben meer recht op jouw hulp.”

<sup>355</sup> Letterlijke vertaling: “Help de bezitters van kennis.”

<sup>356</sup> Letterlijke vertaling: “Ik vroeg de bezitters van behoefte.”

<sup>357</sup> Soerah an-Naml, Vers 33 (Soerah 27:33).

De Noen van «لَكِنَّ» heeft een Shaddah, maar het wordt ook gebruikt zonder de Shaddah: «لَكِنْ».

### Het gebruik zonder de Shaddah: «لَكِنْ»

[Wanneer «لَكِنَّ» zonder de Shaddah wordt gebruikt, dan] verliest het in dit geval twee kenmerken:

1. Het maakt de Ism (*naamwoord*) erna niet Mansoeb.

Voorbeeld:

- De leraar is gekomen, maar de studenten niet. جَاءَ الْمُدَرِّسُ، لَكِنْ الطُّلَّابُ مَا جَاءُوا.

Een voorbeeld uit de Koran:

- ﴿لَكِنَّ الظَّالِمُونَ الْيَوْمَ فِي ضَلَالٍ مُّبِينٍ﴾ {Maar de onrechtplegers verkeren vandaag in duidelijke dwaling.}<sup>358</sup>

2. Het mag ook in een Djoemlah Fi'liyyah worden gebruikt.<sup>359</sup>

Voorbeeld:

- Ali was afwezig, maar Ahmad was aanwezig. غَابَ عَلِيٌّ، وَلَكِنْ حَضَرَ أَحْمَدُ.

Een voorbeeld uit de Koran:

- ﴿وَلَكِنَّ...﴾ {... maar zij beseffen (het) niet.}<sup>360</sup>

6) De «كَ» in «أُولَئِكَ»، «تِلْكَ»، «ذَلِكَ» mag worden vervangen door: «كَ»، «كُم» en «كُنَّ», afhankelijk van de persoon of personen tot wie je spreekt.

Voorbeelden:

	Enkelvoud	Meervoud
Mannelijk:	لِمَنْ ذَلِكَ الْبَيْتُ يَا بَلَاءُ؟	لِمَنْ ذَلِكَ الْبَيْتُ يَا إِخْوَانُ؟
Vrouwelijk:	لِمَنْ ذَلِكَ الْبَيْتُ يَا مَرِيْمُ؟	لِمَنْ ذَلِكَ الْبَيْتُ يَا أَخَوَاتُ؟

<sup>358</sup> Soerah Maryam, Vers 38 (Soerah 19:38). Merk op dat het «الظَّالِمُونَ» is, en niet: «الظَّالِمِينَ».

<sup>359</sup> Een Djoemlah Fi'liyyah (*verbale zin*) is een zin waarin het eerste woord een Fi'l (*werkwoord*) is. Het woord «لَكِنْ» kan dus in een Djoemlah Ismiyyah alsook in een Djoemlah Fi'liyyah worden gebruikt.

<sup>360</sup> Soerah al-Baqarah, Vers 12 (Soerah 2:12).



## Enkelvoud

## Meervoud

Mannelijk: تِلْكَ السَّاعَةُ جَمِيلَةٌ يَا حَامِدُ

تِلْكُمْ السَّاعَةُ جَمِيلَةٌ يَا إِخْوَانُ

Vrouwelijk: تِلْكَ السَّاعَةُ جَمِيلَةٌ يَا مَرْيَمُ

تِلْكَنَّ السَّاعَةُ جَمِيلَةٌ يَا أَخَوَاتُ

Dit wordt Tasarroef Kaaf al-Gitaab «تَصَرَّفُ كَافِ الْخِطَابِ» genoemd, en het is ter keuze.

Voorbeelden uit de Koran:

- ﴿قَالَ كَذَلِكَ﴾ {Hij zei: “Zo (zal het zijn).”}<sup>361</sup>
- ﴿ذَلِكَ خَيْرٌ لَّكُمْ﴾ {“Dat is beter voor jullie ...”}<sup>362</sup>
- ﴿أَكْفَارُكُمْ خَيْرٌ مِّنْ أَوْلَئِكَ﴾ {Zijn jullie ongelovigen beter dan zij?}<sup>363</sup>
- ﴿وَنُودُوا أَن تِلْكُمْ الْجَنَّةُ أُورِثْتُمُوهَا بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿١٣﴾﴾ {En tot hen zal er worden geroepen: “Dit is het Paradijs dat jullie hebben geërfd vanwege dat wat jullie plachten te doen.”}<sup>364</sup>

7) De Moedaari‘ wordt soms gebruikt om de Amr (*gebiedende wijs*) aan te duiden.

Een voorbeeld uit de Koran:

- ﴿تُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ﴾ {Jullie moeten geloven in Allah en Zijn Boodschapper.}<sup>365</sup>

Hier staat «تُؤْمِنُونَ» voor: «آمِنُوا» “geloof”, “jullie moeten geloven” (*gebiedende wijs*). Daarom is het woord «يَغْفِرُ» in het volgende Koranvers Madjzoem.<sup>366</sup>

Op de volgende bladzijde staan de twee Koranverzen achter elkaar.

<sup>361</sup> Soerah Maryam, Vers 21 (Soerah 19:21).

<sup>362</sup> Soerah al-Baqarah, Vers 54 (Soerah 2:54).

<sup>363</sup> Soerah al-Qamar, Vers 43 (Soerah 54:43).

<sup>364</sup> Soerah al-A'raaf, Vers 43 (Soerah 7:43).

<sup>365</sup> Soerah as-Saff, Vers 11 (Soerah 61:11).

<sup>366</sup> Zie les 13 voor meer informatie over al-Djazmoe bit-Talab «الْجَزْمُ بِالطَّلَبِ».

﴿تُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ وَتُجَاهِدُونَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ بِأَمْوَالِكُمْ وَأَنْفُسِكُمْ ذَلِكَ خَيْرٌ لَكُمْ إِنْ كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ﴾ ١١ ﴿يَغْفِرْ لَكُمْ ذُنُوبَكُمْ وَيُدْخِلْكُمْ جَنَّاتٍ تَجْرَى مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ وَمَسْكِنَ طَيِّبَةً فِي جَنَّاتٍ عَدْنٍ ذَلِكَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ﴾ ١٢ ﴿

Vrije vertaling:

{Jullie moeten geloven in Allah en Zijn Boodschapper, en jullie moeten strijden op de Weg van Allah met jullie bezittingen en jullie levens. Dat is beter voor jullie, als jullie het maar wisten. Hij (Allah) zal jullie zonden vergeven, en jullie Tuinen doen binnentreden waaronder rivieren stromen en (Hij zal jullie) goede Huizen (doen binnentreden) in de Tuinen van 'Adn. Dat is de grootse Overwinning.} <sup>367</sup>

8) Eén van de patronen van de Masdar is: «فَعَالَةٌ».

Voorbeelden:

- عِيَادَةٌ “ziekenbezoek” Dit komt van het werkwoord: عَادَ “Hij bezocht de zieke”
- قِرَاءَةٌ “lezen” Dit komt van het werkwoord: قَرَأَ “Hij las”

9) Het woord «مُضِيٌّ - يَمْضِيٌّ» “voorbijgaan”, “verstrijken” is de Masdar van «مُضِيٌّ».

Het is conform het patroon: «فُعُولٌ».

Het woord «مُضِيٌّ» is dus oorspronkelijk «مُضَوِيٌّ», maar vanwege de laatste letter Yaa is de Waaw veranderd in een Yaa, en de Dammah van de letter «ض» is vervolgens veranderd in een Kasrah. Het woord is hierdoor als volgt geworden: «مُضِيٌّ» (moediyy-oen). <sup>368</sup>

10) Het gebroken meervoudspatroon «فَعَالِلٌ».

Voorbeelden:

- دَفَاتِلُ “schriften”
- فَنَادِقُ “hotels”

<sup>367</sup> Soerah as-Saff, Verzen 11-12 (Soerah 61:11-12).

<sup>368</sup> Overzicht: «مُضَوِيٌّ» → «مُضِيٌّ» → «مُضِيٌّ».

Dit patroon wordt **Moentahal Djoemoe** 'مُنْتَهَى الْجُمُوع' (*het uiterste van het meervoud*) genoemd.<sup>369</sup> Zijn enkelvoudsvorm bestaat uit vier letters, zoals «دَفْتَرٌ» en «فُنْدُقٌ».

Als het meervoud van een woord dat uit meer dan vier letters bestaat conform dit patroon wordt gevormd, dan worden er slechts vier letters in het meervoud behouden en de rest wordt weggelaten.

Voorbeeld:

- «بَرَنَامَجٌ» “programma”

Dit woord bestaat uit zes letters. Het meervoud hiervan is: «بَرَامِجٌ» “programma’s”.

**Merk op** dat de letters Noen «ن» en Alief «ا» zijn weggelaten.

Hier zijn wat meer voorbeelden:

- «سَفَرَجَلٌ» “kweeper” → «سَفَارِجٌ» “kweeperen”
- «عَنْكَبُوتٌ» “spin” → «عَنَّاكِبٌ» “spinnen”
- «عَنْدَلِيبٌ» “nachtegaal” → «عَنَادِلٌ» “nachtegalen”
- «مُسْتَشْفَى» “ziekenhuis” → «مَشَافٍ» “ziekenhuizen”<sup>370</sup> [oorspronkelijk: مَشَافِي]

11) Het meervoud van «خَطِيئَةٌ» “zonde” is: «خَطَايَا» “zonden”.

Hier zijn wat voorbeelden van woorden conform dit patroon:

- «هَدِيَّةٌ» “cadeau” → «هَدَايَا» “cadeaus”
- «مَنِيَّةٌ» “lot”, “dood” → «مَنَايَا» (*geen Nederlandse vertaling voor het meervoud*)<sup>371</sup>
- «زَاوِيَةٌ» “hoek” → «زَوَايَا» “hoeken”

<sup>369</sup> Het meervoudspatroon «فَعَالِيلٌ» wordt ook **Moentahal Djoemoe** 'مُنْتَهَى الْجُمُوع' genoemd.

Voorbeelden:

- «فَنَاجِيْنٌ»: فَنَاجَانٌ
- «دَكَكِيْنٌ»: دُكَّانٌ

<sup>370</sup> Het woord «مُسْتَشْفَى» heeft ook een ongebroken vrouwelijk meervoud: «مُسْتَشْفَيَاتٌ» “ziekenhuizen”.

<sup>371</sup> Handig om te weten: in het Nederlands zijn er zelfstandige naamwoorden die je niet in het meervoud kunt zetten. Enkele voorbeelden hiervan zijn: “goud”, “melk”, “begin”, “hoop”, “aanleg”.

## Les 20

In deze les leren we het volgende:

1) **Baab Tafa**“ala «تَفَعَّلَ»: deze Baab wordt gevormd door «تَ» “Ta” vooraf te laten gaan aan Baab «فَعَّلَ» (ta + fa“ala).<sup>372</sup>

Voorbeelden:

- تَعَلَّمَ “Hij leerde”
- تَكَلَّمَ “Hij sprak”
- تَعَدَّى “Hij lunchte”
- تَلَقَّى “Hij ontving”

### De Moedaari‘ van Baab «تَفَعَّلَ»

Aangezien het werkwoord uit vijf letters bestaat, krijgt de Harf al-Moedaari‘ah een Fathah.

Voorbeelden:

- يَتَكَلَّمُ “Hij spreekt” (ya-takallam-oe)
- يَتَلَقَّى “Hij ontvangt” (ya-talaqqaa)

Deze Baab begint met een Taa’ «تَ», en als de Harf al-Moedaari‘ah ook een Taa’ is, dan komen twee Taa’s samen. Deze combinatie is een beetje moeilijk om uit te spreken. Om deze reden mag één van de Taa’s worden weggelaten in geschreven werken.

Hier zijn twee voorbeelden uit de Koran:

- ﴿تَنْزِيلُ الْمَلَائِكَةِ وَالرُّوحِ فِيهَا﴾ {Daarin dalen de Engelen en de Roeh neer.}<sup>373</sup>

**Merk op** dat «تَنْزِلُ» staat voor: «تَتَنَزَّلُ».

- ﴿وَلَا تَجَسَّسُوا﴾ {En bespioneer (elkaar) niet.}<sup>374</sup>

**Merk op** dat «لَا تَجَسَّسُوا» staat voor: «لَا تَتَجَسَّسُوا».

<sup>372</sup> «تَ» + «فَعَّلَ» = «تَفَعَّلَ».

<sup>373</sup> Soerah al-Qadr, Vers 4 (Soerah 97:4). Met “Roeh” wordt hier Engel Djibriel ﷺ mee bedoeld.

<sup>374</sup> Soerah al-Hoedjoeraat, Vers 12 (Soerah 49:12).

**De Amr van Baab «تَفَعَّلَ»**

De Amr wordt gevormd door de Harf al-Moedaari‘ah en de naamvalsuitgang weg te laten.

Voorbeeld:

- تَتَكَلَّمُ → تَكَلَّمَ “Praat!” (ta-takallam-oe : takallam)

In Naaqis werkwoorden wordt de laatste Alief – dat als een Yaa wordt geschreven – weggelaten.<sup>375</sup>

Voorbeeld:

- تَتَعَدَّى → تَعَدَّى “Lunch!” (ta-taghaddaa : taghadda)

**De Masdar van Baab «تَفَعَّلَ»**

De Masdar van deze Baab is conform het patroon: «تَفَعُّلٌ».

Voorbeelden:

- تَحَدَّثَ “Hij sprak” → تَحَدَّثُ “spreken”  
 - تَذَكَّرَ “Hij herinnerde” → تَذَكَّرُ “herinneren”

In Naaqis werkwoorden verandert de Dammah van de tweede stamletter in een Kasrah, omdat de laatste letter een Yaa is.

Voorbeelden:

- تَلْقَى “Hij ontving” → تَلْقُ “ontvangen” Met «أَلْ» wordt het: «التَّلَقَّى»  
 (talaqqie-n i.p.v.: talaqqoey-oen)

<sup>375</sup> Een Naaqis werkwoord is een werkwoord waarin de derde stamletter een Waaw «و» of een Yaa «ي» is. Zie: deel 2, les 26 punt 1 van het begeleidende boek voor meer informatie.

**De Ism al-Faa'iel van Baab «تَفَعَّلَ»**

De Ism al-Faa'iel wordt gevormd door de Harf al-Moedaari'ah te vervangen door «مُ». <sup>376</sup> De tweede stamletter krijgt een Kasrah.

Voorbeelden:

- يَتَعَلَّمُ “Hij leert” → مُتَعَلِّمٌ “geschoold”
- يَتَزَوَّجُ “Hij trouwt” → مُتَزَوِّجٌ “getrouwd”

**De Ism al-Maf'oeel van Baab «تَفَعَّلَ»**

De Ism al-Maf'oeel is net als de Ism al-Faa'iel behalve dat de tweede stamletter ('Ayn Kalimah) een Fathah heeft. <sup>377</sup>

Voorbeeld:

- يَتَكَلَّمُ “Hij praat” → مُتَكَلِّمٌ “Degene tegen wie er wordt gesproken”

**De Ism al-Makaan en Ism az-Zamaan «إِسْمَا الْمَكَانِ وَالزَّمَانِ» van Baab «تَفَعَّلَ»**

De Ism al-Makaan en Ism az-Zamaan hebben dezelfde vorm als de Ism al-Maf'oeel. <sup>378</sup>

Voorbeelden:

- مُتَوَضِّئٌ “plaats van Woedoe”
- مُتَنَفِّسٌ “plaats van ademen”, “uitlaatklep”

<sup>376</sup> Kortom: de Ism al-Faa'iel van Baab «تَفَعَّلَ» is conform het patroon «مُتَفَعَّلٌ».

<sup>377</sup> Kortom: de Ism al-Maf'oeel van Baab «تَفَعَّلَ» is conform het patroon «مُتَفَعِّلٌ».

<sup>378</sup> Kortom: de Ism al-Makaan en Ism az-Zamaan van Baab «تَفَعَّلَ» zijn conform het patroon: «مُتَفَعِّلٌ».

### De duiding van Baab «تَفَعَّلَ»

Deze Baab duidt, naast andere dingen, **al-Moetaawa'ah** «الْمُطَاوَعَةُ» aan. Dit houdt in dat het lijdend voorwerp (*Mafoel Bihi*) van een werkwoord het onderwerp (*Faa'iel*) wordt.

Voorbeeld:

- Mijn vader gaf mij ten huwelijk aan Zainab.<sup>379</sup> زَوَّجَنِي أَبِي زَيْنَبَ.

Hier is “mijn vader” het onderwerp. En er zijn twee lijdende voorwerpen: “mij” en “Zainab”.

Als nu Baab «تَفَعَّلَ» wordt gebruikt, dan wordt “ik” (*mij*) het onderwerp en “Zainab” wordt het lijdend voorwerp; en “mijn vader” speelt helemaal geen rol meer in de zin.

Voorbeeld:

- Ik trouwde met Zainab.<sup>380</sup> تَزَوَّجْتُ زَيْنَبَ.

Hier zijn wat meer voorbeelden:

- Bilaal leerde mij zwemmen.<sup>381</sup> عَلَّمَنِي بِلَالُ السَّبَّاحَةِ.
- Ik leerde zwemmen.<sup>382</sup> تَعَلَّمْتُ السَّبَّاحَةَ.

2) De zin «لَمَّا سَمِعْتُ الْأَذَانَ ذَهَبْتُ إِلَى الْمَسْجِدِ» betekent: “Toen ik de Adhaan hoorde, ging ik naar de moskee.”

Hier is «لَمَّا» “toen” een Zarf az-Zamaan «ظَرْفُ الزَّمَانِ» (*bijwoordelijke bepaling van tijd*). Het werkwoord dat erna komt en zijn Djawaab dienen in de Maadiy (*verleden tijd*) te staan.

Voorbeeld:

- Toen Roeqayyah stierf, trouwde hij met haar zus. لَمَّا تُوفِّيَتْ رُقَيَّةٌ تَزَوَّجَ أُخْتَهَا.<sup>383</sup>

<sup>379</sup> Een andere mogelijke vertaling: “Mijn vader heeft mij ten huwelijk aan Zainab gegeven.”

<sup>380</sup> Een andere mogelijke vertaling: “Ik ben met Zainab getrouwd.”

<sup>381</sup> Een andere mogelijke vertaling: “Bilaal heeft mij het zwemmen geleerd.”

<sup>382</sup> Een andere mogelijke vertaling: “Ik heb het zwemmen geleerd.”

<sup>383</sup> Het woord «تُوفِّيَتْ» is de Madjhoel vorm (*passieve vorm*) van: «مَاتَ». De Ism al-Mafoel is: «مُتَوَفَّى».

Een voorbeeld uit de Koran:

- ﴿ فَلَمَّا رَأَى الْقَمَرَ بَازِعًا قَالَ هَذَا رَبِّي ﴾ {En **toen** hij de maan zag opkomen, zei hij: “Dit is mijn Heer.”}<sup>384</sup>

Deze *Lammaa* «لَمَّا» wordt **Lammaa al-Hienieyyah** «لَمَّا الْحِينِيَّةُ» (*Lammaa van tijd*) genoemd.

Het dient niet te worden verward met de «لَمَّا» die “nog niet” betekent.<sup>385</sup> Deze *Lammaa* «لَمَّا» wordt **Lammaa al-Djaazimah** «لَمَّا الْجَازِمَةُ» genoemd.<sup>386</sup>

3) Het woord «نَحْنُ» “wij” heeft soms specificatie nodig.

Voorbeelden:

- نَحْنُ الطُّلَّابُ “Wij, de studenten”
- نَحْنُ التُّجَّارُ “Wij, de handelaren”
- نَحْنُ الْمُسْلِمِينَ “Wij, de moslims”

Dit proces wordt **al-Igtisaas** «الِإِخْتِصَاصُ» (*de specificatie*) genoemd.

De Ism die na «نَحْنُ» komt, wordt **al-Magsoes** «الْمَحْصُوصُ» (*datgene wat gespecificeerd is*) genoemd. Zoals je kunt zien, is deze Ism Mansoeb omdat het Mafoel Bihi «مَفْعُولٌ بِهِ» is van het veronderstelde werkwoord «أَخْصُ» “ik specificeer”, “ik bedoel”.

Voorbeelden:

- Wij, Indiërs, spreken een aantal talen. نَحْنُ الْهُنُودُ نَتَكَلَّمُ عِدَّةَ لُغَاتٍ.
- Wij, moslims, eten geen varkensvlees. نَحْنُ الْمُسْلِمِينَ لَا نَأْكُلُ لَحْمَ الْخِنْزِيرِ.
- Wij, de uitmuntende studenten, ontvingen prijzen. نَحْنُ الطُّلَّابَةُ الْمُتَفَوِّقِينَ حَصَلْنَا جَوَائِزَ.
- Wij, de erfgenamen van de overledene, stemmen daarmee in. نَحْنُ وَرَثَةُ الْمُتَوَفَّى نُؤَافِقُ عَلَى ذَلِكَ.

<sup>384</sup> Soerah al-An'aam, Vers 77 (Soerah 6:77).

<sup>385</sup> Zie: deel 2, les 21 punt 2 van het begeleidende boek.

<sup>386</sup> De *Lammaa al-Djaazimah* maakt de Fi'l Moedaari' Madjoem.



## Les 21

In deze les leren we het volgende:

1) **Baab Tafaa‘ala «تَفَاعَلَ»**: deze Baab wordt gevormd door een «تَ» “Ta” vooraf te laten gaan aan Baab «فَاعَلَ» (*ta + faa‘ala*).<sup>387</sup>

Voorbeelden:

- تَكَاسَلَ “Hij was lui”
- تَثَاءَبَ “Hij gaapte”
- تَفَاءَلَ “Hij was optimistisch”
- تَبَاكَى “Hij deed alsof hij huilde”
- تَشَاجَرُوا “Zij maakten ruzie met elkaar”

**De Moedaari‘ van Baab «تَفَاعَلَ»**

Aangezien het werkwoord uit vijf letters bestaat, krijgt de Harf al-Moedaari‘ah een Fathah.

Voorbeelden:

- يَتَكَاسَلُ “Hij is lui”
- يَتَثَاءَبُ “Hij gaapt”
- يَتَبَاكَى “Hij doet alsof hij huilt”

Net zoals in Baab «تَفَعَّلَ», mag ook in deze Baab «تَفَاعَلَ» de Harf al-Moedaari‘ah “Ta” «تَ» worden weggelaten in schrift.

Hier volgen enkele voorbeelden uit de Koran:

- ﴿وَجَعَلْنٰكُمْ شُعُوْبًا وَقَبَاۡئِلَ لِتَعَارَفُوْۤا﴾ {En Wij hebben jullie tot volkeren en stammen gemaakt, opdat jullie elkaar leren kennen.}<sup>388</sup>

Hier staat «تَعَارَفُوا» voor: «تَتَعَارَفُوا».

<sup>387</sup> «تَفَاعَلَ» = «فَاعَلَ» + «تَ».

<sup>388</sup> Soerah al-Hoedjoeraat, Vers 13 (Soerah 49:13).

- ﴿وَلَا تَنَابَزُوا بِالْأَلْقَابِ﴾ {En spreken jullie elkaar niet aan met (beledigende) bijnamen.}<sup>389</sup>

Hier staat «تَنَابَزُوا» voor: «تَنَابَزُوا».

- ﴿وَلَا تَعَاوَنُوا عَلَى الْإِثْمِ وَالْعُدْوَانِ﴾ {En help elkaar niet in zonde en overtreding.}<sup>390</sup>

Hier staat «لَا تَعَاوَنُوا» voor: «لَا تَعَاوَنُوا».

### De Amr van Baab «تَفَاعَلَ»

De Amr wordt gevormd door de Harf al-Moedaari'ah en de naamvalsuitgang weg te laten.

Voorbeeld:

- تَتَنَاوَلُ → تَنَاوَلُ “Neem!” (*ta-tanaawal-oe : tanaawal*)

In Naaqis werkwoorden wordt de laatste letter Alief – die als een Yaa «ي» wordt geschreven – weggelaten.

Voorbeeld:

- تَتَبَاكِي → تَبَاكَ “Doe alsof je huult!” (*ta-tabaaakaa : tabaaka*)

### De Masdar van Baab «تَفَاعَلَ»

De Masdar van deze Baab is conform het patroon: «تَفَاعُلٌ».

Voorbeelden:

- تَنَاوَلُ “Hij nam” → تَنَاوُلٌ “nemen”
- تَشَاءَمَ “Hij was pessimistisch” → تَشَاؤُمٌ “pessimisme”

<sup>389</sup> Soerah al-Hoedjoeraat, Vers 11 (Soerah 49:11).

<sup>390</sup> Soerah al-Maa-idah, Vers 2 (Soerah 5:2).

In Naaqis werkwoorden verandert de tweede stamletter in een Kasrah.<sup>391</sup>

Voorbeeld:

- تَبَاكِي (التَّبَاكِي) تَبَاكِ → تَبَاكِي Dit staat voor:

### De Ism al-Faa'iel en Ism al-Maf'oeel van Baab «تَفَاعَلَ»

De Ism al-Faa'iel en de Ism al-Maf'oeel worden gevormd door de Harf al-Moedaari'ah te vervangen door «مُ».

De tweede stamletter heeft in de Ism al-Faa'iel een Kasrah: «مُتَفَاعِلٌ».

De tweede stamletter heeft in de Ism al-Maf'oeel een Fathah: «مُتَفَاعِلٌ».

Voorbeeld:

- يَتَنَاوُلُ "Hij nam"
- مُتَنَاوِلٌ "Degene die neemt" *Ism al-Faa'iel*
- مُتَنَاوُلٌ "Datgene wat genomen wordt" *Ism al-Maf'oeel*

### De Ism al-Makaan en Ism az-Zamaan van Baab «تَفَاعَلَ» «إِسْمَا الْمَكَانِ وَالزَّمَانِ»

De Ism al-Makaan en Ism az-Zamaan hebben dezelfde vorm als de Ism al-Maf'oeel.<sup>392</sup>

Voorbeelden:

- مُتَنَاوُلٌ "Plaats van nemen", "Plaats van bereik"
- يَجِبُ أَنْ لَا تُتْرَكَ الْأَدْوِيَةُ فِي مَتَنَاوِلِ أَيْدِي الْأَطْفَالِ "Medicijnen dienen niet te worden gelaten in het handbereik van kinderen."<sup>393</sup>

<sup>391</sup> Een Naaqis werkwoord is een werkwoord waarin de derde stamletter een Waaw «و» of een Yaa «ي» is. Zie: deel 2, les 26 punt 1 van het begeleidende boek voor meer informatie.

<sup>392</sup> Kortom: de Ism al-Makaan en Ism az-Zamaan van Baab «تَفَاعَلَ» zijn conform het patroon: «مُتَفَاعِلٌ».

<sup>393</sup> Letterlijke vertaling: "Medicijnen dienen niet te worden gelaten in het bereik van de handen van de kinderen."

**De duiding van Baab «تَفَاعَلَ»**

Deze Baab duidt, naast andere dingen, het volgende aan:

1. wederkerige handeling «الْمُشَارَكَةُ»;

Voorbeelden:

- سَأَلَ “Hij vroeg” → تَسَاءَلَ النَّاسُ “De mensen vroegen aan elkaar”
- تَعَاوَنَ النَّاسُ “De mensen hielpen elkaar”, “De mensen werkten samen”

2. voorgewende handeling<sup>394</sup> «إِظْهَارُ مَا لَيْسَ فِي الْبَاطِنِ».

Voorbeelden:

- تَمَارَضَ “Hij deed alsof hij ziek was”
- تَنَاوَمَ “Hij deed alsof hij sliep”
- تَعَامَى “Hij deed alsof hij blind was”

2) Het woord «لَيْتَ» is een zus van *Ienna* «إِنَّ».

Het wordt gebruikt om:

- a. Een wens uit te drukken die onmogelijk is «طَلَبْتُ مَا لَا طَمَعَ فِيهِ»; of
- b. Een wens uit te drukken die verafgelegen is (d.w.z. het wel kan worden verkregen, maar met veel moeite) «طَلَبْتُ مَا فِيهِ عُسْرٌ».

Voorbeelden:

- لَيْتَ النُّجُومَ قَرِيبَةً “Waren de sterren maar dichtbij” (onmogelijke wens)

Hier is het woord «النُّجُومَ» de Ism van «لَيْتَ», en het woord «قَرِيبَةً» is de Gabar van «لَيْتَ».

- لَيْتَنِي غَنِيٌّ “Was ik maar rijk” (verafgelegen wens)

Hier is «يٍ» de Ism van «لَيْتَ», en het woord «غَنِيٌّ» is de Gabar van «لَيْتَ».

<sup>394</sup> Dat wil zeggen: doen alsof.

Hier zijn wat meer voorbeelden:

- Keerde de jeugd maar terug. لَيْتَ الشَّبَابَ يَعُودُ.

Hier is het woord «الشَّبَابَ» de Ism van «لَيْتَ», en de Djoemlah Fi'liyyah «يَعُودُ» is de Gabar van «لَيْتَ».

- Wat zou ik willen dat mijn moeder mij niet had gebaad. لَيْتَ أُمِّي لَمْ تَلِدْنِي.

Hier is het woord «أُمِّي» de Ism van «لَيْتَ», en de Djoemlah Fi'liyyah «لَمْ تَلِدْنِي» is de Gabar van «لَيْتَ».

- Had ik maar veel geld zodat ik Sadaqah kan geven.<sup>395</sup> لَيْتَ لِي مَالًا كَثِيرًا فَأَتَصَدَّقَ.

Hier is het woord «مَالًا» de Ism van «لَيْتَ», en «لِي» is de Gabar van «لَيْتَ».

Soms staat de Harf an-Nidaa'<sup>396</sup> «يَا» vóór «لَيْتَ».

Voorbeelden uit de Koran:

- ﴿يَلَيْتَنِي كُنْتُ تُرْبًا﴾ {“O wee ik, was ik maar stof geweest!”}<sup>397</sup>
- ﴿قِيلَ ادْخُلِ الْجَنَّةَ﴾ قَالَ يَلَيْتَ قَوْمِي يَعْلَمُونَ ﴿٣٦﴾ {Er werd gezegd: “Treed het Paradijs binnen.” Hij zei: “O, wist mijn volk maar.”}<sup>398</sup>
- ﴿قَالَتْ يَلَيْتَنِي مِثُّ قَبْلِ هَذَا وَكُنْتُ نَسِيًّا مِّنْهَا﴾ {Zij zei: “O wee ik, was ik hiervóór maar gestorven en volkomen vergeten.”}<sup>399</sup>

<sup>395</sup> In «فَأَتَصَدَّقَ» is de Moedaari' Mansoeb vanwege de «فَ» die **al-Faa' as-Sababiyyah** «الْفَاءُ السَّبَبِيَّةُ» wordt genoemd. Het komt na een ontkenning of na een Talab «الطَّلَبُ». We hebben in les 15 geleerd dat de *Amr, Nahy* en *Istifhaam* onder Talab vallen. Een “wens” is ook een Talab.

Dus als een Moedaari' werkwoord geconnecteerd is aan een Talab door middel van de «فَ», dan is de Moedaari' Mansoeb.

Voorbeelden:

- لَا تَأْكُلْ كَثِيرًا فَتَنَامَ “Eet niet veel opdat je slaapt.”
- لَيْتَنِي غَنِيٌّ فَأُسَاعِدَ الْفُقَرَاءَ “Was ik maar rijk zodat ik de armen kan helpen.”

<sup>396</sup> Vocatief partikel.

<sup>397</sup> Soerah an-Naba', Vers 40 (Soerah 78:40).

<sup>398</sup> Soerah Yaa Sien, Vers 26 (Soerah 36:26).

<sup>399</sup> Soerah Maryam, Vers 23 (Soerah 19:23).

3) De zin «لَا كِتَابَ عِنْدِي» betekent: “Ik heb geen enkel boek.”

Deze *Laa* «لَا» wordt *Laa an-Naafieyatoe lil Djins* «لَا النَّافِيَةُ لِلْجِنْسِ» (*de ontkennde Laa voor de soort*)<sup>400</sup> genoemd.<sup>401</sup>

In het bovenstaande voorbeeld ontkent *Laa* «لَا» alles wat een boek kan worden genoemd.

[Bij het gebruik van de *Laa an-Naafieyatoe lil Djins* geldt het volgende:] de *Ism* en *Gabar* dienen beide onbepaald te zijn. De *Ism* is *Mabniy* (*onverbuigbaar*) en eindigt op één *Fathah*.<sup>402</sup>

Voorbeelden uit de Koran:

- ﴿لَا إِكْرَاهَ فِي الدِّينِ﴾ {Er is **geen enkele** dwang in de godsdienst.}<sup>403</sup>
- ﴿ذَلِكَ الْكِتَابُ لَا رَيْبَ فِيهِ هُدًى لِّلْمُتَّقِينَ﴾ {Dat is het boek, waar **geen enkele** twijfel in is, een Leiding voor de godsvruchtigen.}<sup>404</sup>

Hier zijn wat meer voorbeelden:

- Er is **geen enkele** reden voor angst. لَا دَاعِيَ لِّلْخَوْفِ.
- Er is **geen enkele** aanbidenswaardige behalve Allah. لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ.
- Er is **geen enkel** gebed na het *Fadjr*-gebed totdat de zon opkomt, noch is er **geen enkel** gebed na het *Asr*-gebed totdat de zon ondergaat.<sup>405</sup> لَا صَلَاةَ بَعْدَ الْعَدَاةِ حَتَّى تَطْلُعَ الشَّمْسُ، وَلَا صَلَاةَ بَعْدَ الْعَصْرِ حَتَّى تَغْرُبَ الشَّمْسُ.

<sup>400</sup> Kortom: de *Laa an-Naafieyatoe lil Djins* ontkent de hele soort.

<sup>401</sup> Tot nu toe hebben we drie soorten *Laa* «لَا» geleerd:

1. *Laa an-Naafieyatoe* «لَا النَّافِيَةُ» (*de ontkennde Laa*).  
Voorbeeld: لَا تَدْخُلُ سَيَّارَةُ الْأُجْرَةِ الْجَامِعَةَ “De taxi treedt **niet** de universiteit binnen.”
2. *Laa an-Naahieyatoe* «لَا النَّاهِيَةُ» (*de verbiedende Laa*).  
Voorbeeld: لَا تَدْخُلُ سَيَّارَةُ الْأُجْرَةِ الْجَامِعَةَ “De taxi **moet niet** de universiteit binnentreden.”
3. *Laa an-Naafieyatoe lil Djins* «لَا النَّافِيَةُ لِلْجِنْسِ» (*de ontkennde Laa voor de soort*).  
Voorbeeld: لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ “Er is **geen enkele** aanbidenswaardige behalve Allah.”

<sup>402</sup> De *Ism* is *Mabniy* op *Mansoeb*: dit is zo wanneer het *Moefrac* is, namelijk geen *Moedaaf*.

<sup>403</sup> Soerah al-Baqarah, Vers 2 (Soerah 2:256).

<sup>404</sup> Soerah al-Baqarah, Vers 2 (Soerah 2:2).

<sup>405</sup> Overgeleverd door Ahmad «رَوَاهُ أَحْمَدُ».

### Over de zin *Laa Ilaaha Illallaah* «لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ»

De zin «لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ» begint met de *Laa an-Naafieyat* toe lil Djins. De *Gabar* van deze *Laa* «لَا» is hier weggelaten (*Mahzoeef*):

لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ      (.....)      لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ

*Gabar is weggelaten      Ism van Laa an-Naafieyat* toe lil Djins

Er zijn verschillende mogelijkheden gegeven over wat de *Gabar* in deze zin kan zijn.

Enkele mogelijkheden zijn:

1. «لَا إِلَهَ مَوْجُودٌ إِلَّا اللَّهُ» “Er **bestaat** geen enkele god behalve Allah.”
2. «لَا إِلَهَ فِي الْوُجُودِ إِلَّا اللَّهُ» “Er is geen enkele god **in het bestaan** behalve Allah.”
3. «لَا إِلَهَ يَسْتَحِقُّ الْعِبَادَةَ إِلَّا اللَّهُ» “Er is geen enkele **aanbiddenswaardige** behalve Allah.”

4) In les 18 hebben we kennisgemaakt met **at-Tahdhier** «التَّحْذِيرُ» (*waarschuwing*).<sup>406</sup>

Voorbeeld:

- Pas op voor deze man.      إِيَّاكَ وَهَذَا الرَّجُلَ.

Nu, als het ding waarvoor gewaarschuwd wordt een *Masdar Moe-awwal* is, dan wordt de *Waaw* «و» weggelaten. (Zie les 11 voor meer informatie over de *Masdar Moe-awwal*.)

Voorbeeld:

- إِيَّاكَ أَنْ تَنَامَ فِي الْفَصْلِ → إِيَّاكَ وَالتَّوَمَ فِي الْفَصْلِ “Pas op voor het slapen in de klas.”<sup>407</sup>

Hier zijn wat meer voorbeelden:

- إِيَّاكُمْ أَنْ تَزْنُوا : إِيَّاكُمْ وَالزَّيْنَا “Pas op voor ontucht.”<sup>408</sup>
- إِيَّاكُمْ أَنْ تَحْسُدَنَّ : إِيَّاكُمْ وَالْحَسَدَ “Pas op voor afgunst.”<sup>409</sup>
- إِيَّاكَ أَنْ تَنْسِيَ : إِيَّاكَ وَالتَّسْيَانَ “Pas op voor vergeetachtigheid.”

**Merk op** dat «تَنْسِي» (*tansai*) vrouwelijk is. De mannelijke vorm is: «تَنْسَى» (*tansaa*).

<sup>406</sup> Zie punt 5 van les 18.

<sup>407</sup> Hier is het ding waarvoor gewaarschuwd wordt een *Ism*: «التَّوَمَ», en het wordt voorafgegaan door de *Waaw* «وَأَنْ تَنَامَ». Maar als een *Masdar Moe-awwal* wordt gebruikt, dan vervalt de *Waaw*: «إِيَّاكَ أَنْ تَنَامَ فِي الْفَصْلِ». Niet: «وَأَنْ تَنَامَ».

<sup>408</sup> Een andere mogelijke vertaling: “Passen jullie op voor ontucht.”

<sup>409</sup> Een andere mogelijke vertaling: “Passen jullie op voor afgunst.”

5) De vrouwelijke vorm van «أَعْرَجُ» “mank”, “kreupel” (♂) is: «عَرَجَاءُ» “mank”, “kreupel” (♀).

Het meervoud van de mannelijke en vrouwelijke vorm is: «عُرَجٌ».

Je zegt dus:

- Deze man is mank. هَذَا الرَّجُلُ أَعْرَجٌ.
- Deze vrouw is mank. هَذِهِ الْمَرْأَةُ عَرَجَاءُ.
- Deze mannen zijn mank. هَؤُلَاءِ الرِّجَالُ عُرَجٌ.
- Deze vrouwen zijn mank. هَؤُلَاءِ النِّسَاءُ عُرَجٌ.

Deze regel geldt voor alle Isms (*naamwoorden*) die een defect in het lichaam of een kleur aanduiden én conform het patroon «أَفْعَلٌ» zijn.

Hier is een voorbeeld van een Ism die een kleur aanduidt:

- de vrouwelijke vorm van «أَحْمَرُ» “rood” (♂) is: «حَمْرَاءُ» “rood” (♀).
- het meervoud van de mannelijke en vrouwelijke vorm van «أَحْمَرُ \ حَمْرَاءُ» is: «حُمُرٌ».

**Merk op:** «الْهِنْدُودُ الْحُمْرُ» “de rode indianen”.

### Het meervoud van het woord “wit”

Het meervoud van «أَبْيَضُ» “wit” (♂) en «بَيْضَاءُ» “wit” (♀) is: «بَيْضٌ».

Dit is oorspronkelijk: «بَيْضٌ». De Dammah is veranderd in een Kasrah vanwege de Yaa die erna komt.

6) Werkwoorden waarvan de eerste stamletter een Waaw «و» is, hebben twee Masdars:

1. één Masdar met een Waaw «و»; en
2. één Masdar zonder een Waaw «و». Deze vorm krijgt een compenserende «ة».

Voorbeelden:

- وَصَفَ “Hij beschreef” → وَصْفٌ en صِفَةٌ “beschrijving”
- وَعَظَ “Hij preekte” → وَعْظٌ en عِظَةٌ “vermaning”, “preek”
- وَثَّقَ “Hij vertrouwde” → وَثُوقٌ en ثِقَةٌ “vertrouwen”



7) In het woord «حُجْرَةٌ» heeft de tweede letter een Soekoen, maar in het meervoud heeft het een Dammah: «حُجْرَاتٌ».

Deze regel geldt voor alle Isms die conform het patroon «فُعْلَةٌ» zijn.

Voorbeelden:

- عُرْفَةٌ “een kamer” → عُرْفَاتٌ “kamers”
- حُطْوَةٌ “een stap” → حُطُوتٌ “stappen”

8) Een Harf Djarr die voorafgaat aan een Masdar Moe-awwal mag worden weggelaten.

Voorbeeld:

- Ik zoek mijn toevlucht bij Allah tegen liegen. أَعُوذُ بِاللَّهِ مِنَ الْكَذِبِ.

De Harf Djarr «مِنْ» mag worden weggelaten als het gevolgd wordt door een Masdar Moe-awwal.

Deze weglating is ter keuze.

Voorbeeld:

- Ik zoek mijn toevlucht bij Allah dat ik lieg. أَعُوذُ بِاللَّهِ أَنْ أَكْذِبَ.

We mogen ook zeggen:

- Ik zoek mijn toevlucht bij Allah dat ik lieg. أَعُوذُ بِاللَّهِ مِنْ أَكْذِبَ.

Hier is een ander voorbeeld:

- أَمَرَنَا اللَّهُ بِالصَّلَاةِ → أَمَرَنَا اللَّهُ أَنْ نُصَلِّيَ of أَمَرَنَا اللَّهُ بِأَنْ نُصَلِّيَ

9) In les 1 hebben we kennisgemaakt met de Badal «الْبَدَلُ» (bijstelling/appositie).

Voorbeeld:

- Waar is jouw broer Haashiem? أَيْنَ أَخُوكَ هَاشِمٌ؟

**De soorten Badal**

Er zijn vier soorten Badal:

1. **Badal al-Koell min al-Koell** «بَدَلُ الْكُلِّ مِنَ الْكُلِّ» (*totale Badal*).

Voorbeeld:

- Jouw broer, Mohammed, is geslaagd. نَجَحَ أَخُوكَ مُحَمَّدٌ.

Hier is «أَخُوكَ» hetzelfde als «مُحَمَّدٌ».

2. **Badal al-Ba'd min al-Koell** «بَدَلُ الْبَعْضِ مِنَ الْكُلِّ» (*gedeeltelijke Badal*).

Voorbeeld:

- Ik heb de kip gegeten, de helft ervan. أَكَلْتُ الدَّجَاجَةَ نِصْفَهَا.

Hier is «الدَّجَاجَةَ» een deel van «نِصْفَ».

3. **Badal al-Ieshtimaal** «بَدَلُ الْإِشْتِمَالِ» (*omvangrijke Badal*).

Voorbeeld:

- Ik houd van dit boek, zijn stijl. أَعْجَبَنِي هَذَا الْكِتَابُ أُسْلُوبُهُ.

Hier is «أُسْلُوبُ» niet hetzelfde als «الْكِتَابُ», noch is het een deel ervan. Maar het is iets dat het boek bevat.

Hier is een ander voorbeeld:

- Wij vragen aan elkaar over het examen: hoe zal het zijn? نَتَسَاءَلُ عَنِ الْإِمْتِحَانِ كَيْفَ يَكُونُ؟

4. **Al-Badal al-Moebaayien** «الْبَدَلُ الْمُبَايِنُ» (*de ongelijke Badal*).

Voorbeeld:

- Geef mij het boek, (ik bedoel) het kladblok. أَعْطِنِي الْكِتَابَ الدَّفْتَرَ.

Hier is het bedoelde woord «الدَّفْتَرُ», maar de spreker zei per ongeluk «الْكِتَابَ» en corrigeerde zichzelf daarna.

De Ism waarvoor de Badal de plaatsvervanger is, wordt **Moebdal Minhoe** «المُبْدَلُ مِنْهُ» genoemd.

In de zin «أَيْنَ أَبْنُكَ بِلَالٌ؟» is het woord «بِلَالٌ» de Badal, en «أَبْنُكَ» is de Moebdal Minhoe.

### Geen verplichte overeenkomst m.b.t. het bepaald of onbepaald zijn

De Badal hoeft niet met de Moebdal Minhoe overeen te komen wat betreft het bepaald of onbepaald zijn.

Voorbeeld:

- Ik ken twee talen: Frans en Spaans. أَعْرِفُ لُغَتَيْنِ: الْفَرَنْسِيَّةَ وَالْإِسْبَانِيَّةَ.

Hier is het woord «لُغَتَيْنِ» onbepaald, en de woorden «الْفَرَنْسِيَّةَ» en «الْإِسْبَانِيَّةَ» zijn bepaald.

**Wat mogen de Badal en de Moebdal Minhoe zijn?**

De **Badal** en de **Moebdal Minhoe** mogen:

- a. Beide een *Ism* (*naamwoord*) zijn.

Een voorbeeld uit de Koran:

- ﴿يَسْأَلُونَكَ عَنِ الشَّهْرِ الْحَرَامِ قِتَالٍ فِيهِ﴾  
{Zij vragen jou over het strijden in de heilige maand.}<sup>410</sup>

- b. Beide een *Fi'l* (*werkwoord*) zijn.

Een voorbeeld uit de Koran:

- ﴿وَمَنْ يَفْعَلْ ذَلِكَ يَلْقَ أَثَامًا ۖ يُضَاعَفْ لَهُ الْعَذَابُ يَوْمَ الْقِيَمَةِ وَيَخْلُدْ فِيهِ مُهَانًا ۖ﴾  
{En degene die dat doet, zal een bestraffing krijgen. De bestraffing zal voor hem vermeerderd worden op de Dag van de Opstanding. En vernederd zal hij daarin voor altijd verblijven.}<sup>411</sup>

- c. Beide een *Djoemlah* (*zin*) zijn.

Een voorbeeld uit de Koran:

- ﴿وَاتَّقُوا اللَّهَ الَّذِي أَمَدَّكُمْ بِمَا تَعْلَمُونَ ۖ أَمَدَّكُمْ بِأَنْعَامٍ وَبَنِينَ ۖ﴾  
{En vrees Degene Die jullie versterkte met dat wat jullie weten. Hij versterkte jullie met vee en kinderen.}<sup>412</sup>

- d. Verschillend zijn: de eerste [d.w.z. Badal] mag een *Djoemlah* zijn en de tweede [d.w.z. Moebdal Minhoe] mag een *Ism* zijn.

Een voorbeeld uit de Koran:

- ﴿أَفَلَا يَنْظُرُونَ إِلَى الْإِبِلِ كَيْفَ خُلِقَتْ ۖ﴾  
{Kijken zij dan niet naar de kamelen: hoe zijn zij geschapen?}<sup>413</sup>

<sup>410</sup> Soerah al-Baqarah, Vers 217 (Soerah 2:217). In dit Vers is er sprake van Badal al-Ieshtimaal.

<sup>411</sup> Soerah al-Foerqaan, Verzen 68-69 (Soerah 25:68-69). In dit Vers is er sprake van Badal al-Ieshtimaal.

<sup>412</sup> Soerah ash-Shoe'araa', Verzen 132-133 (Soerah 26:132-133). In dit Vers is er sprake van Badal al-Ieshtimaal.

<sup>413</sup> Soerah al-Ghaashiyah, Vers 17 (Soerah 88:17). In dit Vers is er sprake van Badal al-Ieshtimaal.

10) De zin «يَبْدُو أَنَّهُ مُنَوِّمٌ» betekent: “Het blijkt slaapverwekkend te zijn”, “Het blijkt dat het slaapverwekkend is.”

In deze zin is de Masdar Moe-awwal «أَنَّهُ مُنَوِّمٌ» de Faa’iel (*onderwerp*).

Je hebt al één soort Masdar Moe-awwal geleerd die opgebouwd is uit: «أَنَّ» + Moedaari’.

Voorbeeld:

- Ik wil naar buiten gaan. أُرِيدُ أَنْ أَخْرُجَ.

Er is een **andere soort Masdar Moe-awwal** die opgebouwd is uit: «أَنَّ» + zijn Ism en Gabar.<sup>414</sup>

Voorbeeld:

- Mij heeft (het nieuws) bereikt dat hij is overleden. بَلَغَنِي أَنَّهُ مَاتَ.

Hier is de Masdar Moe-awwal «أَنَّهُ مَاتَ» de Faa’iel (*onderwerp*) van het werkwoord «بَلَغَ».

Hier zijn wat meer voorbeelden:

- Ik ben blij dat jij mijn student bent.<sup>415</sup> يَسُرُّنِي أَنَّكَ تَلْمِيزُنِي.
- Het blijkt dat jij haast hebt. يَبْدُو أَنَّكَ مُسْتَعِجِلٌ.

<sup>414</sup> Er zijn twee vormen van de Masdar Moe-awwal:

1. «أَنَّ» + Moedaari’.  
Voorbeeld: «أَنَّ تَصُومُوا»
2. «أَنَّ» + Ism + Gabar.  
Voorbeeld: «أَنَّهُ مُسْتَعِجِلٌ»

<sup>415</sup> Letterlijke vertaling: “Het verblijdt mij dat jij mijn student bent.”

## Hoeroef die op een Fi'l lijken

«الْأَحْرُفُ الْمُشَبَّهَةُ بِالْفِعْلِ»

Er zijn zes Hoeroef (*partikels*) die op een Fi'l (*werkwoord*) lijken. Deze zijn:

«إِنَّ» , «أَنَّ» , «كَأَنَّ» , «لَكِنَّ» , «لَيْتَ» , «لَعَلَّ»

Zij worden ook wel **Ienna wa Agawaatoehaa** «إِنَّ وَأَخَوَاتُهَا» (*Ienna en haar zusters*) genoemd. We hebben ze al geleerd.

Deze Hoeroef (*partikels*) lijken in twee punten op het werkwoord:

1. In hun betekenis, omdat:

«إِنَّ» en «أَنَّ» duiden op: “ik benadruk”.

«كَأَنَّ» duidt op: “ik vergelijk”.

«لَكِنَّ» duidt op: “ik corrigeer”.

«لَيْتَ» duidt op: “ik wens”.

«لَعَلَّ» duidt op: “ik hoop” of “ik vrees”.

2. In hun grammaticale functie, omdat net zoals het werkwoord zijn Mafoel Bihi (*lijdend voorwerp*) Mansoeb<sup>416</sup> maakt, maken deze Hoeroef (*partikels*) hun Ism ook Mansoeb.

### De betekenis van deze Hoeroef

- «إِنَّ» en «أَنَّ»: deze duiden **at-Tawkid** «التَّوَكُّدُ» (*benadrukking*) aan.<sup>417</sup>

Voorbeelden uit de Koran:

- ﴿إِنَّ اللَّهَ شَدِيدُ الْعِقَابِ﴾ {**Voorwaar**, Allah is hard in de bestraffing.}<sup>418</sup>

- ﴿وَأَعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ شَدِيدُ الْعِقَابِ﴾ {En weet dat Allah **voorzeker** hard is in de bestraffing.}<sup>419</sup>

<sup>416</sup> Dat wil zeggen: het bevindt zich in de Fathah positie.

<sup>417</sup> In plaats van at-Tawkid mag je ook “at-Ta’kid” «التَّأْكِيدُ» zeggen. Beide termen betekenen hetzelfde.

<sup>418</sup> Soerah al-Maa-idah, Vers 2 (Soerah 5:2).

<sup>419</sup> Soerah al-Anfaal, Vers 25 (Soerah 8:25).

- «كَأَنَّ»: dit duidt **at-Tashbieh** «التَّشْبِيه» (*gelijkenis*) aan.

Voorbeeld:

- Het is **alsof** kennis licht is. كَأَنَّ الْعِلْمَ نُورٌ.

Het kan ook **az-Zann** «الظَّنُّ» (*twijfel*) aanduiden.

Voorbeeld:

- Het **lijkt alsof** ik jou ken. كَأَنَّنِي أَعْرِفُكَ.

- «لَكِنَّ»: dit duidt **al-Istidraak** «الْإِسْتِدْرَاكُ» (*correctie*) aan.

Voorbeeld:

- Haamied is intelligent, **maar** hij is lui. حَامِدٌ ذَكِيٌّ، لَكِنَّهُ كَسَلَانٌ.

- «لَيْتَ»: dit duidt **at-Tamannie** «التَّامَنِّي» (*wens*) aan.

Voorbeeld:

- Keerde de jeugd maar terug. لَيْتَ الشَّبَابَ يَعُودُ.

- «لَعَلَّ»: dit duidt **at-Taradjdie** «التَّرَجِّي» (*hoop*) of **al-Ieshfaaq** «الْإِشْفَاقُ» (*vrees*) aan.

Voorbeelden:

- Ik **hoop** dat Allah mij zal vergeven. لَعَلَّ اللَّهَ يَغْفِرُ لِي.
- Ik **vrees** dat de gewonde zal sterven. لَعَلَّ الْجَرِيحَ يَمُوتُ.

### Het gebruik met de Moebtada' en Gabar

Deze Hoeroef «الْحُرُوفُ» (*partikels*) worden met de Moebtada' en Gabar gebruikt. Zij maken de Moebtada' Mansoeb. Na de introductie van deze Hoeroef wordt de Moebdata' **Ismoe Ienna** «إِسْمُ إِنَّ» (*de Ism van Ienna*) genoemd. En de Gabar wordt **Gabaroe Ienna** «خَبَرُ إِنَّ» (*de Gabar van Ienna*) genoemd.

Voorbeeld:

<u>غُفُورٌ</u>	←	<u>اللَّهُ</u>
<u>إِنَّ اللَّهَ غُفُورٌ</u>		<u>اللَّهُ غُفُورٌ</u>
Gabaroe Ienna		Moebtada'

### Wat kan de Ismoe Ienna zijn?

In tegenstelling tot de Moebtada' kan de Ismoe Ienna onbepaald zijn als de Gabaroe Ienna een Djoemlah Fi'liyyah (*verbale zin*) is.

Voorbeeld:

- Alsof niets is gebeurd. كَأَنَّ شَيْئًا لَمْ يَحْدَثْ.

### Wat kan de Gabaroe Ienna zijn?

De Gabaroe Ienna kan, net zoals de Gabar, één van het volgende zijn: Moefrad (*een woord, d.w.z. geen zin*), Djoemlah (*een zin*) of Shibhoel Djoemlah (*Djaar-Madjroer constructie of Zarf*).

Voorbeelden:

#### 1. Moefrad «مُفْرَدٌ»:

Voorbeeld: ﴿إِنَّ اللَّهَ سَرِيعُ الْحِسَابِ﴾ {Voorwaar, Allah is snel met de afrekening.}<sup>420</sup>

#### 2. Djoemlah «جُمْلَةٌ»:

- a. Djoemlah Fi'liyyah «الْجُمْلَةُ الْفِعْلِيَّةُ» (*verbale zin*)

Voorbeeld: ﴿إِنَّ اللَّهَ يَغْفِرُ الذُّنُوبَ جَمِيعًا﴾ {Voorwaar, Allah vergeeft alle zonden.}<sup>421</sup>

<sup>420</sup> Soerah Aali 'Imraan, Vers 199 (Soerah 3:199).

<sup>421</sup> Soerah az-Zoemar, Vers 53 (Soerah 39:53).



- b. Djoemlah Ismiyyah «الْجُمْلَةُ الاسْمِيَّةُ» (*nominale zin*)

Voorbeeld: ﴿إِنَّ اللَّهَ عِنْدَهُ عِلْمُ السَّاعَةِ﴾ {Voorwaar, bij Allah ligt de kennis van het Uur.}<sup>422</sup>

### 3. Shibhoel Djoemlah «شِبْهُ الْجُمْلَةِ»:

- a. Djaar-Madjroer «الْجَارُّ وَالْمَجْرُورُ» (*voorzetselgroep*)

Voorbeeld:

- كَأَنَّكَ مِنَ الصِّينِ “Het lijkt alsof jij uit China komt.”

- b. Zarf «الظَّرْفُ» (*bijwoordelijke bepaling*)

Voorbeeld:

- لَعَلَّ الْمُدْرَسَ عِنْدَ الْمُدِيرِ “Ik hoop dat de leraar bij de directeur is.”

### De Gabar vóór de Ism

Als de Gabar een Shibhoel Djoemlah is, dan mag de Gabar vóór de Ism komen te staan.

Een voorbeeld uit de Koran:

- ﴿إِنَّ إِلَيْنَا إِيَابَهُمْ﴾ ١٢٥ ثُمَّ إِنَّ عَلَيْنَا حِسَابَهُمْ ﴿١٢٦﴾ {Voorwaar, tot Ons is hun terugkeer. (En) vervolgens is waarlijk aan Ons hun afrekening.}<sup>423</sup>

De oorspronkelijke volgorde is als volgt: «إِنَّ إِلَيْنَا إِيَابَهُمْ ، وَإِنَّ حِسَابَهُمْ عَلَيْنَا».

Hier is de Ism bepaald: «إِيَابَهُمْ» , «حِسَابَهُمْ». Het veranderen van de volgorde is dus ter keuze.

<sup>422</sup> Soerah Loeqmaan, Vers 34 (Soerah 31:34).

<sup>423</sup> Soerah al-Ghaashiyah, Verzen 25-26 (Soerah 88:25-26).

**Maar** als de Ism onbepaald is, dan is het verplicht dat de Gabar vóór de Ism komt te staan.

Voorbeelden uit de Koran:

- ﴿إِنَّ لَدَيْنَا أَنْكَالًا وَجَحِيمًا ۝١٢﴾ {Voorwaar, bij Ons zijn zware boeien<sup>424</sup> en een laaiend Vuur.}<sup>425</sup>

Het is onjuist om te zeggen: «إِنَّ أَنْكَالًا لَدَيْنَا».

- ﴿إِنَّ مَعَ الْعُسْرِ يُسْرًا ۝٦﴾ {Voorwaar, met het ongemak komt gemak.}<sup>426</sup>

Het is onjuist om te zeggen: «إِنَّ يُسْرًا مَعَ الْعُسْرِ».

### Het gebruik van de Noen al-Wiqaayah

Als de Ism van «لَيْتَ» de Damier van de eerste persoon enkelvoud «يَ» is, dan dient de Noen al-Wiqaayah «نُونُ الْوَقَايَةِ» (*de Noen van de bescherming*)<sup>427</sup> ermee te worden gebruikt.<sup>428</sup>

Voorbeeld:

- لَيْتَنِي طِفْلٌ "Was ik maar een kind."

Bij «إِنَّ», «أَنَّ», «كَأَنَّ» en «لَكِنَّ» is het ter keuze.

Je mag dus zeggen:

- إِنْني of إِنْني
- أِنْني of أِنْني
- كَأِنْني of كَأِنْني
- لَكِنْني of لَكِنْني

<sup>424</sup> Het woord «النَّكَلُ» betekent: "boei", "keten". Het meervoud is: «أَنْكَالٌ» "boeien", "ketens".

<sup>425</sup> Soerah al-Moezammil, Vers 12 (Soerah 73:12).

<sup>426</sup> Soerah ash-Sharh, Vers 6 (Soerah 94:6).

<sup>427</sup> Zie: deel 2, les 9 punt 2 van het begeleidende boek voor meer informatie over de Noen al-Wiqaayah.

<sup>428</sup> Het komt zelden voor dat de Noen al-Wiqaayah in zo'n situatie wordt weggelaten.

Enkele voorbeelden uit de Koran:

- ﴿قَالَ إِنِّي أَغْلَمُ مَا لَا تَعْلَمُونَ﴾ {Hij (Allah) zei: "Voorwaar, Ik weet wat jullie niet weten."}<sup>429</sup>
- ﴿إِنِّي أَنَا اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا أَنَا فَاعْبُدْنِي وَأَقِمِ الصَّلَاةَ لِذِكْرِي﴾ {“Voorwaar, Ik ben Allah, er is geen enkele aanbiddenswaardige behalve Ik. Dus aanbid Mij (alleen) en onderhoud het gebed om Mij te gedenken.”}<sup>430</sup>

De Noen al-Wiqaayah wordt niet gebruikt met «لَعَلِّي».

We zeggen dus:

- Ik vrees dat ik je een lange tijd niet zal zien.<sup>431</sup> لَعَلِّي لَا أَرَاكَ مُدَّةً طَوِيلَةً.

Een voorbeeld uit de Koran:

- ﴿إِذْ رَأَى نَارًا فَقَالَ لِأَهْلِهِ امْكُثُوا إِنِّي آنَسْتُ نَارًا لَّعَلِّي آتِيكُم مِّنْهَا بِقَبَسٍ أَوْ أَجْدُ عَلَى النَّارِ هُدًى﴾ {Toen hij (Profeet Moesaa) een vuur zag, zei hij tegen zijn familie: “Wacht, voorwaar, ik zie een vuur. Wellicht kan ik voor jullie daar vandaan een brandend vuur brengen of zal ik bij het vuur Leiding vinden.”}<sup>432</sup>

<sup>429</sup> Soerah al-Baqarah, Vers 30 (Soerah 2:30).

<sup>430</sup> Soerah Taa Haa, Vers 14 (Soerah 20:14).

<sup>431</sup> Het is dus onjuist om te zeggen: «لَعَلِّي لَا أَرَاكَ مُدَّةً طَوِيلَةً».

<sup>432</sup> Soerah Taa Haa, Vers 10 (Soerah 20:10).

## Les 22

In deze les leren we het volgende:

1) Baab Ienfa‘ala «انْفَعَلَ»: in deze Baab is «إِنْ» “-ien” vóór «فَعَلَ» geplaatst (ienfa‘ala). De Hamzah is de Hamzatoel Wasl.<sup>433</sup>

We zeggen:

- سَقَطَ الْفِنْجَانُ وَأَنْكَسَرَ “De theekop viel en brak.”<sup>434</sup> (wankasara, en niet: wa ienkasara)

### De Moedaari‘ van Baab «انْفَعَلَ»

Aangezien het werkwoord uit vijf letters bestaat, krijgt de Harf al-Moedaari‘ah een Fathah.

Voorbeelden:

- أَنْكَسَرَ → يَنْكَسِرُ
- اِنْشَقَّ → يَنْشَقُّ Dit is oorspronkelijk: يَنْشَقِقُ

### De Amr van Baab «انْفَعَلَ»

Na het weglaten van de Harf al-Moedaari‘ah begint het werkwoord met een Saakien letter (d.w.z. een letter zonder klinker). Het heeft dus een Hamzatoel Wasl nodig.

Voorbeelden:

- أَنْصَرَفَ → نَصَرَفَ → تَنْصَرِفُ “Keer terug!” (tansarief-oe → nsarief → iensarief)

### De Masdar van Baab «انْفَعَلَ»

De Masdar van deze Baab is conform het patroon: «انْفَعَالٌ».

Voorbeelden:

- اِنْكَسَرَ → اِنْكِسَارٌ “Breken”
- اِنْقَلَبَ → اِنْقِلَابٌ “Omwenteling”

<sup>433</sup> «انْفَعَلَ» = «فَعَلَ» + «إِنْ».

<sup>434</sup> Een andere mogelijke vertaling: “De theekop is gevallen en gebroken.”

De geassimileerde letters worden in de Masdar gescheiden.

Voorbeeld:

- انْشَقَّ → انْشِقَاقٌ “Splijten” (*ienshaqqa : ienshieqaaq-oen*)

In het Naaqis werkwoord verandert de laatste letter Yaa in een Hamzah.<sup>435</sup>

Voorbeeld:

- انْجَلَى → انْجِلَاءٌ Dit is oorspronkelijk: انْجَلَايَ

### De Ism al-Faa'iel en Ism al-Maf'oeel van Baab «انْفَعَلَ»

De Ism al-Faa'iel wordt gevormd door de Harf al-Moedaari'ah te vervangen door «مُ», zoals we in de andere Abwaab hebben gezien.

De tweede stamletter krijgt een Kasrah in de Ism al-Faa'iel: «مُنْفَعِلٌ».<sup>436</sup>

De tweede stamletter krijgt een Fathah in de Ism al-Maf'oeel: «مُنْفَعَلٌ».<sup>437</sup>

Voorbeeld van de Ism al-Faa'iel:

- يَنْكَسِرُ → مُنْكَسِرٌ “Hij die breekt”

Voorbeeld van de Ism al-Maf'oeel:<sup>438</sup>

- يَنْشَقُّ → مُنْشَقٌّ “Datgene wat gespleten is” Dit is oorspronkelijk: مُنْشَقَّيْ

### De Ism al-Makaan en Ism az-Zamaan van Baab «انْفَعَلَ»

De Ism al-Makaan en Ism az-Zamaan hebben dezelfde vorm als de Ism al-Maf'oeel.<sup>439</sup>

Voorbeeld:

- يَنْعَطِفُ “het buigt af” → مُنْعَطِفٌ “plaats van afbuigen”, d.w.z. een bocht van een weg.

Het woord «مُنْحَنَى» “een bocht” wordt ook in deze betekenis gebruikt.

<sup>435</sup> Een Naaqis werkwoord is een werkwoord waarin de derde stamletter een Waaw «و» of een Yaa «ي» is. Zie: deel 2, les 26 punt 1 van het begeleidende boek voor meer informatie.

<sup>436</sup> Kortom: de Ism al-Faa'iel van Baab «انْفَعَلَ» is conform het patroon «مُنْفَعِلٌ».

<sup>437</sup> Kortom: de Ism al-Maf'oeel van Baab «انْفَعَلَ» is conform het patroon «مُنْفَعَلٌ».

<sup>438</sup> De meeste werkwoorden van deze Baab zijn Laaziem (*intransitief*). Dus de Ism al-Maf'oeel wordt niet gevormd.

<sup>439</sup> Kortom: de Ism al-Makaan en Ism az-Zamaan van Baab «انْفَعَلَ» zijn conform het patroon: «مُنْفَعَلٌ».

**De duiding van Baab «انْفَعَلَ»**

Deze Baab duidt al-Moetaawa'ah «المُطَاوَعَةُ» aan.<sup>440</sup>

Voorbeeld:

- «انْكَسَرَ الْكُؤْبُ» → “Het glas brak.” → «كَسَرْتُ الْكُؤْبُ» “Ik brak het glas.”

**Merk op** dat het woord «الْكُؤْبُ» in de eerste zin Ma'foel Bihi is, en in de tweede zin Faa'iel.

Hier zijn wat meer voorbeelden:

- «انْفَتَحَ الْبَابُ» → “De deur opende.” → «فَتَحْتُ الْبَابَ» “Ik opende de deur.”
- «انْهَزَمَ الْكُفَّارُ» → “De moslims versloegen de ongelovigen.” → «هَزَمَ الْمُسْلِمُونَ الْكُفَّارَ» “De ongelovigen werden verslagen.”

**De Moetaawi' «مُطَاوَعٌ» van «فَعَلَ» en «فَعِّلَ»**

**Merk op** dat «انْفَعَلَ» de Moetaawi' is van: «فَعَلَ». En «تَفَعَّلَ» is de Moetaawi' van: «فَعَّلَ».

Voorbeelden:

- «انْكَسَرَ الزُّجَاجُ» → “Het glas brak.” → «كَسَرْتُ الزُّجَاجَ» “Ik brak het glas.”
- «تَكَسَّرَ الزُّجَاجُ» → “Het glas brak in stukjes.” → «كَسَرْتُ الزُّجَاجَ» “Ik verbrijzelde het glas.”

2) Als de Hamzah al-Istifhaam «هَمْزَةُ الْإِسْتِفْهَامِ» (de vragende Hamzah) vóór Baab «انْفَعَلَ» wordt geplaatst, dan vervalt de Hamzatoel Wasl van deze Baab.

Voorbeelden:

- |  |  |
|--|--|
| - «انْكَسَرَ» → “Hij brak” → «أَنْكَسَرَ؟» “Brak hij?” | Dus niet: «انْكَسَرَ؟»                 |
| - «انْفَتَحَ الْبَابُ؟» → “Ging de deur open?”         | Dus niet: «انْفَتَحَ الْبَابُ؟»        |
| - «أَنْقَلَبَتِ السَّيَّارَةُ؟» → “Sloeg de auto om?”  | Dus niet: «انْقَلَبَتِ السَّيَّارَةُ؟» |

<sup>440</sup> Al-Moetaawa'ah «المُطَاوَعَةُ» houdt in dat de Ma'foel Bihi van een Fi'l de Faa'iel wordt. Met andere woorden: Al-Moetaawa'ah houdt in dat het lijdend voorwerp van een werkwoord het onderwerp wordt (zie: les 20 punt 1).

3) De zin «انْكَسَفَتِ الشَّمْسُ يَوْمَ مَاتَ إِبْرَاهِيمُ» betekent: “De zon verduisterde [op] de dag dat Ibraahiem overleed.”

Hier is de zin «مَاتَ إِبْرَاهِيمُ» Moedaaf Ilaih en in de plaats van Djarr.<sup>441</sup> Het woord «يَوْمَ» is Moedaaf.

Hier zijn wat meer voorbeelden:

- Ik was geboren [op] de dag dat mijn opa stierf. وُلِدْتُ يَوْمَ مَاتَ جَدِّي.
- Ik ging op reis [op] de dag dat de resultaten verschenen. سَافَرْتُ يَوْمَ ظَهَرَتِ النَّتَائِجُ.

Een voorbeeld uit de Koran:

- ﴿قَالَ اللَّهُ هَذَا يَوْمُ يَنْفَعُ الصَّادِقِينَ صِدْقُهُمْ﴾ {Allah zal zeggen: “Dit is de Dag waarop hun waarachtigheid de waarachtigen zal baten.”}<sup>442</sup>

4) Het woord *Lawlaa* «لَوْلَا» betekent: “was het niet vanwege”, “ware het niet dat”.<sup>443</sup>

Voorbeeld:

- Was het niet vanwege de zon, dan zou de aarde zijn vergaan.<sup>444</sup> لَوْلَا الشَّمْسُ لَهَلَكَتِ الْأَرْضُ.

Dit partikel *Lawlaa* «لَوْلَا» wordt **Harf Imtinaa‘in lie Woedjoed** «حَرْفُ امْتِنَاعٍ لُجُودٍ» genoemd. Dit houdt in dat het aanduidt dat iets niet is gebeurd vanwege het bestaan van iets anders.

In het bovenstaande voorbeeld heeft “het vergaan van de aarde” niet plaatsgevonden vanwege “het bestaan van de zon”.

De Ism (*naamwoord*) die na «لَوْلَا» komt, is een Moebtada’ waarvan de Gabar wordt weggelaten.

De tweede zin wordt **Djawaaboe Lawlaa** «جَوَابُ لَوْلَا» (*het antwoord van Lawlaa*) genoemd. Het is een Djoemlah Fi’liyyah waarvan het werkwoord in de Maadiy staat. Een Laam «لَ» wordt vóór een bevestigende Djawaab geplaatst. Een ontkennende Djawaab krijgt deze Laam «لَ» niet.

<sup>441</sup> «يَوْمَ مَاتَ إِبْرَاهِيمُ» تَقْدِيرُهُ: يَوْمَ مَوْتِ إِبْرَاهِيمَ

<sup>442</sup> Soerah al-Maa-iedah, Vers 119 (Soerah 5:119).

<sup>443</sup> Handig om te weten:

- Het woord «لَوْلَا» is één woord.
- Het woord «لَوْ مَا» “was het niet vanwege”, “ware het niet dat” heeft dezelfde betekenis als «لَوْلَا».

<sup>444</sup> Een andere mogelijke vertaling: “Als de zon er niet was geweest, dan zou de aarde zijn vergaan.”

Een voorbeeld van *Lawlaa* «لَوْلَا» met een bevestigende Djawaab:

- Was het niet vanwege het feit dat ik ziek ben, dan zou ik met je meereizen.<sup>445</sup>

لَوْلَا أَنَّنِي مَرِيضٌ لَسَافَرْتُ مَعَكَ.

Een voorbeeld uit de Koran:

- ﴿لَوْلَا أَنْتُمْ لَكُنَّا مُؤْمِنِينَ﴾ {“Was het niet vanwege jullie, dan zouden wij zeker tot de gelovigen behoren.”}<sup>446</sup>

Een voorbeeld van *Lawlaa* «لَوْلَا» met een ontkennende Djawaab:

- Was het niet vanwege het examen, dan zou ik afwezig zijn. لَوْلَا إِلَّا خِيبَارُ مَا حَضَرْتُ الْيَوْمَ.

**Djoemlah Ismiyyah met «أَنَّ»**

In plaats van de Moebtada' kunnen we ook een Djoemlah Ismiyyah met «أَنَّ» hebben.

Voorbeelden:

- Was het niet vanwege het feit dat het weer warm is, dan zou ik de lezing hebben bijgewoond. لَوْلَا أَنَّ الْجَوَّ حَارٌّ لَحَضَرْتُ الْمَحَاضِرَةَ.
- Was het niet vanwege het feit dat ik ziek ben, dan zou ik met je meereizen. لَوْلَا أَنَّنِي مَرِيضٌ لَسَافَرْتُ مَعَكَ.
- Was het niet vanwege het feit dat je haast hebt, dan zou ik je uitnodigen naar het huis. لَوْلَا أَنَّكَ مُسْتَعَجِلٌ لَدَعَوْتُكَ إِلَى الْبَيْتِ.

<sup>445</sup> Een andere mogelijke vertaling: “Als ik niet ziek was, dan zou ik met je meereizen.”

<sup>446</sup> Soerah Saba', Vers 31 (Soerah 34:31).



5) Als een Ism al-Ishaarah «إِسْمُ الْإِشَارَةِ» (aanwijzend voornaamwoord), zoals «ذَلِكَ», «هَذِهِ», «هَذَا», na een eigennaam<sup>447</sup> of Moedaaf Ilaih komt, dan is het een Na't.<sup>448</sup>

Voorbeelden:

- Wie is deze Ibraahiem? مَنْ إِبْرَاهِيمُ هَذَا؟
- Deze auto van de directeur is mooi. سَيَّارَةُ الْمُدِيرِ هَذِهِ جَمِيلَةٌ.
- Wiens paspoort is dit? لِمَنْ جَوَازُ السَّفَرِ هَذَا؟
- Laat mij dit horloge van jou zien. أَرِنِي سَاعَتَكَ هَذِهِ.

Een voorbeeld uit de Koran:

- ﴿أَذْهَبْ بِكِتَابِي هَذَا فَأَلْقِهْ إِلَيْهِمْ﴾ {“Ga met deze brief van mij en werp het vervolgens naar hen toe.”}<sup>449</sup>

Een voorbeeld uit de Hadith:

- “Ik vrees dat ik geen Hadj zal verrichten na dit jaar van mij.” لَعَلِّي لَا أَحُجُّ بَعْدَ عَامِي هَذَا.

6) At-Taghlieb «التَّغْلِيْبُ» is het gebruiken van een mannelijke vorm om te verwijzen naar een groep die zowel mannelijke als vrouwelijke Isms (naamwoorden) bevat.

Voorbeeld:

- Mijn zonen en dochters studeren. أَبْنَائِي وَبَنَاتِي يَدْرُسُونَ.

Hier hebben we de mannelijke vorm «يَدْرُسُونَ» gebruikt, ook al verwijst de Damier (voornaamwoord) naar zonen én dochters.

Een voorbeeld uit de Hadith:

- “Voorwaar, de zon en de maan zijn twee tekenen. Zij verduisteren niet voor iemands dood of geboorte.” إِنَّ الشَّمْسَ وَالْقَمَرَ آيَتَانِ ... لَا يَنْكَسِفَانِ لِمَوْتِ أَحَدٍ وَلَا لِحَيَاتِهِ.

Hier is «يَنْكَسِفَانِ» de mannelijke vorm, en de Damier (voornaamwoord) erin verwijst naar het woord «الشَّمْسُ» dat vrouwelijk is én naar «القَمَرُ» dat mannelijk is.

<sup>447</sup> In het Arabisch: 'Alam «الْعَلَمُ» (eigennaam).

<sup>448</sup> Na't «النَّعْتُ» (bijvoeglijk naamwoord) wordt ook wel “Sifah” «الصِّفَةُ» genoemd.

<sup>449</sup> Soerah an-Naml, Vers 28 (Soerah 27:28). Het woord «الْقَمَرُ» staat in dit Koranvers voor: «الْقَهْ».

Nog een voorbeeld:

- De moskee en de school zijn dichtbij. الْمَسْجِدُ وَالْمَدْرَسَةُ قَرِيبَانِ.

Hier is het woord «قَرِيبَانِ» de mannelijke vorm. Het heeft betrekking op de woorden «الْمَدْرَسَةُ» dat vrouwelijk is, én «الْمَسْجِدُ» dat mannelijk is.

7) «لِمَ؟» “Waarom?»: dit is de **Haa-oes Sakt** «هَاءُ السَّكْتِ» (*de Haa van de stilte*). Het wordt gebracht wanneer je stopt met lezen.

Een voorbeeld uit de Koran:

- ﴿وَمَا أَدْرَاكَ مَا هِيَ﴾ {En wat doet jou weten wat het (*Haawiyah*) is?}<sup>450</sup>

<sup>450</sup> Soerah al-Qaari’ah, Vers 10 (Soerah 101:10).

## Les 23

In deze les leren we het volgende:

1) **Baab Iefta‘ala** «إِفْتَعَلَ»: in deze Baab is een «ا» “-ie” vóór de eerste stamletter toegevoegd, én een «ت» “-ta” erna.<sup>451</sup>

Voorbeeld:

- اِنْتَظَرَ “Hij wachtte”<sup>452</sup>

**Merk op** dat «اِنْتَظَرَ» niet van Baab «اِنْفَعَلَ» is, omdat de Noen «ن» de eerste stamletter in dit werkwoord is, en de Taa’ «ت» is extra.

Nog een voorbeeld:

- اِمْتَحَنَ → مَحَنَ “Hij examineerde”<sup>453</sup> (*iemtahana*)

### Het veranderen van de extra Taa’ «ت» in Baab «اِفْتَعَلَ»

De extra Taa’ «ت» verandert in een Daal «د» of Taa’ «ط» in de volgende situaties:

1. Als de eerste stamletter een «د», «ذ» of «ز» is, dan verandert de extra «ت» in een: «د».

Voorbeelden:

- دَعَا → اِدَّعَى “Hij beweerde”<sup>454</sup> Dit is oorspronkelijk: اِدْتَعَى (*idta‘aa → idda‘aa*)
- زَحَمَ → اِزْدَحَمَ “Hij drong”<sup>455</sup> Dit is oorspronkelijk: اِزْتَحَمَ (*iztahama → izdhama*)
- ذَكَرَ → اِذْدَكَرَ “Hij herinnerde”<sup>456</sup> Dit is oorspronkelijk: اِذْتَكَرَ (*idhtakara → idhdakara*)

Met de samenvoeging van «ذ» naar «د» mag de vorm «اِذْدَكَرَ» ook als volgt worden: «اِدَّكَرَ» (*idhtakara → idhdakara → iddakara*).

<sup>451</sup> Handig om te weten: de eerste letter in deze Baab is een Hamzatoel Wasl met een Kasrah.

<sup>452</sup> Een andere mogelijke vertaling: “Hij heeft gewacht.”

<sup>453</sup> Een andere mogelijke vertaling: “Hij heeft geëxamineerd.”

<sup>454</sup> Een andere mogelijke vertaling: “Hij heeft beweerd.”

<sup>455</sup> Een andere mogelijke vertaling: “Hij heeft gedrongen.”

<sup>456</sup> Een andere mogelijke vertaling: “Hij heeft zich herinnerd.”

2. Als de eerste stamletter een «ص», «ض», «ط» of «ظ» is, dan verandert de extra «ت» in een: «ط».

Voorbeelden:

- |   |        |   |            |                        |                                   |
|---|--------|---|------------|------------------------|-----------------------------------|
| - | صَبَرَ | → | إِصْطَبَرَ | “Hij had geduld”       | Dit is oorspronkelijk: إِصْتَبَرَ |
| - | ضَرَبَ | → | إِضْطَرَبَ | “Hij was geschokt”     | Dit is oorspronkelijk: إِضْتَرَبَ |
| - | طَلَعَ | → | إِطْلَعَ   | “Hij wist”             | Dit is oorspronkelijk: إِطْتَلَعَ |
| - | ظَلَمَ | → | إِظْطَلَمَ | “Hij deed onrecht aan” | Dit is oorspronkelijk: إِظْتَلَمَ |

Een voorbeeld uit de Koran:

- ﴿وَأْمُرْ أَهْلَكَ بِالصَّلَاةِ وَاصْطَبِرْ عَلَيْهَا﴾ {En draag aan jouw familie het gebed op en wees geduldig hierin.}<sup>457</sup>

**Wat gebeurt er als de eerste stamletter een Waaw «و» is?**

Als de eerste stamletter een Waaw «و» is, dan wordt het geassimileerd aan de extra Taa' «ت».

Voorbeelden:

- |   |         |   |           |  |                                    |
|---|---------|---|-----------|--|------------------------------------|
| - | وَحَدَّ | → | اتَّحَدَّ | “Hij verenigde”                          | Dit is oorspronkelijk: اِوْتَحَدَّ |
| - | وَفَى   | → | اتَّقَى   | “Hij vreesde”, “Hij beschermde zichzelf” | Dit is oorspronkelijk: اِوْتَقَى   |

**De Moedaari' van Baab «اِفْتَعَلَ»**

De Harf al-Moedaari'ah krijgt een Fathah.

Voorbeelden:

- |   |            |                  |   |            |                 |                                  |
|---|------------|------------------|---|------------|-----------------|----------------------------------|
| - | إِنْتَظَرَ | “Hij wachtte”    | → | يَنْتَظِرُ | “Hij wacht”     |                                  |
| - | إِبْتَسَمَ | “Hij glimlachte” | → | يَبْتَسِمُ | “Hij glimlacht” |                                  |
| - | إِسْتَمَعَ | “Hij luisterde”  | → | يَسْتَمِعُ | “Hij luistert”  |                                  |
| - | إِخْتَارَ  | “Hij koos”       | → | يُخْتَارُ  | “Hij kiest”     | Dit is oorspronkelijk: يَخْتِيرُ |

<sup>457</sup> Soerah Taa Haa, Vers 132 (Soerah 20:132).

**De Amr van Baab «اِفْتَعَلَ»**

Na het weglaten van de Harf al-Moedaari‘ah begint het werkwoord met een Saakien letter (d.w.z. een letter zonder klinker). Een Hamzatoel Wasl dient dus aan het begin te worden geplaatst.

Voorbeeld:

- تَنْتَظِرُ → نَتَظِرُ → اِنْتِظِرْ “Wacht!” (*tantazir-oe* → *ntazir* → *intazir*)

**De Masdar van Baab «اِفْتَعَلَ»**

De Masdar van deze Baab is conform het patroon: «اِفْتِعَالٌ».

Voorbeelden:

- اِنْتِظَارٌ “Wachten”
- اِجْتِمَاعٌ “Bijeenkomst”
- اِخْتِيَارٌ “Keuze”
- اِلْتِقَاءٌ “Ontmoeting” Dit is oorspronkelijk: اِلْتِقَائِي

**De Ism al-Faa‘iel en Ism al-Maf‘oel van Baab «اِفْتَعَلَ»**

De Ism al-Faa‘iel en de Ism al-Maf‘oel worden gevormd door de Harf al-Moedaari‘ah te vervangen door «مُ».

De tweede stamletter krijgt een Kasrah in de Ism al-Faa‘iel: «مُفْتَعِلٌ».

De tweede stamletter krijgt een Fathah in de Ism al-Maf‘oel: «مُفْتَعَلٌ».

Voorbeeld:

- يَمْتَحِنُ “Hij examineert”
- مُمْتَحِنٌ “Degene die examineert”, “Examinator” [*Ism al-Faa‘iel*]
- مُمْتَحَنٌ “Degene die geëxamineerd wordt”, “Examenkandidaat” [*Ism al-Maf‘oel*]

In de Moeda<sup>458</sup> en Adjwaf<sup>459</sup> werkwoorden hebben de Ism al-Faa'iel en Ism al-Maf'oeel dezelfde vorm.

Voorbeeld:

- يَشْتَقُّ “Hij leidt af”
- مُشْتَقُّ “Hij die afleidt” Dit is oorspronkelijk: مُشْتَقِّ [Ism al-Faa'iel]
- مُشْتَقُّ “Datgene wat afgeleid is” Dit is oorspronkelijk: مُشْتَقِّ [Ism al-Maf'oeel]

Op dezelfde manier:

- يَخْتَارُ “Hij kiest”
- مُخْتَارُ “Hij die kiest” Dit is oorspronkelijk: مُخْتَيِّرُ [Ism al-Faa'iel]
- مُخْتَارُ “Datgene wat gekozen is” Dit is oorspronkelijk: مُخْتَيِّرُ [Ism al-Maf'oeel]

**De Ism al-Makaan en Ism az-Zamaan «إِسْمَا الْمَكَانِ وَالزَّمَانِ» van Baab «اِفْتَعَلَ»**

De Ism al-Makaan en Ism az-Zamaan hebben dezelfde vorm als de Ism al-Maf'oeel.<sup>460</sup>

Voorbeelden:

- مُجْتَمَعُ “samenleving” Letterlijk: “een plaats van verzameling”
- الْمُلْتَزَمُ “Al-Moeltazam” Letterlijk: “de plaats van omarmen”

Al-Moeltazam is de naam die gegeven is aan het deel van de Ka'bah dat zich tussen de Zwarte Steen en de deur van de Ka'bah bevindt, omdat het Soennah is om dit deel te omarmen.

<sup>458</sup> Een Moeda“af” werkwoord is een werkwoord waarin de tweede en derde stamletter hetzelfde zijn.

Voorbeeld: «حَجَّ» “Hij ging op Hadj”. In dit werkwoord zijn zowel de tweede als derde stamletter een Djim «ج». Het werkwoord is oorspronkelijk: «حَجَجَ».

<sup>459</sup> Een Adjwaf werkwoord is een werkwoord waarin de tweede stamletter een Waaw «و» of een Yaa «ي» is.

Voorbeeld: «قَالَ» “Hij zei”. In dit werkwoord is de tweede stamletter een Waaw «و», omdat het oorspronkelijk als volgt is: «قَوَّلَ». De tweede stamletter is in dit werkwoord uiteindelijk veranderd in een Alief: «قَالَ».

<sup>460</sup> Kortom: de Ism al-Makaan en Ism az-Zamaan van Baab «اِفْتَعَلَ» zijn conform het patroon: «مُفْتَعَلٌ».

2) Net zoals in Baab «إِنْفَعَلَ» wordt de Hamzatoel Wasl in Baab «إِفْتَعَلَ» weggelaten wanneer een Hamzah al-Istifhaam «أَ» eraan voorafgaat.<sup>461</sup>

Voorbeeld:

- «أَإِنْتَظَرْتَنِي؟» "Heb jij op mij gewacht?"<sup>462</sup> Dit is oorspronkelijk: «أَإِنْتَظَرْتَنِي؟»

Een voorbeeld uit de Koran:

- ﴿أَصْطَفَى الْبَنَاتِ عَلَى الْبَنِينَ﴾ {Heeft Hij de dochters boven de zonen verkozen?}<sup>463</sup>

3) In les 14 hebben we kennisgemaakt met het woord «إِذَا» "wanneer", "als", "indien".

Het woord «إِذَا» wordt ook gebruikt om verbazing uit te drukken.

**Bijvoorbeeld:** wanneer je een geklop op de deur hoort en je gaat eropuit met de verwachting dat je je oude vriend zal zien, staat er plotseling een politieagent op je te wachten.

Om deze onverwachte gebeurtenis uit te drukken, gebruik je de **Idhaa al-Foedjaa-ieyyah** «إِذَا الْفَجَائِيَّةُ» (*de Idhaa van verbazing*).

Voorbeeld:

- Ik ging naar buiten en tot mijn verbazing stond er een politieagent bij de deur.  
خَرَجْتُ فَإِذَا شُرْطِي بِالْبَابِ.

Als iemand van ons zijn wandelstok gooit, dan gebeurt er niets behalve dat de wandelstok van zijn positie verandert van verticaal naar horizontaal. Maar toen Profeet Moesaa ﷺ zijn staf wierp, gebeurde er iets onverwachts: zijn staf veranderde in een slang.

In de Koran wordt de Idhaa al-Foedjaa-ieyyah gebruikt om deze gebeurtenis uit te drukken:

- ﴿فَأَلْقَى عَصَاهُ فَإِذَا هِيَ ثُعْبَانٌ مُّبِينٌ﴾ وَنَزَعَ يَدَهُ فَإِذَا هِيَ بَيْضَاءُ لِلنَّظَرِ ﴿١٧٨﴾  
{Toen wierp hij (Profeet Moesaa) zijn staf, en tot hun verbazing werd deze een duidelijke slang. En hij haalde zijn hand tevoorschijn, en tot hun verbazing werd deze wit voor de toeschouwers.}<sup>464</sup>

<sup>461</sup> «أَ» + «إِفْتَعَلَ» = «إِنْفَعَلَ؟».

<sup>462</sup> Een andere mogelijke vertaling: "Wachtte jij op mij?"

<sup>463</sup> Soerah as-Saaffaat, Vers 153 (Soerah 37:153).

<sup>464</sup> Soerah al-A'raaf, Verzen 107-108 (Soerah 7:107-108).

Twee zaken dienen opgemerkt te worden:

1. Een «فَ» wordt meestal vóór de «إِذَا» (*Idhaa al-Foedjaa-ieyyah*) geplaatst.
2. De Moebtada' die na de «إِذَا» (*Idhaa al-Foedjaa-ieyyah*) komt, mag onbepaald zijn.<sup>465</sup>

Voorbeeld:

- Ik kwam de kamer binnen, en tot mijn schrik en verbazing, was er een slang op het bed.  
دَخَلْتُ الْغُرْفَةَ فَإِذَا حَيَّةٌ عَلَى السَّرِيرِ.

4) Het werkwoord «ظَنَّ» krijgt twee Maf'oeel Bihi's (*lijdende voorwerpen*) die oorspronkelijk Moebtada' en Gabar zijn.

Voorbeelden:

- أَظُنُّ الْإِمْتِحَانَ قَرِيبًا → الْإِمْتِحَانُ قَرِيبٌ "Ik denk dat het examen dichtbij is."

Hier is het woord «الْإِمْتِحَانُ» de eerste Maf'oeel Bihi, en «قَرِيبًا» is de tweede Maf'oeel Bihi.

- أَظُنُّ الْمُدِيرَ يَأْتِنِي غَدًا → الْمُدِيرُ يَأْتِنِي غَدًا "Ik denk dat de directeur morgen komt."

Hier is het woord «الْمُدِيرَ» de eerste Maf'oeel Bihi, en de zin «يَأْتِنِي غَدًا» is de tweede Maf'oeel Bihi die in de plaats van Nasb is «فِي مَحَلِّ نَصْبٍ».

Een voorbeeld uit de Koran:

- ﴿وَمَا أَظُنُّ السَّاعَةَ قَائِمَةً﴾ {En ik denk niet dat het Uur zal komen.}<sup>466</sup>

Gevolgd worden door «أَنَّ» of «أَنَّ»

Het werkwoord «ظَنَّ» mag gevolgd worden door «أَنَّ» of «أَنَّ».

Voorbeeld met «أَنَّ»:

- أَظُنُّ أَنَّ الْإِمْتِحَانَ سَهْلٌ → الْإِمْتِحَانُ سَهْلٌ "Ik denk dat het examen makkelijk is."

Hier is het woord «الْإِمْتِحَانُ» de Ism van «أَنَّ», en «سَهْلٌ» is de Gabar van «أَنَّ».

<sup>465</sup> Handig om te weten: de «إِذَا» (*Idhaa al-Foedjaa-ieyyah*) komt in een Djoemlah Ismiyyah voor en het staat niet aan het begin van een zin.

<sup>466</sup> Soerah al-Kahf, Vers 36 (Soerah 18:36).



Een voorbeeld uit de Koran:

- ﴿وَلَكِنْ ظَنَنْتُمْ أَنَّ اللَّهَ لَا يَعْلَمُ كَثِيرًا مِّمَّا تَعْمَلُونَ﴾ {Maar jullie dachten dat Allah niet veel wist van dat wat jullie deden.}<sup>467</sup>

Voorbeeld met «أَنَّ»:

- «مَا ظَنَنْتُ أَنَّ يَرْسُبَ أَحْمَدُ → يَرْسُبُ أَحْمَدُ» “Ik had niet gedacht dat Ahmad zou falen.”

Voorbeelden uit de Koran:

- ﴿قَالَ مَا أَظُنُّ أَنْ تَبِيدَ هَذِهِ أَبَدًا﴾ {Hij zei: “Ik denk niet dat dit ooit zal vergaan.”}<sup>468</sup>
- ﴿تَظُنُّ أَنْ يُفْعَلَ بِهَا فَاقِرَةٌ﴾ {Denkende dat hun (op elk moment) een onheil kan overkomen.}<sup>469</sup>

5) We zeggen: «دَخَلْتُ الْبَيْتَ»، «دَخَلْتُ الْمَسْجِدَ»، «دَخَلْتُ الْعُرْفَةَ».

Maar: «دَخَلْتُ فِي الْإِسْلَامِ»، «دَخَلْتُ فِي الْإِمْتِحَانِ».

Als datgene wat je binnentreedt een plaats is, zoals een huis of een moskee, dan gebruik je niet het woord «فِي».

En als datgene wat je binnentreedt geen plaats is, dan gebruik je wel het woord «فِي».

Voorbeelden uit de Koran:

- ﴿وَدَخَلَ جَنَّتَهُ﴾ {En hij ging zijn tuin binnen.}<sup>470</sup>

Maar:

- ﴿وَلَمَّا يَدْخُلِ الْإِيمَانُ فِي قُلُوبِكُمْ﴾ {... want het geloof is jullie harten nog niet binnengetreten.}<sup>471</sup>

Beide regels komen voor in de volgende Koranverzen:

- ﴿فَادْخُلِي فِي عِبَادِي﴾ {Dus treed toe tot Mijn dienaren. En treed Mijn Paradijs binnen.}<sup>472</sup>

<sup>467</sup> Soerah Foessilat, Vers 22 (Soerah 41:22).

<sup>468</sup> Soerah al-Kahf, Vers 35 (Soerah 18:35).

<sup>469</sup> Soerah al-Qiyaamah, Vers 25 (Soerah 75:25).

<sup>470</sup> Soerah al-Kahf, Vers 35 (Soerah 18:35).

<sup>471</sup> Soerah al-Hoedjoeraat, Vers 14 (Soerah 49:14).

<sup>472</sup> Soerah al-Fadjr, Verzen 29-30 (Soerah 89:29-30).

6) In les 4 hebben we kennisgemaakt met de Ism al-Faa'iel «إِسْمُ الْفَاعِلِ». Nu zullen we een patroon leren dat de intensiteit in de Ism al-Faa'iel aanduidt.

Dit patroon is: «فَعَّالٌ».

Voorbeelden:

- غَافِرٌ “iemand die vergeeft” → غَفَّارٌ “iemand die veel vergeeft”
- رَازِقٌ “iemand die voorziet” → رَزَّاقٌ “iemand die veel voorziet”
- أَكِلٌ “iemand die eet” → أَكَّالٌ “iemand die veel eet”

Er zijn nog vier andere patronen die de intensiteit in de Ism al-Faa'iel aanduiden. Deze zijn:

a. «فَعِيلٌ»

Voorbeelden:

- عَلِيمٌ “iemand die veel weet”
- سَمِيعٌ “iemand die veel hoort”

b. «فَعُولٌ»

Voorbeelden:

- غَفُورٌ “iemand die veel vergeeft”
- شَكُورٌ “iemand die veel bedankt”
- عَبُوسٌ “iemand die veel frons”
- أَكُولٌ “iemand die veel eet”

c. «فَعِلٌ»

Voorbeeld:

- حَذِرٌ “zeer voorzichtig”

## d. «مِفْعَالٌ»

Voorbeeld:

- مِعْطَاءٌ “iemand die veel geeft”

Deze vijf patronen<sup>473</sup> worden als volgt genoemd: **Sieyaghoe Moebaalaghah Ism al-Faa'iel** «صَيَغُ مُبَالِغَةٍ اسْمِ الْفَاعِلِ» (*patronen die de intensiteit in de Ism al-Faa'iel aanduiden*).<sup>474</sup>

7) De zin «لَا بُدَّ مِنَ الْإِحْتِبَارِ» betekent: “Men moet het examen afleggen.”

Letterlijk betekent het: “Er is geen enkel ontkomen aan het examen.”<sup>475</sup>

Hier is *Laa* «لَا» de *Laa an-Naafieyatoe lil Djins* «لَا النَّافِيَةُ لِلْجِنْسِ», die we in les 21 hebben geleerd.

Als een Masdar Moe-awwal wordt gebruikt, dan mag de «مِنْ» worden weggelaten.

Voorbeelden:

- Jij moet naar hem schrijven. لَا بُدَّ أَنْ تَكْتُبَ لَهُ.
- Wij moeten reizen. لَا بُدَّ أَنْ نُسَافِرَ.
- Jullie moeten de bediening van de computer leren. لَا بُدَّ أَنْ تَتَعَلَّمُوا تَشْغِيلَ الْحَاسُوبِ.

<sup>473</sup> Namelijk:

1. «فَعَالٌ»
2. «فَعِيلٌ»
3. «فَعُولٌ»
4. «فَعِلٌ»
5. «مِفْعَالٌ»

<sup>474</sup> Handig om te weten: veel Schone Namen van Allah ﷻ zijn conform de Sieyaghoe Moebaalaghah Ism al-Faa'iel.

Enkele voorbeelden:

- «التَّوَّابُ» “de Meest Berouwaanvaardende”
- «السَّمِيعُ» “de Alhorende”
- «الْوَدُودُ» “de Meest Liefdevolle”

<sup>475</sup> Handig om te weten:

- Het woord «بُدَّ» betekent: “ontkomen”, “uitweg”. Wanneer de *Laa an-Naafieyatoe lil Djins* ervóór staat, krijgen we: «لَا بُدَّ».
- Na «لَا بُدَّ مِنْ» komt het woord «مِنْ» → «لَا بُدَّ مِنْ».

## Les 24

In deze les leren we het volgende:

1) **Baab Ief'alla «أَفْعَلَّ»**: in deze Baab is een «ا» “-ie” vóór de eerste stamletter toegevoegd, én de derde stamletter is verdubbeld.<sup>476</sup> Deze Baab wordt alleen voor kleuren en defecten gebruikt.<sup>477</sup>

Voorbeelden:

- اِحْمَرَّ “Hij werd rood”, “Het werd rood”<sup>478</sup>
- اِعْوَجَّ “Hij werd krom”, “Het werd krom”<sup>479</sup>

**De Moedaari‘ van Baab «أَفْعَلَّ»**

De Moedaari‘ van deze Baab is: «يَفْعَلُّ».

Voorbeelden:

- اِحْمَرَّ “Hij werd rood” → يَحْمَرُّ “Hij wordt rood”
- اِعْوَجَّ “Hij werd krom” → يَعْوِجُّ “Hij wordt krom”

**De Ism al-Faa‘iel van Baab «أَفْعَلَّ»**

De Ism al-Faa‘iel van deze Baab is: «مُفْعَلٌّ».

Voorbeeld:

- مُحْمَرُّ “Degene die rood is”

Deze Baab heeft geen Ism al-Maf‘oel.<sup>480</sup>

<sup>476</sup> Handig om te weten: de eerste letter in deze Baab is een Hamzatoel Wasl met een Kasrah.

<sup>477</sup> «فِي الْأَلْوَانِ وَالْعُيُوبِ»

<sup>478</sup> Een andere mogelijke vertaling: “Hij is rood geworden”, “Het is rood geworden”.

<sup>479</sup> Een andere mogelijke vertaling: “Hij is krom geworden”, “Het is krom geworden”.

<sup>480</sup> Deze Baab heeft geen Ism al-Maf‘oel omdat deze Baab Laaziem (*intransitief*) is. Een Laaziem werkwoord heeft alleen een Faa‘iel (*onderwerp*) nodig die de handeling verricht. Zie les 18 voor meer informatie over “Laaziem”.

**De Masdar van Baab «أَفْعَلٌ»**

De Masdar van deze Baab is: «إِفْعَالٌ».

Voorbeeld:

- إَحْمَرًا “roodheid”

**Een andere vorm is «أَفْعَالٌ»**

Baab «أَفْعَلٌ» heeft ook een andere vorm waarbij een Alief na de tweede stamletter is toegevoegd.

Dit patroon is: «إِفْعَالٌ» (*Baab Ief'aalla*).<sup>481</sup>

Voorbeeld:

- إِحْمَارٌ “Hij werd (erg) rood”, “Het werd (erg) rood”
- إِذْهَامٌ “Hij werd donkergroen”, “Het werd donkergroen”

**De Moedaari‘ van Baab «أَفْعَالٌ»**

De Moedaari‘ van deze Baab is: «يَفْعَالٌ».

Voorbeelden:

- إِحْمَارٌ “Hij werd rood” → يَحْمَارُ “Hij wordt rood”
- إِذْهَامٌ “Hij werd donkergroen” → يَذْهَامُ “Hij wordt donkergroen”

**De Ism al-Faa‘iel van Baab «أَفْعَالٌ»**

De Ism al-Faa‘iel van deze Baab is: «مُفْعَالٌ».

Voorbeeld:

- مُحْمَارٌ “Degene die (erg) rood is”

<sup>481</sup> Handig om te weten: de vorm *Ief'aalla* «إِفْعَالٌ» wordt alleen voor kleuren gebruikt. Daarnaast duidt deze Baab op al-Moebaalaghah. Deze Baab wordt ook aangeduid als: IXA.

**De Masdar van Baab «افْعَالٌ»**

De Masdar van deze Baab is: «افْعِيَالٌ».

Voorbeeld:

- إَحْمِرَارٌ “roodheid”

**Merk op** dat een werkwoord zoals «إِشْتَدَّ» niet van Baab «افْعَالٌ» is, maar van Baab «افْتَعَلَ».

De letter Taa' «ت» in «إِشْتَدَّ» is extra, maar beide Daals «د» zijn origineel omdat de stamletters van dit werkwoord «د» ، «د» ، «ش» zijn.

Om de Abwaab<sup>482</sup> vast te kunnen stellen, dienen we de stamletters te achterhalen. De vorm van sommige werkwoorden kunnen in bepaalde gevallen misleidend zijn.

2) Het werkwoord «رَأَى - يَرَى» heeft twee betekenissen:

1. “zien”
2. “denken”, “vinden”, “oordelen”, “achten”

In de eerste betekenis wordt het **Ra'aa al-Basariyyah** «رَأَى الْبَصَرِيَّةُ» (*Ra'aa van het oog*) genoemd.

En in de tweede betekenis wordt het **Ra'aa al-Qalbiyyah** «رَأَى الْقَلْبِيَّةُ» (*Ra'aa van de gedachte*) genoemd.

**Ra'aa al-Basariyyah «رَأَى الْبَصَرِيَّةُ»**

In deze betekenis krijgt het werkwoord één Maf' oel Bihi (*lijdend voorwerp*).

Voorbeeld:

- Ik heb Ibraahiem gezien.<sup>483</sup>

رَأَيْتُ إِبْرَاهِيمَ.

<sup>482</sup> Het woord “Abwaab” «الْأَبْوَابُ» is het meervoud van: “Baab” «الْبَابُ».

<sup>483</sup> Een andere mogelijke vertaling: “Ik zag Ibraahiem.”

### Ra'aa al-Qalbiyyah «رَأَى الْقَلْبِيَّةُ»

In deze betekenis krijgt het werkwoord twee Maf'ool Bihi's (*lijdende voorwerpen*) die oorspronkelijk Moebtada' en Gabar zijn.

Voorbeelden:

- حَامِدٌ عَالِمٌ → أَرَى حَامِدًا عَالِمًا “Ik denk dat Haamied een geleerde is.”
- أَنْتَ ضَعِيفٌ → أَرَاكَ ضَعِيفًا “Ik denk dat jij zwak bent.”

Een voorbeeld uit de Koran:

- ﴿إِنَّهُمْ يَرَوْنَهُ بَعِيدًا ۖ وَنَرَاهُ قَرِيبًا﴾ {Voorwaar, zij achten (dat) het ver weg is. En Wij achten het dichtbij.}<sup>484</sup>

3) Het werkwoord «عَسَى» duidt “hoop” of “vrees” aan, net zoals de Harf «لَعَلَّ».<sup>485</sup>

Voorbeelden uit de Koran:

- ﴿عَسَىٰ اللَّهُ أَن يَتُوبَ عَلَيْهِمْ﴾ {Hopelijk zal Allah zich genadig tot hen wenden.}<sup>486</sup>
- ﴿وَعَسَىٰ أَن تَكْرَهُوا شَيْئًا وَهُوَ خَيْرٌ لَّكُمْ﴾ {En het is gevreesd dat jullie afkeer van iets hebben, terwijl het goed voor jullie is.}<sup>487</sup>

### Het gebruik van het werkwoord «عَسَى»

Het werkwoord «عَسَى» kan als een Fi'l Naaqis «الْفِعْلُ النَّاقِصُ» (*incomplete werkwoord*) of Fi'l Taam «الْفِعْلُ التَّامُّ» (*complete werkwoord*) worden gebruikt.<sup>488</sup>

#### a. Het gebruik als een Fi'l Naaqis

Een Fi'l Naaqis (*incomplete werkwoord*) is een zus van «كَانَ», en het krijgt een Ism en een Gabar.

Wanneer «عَسَى» als een Fi'l Naaqis (*incomplete werkwoord*) wordt gebruikt, dan is het een zus van «كَانَ». Het krijgt dan een Ism en een Gabar.

<sup>484</sup> Soerah al-Ma'aaridj, Verzen 6-7 (Soerah 70:6-7).

<sup>485</sup> Het woord “Harf” betekent hier: partikel.

<sup>486</sup> Soerah at-Tawbah, Vers 102 (Soerah 9:102).

<sup>487</sup> Soerah al-Baqarah, Vers 216 (Soerah 2:216).

<sup>488</sup> Een Fi'l Naaqis (*incomplete werkwoord*) heeft een Ism en Gabar nodig. En een Fi'l Taam (*complete werkwoord*) heeft een Faa'iel (*onderwerp*) nodig. Zie hierover meer in les 10.

Een voorbeeld uit de Koran:

- ﴿عَسَىٰ اللَّهُ أَن يَعْفُوَ عَنْهُمْ﴾ {Hopelijk zal Allah (hun fouten) uitwissen.}<sup>489</sup>

Hier is het woord «الله» de Ism van «عَسَىٰ», en de Masdar Moe-awwal «أَنْ يَعْفُوَ» is de Gabar van «عَسَىٰ».

**Merk op** dat de Gabar van «عَسَىٰ» een Masdar Moe-awwal moet zijn.<sup>490</sup>

De Ism van «عَسَىٰ» kan ook een Damier (*voornaamwoord*) zijn.

Voorbeeld:

- Ik hoop dat ik zal trouwen dit jaar. عَسَيْتُ أَنْ أَتَزَوَّجَ هَذَا الْعَامَ.

Hier is de Damier «تُ» de Ism van «عَسَىٰ».

## b. Het gebruik als een Fi'l Taam

Een Fi'l Taam (*compleet werkwoord*) wordt gevolgd door een Faa'iel (*onderwerp*).

Voorbeeld:

- De leraar is binnengekomen.<sup>491</sup> دَخَلَ الْمُدْرَسُ.

Wanneer «عَسَىٰ» als een Fi'l Taam (*compleet werkwoord*) wordt gebruikt, dan wordt het direct gevolgd door een Masdar Moe-awwal.

Een voorbeeld uit de Koran:

- ﴿عَسَىٰ أَن يَهْدِيَنِّي رَبِّي﴾ {“Hopelijk zal mijn Heer mij leiden ...”}<sup>492</sup>

Hier is de Masdar Moe-awwal «أَنْ يَهْدِيَنِّي» de Faa'iel van «عَسَىٰ».

In de zin «عَسَيْتُ أَنْ أَرْسُبَ» “Ik vrees dat ik zal falen” is «عَسَىٰ» Naaqis (*incompleet*).

En in «عَسَىٰ أَنْ أَرْسُبَ» “Gevreesd wordt dat ik zal falen” is «عَسَىٰ» Taam (*compleet*).

<sup>489</sup> Soerah an-Nisaa', Vers 99 (Soerah 4:99).

<sup>490</sup> Zie les 10, punt 1 voor meer informatie over de Masdar Moe-awwal.

<sup>491</sup> Een andere mogelijke vertaling: “De leraar kwam binnen.”

<sup>492</sup> Soerah al-Kahf, Vers 24 (Soerah 18:24). In dit Koranvers staat «أَنْ يَهْدِيَنِّي» voor: «أَنْ يَهْدِيَنِّي».



4) De zin «بَعْدَ مَا دَخَلَ الْمُدْرَسُ» betekent: “Na het binnenkomen van de leraar.”

Hier heeft *Maa* «مَا» samen met het werkwoord dat erna komt, de betekenis van een Masdar.

Dus «بَعْدَ دُخُولِ الْمُدْرَسِ» betekent: «بَعْدَ مَا دَخَلَ الْمُدْرَسُ».

Hierom wordt deze *Maa* «مَا» als volgt genoemd: *Maa al-Masdariyyah* «مَا الْمَصْدَرِيَّةُ» (*de infinitieve Maa*).<sup>493</sup>

Het werkwoord dat na de *Maa al-Masdariyyah* komt, mag Maadiy of Moedaari‘ zijn.<sup>494</sup>

Voorbeeld met een Maadiy:

- Na het binnenkomen van de leraar. بَعْدَ مَا دَخَلَ الْمُدْرَسُ.

Voorbeeld met een Moedaari‘:

- Ik zal jou het magazine laten zien na het naar buiten gaan van de leraar. سَأُرِيكَ الْمَجَلَّةَ بَعْدَ مَا يَخْرُجُ الْمُدْرَسُ.

Hier heeft «بَعْدَ خُرُوجِ الْمُدْرَسِ» de betekenis van: «بَعْدَ مَا يَخْرُجُ الْمُدْرَسُ».

<sup>493</sup> Tot nu toe hebben we vijf soorten *Maa* «مَا» geleerd:

1. *Maa an-Naafieyatoe* «مَا النَّافِيَّةُ» (*de ontkennde Maa*).  
Voorbeeld: «مَا فَهِمْتُ الدَّرْسَ» “Ik heb de les **niet** begrepen.”
2. *Maa al-Istifhaamiyyah* «مَا الْاسْتِفْهَامِيَّةُ» (*de vragende Maa*).  
Voorbeeld: «مَا هَذَا؟» “**Wat** is dit?”
3. *Maa al-Mawsoelah* «مَا الْمُوَصُولَةُ» (*de betrekkelijke Maa*).  
Voorbeeld: «أَكُلُ مَا تَأْكُلُ» “Ik eet **wat** jij eet.”
4. *Maa al-Hidjaaziyyah* «مَا الْحِجَازِيَّةُ» (*de Hidjaazi Maa*).  
Voorbeeld: «مَا الْبَيْتُ جَدِيدًا» “Het huis **is niet** nieuw.”
5. *Maa al-Masdariyyah* «مَا الْمَصْدَرِيَّةُ» (*de infinitieve Maa*).  
Voorbeeld: «بَعْدَ مَا دَخَلَ الْمُدْرَسُ» “Na het **binnenkomen** van de leraar.”

<sup>494</sup> Handig om te weten: als na het woord «بَعْدَ» het woord «مَا» komt dat gevolgd wordt door een Fi'l Maadiy of Fi'l Moedaari‘, dan weten we dat het om de *Maa al-Masdariyyah* gaat.

Enkele voorbeelden van de Maa al-Masdariyyah uit de Koran:

- ﴿لَهُمْ عَذَابٌ شَدِيدٌ بِمَا نَسُوا يَوْمَ الْحِسَابِ﴾ {Voor hen is er een hevige straf vanwege hun vergeten van de Dag van de Afrekening.}<sup>495</sup>

Hier heeft «لَهُمْ عَذَابٌ شَدِيدٌ بِمَا نَسُوا يَوْمَ الْحِسَابِ» de betekenis van: «يَوْمَ الْحِسَابِ».

- ﴿فَذُوقُوا الْعَذَابَ بِمَا كُنْتُمْ تَكْفُرُونَ﴾ {Proef dan de straf vanwege datgene wat jullie plachten te verloochenen.}<sup>496</sup>

Hier heeft «بِمَا كُنْتُمْ تَكْفُرُونَ» de betekenis van: «تَكْفُرُونَ».

5) In les 11 van deel 2 hebben we geleerd dat de Gabar die na «أَمَّا» komt, een «فَ» moet krijgen.

Voorbeeld:

- Mijn broer studeert aan de school. Wat betreft ik, ik studeer aan de universiteit.  
أَخِي يَدْرُسُ بِالْمَدْرَسَةِ، أَمَّا أَنَا فَأَدْرُسُ بِالْجَامِعَةِ.

In het Koranvers ﴿فَأَمَّا الَّذِينَ أَسْوَدَّتْ وُجُوهُهُمْ أَكْفَرْتُمْ بَعْدَ إِيمَانِكُمْ﴾<sup>497</sup> is er geen «فَ», omdat de Gabar is weggelaten aangezien deze duidelijk is vanuit de context.

De weggelaten Gabar is: «فَيَقَالُ لَهُمْ» “Er zal tegen hen worden gezegd”.

Hier volgt een vrije vertaling van de betekenis van dit Koranvers:

﴿فَأَمَّا الَّذِينَ أَسْوَدَّتْ وُجُوهُهُمْ أَكْفَرْتُمْ بَعْدَ إِيمَانِكُمْ﴾

Vrije vertaling:

{Wat betreft degenen van wie de gezichten zwart zijn geworden, (tegen hen zal er worden gezegd:) “Zijn jullie ongelovig geworden, nadat jullie gelovig waren?”}<sup>498</sup>

<sup>495</sup> Soerah Saad, Vers 26 (Soerah 38:26).

<sup>496</sup> Soerah Aali 'Imraan, Vers 106 (Soerah 3:106).

<sup>497</sup> Soerah Aali 'Imraan, Vers 106 (Soerah 3:106).

<sup>498</sup> Soerah Aali 'Imraan, Vers 106 (Soerah 3:106).

## Les 25

In deze les leren we het volgende:

1) Baab Iestaf'ala «إِسْتَفْعَلَ»: in deze Baab is «إِسْتَا» “-iesta” vóór de eerste stamletter geplaatst.

Voorbeelden:

- إِسْتَغْفَرَ “Hij vroeg om vergiffenis”<sup>499</sup>
- إِسْتَيْقَظَ “Hij werd wakker”<sup>500</sup>
- إِسْتَعَدَّ “Hij maakte zich klaar”<sup>501</sup>
- إِسْتَحَمَّ “Hij nam een bad”<sup>502</sup>
- إِسْتَقَالَ “Hij nam ontslag”<sup>503</sup>
- إِسْتَلْقَى “Hij lag”<sup>504</sup>

De Moedaari‘ van Baab «إِسْتَفْعَلَ»

De Moedaari‘ van deze Baab is: «يَسْتَفْعِلُ».

Voorbeelden:

- إِسْتَغْفَرَ → يَسْتَغْفِرُ “Hij vraagt om vergiffenis”
- إِسْتَيْقَظَ → يَسْتَيْقِظُ “Hij wordt wakker”
- إِسْتَعَدَّ → يَسْتَعِدُّ “Hij maakt zich klaar”
- إِسْتَحَمَّ → يَسْتَحِمُّ “Hij neemt een bad”
- إِسْتَقَالَ → يَسْتَقِيلُ “Hij neemt ontslag”
- إِسْتَلْقَى → يَسْتَلْقِي “Hij ligt”

<sup>499</sup> Een andere mogelijke vertaling: “Hij heeft om vergiffenis gevraagd.”

<sup>500</sup> Een andere mogelijke vertaling: “Hij is wakker geworden.”

<sup>501</sup> Een andere mogelijke vertaling: “Hij heeft zich klaargemaakt.”

<sup>502</sup> Een andere mogelijke vertaling: “Hij heeft een bad genomen.”

<sup>503</sup> Een andere mogelijke vertaling: “Hij heeft ontslag genomen.”

<sup>504</sup> Een andere mogelijke vertaling: “Hij heeft gelegen.”

**De Amr van Baab «اِسْتَفْعَلْ»**

Na het weglaten van de Harf al-Moedaari‘ah begint de Amr (*gebiedende wijs*) van deze Baab met een Saakien letter (d.w.z. een letter zonder klinker). De Amr krijgt dus een Hamzatoel Wasl.

Voorbeelden:

- اِسْتَعْفِرْ → سَتَعْفِرْ → تَسْتَغْفِرُ “Vraag om vergeving!”<sup>505</sup>
- اِسْتَقِلْ → سَتَقِيلْ → تَسْتَقِيلُ “Neem ontslag!”
- اِسْتَلِقْ → سَتَلْقِيْ → تَسْتَلْقِيْ “Lig!”
- اِسْتَحِمَّ → سَتَحِمَّ → تَسْتَحِمُّ “Neem een bad!” (Dit heeft een Fathah aan het einde om zo Itiqa’-oes Saakinain te vermijden.)<sup>506</sup>

**De Masdar van Baab «اِسْتَفْعَلْ»**

De Masdar van deze Baab is conform het patroon: «اِسْتَفْعَالٌ».

Voorbeeld:

- اِسْتِغْفَارٌ “Vergiffenis vragen”

In Adjwaf werkwoorden<sup>507</sup> wordt een compenserende Taa’ Marboetah «ة» aan het einde geplaatst.

Voorbeelden:

- اِسْتَقَالَ → اِسْتِقَالَةٌ “Ontslag nemen”
- اِسْتِشَارَ → اِسْتِشَارَةٌ “Raadplegen”

In Naaqis werkwoorden<sup>508</sup> verandert de laatste letter Yaa «ي» in een Hamzah «ء».

Voorbeelden:

- اِسْتَلَقَا → اِسْتِلْقَاءٌ “Liggen”

<sup>505</sup> tastaghfier-oe → staghfier → iestaghfier.

<sup>506</sup> Itiqa’-oes Saakinain houdt in dat twee klinkerloze letters naast elkaar staan.

<sup>507</sup> Een Adjwaf werkwoord is een werkwoord waarin de tweede stamletter een Waaw «و» of een Yaa «ي» is. Zie: deel 2, les 26 punt 1 van het begeleidende boek voor meer informatie.

<sup>508</sup> Een Naaqis werkwoord is een werkwoord waarin de derde stamletter een Waaw «و» of een Yaa «ي» is. Zie: deel 2, les 26 punt 1 van het begeleidende boek voor meer informatie.

**De Ism al-Faa'iel en Ism al-Maf'oeel van Baab «إِسْتَفْعَلَ»**

In de Ism al-Faa'iel krijgt de tweede stamletter een Kasrah.<sup>509</sup>

Voorbeeld:

- مُسْتَغْفِرٌ “Degene die vergeving zoekt”

In de Ism al-Maf'oeel krijgt de tweede stamletter een Fathah.<sup>510</sup>

Voorbeeld:

- مُسْتَغْفَرٌ “Degene van wie vergeving wordt gezocht”

**De Ism al-Makaan en Ism az-Zamaan van Baab «إِسْمَا الْمَكَانِ وَالزَّمَانِ»**

De Ism al-Makaan en Ism az-Zamaan hebben dezelfde vorm als de Ism al-Maf'oeel.<sup>511</sup>

Voorbeelden:

- مُسْتَقْبِلٌ “toekomst”
- مُسْتَوْصَفٌ “kliniek”
- مُسْتَشْفَى “ziekenhuis”

**De duiding van Baab «إِسْتَفْعَلَ»**

Deze Baab duidt, naast andere dingen, de betekenis van “zoeken”, “op zoek naar” aan.

Voorbeelden:

- غَفَرَ “Hij vergaf”<sup>512</sup> → إِسْتَغْفَرَ “Hij zocht om vergeving”<sup>513</sup>
- طَعِمَ “Hij at”<sup>514</sup> → إِسْتَطْعَمَ “Hij vroeg om eten”<sup>515</sup>
- هَدَى “Hij leidde”<sup>516</sup> → إِسْتَهْدَى “Hij vroeg om begeleiding”<sup>517</sup>

<sup>509</sup> Kortom: de Ism al-Faa'iel van Baab «إِسْتَفْعَلَ» is conform het patroon: «مُسْتَفْعِلٌ».

<sup>510</sup> Kortom: de Ism al-Maf'oeel van Baab «إِسْتَفْعَلَ» is conform het patroon: «مُسْتَفْعَلٌ».

<sup>511</sup> Kortom: de Ism al-Makaan en Ism az-Zamaan van Baab «إِسْتَفْعَلَ» zijn conform het patroon: «مُسْتَفْعَلٌ».

<sup>512</sup> Een andere mogelijke vertaling: “Hij heeft vergeven.”

<sup>513</sup> Een andere mogelijke vertaling: “Hij heeft om vergeving gezocht.”

<sup>514</sup> Een andere mogelijke vertaling: “Hij heeft gegeten.”

<sup>515</sup> Een andere mogelijke vertaling: “Hij heeft om eten gevraagd.”

<sup>516</sup> Een andere mogelijke vertaling: “Hij heeft geleid.”

<sup>517</sup> Een andere mogelijke vertaling: “Hij heeft om begeleiding gevraagd.”

2) De zin «أَدْرُسُ اللُّغَةَ الْعَرَبِيَّةَ لِكَيْ أَفْهَمَ الْقُرْآنَ الْكَرِيمَ» betekent: “Ik studeer de Arabische taal, **zodat** ik de Koran kan begrijpen.”

Het woord «لِكَيْ» “zodat”, “opdat” is een **Harf Masdariy** «حَرْفٌ مُصَدَّرِيٌّ» (*infinitief partikel*).

En «لِكَيْ أَفْهَمَ الْقُرْآنَ» betekent: «لِفَهْمِ الْقُرْآنِ» “vanwege het begrijpen van de Koran”.

Het woord «كَيْ» wordt gebruikt met de Moedaari‘ die erdoor Mansoeb<sup>518</sup> wordt gemaakt.

De Laam at-Ta‘liel «لِ»<sup>519</sup> wordt vóór «كَيْ» geplaatst.<sup>520</sup> Deze Laam wordt soms weggelaten.

Een voorbeeld uit de Koran:

- ﴿كَيْ نُسَبِّحَكَ كَثِيرًا﴾ {**Zodat** wij U veelvuldig zullen prijzen.}<sup>521</sup>

Hier staat «كَيْ» voor: «لِكَيْ».

### Het aaneenschrijven aan de Laa an-Naafieyah

Het woord «لِكَيْ» wordt met de Laa an-Naafieyah «لَا النَّافِيَةُ» aan elkaar geschreven.

Voorbeelden:

- Werk hard, **zodat** je **niet** zult zakken. اَجْتَهِدْ لِكَيْلَا تَرْسُبَ.
- Schrijf mijn telefoonnummer in het dagboek, **zodat** je [het] **niet** vergeet. اَكْتُبْ رَقْمَ هَاتِفِي فِي الْمَفْكِرَةِ لِكَيْلَا تَنْسَى.

Andere voorbeelden:

- Mijn klasgenoten zijn naar de markt gegaan, zodat zij de benodigdheden kopen. ذَهَبَ زُمَلَائِي إِلَى السُّوقِ لِكَيْ يَشْتَرُوا الْحَوَائِجَ.
- O Maryam, word vroeg wakker zodat je de trein niet mist.<sup>522</sup> يَا مَرْيَمُ، اسْتَيْقِظِي مُبَكَّرَةً لِكَيْلَا يَفُوتَكَ الْقِطَارُ.

<sup>518</sup> Dat wil zeggen: het bevindt zich in de Fathah positie.

<sup>519</sup> Zie: deel 2, les 17 punt 2 van het begeleidende boek voor meer informatie over de Laam at-Ta‘liel «لَا الْمُتَعَلِّلِ».

<sup>520</sup> «لِ» = «كَيْ» + «لِ».

<sup>521</sup> Soerah Taa Haa, Vers 33 (Soerah 20:33).

<sup>522</sup> In het Nederlands zeggen we: “Ik heb de trein gemist.”

Maar in het Arabisch zeggen we: “De trein heeft mij gemist” «فَاتَنِي الْقِطَارُ».

3) Het woord «إِذَنْ» “in dat geval”, “dus” is een andere Harf (*partikel*) van Nasb. Het komt vóór de Moedaari‘ te staan en het maakt de Moedaari‘ Mansoeb (*d.w.z. het bevindt zich in de Fathah positie*).

Het wordt alleen gebruikt als een antwoord op een verklaring.

Als jouw vriend tegen je zegt: «يَرْجِعُ الْمُدِيرُ الْيَوْمَ مِنَ الْخَارِجِ» “De directeur keert vandaag terug vanuit het buitenland”, dan zal je als antwoord geven: «إِذَنْ نَسْتَقْبِلُهُ فِي الْمَطَارِ» “In dat geval zullen we hem op het vliegveld ontvangen.”

**Merk op** dat het werkwoord na «إِذَنْ» Mansoeb is.

### Drie voorwaarden voor het Mansoeb maken

Het woord «إِذَنْ» maakt het werkwoord alleen Mansoeb wanneer er aan de volgende drie voorwaarden zijn voldaan:

1. Het woord «إِذَنْ» dient aan het begin van de zin te staan, en het dient niet vooraf te worden gegaan door een ander woord.
2. Het werkwoord dient direct na «إِذَنْ» te komen. Een tussenkomst van de Laa an-Naafieyatoe (*de ontkennende Laa*) of een Qasam (*eed*) is toegestaan.
3. Het werkwoord moet op de toekomst duiden.

In het voorbeeld dat hierboven is gegeven, zijn aan alle drie de voorwaarden voldaan: het woord «إِذَنْ» staat aan het begin van de zin, het werkwoord «نَسْتَقْبِلُهُ» komt direct na «إِذَنْ», en het werkwoord duidt op de toekomst.

**Maar** als we zeggen: «نَحْنُ إِذَنْ نَسْتَقْبِلُهُ», dan dient het werkwoord Marfoe‘ (*d.w.z. in de Dammah positie*) te zijn, omdat het woord «إِذَنْ» niet aan het begin van de zin staat.

**Op dezelfde manier**, als we zeggen: «إِذَنْ فِي الْمَطَارِ نَسْتَقْبِلُهُ», dan dient het werkwoord Marfoe‘ te zijn, omdat het niet direct na het woord «إِذَنْ» komt.

We mogen echter wel zeggen: «إِذَنْ وَاللَّهِ نَسْتَقْبِلُهُ فِي الْمَطَارِ» “In dat geval, bij Allah, zullen we hem op het vliegveld ontvangen.”

We mogen ook zeggen: «إِذَنْ لَا نَسْتَقْبِلُهُ فِي الْمَطَارِ» “In dat geval zullen we hem niet op het vliegveld ontvangen.”

Het werkwoord is in deze twee gevallen Mansoeb.

Hier volgt een voorbeeld waarin het werkwoord niet op de toekomst duidt:

- De bus arriveert op het vliegveld om twee uur. In dat geval vrees ik dat ik de vlucht mis.  
تَصِلُ الْحَافِلَةُ إِلَى الْمَطَارِ السَّاعَةَ الثَّانِيَةَ. إِذَنْ أَخَافُ أَنْ تَفُوتَنِي الرِّحْلَةُ.

Hier is «أَخَافُ» Marfoe<sup>523</sup> omdat het niet op de toekomst duidt.

4) We hebben gezien dat het werkwoord in de Maadiy (*verleden tijd*) ontkennend wordt gemaakt door middel van *Maa* «مَا».<sup>524</sup>

Voorbeeld:

- Ik heb **niet** gegeten.<sup>525</sup> مَا أَكَلْتُ.

**Maar** als we twee werkwoorden in de Maadiy samen ontkennend willen maken, dan gebruiken we *Laa* «لَا».

Voorbeeld:

- Ik heb **niet** gegeten, **noch** gedronken.<sup>526</sup> لَا أَكَلْتُ وَلَا شَرِبْتُ.

Een voorbeeld uit de Koran:

- ﴿فَلَا صَدَقَ وَلَا صَلَّى﴾ {Hij geloofde niet, noch verrichtte hij het gebed.}<sup>527</sup>

5) We hebben gezien dat Waaw al-Haal «وُ» aan het begin van een Djoemlah Ismiyyah staat.<sup>528</sup>

Voorbeeld:

- Ik kwam de moskee binnen **terwijl** de imam Faatihah las.<sup>529</sup> دَخَلْتُ الْمَسْجِدَ وَالْإِمَامُ يَقْرَأُ الْفَاتِحَةَ.

De Waaw al-Haal kan ook aan het begin van een Djoemlah Fi'liyyah staan met een werkwoord in de Maadiy [dat bevestigend is]. Het dient dan wel gevolgd te worden door «قَدْ».

<sup>523</sup> Dat wil zeggen: het bevindt zich in de Dammah positie.

<sup>524</sup> Zie: deel 2, les 4 punt 2 van het begeleidende boek.

<sup>525</sup> Een andere mogelijke vertaling: "Ik at niet."

<sup>526</sup> Een andere mogelijke vertaling: "Ik at niet, noch dronk ik."

<sup>527</sup> Soerah al-Qiyaamah, Vers 31 (Soerah 75:31).

<sup>528</sup> Zie les 2 voor meer informatie over de Waaw al-Haal «وَاوُ الْحَالِ» (*de Waaw van de toestand*).

<sup>529</sup> Een andere mogelijke vertaling: "Ik ben de moskee binnengekomen terwijl de imam Faatihah las."



Voorbeeld:

- Ik kwam de moskee binnen **terwijl** de imam Faatihah had gereciteerd.<sup>530</sup>

دَخَلْتُ الْمَسْجِدَ وَقَدْ قَرَأَ الْإِمَامُ الْفَاتِحَةَ.

Hier zijn wat meer voorbeelden:

- De dokter arriveerde terwijl de patiënt was overleden.<sup>531</sup>

- Wij zijn uit de klas gegaan terwijl de leraar de les had uitgelegd.

خَرَجْنَا مِنَ الْفَصْلِ وَقَدْ شَرَحَ الْمُدَرِّسُ الدَّرْسَ.

- Ik arriveerde op het vliegveld terwijl het vliegtuig was vertrokken.<sup>532</sup>

وَصَلْتُ الْمَطَارَ وَقَدْ أَقْلَعَتِ الطَّائِرَةُ.

Samengevat:

- «وَأَوُّ الْحَالِ» + «الْجُمْلَةُ الْإِسْمِيَّةُ»
- «وَأَوُّ الْحَالِ» + «قَدْ» + «الْجُمْلَةُ الْفِعْلِيَّةُ فِعْلُهَا مَاضٍ مُثَبَّتٌ»

6) Het werkwoord «جَعَلَ» heeft vier betekenissen:

1. “**Maken**”, namelijk: iets veroorzaken of iets laten worden.<sup>533</sup>

In deze betekenis krijgt het twee Mafoel Bihi's (*lijdende voorwerpen*).

Voorbeelden:

- Ik zal van deze kamer een winkel maken.

سَأَجْعَلُ هَذِهِ الْعُرْفَةَ دُكَّانًا.

Hier is «هَذِهِ» de eerste Mafoel Bihi, en «دُكَّانًا» is de tweede Mafoel Bihi.<sup>534</sup>

- Allah heeft alcoholische dranken haram gemaakt.

جَعَلَ اللَّهُ الْخَمْرَ حَرَامًا.

Hier is «الْخَمْرَ» de eerste Mafoel Bihi, en «حَرَامًا» is de tweede Mafoel Bihi.

<sup>530</sup> Een andere mogelijke vertaling: “Ik ben de moskee binnengekomen terwijl de imam Faatihah had gereciteerd.”

<sup>531</sup> Een andere mogelijke vertaling: “De dokter was gearriveerd terwijl de patiënt overleden was.”

<sup>532</sup> Een andere mogelijke vertaling: “Ik was op het vliegveld gearriveerd terwijl het vliegtuig was vertrokken.”

<sup>533</sup> بِمَعْنَى: «صَيَّرَ»

<sup>534</sup> Het woord «الْعُرْفَةُ» is hier Badal.

Voorbeelden uit de Koran:

- ﴿وَجَعَلَ الْقَمَرَ فِيهِنَّ نُورًا وَجَعَلَ الشَّمْسُ سِرَاجًا﴾ {En Hij **maakte** de maan daarin tot een licht, en Hij maakte de zon tot een lamp.}<sup>535</sup>
- ﴿وَاللَّهُ جَعَلَ لَكُمُ الْأَرْضَ بِسَاطًا﴾ {En Allah heeft voor jullie de aarde uitgestrekt **gemaakt**.}<sup>536</sup>
- ﴿وَلَوْ شَاءَ رَبُّكَ لَجَعَلَ النَّاسَ أُمَّةً وَاحِدَةً﴾ {En als jouw Heer het had gewild, dan had Hij de mensheid zeker tot één natie **gemaakt**.}<sup>537</sup>

## 2. “Denken”, “achten”<sup>538</sup>

In deze betekenis krijgt het ook twee Mafoel Bihi's (*lijdende voorwerpen*).

Voorbeelden:

- Denk jij dat ik een directeur ben?<sup>539</sup> أَجَعَلْتَنِي مُدِيرًا؟

Een voorbeeld uit de Koran:

- ﴿وَجَعَلُوا الْمَلَائِكَةَ الَّذِينَ هُمْ عِبْدُ الرَّحْمَنِ إِنثًا﴾ {En zij **achten** de Engelen, die dienaren van de Meest Barhartige zijn, tot vrouwen.}<sup>540</sup>

## 3. “Scheppen”<sup>541</sup>

In deze betekenis krijgt het alleen één Mafoel Bihi (*lijdend voorwerp*).

Een voorbeeld uit de Koran:

- ﴿الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ وَجَعَلَ الظُّلُمَاتِ وَالنُّورَ﴾ {Alle lof zij Allah, Degene Die de hemelen en de aarde heeft **geschapen**, en Die de duisternissen en het licht heeft gemaakt.}<sup>542</sup>

<sup>535</sup> Soerah Noeh, Vers 16 (Soerah 71:16).

<sup>536</sup> Soerah Noeh, Vers 19 (Soerah 71:19).

<sup>537</sup> Soerah Hoed, Vers 118 (Soerah 11:118).

<sup>538</sup> بِمَعْنَى: «ظَنَّ»

<sup>539</sup> Letterlijke vertaling: “Heb jij van mij een directeur gemaakt?”

<sup>540</sup> Soerah az-Zoegroef, Vers 19 (Soerah 43:19).

<sup>541</sup> بِمَعْنَى: «أَوْجَدَ»

<sup>542</sup> Soerah al-An'aam, Vers 1 (Soerah 6:1).

4. “Beginnen”<sup>543</sup>

In deze betekenis gedraagt het zich als «كَانَ», en heeft het een Ism en een Gabar. De Gabar is een Djoemlah Fi’liyyah met een werkwoord in de Moedaari’.

Voorbeeld:

- Haamied begon mij te slaan. جَعَلَ حَامِدٌ يَضْرِبُنِي.

Hier is «حَامِدٌ» de Ism van «جَعَلَ», en «يَضْرِبُنِي» is Gabar van «جَعَلَ».<sup>544</sup>

7) Het meervoud van «مَاشٍ» “een voetganger” is: «مُشَاهٌ» “voetgangers”.

Het is conform het patroon: «فُعْلَةٌ».

Dus «مُشَاهٌ» is oorspronkelijk: «مُشَيَّةٌ», waarbij «-aya-» verandert in: «-aa-» «لَا».

Hier zijn wat meer voorbeelden:

- |         |               |   |         |                        |                                    |
|---------|---------------|---|---------|------------------------|------------------------------------|
| - قَاضٍ | “een rechter” | → | قُضَاةٌ | “rechters”             | [Dit is oorspronkelijk: قُضَيَّةٌ] |
| - حَافٍ | “blootsvoet”  | → | خُفَاةٌ | “blootsvoeten”         | [Dit is oorspronkelijk: خُفَيَّةٌ] |
| - عَارٍ | “naakt”       | → | عُرَاةٌ | “naakt” <sup>545</sup> | [Dit is oorspronkelijk: عُرَيَّةٌ] |
| - وَالٍ | “een heerser” | → | وُلَاةٌ | “heersers”             | [Dit is oorspronkelijk: وُلَيَّةٌ] |

8) «قَفَايَ» “mijn achterhoofd”: de Yaa Moetakalliem «يَ» krijgt een Fathah als het gekoppeld wordt aan een Ism (naamwoord) waarvan de laatste letter een Alief (ا) of een Yaa met een Soekoen (يَ) is.

Voorbeelden:

- |             |                              |                                       |
|-------------|------------------------------|---------------------------------------|
| - عَصَايَ   | “mijn stok”                  | [عَصَا + يَ = عَصَايَ]                |
| - فَتَايَ   | “mijn jongen”                | [فَتَا + يَ = فَتَايَ]                |
| - دُنْيَايَ | “mijn wereld”                | [دُنْيَا + يَ = دُنْيَايَ]            |
| - يَدَايَ   | “mijn handen” <sup>546</sup> | [يَدَا + يَ = يَدَايَ] <sup>547</sup> |

<sup>543</sup> بِمَعْنَى: «بَدَأَ»

<sup>544</sup> Zie les 10 voor meer informatie.

<sup>545</sup> Als bijvoeglijk naamwoord.

<sup>546</sup> «يَدَيَّ» “Ik waste mijn handen”. Over «يَدَيَّ»: «يَدَانِ» → «يَدَيْنِ» → «يَدَيْنِ + يَ» → «يَدَيَّ + يَ» → «يَدَيَّ».

<sup>547</sup> «يَدَايَ» wordt: «يَدَايَ». En «يَدَايَ» wordt: «يَدَايَ».

## De Nawaasib van de Moedaari‘

### «نَوَاصِبُ الْمُضَارِعِ»

De Hoeroef (*partikels*)<sup>548</sup> die de Moedaari‘ Mansoeb maken, worden **Nawaasib al-Fi‘l al-Moedaari‘** «نَوَاصِبُ الْفِعْلِ الْمُضَارِعِ» genoemd. Dit zijn er vier, en we hebben ze allemaal al geleerd.

Deze vier zijn:

1. «أَنَّ»

Een voorbeeld uit de Koran:

- ﴿وَاللَّهُ يُرِيدُ أَنْ يَتُوبَ عَلَيْكُمْ﴾ {En Allah wil jullie berouw aanvaarden.}<sup>549</sup>

De Harf «أَنَّ» wordt als volgt genoemd: **Harf Masdariyyah wa Nasb wa Istiqbaal** «حَرْفُ مَصْدَرِيَّةٍ وَنَصْبٍ وَاسْتِقْبَالٍ» (*d.w.z. een infinitief partikel dat de Moedaari‘ Mansoeb maakt en op de toekomstige tijd duidt*).

2. «لَنْ»

Een voorbeeld uit de Koran:

- ﴿قَالَ إِنَّكَ لَنْ تَسْتَطِيعَ مَعِيَ صَبْرًا﴾ {Hij zei: “Voorwaar, jij zult niet in staat zijn om geduldig met mij te zijn.”}<sup>550</sup>

De Harf «لَنْ» wordt als volgt genoemd: **Harf Nafyin wa Nasb wa Istiqbaal** «حَرْفُ نَفْيٍ وَنَصْبٍ وَاسْتِقْبَالٍ» (*d.w.z. een ontkennend partikel dat de Moedaari‘ Mansoeb maakt en op de toekomstige tijd duidt*).

<sup>548</sup> Het woord “Hoeroef” «الْحُرُوفُ» (*partikels*) is het meervoud van: “Harf” «الْحَرْفُ» (*partikel*).

<sup>549</sup> Soerah an-Nisaa’, Vers 27 (Soerah 4:27).

<sup>550</sup> Soerah al-Kahf, Vers 67 (Soerah 18:67).

## 3. «كَيَّ»

Een voorbeeld uit de Koran:

- ﴿كَيُّ نُسَبِّحُكَ كَثِيرًا ۖ﴾ {Zodat wij U veelvuldig zullen prijzen.}<sup>551</sup>

De Harf «كَيَّ» wordt als volgt genoemd: **Harf Masdariyyah wa Nasb wa Istiqbaal** «حَرْفُ مَصْدَرِيَّةٍ وَنَصْبٍ وَاسْتِقْبَالٍ» (d.w.z. een infinitief partikel dat de Moedaari' Mansoeb maakt en op de toekomstige tijd duidt).

## 4. «إِذَنْ»

Voorbeeld:

- Ik zal je morgen bezoeken, indien Allah het wil. In dat geval zal ik op je wachten.  
سَأَزُورُكَ غَدًا إِنْ شَاءَ اللَّهُ. إِذَنْ أَنْتَظِرُكَ.

De Harf «إِذَنْ» wordt als volgt genoemd: **Harf Djawaab wa Djazaa' wa Nasb wa Istiqbaal** «حَرْفُ جَوَابٍ وَجَزَاءٍ وَنَصْبٍ وَاسْتِقْبَالٍ» (d.w.z. een beantwoordend partikel dat de Moedaari' Mansoeb maakt en op de toekomstige tijd duidt).

**Samengevat:**

De vier Nawaasib al-Fi'l al-Moedaari' zijn: «إِذَنْ» , «كَيَّ» , «لَنْ» , «أَنْ».

<sup>551</sup> Soerah Taa Haa, Vers 33 (Soerah 20:33).

## Les 26

In deze les leren we het volgende:

1) **Al-Fi'l ar-Roebaa'iey** «الْفِعْلُ الرَّبَاعِيُّ» (*het Roebaa'iey werkwoord of het vierletterige werkwoord*): dit is een werkwoord dat **vier stamletters** heeft.

Voorbeelden:

- تَرْجَمَ “Hij vertaalde”
- بَعَثَرَ “Hij vergooide”
- هَرَوَلَ “Hij liep snel”
- بَسْمَلَ “Hij zei: ‘Bismillaahier Raḥmaanier Raḥiem.’”

Net zoals bij de Thoelaathiey is de Roebaa'iey ook Moedjarrad of Mazied.<sup>552</sup>

### Roebaa'iey Moedjarrad

De Roebaa'iey Moedjarrad heeft alleen vier stamletters zonder dat er een extra letter aan is toegevoegd, zoals «تَرْجَمَ» dat uit de volgende letters is samengesteld: «ت», «ر», «ج», «م» («t-r-dj-m»).

### De Baab van de Roebaa'iey Moedjarrad

De Roebaa'iey Moedjarrad heeft slechts één Baab, namelijk: **Baab Fa'lala** «فَعَّلَ».

De Maadiy van deze Baab is: «فَعَّلَ».

De Moedaari' van deze Baab is: «يُفَعِّلُ».

Aangezien het werkwoord uit vier letters bestaat, krijgt de Harf al-Moedaari'ah een Dammah.

Voorbeelden:

- تَرْجَمَ “Hij vertaalde” (*Maadiy*)
- يُتَرْجَمُ “Hij vertaalt” (*Moedaari'*)

<sup>552</sup> Zie les 16 voor meer informatie over deze termen.

**De Masdar van Baab «فَعَّلَ»**

De Masdar van deze Baab is conform het patroon: «فَعَّلَهُ».

Voorbeeld:

- تَرْجَمَةٌ “vertaling”

**De Ism al-Faa’iel van Baab «فَعَّلَ»**

De Ism al-Faa’iel van deze Baab is conform het patroon: «مُفَعِّلٌ». De derde stamletter heeft een Kasrah.

Voorbeeld:

- مُتَرْجِمٌ “een vertaler”, “hij die vertaalt”

**De Ism al-Maf’oel van Baab «فَعَّلَ»**

De Ism al-Maf’oel is conform het patroon: «مُفَعَّلٌ». De derde stamletter heeft een Fathah.

Voorbeelden:

- مُتَرْجَمٌ “een vertaling”, “datgene wat vertaald is”
- كِتَابٌ مُتَرْجَمٌ “een vertaald boek”

Achtereenvolgens: «فَعَّلَ» , «يُفَعِّلُ» , «فَعَّلَهُ» , «مُفَعِّلٌ» , «مُفَعَّلٌ».



**De Abwaab van de Roebaa'iey Mazied**

De Roebaa'iey Mazied heeft drie Abwaab.<sup>553</sup>

Deze drie Abwaab zijn:

1. «تَفَعَّلَ» *Baab Tafa'lala*
2. «أَفَعَّلَ» *Baab Ief'alalla*
3. «أَفَعَّنَلَ» *Baab Ief'anlala*

**1. Baab Tafa'lala «تَفَعَّلَ»**

In deze Baab is er een «تَ» “-ta” vóór de eerste stamletter geplaatst (*tafa'lala*).

Voorbeelden:

- تَرَعَّرَ “Hij groeide op”
- تَمَضَّمْ “Hij spoelde zijn mond met water”

**De Moedaari' van Baab «تَفَعَّلَ»**

De Moedaari' van deze Baab is: «يَتَفَعَّلُ».

Voorbeeld:

- يَتَرَعَّرُ “Hij groeit op”

**De Masdar van Baab «تَفَعَّلَ»**

De Masdar van deze Baab is conform het patroon: «تَفَعَّلٌ».

Voorbeeld:

- تَرَعَّرٌ “Opgroeien”

Achtereenvolgens: «تَفَعَّلٌ», «يَتَفَعَّلُ», «تَفَعَّلَ».

<sup>553</sup> Het woord “Abwaab” «الْبَابُ» is het meervoud van: “Baab” «البَابُ».



## 2. Baab Ief'alalla «افْعَلْ»

In deze Baab is er een «ا» “-ie” vóór de eerste stamletter geplaatst, en de vierde stamletter is verdubbeld (*ief'alalla*).

Voorbeelden:

- اطمأنَّ “Hij voelde zich gerustgesteld”
- اشمأزَّ “Hij verafschuwde”, “Hij walgde”

### De Moedaari‘ van Baab «افْعَلْ»

De Moedaari‘ van deze Baab is: «يَفْعِلُ».

Voorbeeld:

- يطمئنُّ “Hij voelt zich gerustgesteld”

Een voorbeeld uit de Koran:

- ﴿أَلَا بِذِكْرِ اللَّهِ تَطْمِئِنُّ الْقُلُوبُ﴾ {Luister goed! In het gedenken van Allah komen de harten tot rust.}<sup>554</sup>

### De Masdar van Baab «افْعَلْ»

De Masdar van deze Baab is conform het patroon: «افْعِلَالٌ».

Voorbeeld:

- اطمئنَّ “Gerustgesteld voelen”

Achtereenvolgens: «افْعَلْ» , «يَفْعِلُ» , «افْعِلَالٌ».

<sup>554</sup> Soerah ar-Ra’d, Vers 28 (Soerah 13:28).

### 3. Baab Ief'anlala «أَفْعَنْلَلْ»

In deze Baab is er een «ا» “-ie” vóór de eerste stamletter geplaatst, en er is een «نْ» “-n” na de tweede stamletter toegevoegd (*ief'anlala*).

Voorbeelden:

- اِفْرَنْقَعَ “Hij kraakte zijn vingers”

#### De Moedaari' van Baab «أَفْعَنْلَلْ»

De Moedaari' van deze Baab is: «يَفْعَنْلِلْ».

Voorbeeld:

- يَفْرَنْقَعُ “Hij kraakt zijn vingers”

#### De Masdar van Baab «أَفْعَنْلَلْ»

De Masdar van deze Baab is conform het patroon: «أَفْعَنْلَالٌ».

Voorbeeld:

- اِفْرَنْقَاعٌ “Het kraken van de vingers”

De zin «اِفْرَنْقَعَ النَّاسُ» betekent: “De mensen verspreidden zich.”

Achtereenvolgens: «أَفْعَنْلَالٌ», «يَفْعَنْلِلْ», «أَفْعَنْلَلْ».

2) “Dit is een man” is: «هَذَا رَجُلٌ».

“Dit is **de** man” is: «هَذَا الرَّجُلُ». Maar deze zin kan ook “deze man” betekenen.<sup>555</sup>

Wanneer je «هَذَا الرَّجُلُ» zegt, dan zou de luisteraar kunnen denken dat je “deze man” (i.p.v. “dit is de man”) bedoelt. De luisteraar zal dan op de Gabar wachten. Om deze dubbelzinnigheid te vermijden, wordt een passende Damier (*voornaamwoord*) tussen de Moebtada' en Gabar geplaatst.

<sup>555</sup> De betekenis “deze man” krijg je als je ervan uitgaat dat het woord «الرَّجُلُ» een Badal is.

Voorbeelden:

- هَذَا هُوَ الرَّجُلُ "Dit is de man" [mannelijk enkelvoud]
- هَؤُلَاءِ هُمُ الْمُجْرِمُونَ "Deze zijn de criminelen" [mannelijk meervoud]
- هَذِهِ هِيَ السَّيَّارَةُ "Dit is de auto" [vrouwelijk enkelvoud]
- هَؤُلَاءِ هُنَّ الْمُسْلِمَاتُ "Deze zijn de moslima's" [vrouwelijk meervoud]

De Damier «الضَّمِيرُ» (*voornaamwoord*) die op deze manier wordt gebruikt, wordt **Damier al-Fasl** «ضَمِيرُ الْفَصْلِ» (*het voornaamwoord van de scheiding*) genoemd.<sup>556</sup>

Deze dubbelzinnigheid komt ook in een zin voor wanneer de Moebtada' een eigennaam is, en de Gabar een Na't (*bijvoeglijk naamwoord*) is of een Ism die «ال» heeft.

Voorbeeld:

- حَامِدُ اللَّاعِبِ kan betekenen: "Haamied, de speler" of "Haamied is de speler".

Als we "Haamied is de speler" bedoelen, dan zeggen we: «حَامِدٌ هُوَ اللَّاعِبُ».

Hier volgen enkele voorbeelden van de Damier al-Fasl «ضَمِيرُ الْفَصْلِ» uit de Koran:

- ﴿وَأُولَٰئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ﴾ {En zij zijn degenen die succesvol zijn.}<sup>557</sup>
- ﴿ذَٰلِكَ هُوَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ﴾ {Dat is de grootse Overwinning.}<sup>558</sup>

Maar het gebruik van de Damier al-Fasl «ضَمِيرُ الْفَصْلِ» is niet verplicht. Als je denkt dat er geen dubbelzinnigheid ontstaat, dan dien je het niet te gebruiken.

Zo zien we in de Koran:

- ﴿ذَٰلِكَ الْكِتَابُ﴾ {Dit is het Boek ...}<sup>559</sup>
- ﴿ذَٰلِكَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ﴾ {Dat is de grootse Overwinning.}<sup>560</sup>

<sup>556</sup> Door middel van de Damier al-Fasl worden de Moebtada' en de Gabar gescheiden gehouden.

<sup>557</sup> Soerah al-Baqarah, Vers 5 (Soerah 2:5).

<sup>558</sup> Soerah at-Tawbah, Vers 72 (Soerah 9:72).

<sup>559</sup> Soerah al-Baqarah, Vers 2 (Soerah 2:2).

<sup>560</sup> Soerah at-Tawbah, Vers 89 (Soerah 9:89).

3) Als aan jou iets wordt aangeboden om te eten met de instructie «كُلْ هَذَا», dan kan je het hele ding eten.<sup>561</sup>

Maar als de instructie «كُلْ مِنْ هَذَا» is, dan mag je alleen **een deel** ervan eten.<sup>562</sup>

Op dezelfde manier zeggen we:

- **Onder** de studenten zijn er sommigen die geen Engels kennen.

مِنَ الطُّلَّابِ مَنْ لَا يَعْرِفُ الْإِنْكِلِيزِيَّةَ.

Deze *Mien* «مِنْ» wordt **Mien at-Tab'iediyah** «التَّبْعِيضِيَّةُ» (*de partitief Mien*) genoemd.

Hier zijn wat meer voorbeelden:

- Jij bent **één van** de beste studenten.

أَنْتَ مِنْ أَحْسَنِ الطُّلَّابِ.

Vergelijk dit met:

- Jij bent de beste student.

أَنْتَ أَحْسَنُ الطُّلَّابِ.

Voorbeelden uit de Koran:

- ﴿وَمِمَّا رَزَقْنَاهُمْ يُنفِقُونَ﴾ {En zij spenderen **een deel** van datgene waarmee Wij hun hebben voorzien.}<sup>563</sup>
- ﴿وَمِنَ النَّاسِ مَنْ يَقُولُ آمَنَّا بِاللَّهِ وَبِالْيَوْمِ الْآخِرِ وَمَا هُمْ بِمُؤْمِنِينَ﴾ {En onder de mensen zijn er **sommigen** die zeggen: "Wij geloven in Allah en in de Laatste Dag", maar zij zijn geen gelovigen.}<sup>564</sup>

<sup>561</sup> De zin «كُلْ هَذَا» betekent: "Eet dit."

<sup>562</sup> De zin «كُلْ مِنْ هَذَا» betekent: "Eet van dit."

<sup>563</sup> Soerah al-Baqarah, Vers 3 (Soerah 2:3). Het woord «مِمَّا» = «مَا» + «مِنْ».

<sup>564</sup> Soerah al-Baqarah, Vers 8 (Soerah 2:8).

4) In de zin «وَهَلْ جَاءَ الْمُدِيرُ؟» “En is de directeur gekomen?” komt het verbindingswoord «وَهَلْ» als eerst, en daarna komt de Harf al-Istifhaam «وَهَلْ».<sup>565</sup>

Maar de Hamzah al-Istifhaam «أَ» komt vóór het verbindingswoord te staan.

Voorbeeld:

- أَجَاءَ الْمُدِيرُ؟ “En is de directeur gekomen?”

We kunnen niet zeggen: «وَأَجَاءَ الْمُدِيرُ?».

Voorbeelden uit de Koran:

- ﴿أَوَلَمْ يَنْظُرُوا فِي مَلَكُوتِ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ﴾ {En hebben zij niet naar het Koninkrijk van de hemelen en de aarde gekeken?}<sup>566</sup>
- ﴿أَأَنْتُمْ إِذَا مَا وَقَعَ عَامَنْتُمْ بِهِ﴾ {Vervolgens, wanneer het (de bestraffing) heeft plaatsgevonden, zullen jullie er dan in geloven?}<sup>567</sup>

5) Veel Aayaat (Koranverzen) beginnen met het woord «وَإِذْ», zoals: «وَإِذْ قَالَ إِبْرَاهِيمُ».

In zulke gevallen is het woord «وَإِذْ» de Mafoel Bihi van het werkwoord «أَذْكُرُوا» “gedenk”, “gedenken jullie” dat altijd is weggelaten.

De betekenis van het bovenstaande Koranvers is:

- ﴿وَإِذْ قَالَ إِبْرَاهِيمُ﴾ {En **gedenk** toen Ibraahiem zei ...}

Hier volgen wat meer voorbeelden uit de Koran:

- ﴿وَإِذْ قَالَتِ الْمَلَكَةُ يَمْرَيْمُ إِنَّ اللَّهَ اصْطَفَاكِ وَطَهَّرَكِ وَأَصْطَفَاكِ عَلَى نِسَاءِ الْعَالَمِينَ﴾  
{En (**gedenk**) toen de Engelen zeiden: “O Maryam! Voorwaar, Allah heeft jou bevoordrecht, jou gereinigd en jou verkozen boven de vrouwen van de werelden.”}<sup>568</sup>
- ﴿وَإِذْ قَالَ مُوسَى لِقَوْمِهِ أَذْكُرُوا نِعْمَةَ اللَّهِ عَلَيْكُمْ﴾  
{En (**gedenk**) toen Moesaa tegen zijn volk zei: “Gedenk de Gunst van Allah aan jullie ...”}<sup>569</sup>

<sup>565</sup> Harf al-Istifhaam = vraagpartikel.

<sup>566</sup> Soerah al-A'raaf, Vers 185 (Soerah 7:185).

<sup>567</sup> Soerah Yoenoes, Vers 51 (Soerah 10:51).

<sup>568</sup> Soerah Aali 'Imraan, Vers 42 (Soerah 3:42).

<sup>569</sup> Soerah Ibraahiem, Vers 6 (Soerah 14:6).

6) Het meervoud van «مَيِّتٌ» “een gestorvene” is: «مَوْتَى» “gestorvenen”.

Dit is conform het patroon: «فَعْلَى».

Woorden conform dit patroon zijn Mamnoe‘ minas Sarf «مَمْنُوعٌ مِنَ الصَّرْفِ» (*diptoot*)<sup>570</sup> en krijgen dus geen Tanwien.

Hier zijn wat meer voorbeelden:

- «أَسِيرٌ» “een gevangene” → «أَسْرَى» “gevangenen”
- «مَرِيضٌ» “een zieke” → «مَرَضَى» “zieken”
- «جَرِيحٌ» “een gewonde” → «جَرَحَى» “gewonden”

7) Als de Moenaadaa een Ism is waarvan de Moedaaf Ilaih de Damier van de eerste persoon enkelvoud is (d.w.z. de Damier is يَ), dan heeft deze Moenaadaa vijf verschillende vormen:<sup>571</sup>

1. «يَا رَبِّي» : dit is de originele vorm.
2. «يَا رَبِّ» : hier is de «يَ» weggelaten.<sup>572</sup>
3. «يَا رَبِّي» : hier is de «يَ» blijven staan, maar het heeft een Fathah.
4. «يَا رَبَّ» : hier is de «يَ» weggelaten, en de laatste letter heeft een Fathah.
5. «يَا رَبًّا» : hier is de «يَ» weggelaten, en de laatste letter heeft een Fathah en een Alief.

De laatste vorm krijgt de Haa-oes Sakt «هَاءُ السَّكْتِ» aan het einde: «يَا رَبًّا».<sup>573</sup>

Een geheugensteuntje voor al deze vijf vormen: «رَبِّي», «رَبًّا», «رَبَّ», «رَبِّي», «رَبِّ».

De vorm «رَبِّ» komt het meest voor in de Koran.

<sup>570</sup> Mamnoe‘ minas Sarf wordt ook wel “Ghair Moensarief” «غَيْرُ مُنْصَرِفٍ» genoemd.

<sup>571</sup> Kortom: als de Moenaadaa een Ism is waarvan de Moedaaf Ilaih een Yaa Moetakalliem «يَ» is, dan heeft deze Moenaadaa vijf verschillende vormen.

<sup>572</sup> Handig om te weten: de vorm «يَا رَبِّ» komt het meest voor. Daarna komt de vorm «يَا رَبِّي» het meest voor.

<sup>573</sup> De Haa-oes Sakt «هَاءُ السَّكْتِ» (de Haa van de stilte) wordt toegevoegd wanneer je op dit woord stopt.

8) In les 14 hebben we gezien dat de Djawaab ash-Shart een «ف» krijgt, wanneer het een Djoemlah Ismiyyah is.<sup>574</sup>

Een voorbeeld uit de Koran:

- ﴿وَإِذَا مَرِضْتُ فَهُوَ يَشْفِينِ﴾ {En wanneer ik ziek ben, dan is Hij Die mij geneest.}<sup>575</sup>

Deze «ف» kan worden vervangen door de **Idhaa al-Foedjaa-ieyyah** «إِذَا الْفَجَائِيَّةُ».<sup>576</sup>

Voorbeelden uit de Koran:

- ﴿وَإِذَا ذُكِرَ الَّذِينَ مِنْ دُونِهِ إِذَا هُمْ يَسْتَبْشِرُونَ﴾ {En wanneer degenen (die zij) naast Hem (aanbidden) worden genoemd, zie, dan verheugen zij zich.}<sup>577</sup>
- ﴿فَإِنْ أُعْطُوا مِنْهَا رِضْوَانًا وَإِنْ لَمْ يُعْطُوا مِنْهَا إِذَا هُمْ يَسْخَطُونَ﴾ {Als zij daar een gedeelte van krijgen, zijn zij tevreden. En als hun er niet van wordt gegeven, zie, dan worden zij boos.}<sup>578</sup>

9) In les 29 van deel 2 hebben we kennisgemaakt met de Moeda‘af werkwoorden. In alle vormen van de Moedaari‘ – met uitzondering van twee vormen – verliest de tweede stamletter zijn klinker en het wordt geassimileerd aan de derde stamletter.

Voorbeeld:

- يَحْجُجُ - يَحْجَّانِ - يَحْجُّونَ؛ تَحْجُجُ - تَحْجَّانِ - تَحْجُّونَ؛  
تَحْجِّينَ - تَحْجَّانِ - تَحْجِّينَ؛ أَحْجُجُ - أَحْجَّانِ - أَحْجُّونَ

Het proces waarbij de tweede stamletter aan de derde stamletter assimileert, wordt **Idghaam** «الِدَغَامُ» (*assimilatie*) genoemd.

Alleen de twee onderstreepte vormen ondergaan geen Idghaam, omdat zij gekoppeld worden aan Moetaharriek Damaa-ier (*voornaamwoorden met een klinker*).

<sup>574</sup> Zie les 14 punt 1 voor meer informatie.

<sup>575</sup> Soerah ash-Shoe'araa', Vers 80 (Soerah 26:80).

<sup>576</sup> Zie les 23 punt 3 voor meer informatie over de Idhaa al-Foedjaa-ieyyah.

<sup>577</sup> Soerah az-Zoemar, Vers 45 (Soerah 39:45).

<sup>578</sup> Soerah at-Tawbah, Vers 58 (Soerah 9:58).

**De vier vormen in de Moedaari‘ Madjzoem**

In de Moedaari‘ Madjzoem hebben de vier vormen «نَحَجُّ» ، «أَحَجُّ» ، «تَحَجُّ» ، «يَحَجُّ» twee mogelijkheden:

1. één mogelijkheid met Idghaam; *en*
2. één mogelijkheid zonder Idghaam.

Voorbeeld:

- لَمْ يَحَجَّ (zonder Idghaam) of لَمْ يَحَجَّ (met Idghaam)

**Onthoud** dat «يَحَجُّ» oorspronkelijk als volgt is: «يَحَجُّ».

Op dezelfde manier:

- لَمْ تَحَجَّ (zonder Idghaam) of لَمْ تَحَجَّ (met Idghaam)

- لَمْ أَحَجَّ (zonder Idghaam) of لَمْ أَحَجَّ (met Idghaam)

- لَمْ نَحَجَّ (zonder Idghaam) of لَمْ نَحَجَّ (met Idghaam)

**De Amr van de tweede persoon**

De Amr (*gebiedende wijs*) van de tweede persoon mannelijk enkelvoud heeft ook deze mogelijkheid.

Voorbeeld:

- أَحَجَّ “Verricht Hadj!” of أَحَجَّ “Verricht Hadj!”

De Amr van de tweede persoon vrouwelijk meervoud is al zonder Idghaam.

Voorbeeld:

- أُحَجِّنَ “Verricht Hadj!”, “Jullie moeten de Hadj verrichten!”

Het kan geen Idghaam hebben, omdat het gekoppeld wordt aan een Moetaharriek Damier.

Het verwijderen van de Idghaam wordt **Fakkoel Idghaam** «فَكُّ الْإِذْغَامِ» (*het losmaken van de Idghaam*) genoemd.



Enkele voorbeelden van Fakkoel Idghaam uit de Koran:

- ﴿قَالَتْ أَنَّى يَكُونُ لِي غُلَامٌ وَلَمْ يَمَسِّنِي بَشَرٌ وَلَمْ أَكُ بَغِيًّا﴾ {Zij (Maryam) zei: “Hoe kan ik een zoon krijgen, terwijl geen man mij heeft aangeraakt en ik geen onkuis vrouw ben?”} <sup>579</sup>
- ﴿وَمَنْ يَخْلِلْ عَلَيْهِ غَضَبِي فَقَدْ هَوَىٰ﴾ {En degene op wie Mijn Toorn neerdaalt, zal zeker ten onder gaan.} <sup>580</sup>
- ﴿وَمَنْ يُضِلِلِ اللَّهُ فَمَا لَهُ مِنْ هَادٍ﴾ {En degene die Allah doet afdwalen, voor hem is er geen leider (die hem naar de goede richting wijst).} <sup>581</sup>
- ﴿قُلْ إِنْ كُنْتُمْ تُحِبُّونَ اللَّهَ فَاتَّبِعُونِي يُحْبِبْكُمُ اللَّهُ وَيَغْفِرْ لَكُمْ ذُنُوبَكُمْ﴾ {Zeg (o Profeet Mohammed): “Als jullie (werkelijk) van Allah houden, volg mij dan. Allah zal van jullie houden en jullie zonden vergeven.”} <sup>582</sup>
- ﴿وَأَحْلِلْ عُقْدَةَ مِنِّ لِسَانِي﴾ {“En maak de knoop van mijn tong los.”} <sup>583</sup>

10) De zin «مَا لَمْ يُعْرِغْ» betekent: “Zolang hij niet de doodstrijd heeft”, namelijk: de duur van het niet-zijn van de doodstrijd.

Deze *Maa* «مَا» wordt **Maa al-Masdariyyah az-Zarfiyyah** «مَا الْمَصْدَرِيَّةُ الظَّرْفِيَّةُ» (*de infinitieve Maa van tijd*) genoemd. <sup>584</sup>

Voorbeelden:

- De Islam zal blijven **zolang** de wereld bestaat. سَيَبْقَى الْإِسْلَامُ مَا بَقِيَ الْعَالَمُ.
- Gehoorzaam mij **zolang** ik Allah en Zijn Boodschapper gehoorzaam. أَطِيعُونِي مَا أَطَعْتُ اللَّهَ وَرَسُولَهُ.

<sup>579</sup> Soerah Maryam, Vers 20 (Soerah 19:20).

<sup>580</sup> Soerah Taa Haa, Vers 81 (Soerah 20:81).

<sup>581</sup> Soerah az-Zoemar, Vers 36 (Soerah 39:36).

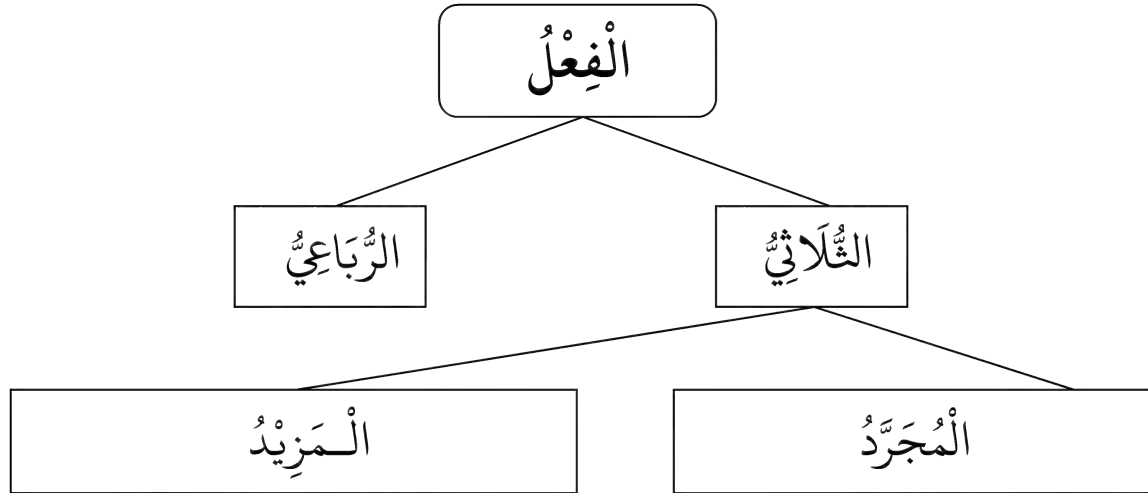
<sup>582</sup> Soerah Aali 'Imraan, Vers 31 (Soerah 3:31).

<sup>583</sup> Soerah Taa Haa, Vers 27 (Soerah 20:27).

<sup>584</sup> Tot nu toe hebben we zes soorten *Maa* «مَا» geleerd:

1. *Maa an-Naafieyatoe* «مَا النَّافِيَةُ» (*de ontkennende Maa*).
2. *Maa al-Istifhaamiyyah* «مَا الْإِسْتِفْهَامِيَّةُ» (*de vragende Maa*).
3. *Maa al-Mawsoelah* «مَا الْمُؤْصُولَةُ» (*de betrekkelijke Maa*).
4. *Maa al-Hidjaaziyyah* «مَا الْحِجَازِيَّةُ» (*de Hidjaazi Maa*).
5. *Maa al-Masdariyyah* «مَا الْمَصْدَرِيَّةُ» (*de infinitieve Maa*).
6. *Maa al-Masdariyyah az-Zarfiyyah* «مَا الْمَصْدَرِيَّةُ الظَّرْفِيَّةُ» (*de infinitieve Maa van tijd*).

## Schematisch overzicht van de Thoeelaathiey en Roebaa'iey (1/2):



مَا زِيدَ فِيهِ حَرْفٌ وَاحِدٌ

(١) فَعَلَ - يُفَعِّلُ: سَلَّمَ - يُسَلِّمُ

(٢) أَفْعَلَ - يُفَعِّلُ: أَسْلَمَ - يُسَلِّمُ

(٣) فَاعَلَ - يُفَاعِلُ: جَاهَدَ - يُجَاهِدُ

مَا زِيدَ فِيهِ حَرْفَانِ

(٤) تَفَعَّلَ - يَتَفَعَّلُ: تَعَلَّمَ - يَتَعَلَّمُ

(٥) تَفَاعَلَ - يَتَفَاعَلُ: تَنَاولَ - يَتَنَاولُ

(٦) اِنْفَعَلَ - يَنْفَعِلُ: اِنْكَسَرَ - يَنْكَسِرُ

(٧) اِفْتَعَلَ - يَفْتَعِلُ: اِسْتَمَعَ - يَسْتَمِعُ

(٨) اِفْعَلَّ - يَفْعَلُّ: اِحْمَرَّ - يَحْمَرُّ

مَا زِيدَ فِيهِ ثَلَاثَةُ أَحْرَفٍ

(٩) اِسْتَفْعَلَ - يَسْتَفْعِلُ: اِسْتَقْبَلَ - يَسْتَقْبِلُ

(١٠) اِفْعَالَ - يَفْعَالُ: اِحْمَارَّ - يَحْمَارُّ

(١١) اِفْعَوَعَلَ - يَفْعَوَعِلُ: اِعْشَوْشَبَ - يَعْشَوْشِبُ

(١٢) اِفْعَوَّلَ - يَفْعَوِّلُ: اِجْلَوَدَ - يَجْلَوِدُ

(١) فَعَلَ - يُفَعِّلُ: كَتَبَ - يَكْتُبُ

(٢) فَعَلَ - يُفَعِّلُ: جَلَسَ - يَجْلِسُ

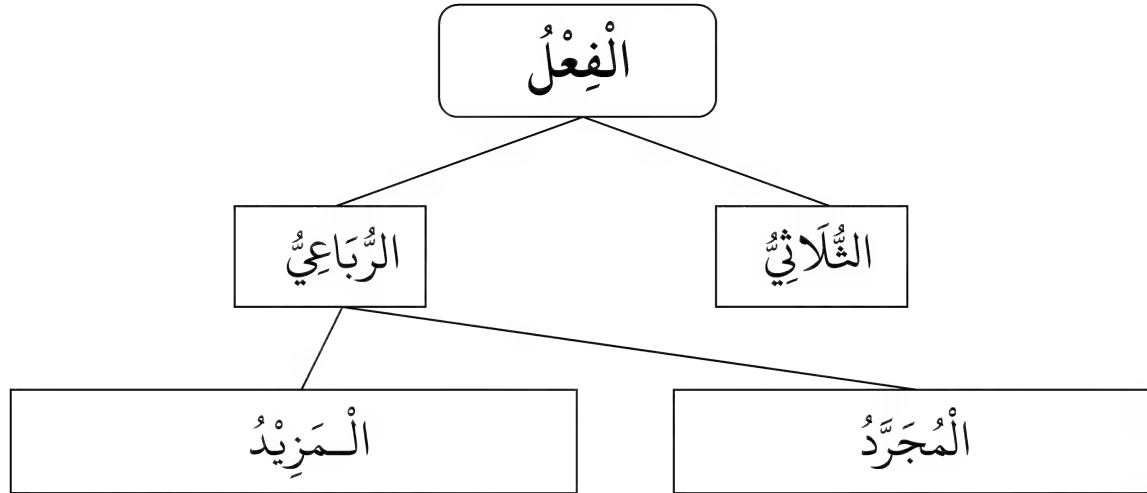
(٣) فَعَلَ - يُفَعِّلُ: ذَهَبَ - يَذْهَبُ

(٤) فَعَلَ - يُفَعِّلُ: سَمِعَ - يَسْمَعُ

(٥) فَعَلَ - يُفَعِّلُ: كَثُرَ - يَكْثُرُ

(٦) فَعَلَ - يُفَعِّلُ: حَسِبَ - يَحْسِبُ

## Schematisch overzicht van de Thoeelaathiey en Roebaa'iey (2/2):



مَا زِيدَ فِيهِ حَرْفٌ وَاحِدٌ

(١) فَعَلَّ - يُفَعِّلُ: تَرَجَّمَ - يُتَرَجَّمُ      (١) تَفَعَّلَ - يَتَفَعَّلُ: تَمَضَّضَ - يَتَمَضَّضُ

مَا زِيدَ فِيهِ حَرْفَانِ

(٢) اِفْعَلَّ - يَفْعِلُّ: اِطْمَأَنَّ - يَطْمَئِنُّ

(٣) اِفْعَنَلَّ - يَفْعَنِلُّ: اِحْرَنْجَمَ - يَحْرَنْجُمُ

## Les 27

In deze les leren we het volgende:

1) De soorten van de Damaa-ier «ضَمَائِرُ» (*voornaamwoorden*).<sup>585</sup>

Damaa-ier zijn **Moenfasiel** «الْمُنْفَصِلُ» (*gescheiden*) of **Moettasiel** «الْمُتَّصِلُ» (*geconnecteerd*).

### Damier Moenfasiel

Een Damier Moenfasiel «الضَّمِيرُ الْمُنْفَصِلُ» (*gescheiden voornaamwoord*) is onafhankelijk en niet geconnecteerd aan een ander woord.

Een Damier Moenfasiel komt meestal aan het begin van een zin voor. Het komt ook na het woord «إِلَّا» voor.

Voorbeelden:

- Ik ben een moslim.

أَنَا مُسْلِمٌ.

- Niemand heeft de les begrepen behalve jij.<sup>586</sup>

مَا فَهِمَ الدَّرْسَ إِلَّا أَنْتَ.

- Jól heb ik gezien.<sup>587</sup>

إِيَّاكَ رَأَيْتُ.

- Ik heb niemand gezien behalve jou.<sup>588</sup>

مَا رَأَيْتُ إِلَّا إِيَّاكَ.

### Damier Moettasiel

Een Damier Moettasiel «الضَّمِيرُ الْمُتَّصِلُ» (*geconnecteerd voornaamwoord*) is niet onafhankelijk, maar is altijd geconnecteerd aan een ander woord.

Een Damier Moettasiel komt niet na het woord «إِلَّا».

Voorbeeld:

- Ik heb jou gezien.<sup>589</sup>

رَأَيْتُكَ.

Hier is «تُ» “-toe” de Damier Moettasiel die “ik” betekent. En «كَ» “-ka” is de Damier Moettasiel die “jou” betekent.

<sup>585</sup> Damaa-ier «ضَمَائِرُ» (*voornaamwoorden*) is het meervoud van: “Damier” «ضَمِيرٌ» (*voornaamwoord*).

<sup>586</sup> Een andere mogelijke vertaling: “Niemand begreep de les behalve jij.”

<sup>587</sup> Een andere mogelijke vertaling: “Het is jou die ik heb gezien.”

<sup>588</sup> Een andere mogelijke vertaling: “Ik zag niemand behalve jou.”

<sup>589</sup> Een andere mogelijke vertaling: “Ik zag jou.”

We weten dat Isms hun functies in de zin aangeven door hun uitgangen<sup>590</sup> te veranderen.

Voorbeelden:

- دَخَلَ الْوَلَدُ *al-walad-oe*
- سَأَلْتُ الْوَلَدَ *al-walad-a*
- قُلْتُ لِلْوَلَدِ *al-walad-ie*

**Maar** Damaa-ier (*voornaamwoorden*) veranderen niet hun uitgangen; zij veranderen zichzelf volledig.

Voorbeeld:

- مَنْ أَنْتَ؟ “Wie ben jij?”

**Maar:**

- أَسْأَلُكَ “Ik vraag aan jou.”

Dus «أَنْتَ» is de Marfoe‘ vorm en «أَنْتَ» is de Mansoeb vorm.

### Samenvatting

Er zijn dus twee soorten Damaa-ier:

1. één soort voor de Raf «ضَمِيرُ الرَّفْعِ»; en
2. één soort voor de Nasb en Djarr «ضَمِيرُ النَّصْبِ وَالْجَرِّ».

En elk van deze twee soorten heeft twee vormen:

1. een gescheiden vorm (*Moenfasiel*) «ضَمِيرٌ مُنْفَصِلٌ»; en
2. een geconnecteerde vorm (*Moettasiel*) «ضَمِيرٌ مُتَّصِلٌ».

<sup>590</sup> Met “uitgang” wordt hier bedoeld: het eind van een woord.

## De Damaa-ier van Raf‘

### «ضَمَائِرُ الرَّفْعِ»

#### Damaa-ier ar-Raf‘ al-Moenfasielah «ضَمَائِرُ الرَّفْعِ الْمُنْفَصِلَةُ»

De Damaa-ier ar-Raf‘ al-Moenfasielah (*de ongescheiden Damaa-ier van Raf‘*) zijn:

- Derde persoon: «هُوَ»، «هُمَا»، «هُمْ»؛ «هِيَ»، «هُمَا»، «هِنَّ».
- Tweede persoon: «أَنْتَ»، «أَنْتُمَا»، «أَنْتُمْ»؛ «أَنْتِ»، «أَنْتُمَا»، «أَنْتُنَّ».
- Eerste persoon: «أَنَا»، «نَحْنُ».

Handig om te weten: de Damier ar-Raf‘ al-Moenfasielah wordt gebruikt aan het begin van een zin en na het woord «إِلَّا», zoals we eerder hebben gezien.

#### Damaa-ier ar-Raf‘ al-Moettasielah «ضَمَائِرُ الرَّفْعِ الْمُتَّصِلَةُ»

Hieronder zijn de Damaa-ier ar-Raf‘ al-Moettasielah (*de geconnecteerde Damaa-ier van Raf‘*):

1. De Moetaharriek Taa, zoals in: «ذَهَبْتُ»، «ذَهَبْتُمَا»، «ذَهَبْتُمْ»، «ذَهَبْتِ»، «ذَهَبْتُمْ».
2. De Alief van het tweevoud, zoals in: «إِذْهَبَا»، «تَذْهَبَانِ»، «يَذْهَبَانِ»، «ذَهَبْتَا»، «تَذْهَبَانِ».
3. De Waaw van het meervoud, zoals in: «إِذْهَبُوا»، «تَذْهَبُونَ»، «يَذْهَبُونَ»، «ذَهَبْتُمْ»، «تَذْهَبُونَ».
4. De Yaa van de tweede persoon vrouwelijk, zoals in: «إِذْهَبِي»، «تَذْهَبِينَ».
5. De Noen van het vrouwelijk meervoud, zoals in: «إِذْهَبْنَ»، «تَذْهَبْنَ»، «يَذْهَبْنَ»، «ذَهَبْتُنَّ»، «تَذْهَبْنَ».
6. De «نَا» van de eerste persoon meervoud, zoals in: «ذَهَبْنَا».

#### Verborgene Damaa-ier ar-Raf‘ al-Moettasielah

De Damaa-ier ar-Raf‘ al-Moettasielah (*de geconnecteerde Damaa-ier van Raf‘*) zijn in de volgende vormen verborgen:

- a. De Maadiy: in de volgende twee vormen: «ذَهَبَ» en «ذَهَبْتَ».

**Merk op** dat de Taa' in «ذَهَبْتَ» geen Damier (*voornaamwoord*) is. Het is een Harf (*partikel*) die de vrouwelijke vorm aanduidt.

- b. De Moedaari': in de volgende vier vormen: «نَذْهَبُ»، «أَذْهَبُ»، «تَذْهَبُ»، «يَذْهَبُ».

## De Damaa-ier van Nasb

### «ضَمَائِرُ النَّصْبِ»

#### Damaa-ier an-Nasb al-Moenfasielah «ضَمَائِرُ النَّصْبِ الْمُنْفَصِلَةُ»

Je hebt nog geen kennisgemaakt met de Damaa-ier an-Nasb al-Moenfasielah (*de ongescheiden Damaa-ier van Nasb*). Deze vormen bestaan uit het woord «إِيَّا» plus de geconnecteerde Damaa-ier van Nasb die je al kent, zoals: «إِيَّاكَ» (*iyaa-ka*).

De ongescheiden vormen van de Damaa-ier an-Nasb zijn:

- Derde persoon: «إِيَّاهُ» ، «إِيَّاهُمَا» ، «إِيَّاهُمْ» ؛ «إِيَّاهَا» ، «إِيَّاهُمَا» ، «إِيَّاهُنَّ».
- Tweede persoon: «إِيَّاكَ» ، «إِيَّاكُمَا» ، «إِيَّاكُمْ» ؛ «إِيَّاكِ» ، «إِيَّاكُمَا» ، «إِيَّاكُنَّ».
- Eerste persoon: «إِيَّايَ» ، «إِيَّانَا».

#### Damaa-ier an-Nasb al-Moettasielah «ضَمَائِرُ النَّصْبِ الْمُتَّصِلَةُ»

De Damaa-ier an-Nasb al-Moettasielah (*de geconnecteerde Damaa-ier van Nasb*) kunnen niet afzonderlijk worden vermeld. Zij dienen geconnecteerd te zijn aan een werkwoord, aan *Ienna* «إِنَّ» of aan één van de zusters van *Ienna* «إِنَّ».

De Damaa-ier an-Nasb al-Moettasielah zijn:

- Derde persoon: «سَأَلَهُ» ، «سَأَلَهُمَا» ، «سَأَلَهُمْ» ؛ «سَأَلَهَا» ، «سَأَلَهُمَا» ، «سَأَلَهُنَّ».
- Tweede persoon: «سَأَلَكَ» ، «سَأَلَكُمَا» ، «سَأَلَكُمْ» ؛ «سَأَلِكِ» ، «سَأَلَكُمَا» ، «سَأَلَكُنَّ».
- Eerste persoon: «سَأَلَنِي»<sup>591</sup> ، «سَأَلَنَا».

<sup>591</sup> De geconnecteerde vorm van de Damier (voornaamwoord) van de eerste persoon enkelvoud is alleen de Yaa «يُ». De Noen «نُ» is de Noen al-Wiqaayah «نُونُ الْوَقَايَةِ» (*de Noen van de bescherming*). Zie: deel 2, les 9 punt 2 van het begeleidende boek voor meer informatie.

## De Damaa-ier van Djarr

«ضَمَائِرُ الْجَرِّ»

### Damaa-ier al-Djarr «ضَمَائِرُ الْجَرِّ»

De Damaa-ier al-Djarr (*de voornaamwoorden van Djarr*) hebben alleen een geconnecteerde vorm (*Moettasiel vorm*). Zij hebben dezelfde vorm als de Damaa-ier van Nasb.

De Damaa-ier al-Djarr zijn:

- Derde persoon: «مِنْهُ» , «مِنْهُمَا» , «مِنْهَا» ; «مِنْهُمْ» , «مِنْهُمَا» , «مِنْهُمْ» .
- Tweede persoon: «مِنْكَ» , «مِنْكُمَا» , «مِنْكَ» ; «مِنْكُمْ» , «مِنْكُمَا» , «مِنْكُمْ» .
- Eerste persoon: «مِنِّي» , «مِنَّا» .



### Wanneer gebruik je de Damaa-ier an-Nasb al-Moenfasielah?

De Damaa-ier van Nasb dient in de volgende gevallen te worden gescheiden:

1. Als de Damier an-Nasb een Mafoel Bihi (*lijdend voorwerp*) is én voorafgaat aan het werkwoord.

Voorbeeld:

- Wij aanbidden U.

نَعْبُدُكَ.

Maar:

- U alleen aanbidden wij.<sup>592</sup>

إِيَّاكَ نَعْبُدُ.

We kunnen niet «كَ نَعْبُدُ» zeggen, omdat «كَ» een Damier Moettasiel (*geconnecteerd voornaamwoord*) is en dus niet alleen mag staan.

<sup>592</sup> Doordat de volgorde tussen het werkwoord en het voornaamwoord (*Damier*) is omgedraaid, ontstaat er exclusiviteit in de betekenis. Daarom is de vertaling: "U **alleen** aanbidden wij." In het vak 'Ilm al-Balaaghah leer je hier meer over.



2. Als de Damier an-Nasb een Maf' oel Bihi is van een Masdar.

Voorbeeld:

- Wij wachten op het bezoek van de directeur aan ons. نَنْتَظِرُ زِيَارَةَ الْمُدِيرِ إِيَّانَا.

Hier is «زِيَارَةً» de Maf' oel Bihi van de Masdar «إِيَّانَا».

Hier is nog een voorbeeld:

- Jouw hulp aan mij was vóór mijn hulp aan jou. مُسَاعَدَتُكَ إِيَّايَ كَانَتْ قَبْلَ مُسَاعَدَتِي إِيَّاكَ.

3. Als de Damier an-Nasb na een Harf al-'Atf (voegwoord) komt.

Voorbeeld:

- Ik zag jou en hem. رَأَيْتُكَ وَإِيَّاهُ.

Hier kunnen we niet «رَأَيْتُكَ وَهُ» zeggen, omdat «هُ» een Damier Moettasielah (geconnecteerd voornaamwoord) is en dus niet alleen mag staan.

Op dezelfde manier zeggen we:

- Voorwaar, ik en jij zijn geslaagd. إِنِّي وَإِيَّاكَ نَاجِحَانِ.

We kunnen niet «إِنِّي وَكَ...» zeggen, noch kunnen we «إِنِّي وَأَنْتَ» zeggen, omdat «أَنْتَ» de Damier van Raf' is.

Een voorbeeld uit de Koran:

- ﴿يُخْرِجُونَ الرَّسُولَ وَإِيَّاكُمْ﴾ {Zij hebben de Boodschapper en jullie verdreven ...}<sup>593</sup>

<sup>593</sup> Soerah al-Moemtahanah, Vers 1 (Soerah 60:1).

4. Als de Damier an-Nasb na het woord «إِلَّا» komt.

Voorbeelden:

- Wij aanbidden niemand behalve Hem. لَا نَعْبُدُ إِلَّا إِيَّاهُ.
- Ik heb aan niemand gevraagd behalve aan jou. مَا سَأَلْتُ إِلَّا إِيَّاكَ.

Een voorbeeld uit de Koran:

- ﴿وَقَضَىٰ رَبُّكَ أَلَّا تَعْبُدُوا إِلَّا إِيَّاهُ وَبِالْوَالِدَيْنِ إِحْسَانًا﴾ {En jouw Heer heeft bepaald dat jullie niets behalve Hem alleen aanbidden, en (dat jullie) voor de ouders goed zijn.}<sup>594</sup>

5. Als de Damier an-Nasb na een Damier an-Nasb al-Moettasielah (*de geconnecteerde Damier van Nasb*) komt.

Voorbeeld:

- Waar is het magazine van de directeur? أَيْنَ مَجَلَّةُ الْمُدِيرِ؟
- Ik heb het aan hem gegeven.<sup>595</sup> أَعْطَيْتُهُ إِيَّاهَا.

Hier kunnen we niet «أَعْطَيْتُهَا» zeggen. Als beide Damaa-ier tot dezelfde persoon (*d.w.z. de eerste, tweede of derde persoon*) behoren, zoals in dit voorbeeld, dan dient de tweede Damier te worden gescheiden.

**Maar** als de Damaa-ier niet tot dezelfde persoon (*d.w.z. de eerste, tweede of derde persoon*) behoren, dan mogen we de Damier Moettasiel (*geconnecteerde voornaamwoord*) of de Damier Moenfasiel (*gescheiden voornaamwoord*) gebruiken. Het is wel beter om de Damier Moettasiel te gebruiken.

Voorbeeld:

- Waar is mijn boek? أَيْنَ كِتَابِي؟
- Ik heb het aan jou gegeven.<sup>596</sup> أَعْطَيْتُكَ إِيَّاهُ.

<sup>594</sup> Soerah al-Israa', Vers 23 (Soerah 17:23).

<sup>595</sup> Een andere mogelijke vertaling: "Ik gaf het aan hem."

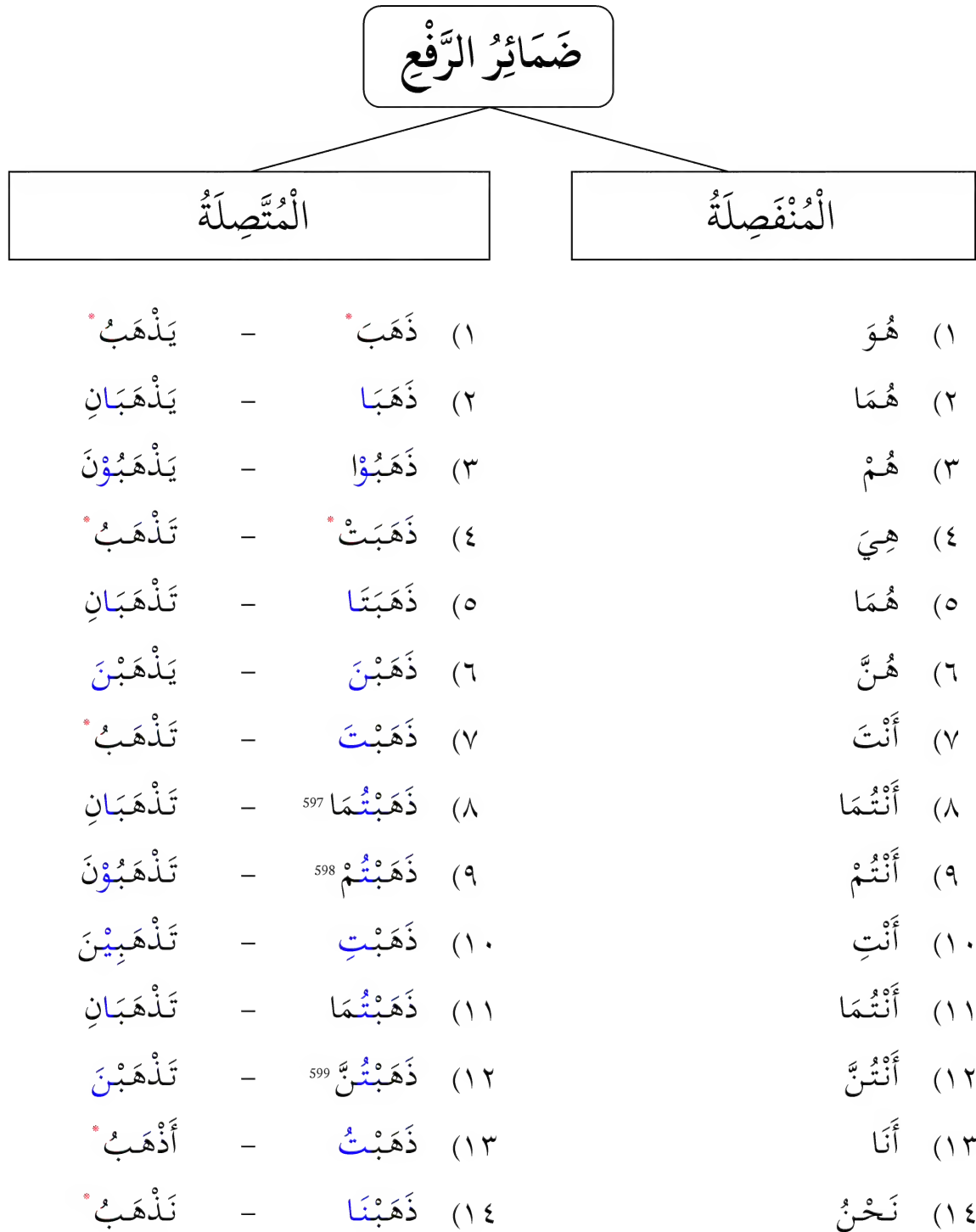
<sup>596</sup> Een andere mogelijke vertaling: "Ik gaf het aan jou."

2) Eén van de patronen van de Masdar is: «فَعِيلٌ».

Voorbeelden:

- رَنَّ الْجَرَسُ “De bel rinkelde” → رَنَيْنَ “Rinkelen”
- صَفَرَ “Hij floot” → صَفِيرَ “Fluiten”

## Schematisch overzicht van de Damaa-ier ar-Raf':



\* Hier is de Damier verborgen.

<sup>597</sup> Over «ذَهَبْتُمَا»: de «تُ» is de Faa'iel «فَاعِلٌ» (onderwerp), en de «مَا» is de 'Alaamah at-Tathnieyah «عَلَامَةُ التَّنْبِيَةِ» (het kenmerk van het tweevoud).

<sup>598</sup> Over «ذَهَبْتُمْ»: de «مُ» is de 'Alaamah al-Djam' «عَلَامَةُ الْجَمْعِ» (het kenmerk van het meervoud).

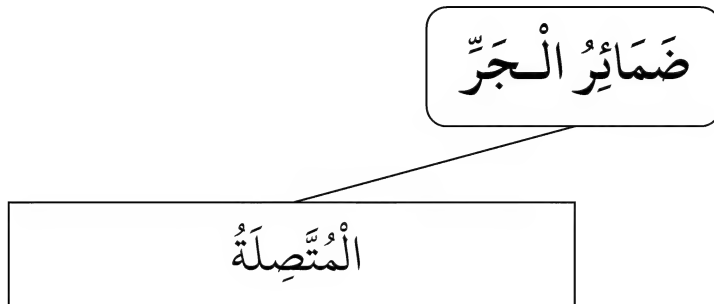
<sup>599</sup> Over «ذَهَبْتُنَّ»: de «نَّ» is de 'Alaamah al-Djam' al-Moe-annath «عَلَامَةُ الْجَمْعِ الْمُؤَنَّثِ» (het kenmerk van het vrouwelijk meervoud).

## Schematisch overzicht van de Damaa-ier an-Nasb:



Let op: de Damaa-ier an-Nasb al-Moettasielah dienen geconnecteerd te zijn aan een werkwoord, aan *Ienna* «إِنَّ» of aan één van de zusters van *Ienna* «إِنَّ».

## Schematisch overzicht van de Damaa-ier al-Djarr:



- (١) مِنْهُ
- (٢) مِنْهُمَا
- (٣) مِنْهُمْ
- (٤) مِنْهَا
- (٥) مِنْهُمَا
- (٦) مِنْهُنَّ
- (٧) مِنْكَ
- (٨) مِنْكُمَا
- (٩) مِنْكُمْ
- (١٠) مِنْكِ
- (١١) مِنْكُمَا
- (١٢) مِنْكُنَّ
- (١٣) مِنِّي
- (١٤) مِنَّا

Let op: de Damaa-ier al-Djarr hebben alleen de Moettasiel vorm (*de geconnecteerde vorm*).

## Les 28

In deze les leren we het volgende:

1) **Al-Maf'oeel al-Moetlaq** «الْمَفْعُولُ الْمُطْلَقُ»: dit is de Masdar van het werkwoord dat in de zin voorkomt, die samen met het werkwoord wordt gebruikt omwille van benadrukking. De al-Maf'oeel al-Moetlaq is Mansoeb (*d.w.z. het bevindt zich in de Fathah positie*).

Voorbeeld:

- Bilaal heeft mij (met) een pak slaag geslagen.<sup>600</sup> ضَرَبَنِي بِلَالٌ ضَرْبًا.

De woorden «ضَرَبَنِي بِلَالٌ» brengen de betekenis over. Maar je kunt deze woorden ook gebruiken wanneer hij je niet daadwerkelijk heeft geslagen, maar slechts zijn hand ophief of zijn hand zachtjes op jouw lichaam plaatste.

Maar je kunt «ضَرَبَنِي بِلَالٌ ضَرْبًا» alleen zeggen wanneer hij jou daadwerkelijk heeft geslagen.

### Het gebruik van de al-Maf'oeel al-Moetlaq

De al-Maf'oeel al-Moetlaq wordt om vier redenen gebruikt. Het wordt gebruikt om:

1. de betekenis te benadrukken «لِتَأْكِيْدِ الْمَعْنَى»;

Een voorbeeld uit de Koran:

- ﴿وَكَلَّمَ اللَّهُ مُوسَى تَكْلِيمًا﴾ {En Allah sprak werkelijk tot Moesaa.}<sup>601</sup>

2. het aantal te specificeren «لِبَيَانِ الْعَدَدِ»;<sup>602</sup>

Voorbeelden:

- Het boek werd twee keer gedrukt. طُبِعَ الْكِتَابُ طَبْعَتَيْنِ.
- Ik vergat en verrichte alleen één Sajdah (*prosternatie*). نَسِيتُ وَسَجَدْتُ سَجْدَةً وَاحِدَةً.

<sup>600</sup> Een andere mogelijke vrije vertaling: "Bilaal sloeg mij (met) een pak slaag."

<sup>601</sup> Soerah An-Nisaa', Vers 164 (Soerah 4:164).

<sup>602</sup> Dat wil zeggen: het geeft aan hoe vaak de handeling heeft plaatsgevonden.

3. de soort van de handeling te specificeren «لِبَيَانِ النَّوعِ»;

Voorbeelden:

- Hij stierf de dood van de martelaren. مَاتَ مَوْتَ الشُّهَدَاءِ.
- Schrijf leesbaar.<sup>603</sup> أَكْتُبْ كِتَابَةً وَاضِحَةً.

4. een werkwoord te vervangen «الْمَصْدَرُ النَّائِبُ عَنْ فِعْلِهِ». In dit geval wordt alleen de Masdar gebruikt.<sup>604</sup>

Voorbeelden:

- Wees geduldig. صَبِرًا.

Hier is de Masdar «صَبِرًا» een vervanging voor de Amr: «إِصْبِرْ» “Wees geduldig”.<sup>605</sup>

- Ik bedank jou. شُكْرًا.

Hier is de Masdar «شُكْرًا» een vervanging voor de Moedaari: «أَشْكُرْ» “Ik bedank”.<sup>606</sup>

### Woorden die fungeren als een vervanging voor de Masdar

De volgende woorden fungeren als een vervanging voor de Masdar. Om deze reden zijn deze woorden Mansoeb (*d.w.z. zij bevinden zich in de Fathah positie*). Grammaticaal gezien worden zij beschouwd als Maf'ool Moetlaq.

Deze woorden zijn:

1. De woorden «كُلٌّ», «بَعْضٌ», «أَيٌّ» met de **Masdar** als hun Moedaaf Ilaih.

Voorbeelden:

- Ik ken hem volledig. أَعْرِفُهُ كُلَّ الْمَعْرِفَةِ.
- De directeur strafte mij tot op een zekere hoogte. أَخَذَنِي الْمُدِيرُ بَعْضَ الْمُؤَاخَذَةِ.
- Wat voor een soort slaap ben je aan het slapen? أَيُّ نَوْمٍ تَنَامُ؟

<sup>603</sup> Letterlijke vertaling: “Schrijf een duidelijk schrift.”

<sup>604</sup> In dit geval laat je het werkwoord weg.

<sup>605</sup> Oorspronkelijk is de zin: «إِصْبِرْ صَبْرًا».

<sup>606</sup> Oorspronkelijk is de zin: «أَشْكُرْ شُكْرًا».



Een voorbeeld uit de Koran:

- ﴿وَسَيَعْلَمُ الَّذِينَ ظَلَمُوا أَيَّ مُنْقَلَبٍ يَنْقَلِبُونَ﴾ {En degenen die onrecht plegen, zullen weten naar welke (plaats van) Terugkeer zij zullen terugkeren.}<sup>607</sup>

2. Een **getal** waarvan de Tamyiez<sup>608</sup> een **Masdar** is.

Voorbeeld:

- Het boek werd driemaal gedrukt. طُبِعَ الْكِتَابُ ثَلَاثَ طَبَعَاتٍ.

Voorbeelden uit de Koran:

- ﴿فَأَجْلِدُوهُمْ ثَمَانِينَ جَلْدَةً﴾ {... gesel hen dan met tachtig slagen.}<sup>609</sup>
- ﴿فَأَجْلِدُوا كُلَّ وَاحِدٍ مِّنْهُمَا مِائَةَ جَلْدَةٍ﴾ {... gesel eenieder van hen met honderd slagen.}<sup>610</sup>

3. Een Na't (*bijvoeglijk naamwoord*) van de Masdar (de Masdar zelf wordt weggelaten).

Voorbeeld:

- Ik heb de les goed begrepen.<sup>611</sup> فَهَمْتُ الدَّرْسَ جَيِّدًا.

Deze zin staat voor: «فَهَمْتُ الدَّرْسَ فَهْمًا جَيِّدًا». Het betekent letterlijk: “Ik heb de les met een goed begrip begrepen.”<sup>612</sup>

<sup>607</sup> Soerah Ash-Shoe'araa', Vers 227 (Soerah 26:227).

<sup>608</sup> De Tamyiez «الْتَمْيِيزُ» is een woord dat gebruikt wordt om een vaag idee te specificeren. De Tamyiez van het getal kan Madjroer (d.w.z. in de Kasrah positie) of Mansoeb (d.w.z. in de Fathah positie) zijn.

Voorbeelden: «ثَلَاثَةُ كُتُبٍ», «عِشْرُونَ كِتَابًا».

<sup>609</sup> Soerah An-Noer, Vers 4 (Soerah 24:4).

<sup>610</sup> Soerah An-Noer, Vers 2 (Soerah 24:2).

<sup>611</sup> Een andere mogelijke vertaling: “Ik begreep de les goed.”

<sup>612</sup> Een andere mogelijke vertaling: “Ik begreep de les met een goed begrip.”

4. De Ism al-Masdar «إِسْمُ الْمَصْدَرِ» (*het naamwoord van de infinitief*): dit is een Ism (*naamwoord*) die dezelfde betekenis heeft als de Masdar, maar het heeft minder letters dan de Masdar.

Voorbeelden:

- كَلَّمَ "spreken" is een Ism al-Masdar → تَكَلَّمَ "spreken" is een Masdar
- قُبِّلَ "kussen" is een Ism al-Masdar → تَقَبَّلَ "kussen" is een Masdar

Voorbeeldzin:

- Hij heeft met harde woorden tot mij gesproken.<sup>613</sup> كَلَّمَنِي كَلَامًا شَدِيدًا.

5. Een verwante Masdar.<sup>614</sup>

Deze zijn:

- a. De Masdar van het Moedjarrad werkwoord, terwijl het werkwoord dat in de zin wordt gebruikt Mazied is.

Voorbeeld:

- Ik heb deze auto direct gekocht.<sup>615</sup> اشْتَرَيْتُ هَذِهِ السَّيَّارَةَ شِرَاءً مُبَاشَرًا.

Hier is het woord «شِرَاءً» de Masdar van het Moedjarrad werkwoord «يَشْرِي - يَشْرَى» "kopen", terwijl «اشْتَرَاءً» de Masdar is van het Mazied werkwoord «يَشْتَرِي - اشْتَرَى» "kopen".

Een voorbeeld uit de Koran:

- ﴿وَتُحِبُّونَ الْمَالَ حُبًّا جَمًّا﴾ {En jullie houden van het bezit met overvloedige liefde.}<sup>616</sup>

Hier is het woord «حُبًّا» de Masdar van het Moedjarrad werkwoord «يَحِبُّ - حَبَّ» (*Baab Daraba*) dat zeer zelden wordt gebruikt, terwijl het woord «إِحْبَابٌ» de Masdar is van het Mazied werkwoord «أَحَبَّ - يُحِبُّ». Deze Masdar wordt zeer zelden gebruikt.

<sup>613</sup> Een andere mogelijke vertaling: "Hij sprak met harde woorden tot mij."

<sup>614</sup> Dat wil zeggen: verwant zijn aan het werkwoord. Verwant zijn aan het werkwoord houdt in dat ze dezelfde stamletters hebben.

<sup>615</sup> Een andere mogelijke vertaling: "Ik kocht deze auto direct."

<sup>616</sup> Soerah al-Fadjr, Vers 20 (Soerah 89:20).

- b. Een Masdar van een Mazied Baab die verschilt van de Baab van het werkwoord.<sup>617</sup>

Voorbeeld:

- Ik heb geglimlacht.<sup>618</sup> تَبَسَّمْتُ ابْتِسَامًا.

Hier is het woord «ابْتِسَامًا» de Masdar van het werkwoord «تَبَسَّمَ» dat behoort tot Baab «افْتَعَلَ», terwijl het werkwoord «تَبَسَّمَ» tot Baab «تَفَعَّلَ» behoort. En beide hebben dezelfde betekenis.

Een voorbeeld uit de Koran:

- ﴿وَتَبَتَّلْ إِلَيْهِ تَبْتِيلًا﴾ {En geef je met volle toewijding aan Hem over.}<sup>619</sup>

Hier behoort het werkwoord «تَبَتَّلَ» tot Baab «تَفَعَّلَ», terwijl de Masdar «تَبْتِيلًا» tot Baab «فَعَّلَ» behoort.

6. Een Ism al-Ishaarah «اسْمُ الْإِشَارَةِ» (aanwijzend voornaamwoord) waarvan de Badal een Masdar is.

Voorbeeld:

- Ontvang je mij met deze ontvangst? أَتَسْتَقْبِلُنِي هَذَا الْإِسْتِقْبَالَ؟

Hier is het woord «هَذَا» de Mafoel Moetlaq en dus in de plaats van Nasb «فِي مَحَلِّ نَصْبٍ», en het woord «الْإِسْتِقْبَالَ» is de Badal ervan.

7. Een Damier (voornaamwoord) die verwijst naar de Masdar.

Voorbeeld:

- Ik werkte hard op een manier die niemand anders heeft gedaan.<sup>620</sup> اجْتَهِدْتُ اجْتِهَادًا لَمْ يَجْتَهِدْهُ.

Hier staat de Damier «ه» voor de Masdar: «اجْتِهَادًا».<sup>621</sup>

<sup>617</sup> Met andere woorden: de Masdar en het werkwoord zijn beide afkomstig van een Mazied werkwoord, maar ze verschillen van Baab.

<sup>618</sup> Een andere mogelijke vertaling: "Ik glimlachte."

<sup>619</sup> Soerah al-Moezzammil, Vers 8 (Soerah 73:8).

<sup>620</sup> Een andere mogelijke vertaling: "Ik heb hard gewerkt op een manier die niemand anders heeft gedaan."

<sup>621</sup> De Damier «ه» verwijst dus in deze zin naar de Masdar «اجْتِهَادًا»: «اجْتَهِدْتُ اجْتِهَادًا لَمْ يَجْتَهِدْهُ».

De zin is oorspronkelijk als volgt: «اجْتَهِدْتُ اجْتِهَادًا لَمْ يَجْتَهِدْ اجْتِهَادًا».

8. Een synoniem van de Masdar.

Voorbeeld:

- Ik heb een gelukkig leven geleid. عِشْتُ حَيَاةً سَعِيدَةً.

Hier is het woord «حَيَاةً» “leven” synoniem van [de Masdar] «عِيشَةً», die afgeleid is van «عَاشَ».

2) Er zijn vele soorten Masdar.

a. Eén ervan is de **Masdar al-Marrah** «مَصْدَرُ الْمَرَّةِ». Deze Masdar geeft aan hoe vaak de handeling heeft plaatsgevonden: één keer, twee keer, drie keer, etc.

Het is conform het patroon: «فَعْلَةٌ».<sup>622</sup>

Voorbeelden:

- Ik sloeg hem één keer, en hij sloeg mij twee keer.<sup>623</sup> ضَرَبْتُهُ ضَرْبَةً، وَضَرَبَنِي ضَرْبَتَيْنِ.  
- Dit boek is meerdere keren gedrukt. طُبِعَ هَذَا الْكِتَابُ طَبَعَاتٍ.

Het woord «طَبَعَاتٍ» is het meervoud van: «طَبْعَةٌ».

### Masdar al-Marrah bij Mazied werkwoorden

In de Abwaab van de Mazied wordt de Masdar al-Marrah gevormd door een Taa' Marboetah «ة» achter de oorspronkelijke Masdar te plaatsen.

Voorbeelden:

- تَكْبِيرٌ “Allaahoe Akbar zeggen” → تَكْبِيرَةٌ “één keer Allaahoe Akbar zeggen”  
- إِطْلَالٌ “naar buiten kijken” → إِطْلَالَةٌ “één keer naar buiten kijken”

Voorbeeldzinnen:

- Wij zeggen vier keer Allaahoe Akbar in het dodegebed. تَكْبِيرٌ أَرْبَعَ تَكْبِيرَاتٍ فِي الصَّلَاةِ عَلَى الْمَيِّتِ.  
- Ik keek twee keer uit het raam naar buiten.<sup>624</sup> أَطَّلْتُ مِنَ النَّافِذَةِ إِطْلَالَتَيْنِ.

<sup>622</sup> Handig om te weten: dit patroon geldt voor de Fi'l Thoelaathiey Moedjarrad. (Zie les 16 voor meer informatie over Thoelaathiey en Moedjarrad.)

<sup>623</sup> Een andere mogelijke vertaling: “Ik heb hem één keer geslagen, en hij heeft mij twee keer geslagen.”

<sup>624</sup> Een andere mogelijke vertaling: “Ik heb twee keer uit het raam naar buiten gekeken.”

b. Een andere soort van de Masdar is de **Masdar al-Hai-ah** «مَصْدَرُ الْهَيْئَةِ» (*de Masdar van de wijze*).<sup>625</sup>

Het is conform het patroon: «فَعْلَةٌ».<sup>626</sup>

Voorbeelden:

- جِلْسَةٌ “Manier van zitten”
- مَشْيَةٌ “Manier van lopen”

Wij zeggen:

- Loop niet zoals vrouwen.<sup>627</sup> لَا تَمْشِ مَشْيَةَ النِّسَاءِ.
- Zit zoals een student van kennis zit.<sup>628</sup> اجْلِسْ جِلْسَةَ طَالِبٍ عِلْمٍ.

**Merk op** dat de eerste letter een Fathah heeft in de Masdar al-Marrah: «فَعْلَةٌ».

En de eerste letter heeft een Kasrah in de Masdar al-Hai-ah: «فَعْلَةٌ».

De Masdar al-Hai-ah wordt niet gevormd van de Mazied Abwaab.

c. Een andere soort van de Masdar is de **al-Masdar al-Miemie** «الْمَصْدَرُ الْمِيْمِيُّ».<sup>629</sup>

Het is conform het patroon: «مَفْعَلَةٌ» / «مَفْعَلٌ» en «مَفْعِلَةٌ» / «مَفْعِلٌ».<sup>630</sup>

Voorbeelden:

- مَمَاتٌ “Dood” [De oorspronkelijke Masdar is: مَوْتٌ]
- مَعْرِفَةٌ “Kennis” [De oorspronkelijke Masdar is: عَرَفَانٌ]
- مَغْفِرَةٌ “Vergiffenis” [De oorspronkelijke Masdar is: عُفْرَانٌ]

<sup>625</sup> Het geeft aan op welke manier iets gebeurt.

<sup>626</sup> Handig om te weten: dit patroon geldt alleen voor de Fi'l Thoelaathiey Moedjarrad.

<sup>627</sup> Letterlijke vertaling: “Loop niet [zoals] de loop van de vrouwen.”

<sup>628</sup> Letterlijke vertaling: “Zit [zoals] een zithouding van een student van kennis.”

<sup>629</sup> Deze soort Masdar begint met de letter Miem «م». Vandaar de naam: al-Masdar al-Miemie.

<sup>630</sup> Handig om te weten: naast de al-Masdar al-Miemie heeft het werkwoord ook nog zijn eigen oorspronkelijke Masdar.

**Al-Masdar al-Miemie bij Mazied werkwoorden**

In de Abwaab van de Mazied heeft de al-Masdar al-Miemie dezelfde vorm als de Ism al-Maf'ool.

Voorbeelden:

- مُمَزَّقٌ “In stukken scheuren”
- مُخْرَجٌ “Naar buiten brengen”
- مُنْقَلَبٌ “Terugkeren”

Een voorbeeld uit de Koran:

- ﴿فَجَعَلْنَاهُمْ أَحَادِيثَ وَمَزَّقْنَاهُمْ كُلَّ مُمَزَّقٍ﴾ {Daarom hebben Wij hen tot (het onderwerp van) verhalen gemaakt en verspreidden hen wijd en zijd.}<sup>631</sup>

<sup>631</sup> Soerah Saba', Vers 19 (Soerah 34:19).

## Les 29

In deze les leren we het volgende:

1) Al-Maf'oeel Lahoe «الْمَفْعُولُ لَهُ» of al-Maf'oeel Lie Adjlihie «الْمَفْعُولُ لِأَجْلِهِ»: dit is een Masdar die ons vertelt waarom een handeling wordt verricht.

Voorbeelden:

- Ik ben niet naar buiten gegaan, **uit vrees** voor de regen. لَمْ أَخْرُجْ خَوْفًا مِنَ الْمَطَرِ.

Hier vertelt de Masdar «خَوْفًا» ons de reden voor “het niet naar buiten gaan”.

- Ik heb (de klas) bijgewoond **uit liefde** voor grammatica.<sup>632</sup> حَضَرْتُ حُبًّا لِلنَّحْوِ.

Hier vertelt de Masdar «حُبًّا» ons de reden voor “het bijwonen van de klas”.

Deze Masdar<sup>633</sup> duidt meestal een mentale handeling aan, zoals vrees, liefde, verlangen, respect. Deze Masdar is Mansoeb (*d.w.z. het bevindt zich in de Fathah positie*).

### Maf'oeel Lahoe als Moedaaf

De Masdar in Maf'oeel Lahoe heeft meestal een Tanwien, maar het kan ook Moedaaf zijn.

Een voorbeeld uit de Koran:

- ﴿وَلَا تَقْتُلُوا أَوْلَادَكُمْ خَشْيَةً إِمْلَاقٍ﴾ {En dood niet jullie kinderen **uit vrees** voor armoede.}<sup>634</sup>

Een voorbeeld uit de Hadith:

- De Profeet [Mohammed] ﷺ verbood (de moslims) om met de Koran naar het land van de vijand te reizen **uit vrees** dat de vijand het zou schaden. نَهَى النَّبِيُّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ أَنْ يُسَافَرَ بِالْقُرْآنِ إِلَى أَرْضِ الْعَدُوِّ مَخَافَةَ أَنْ يَنَالَهُ الْعَدُوُّ.

<sup>632</sup> Een andere mogelijke vertaling: “Ik woonde (de klas) bij uit liefde voor grammatica.”

<sup>633</sup> Namelijk: al-Maf'oeel Lahoe/al-Maf'oeel Lie Adjlihie.

<sup>634</sup> Soerah al-Israa', Vers 31 (Soerah 17:31).

2) «هَلَّا»: deze Harf (*partikel*) wordt gebruikt in een Djoemlah Fi'liyyah.<sup>635</sup>

Het wordt met de Moedaari' gebruikt om iemand aan te sporen om een bepaalde handeling te verrichten.

En het wordt met de Maadiy gebruikt om iemand te berispen voor het nalaten van een handeling.

Voorbeelden:

1. هَلَّا تَشْكُوهُ إِلَى الْمُدِيرِ “Moet je niet over hem klagen bij de directeur?” (namelijk: je moet het doen.)
2. هَلَّا شَكَوْتَهُ إِلَى الْمُدِيرِ “Moest je niet over hem geklaagd hebben bij de directeur?” (namelijk: je had het moeten doen.)

In het eerste geval wordt het **Harf at-Tahdied** «حَرْفُ التَّحْذِيضِ» (*het partikel van aansporen*) genoemd.<sup>636</sup>

En in het tweede geval wordt het **Harf at-Tandiem** «حَرْفُ التَّنْذِيمِ» (*het partikel van berispen*) genoemd.<sup>637</sup>

**Samengevat:**

- «هَلَّا» + الْمُضَارِعُ = حَرْفُ التَّحْذِيضِ (Aansporen)
- «هَلَّا» + الْمَاضِي = حَرْفُ التَّنْذِيمِ (Berispen)

<sup>635</sup> Een Djoemlah Fi'liyyah is een zin die met een Fi'l (*werkwoord*) begint.

<sup>636</sup> Nog een voorbeeld van «هَلَّا» in de betekenis van at-Tahdied (*aansporen*):

- هَلَّا تَزُورُنِي “Waarom bezoek je mij niet?” of “Jij moet mij bezoeken.”

<sup>637</sup> Nog een voorbeeld van «هَلَّا» in de betekenis van at-Tandiem (*berispen*):

- هَلَّا اجْتَهِدْتَ “Waarom heb je niet hard gewerkt?” of “Jij moest hard werken.”



**Andere woorden voor Tahdied en Tandiem**

De woorden «لَوْلَا»، «لَوْمًا»، «أَلَا» en «أَلَا» worden ook voor Tahdied (*aansporen*) en Tandiem (*berispen*) gebruikt.

Een voorbeeld uit de Koran:

- ﴿لَوْلَا إِذْ سَمِعْتُمُوهُ ظَنَّ الْمُؤْمِنُونَ وَالْمُؤْمِنَاتُ بِأَنفُسِهِمْ خَيْرًا وَقَالُوا هَذَا إِفْكٌ مُّبِينٌ﴾<sup>638</sup>

{Waarom dachten de gelovige mannen en de gelovige vrouwen, toen jullie het hoorden, niet uit zichzelf het goede, en hadden zij maar gezegd: “Dit is een duidelijke laster.”}<sup>638</sup>

3) De zin «رَغْبَةً فِي الْعِلْمِ، لَا رَهْبَةً مِنَ الْإِمْتِحَانِ» betekent: “Uit liefde voor kennis, niet uit vrees voor het examen.”

Deze *Laa* «لَا» is *Laa al-‘Aatiefah* «لَا الْعَاطِفَةُ», dat wil zeggen dat het een voegwoord is.<sup>639</sup>

Het wordt gebruikt in een bevestigende zin, of in een zin die een Amr bevat. [De Ma’toef van de *Laa al-‘Aatiefah* dient Moefrad (d.w.z. geen zin) te zijn.]<sup>640</sup>

Voorbeelden:

*Bevestigende zin:*

- Bilaal is naar buiten gegaan, niet Haamied.<sup>641</sup> خَرَجَ بِلَالٌ، لَا حَامِدٌ.

<sup>638</sup> Soerah an-Noer, Vers 12 (Soerah 24:12).

<sup>639</sup> Tot nu toe hebben we vier soorten *Laa* «لَا» geleerd:

1. *Laa an-Naafieyatoe* «لَا النَّافِيَةُ» (*de ontkennde Laa*).  
Voorbeeld: لَا تَدْخُلُ سَيَّارَةُ الْأُجْرَةِ الْجَامِعَةَ “De taxi treedt **niet** de universiteit binnen.”
2. *Laa an-Naahieyatoe* «لَا النَّاهِيَةُ» (*de verbiedende Laa*).  
Voorbeeld: لَا تَدْخُلُ سَيَّارَةُ الْأُجْرَةِ الْجَامِعَةَ “De taxi **moet niet** de universiteit binnentreden.”
3. *Laa an-Naafieyatoe lil Djins* «لَا النَّافِيَةُ لِلْجِنْسِ» (*de ontkennde Laa voor de soort*).  
Voorbeeld: لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ “Er is **geen enkele** aanbiddewaardige behalve Allah.”
4. *Laa al-‘Aatiefah* «لَا الْعَاطِفَةُ» (*de voegwoordelijke Laa*).  
Voorbeeld: خَرَجَ بِلَالٌ، لَا حَامِدٌ “Bilaal is naar buiten gegaan, niet Haamied.”

<sup>640</sup> Kortom: de *Laa al-‘Aatiefah* «لَا» wordt gebruikt in een bevestigende zin of in een zin die een Amr bevat. Daarnaast mag deze *Laa* «لَا» alleen een woord verbinden, niet een zin.

<sup>641</sup> Een andere mogelijke vertaling: “Bilaal ging naar buiten, niet Haamied.”

*Een zin met een Amr:*

- Vraag aan de directeur, niet aan de leraar.
- Eet appels, geen bananen.

إِسْأَلِ الْمُدِيرَ، لَا الْمُدَرِّسَ.  
كُلِ التُّفَّاحَ، لَا الْمَوْزَ.

## Les 30

In deze les leren we het volgende:

1) **At-Tamyiez** «التَّمْيِيزُ»: dit is een Ism Nakirah<sup>642</sup> die gebruikt wordt om een vaag idee te definiëren en te specificeren dat in het vorige woord of in de hele zin zit.

De Tamyiez is Mansoeb (*d.w.z. het bevindt zich in de Fathah positie*).

Voorbeelden:

- Ik heb een liter melk gedronken.<sup>643</sup> شَرَبْتُ لَيْتْرًا حَلِيبًا.

Het woord «لَيْتْرًا» “liter” verwijst naar een hoeveelheid, maar de betekenis is niet compleet tenzij woorden als “water”, “melk”, “olie”, worden vermeld.

- Ibraahiem is beter dan ik met betrekking tot handschrift. إِبْرَاهِيمُ أَحْسَنُ مِنِّي خَطًّا.

Er zijn veel dingen waar iemand beter dan de ander in kan zijn. In dit voorbeeld specificeert het woord «خَطًّا» “handschrift” het bepaalde aspect.

### Twee soorten Tamyiez

Er zijn twee soorten Tamyiez:

**a. Tamyiez adh-Dhaat** «تَمْيِيزُ الذَّاتِ»: deze Tamyiez komt na woorden die een hoeveelheid aanduiden.

Er zijn vier soorten hoeveelheden:

1. Getal «الْعَدْدُ»

Een voorbeeld uit de Koran:

- ﴿يَا أَبَتِ إِنِّي رَأَيْتُ أَحَدَ عَشَرَ كَوْكَبًا﴾ {“O mijn vader, voorwaar, ik zag (in een droom) elf sterren ...”}<sup>644</sup>

De Tamyiez van de getallen is Mansoeb wanneer het na de getallen 11 tot en met 99 komt.

<sup>642</sup> Ism Nakirah: een onbepaald naamwoord.

<sup>643</sup> Voorbeelden: “Ik dronk een liter melk.”

<sup>644</sup> Soerah Yoesoef, Vers 4 (Soerah 12:4).

Na de getallen 3 tot en met 10 is de Tamyiez meervoud Madjroer.

En na de getallen 100 en 1000 is de Tamyiez enkelvoud Madjroer, zoals we in les 24 van deel 2 hebben geleerd.

## 2. Lineair maatsysteem «المِسَاحَةُ»

Voorbeeld:

- Ik heb een meter zijde gekocht.<sup>645</sup>

اِشْتَرَيْتُ مِثْرًا حَرِيرًا.

## 3. Inhoudsmaat «الْكَيْلُ»

Voorbeeld:

- Geef mij twee liter melk.

أَعْطِنِي لِتْرَيْنِ حَلِيبًا.

## 4. Gewicht «الْوَزْنُ»

Voorbeeld:

- Ik heb een kilogram sinaasappels.

عِنْدِي كَيْلُوغَرَامٌ بُرْتُقَالًا.

## Woorden die lijken op hoeveelheden

Woorden die lijken op woorden die een hoeveelheid aanduiden, krijgen ook een Tamyiez:

1. Het woord *Kam* «كَمْ» “hoeveel” lijkt op “het getal” «الْعَدْدُ».

Voorbeeld:

- Hoeveel dochters heb jij?

كَمْ بِنْتًا لَكَ؟

2. «مَا فِي السَّمَاءِ قَدْرُ رَاحَةٍ سَحَابًا» “Er is geen wolk in de lucht ter grootte van een handpalm.”

Hier lijken de woorden «قَدْرُ رَاحَةٍ» “de grootte van een handpalm” op woorden die een “lineair maatsysteem” «المِسَاحَةُ» aanduiden.

<sup>645</sup> Een andere mogelijke vertaling: “Ik kocht een meter zijde.”

3. «هَلْ عِنْدَكَ كَيْسٌ دَقِيقًا؟» “Heb jij een zak meel?”

Hier lijkt het woord «كَيْسٌ» “zak” op woorden die een “inhoudsmaat” «الْكَيْلُ» aanduiden.

4. ﴿فَمَنْ يَعْمَلْ مِثْقَالَ ذَرَّةٍ خَيْرًا يَرَهُ﴾ {Wie goed doet ter grootte van een mosterd-zaadje, zal het zien.}<sup>646</sup>

Hier lijken de woorden «مِثْقَالَ ذَرَّةٍ» “grootte van een mosterdzaadje” op woorden die een “gewicht” «الْوَزْنُ» aanduiden.

### De regel met betrekking tot de Tamyiez adh-Dhaat

[De Tamyiez adh-Dhaat kan Mansoeb zijn.] Daarnaast kan de Tamyiez adh-Dhaat Madjroer zijn vanwege de Harf Djarr «مِنْ» of vanwege het Moedaaf-Ilaih-zijn.

Voorbeeld:

- «اشْتَرَيْتُ مِثْرًا مِنْ حَرِيرٍ» of «اشْتَرَيْتُ مِثْرًا حَرِيرًا» kan ook zijn: «اشْتَرَيْتُ مِثْرًا مِنْ حَرِيرٍ»

Maar deze regel geldt niet voor de Tamyiez van getallen, omdat deze zijn eigen regels heeft.

**b. Tamyiez an-Niesbah «تَمَيِّزُ النِّسْبَةِ»:** deze Tamyiez wordt gebruikt om een vaag idee in de hele zin te specificeren en te definiëren.

Voorbeeld:

- Deze student is goed met betrekking tot manieren. حَسَنَ هَذَا الطَّالِبُ خُلُقًا.

Deze Tamyiez kan ook uitgelegd worden als de Faa'iel of als de Maf'oeel Bihi van de zin.

Voorbeeld:

- حَسَنَ بِلَالٍ خُلُقًا “Bilal is goed met betrekking tot manieren.”

kan worden uitgelegd als:

- حَسَنَ خُلُقٍ بِلَالٍ “De manieren van Bilal zijn goed.”<sup>647</sup> (Faa'iel)

<sup>646</sup> Soerah az-Zalzalah, Vers 7 (Soerah 99:7).

<sup>647</sup> Een andere mogelijke vertaling: “Bilaals manieren zijn goed.”

Een voorbeeld uit de Koran:

- ﴿وَفَجَّرْنَا الْأَرْضَ عُيُونًا﴾ {En Wij deden bronnen uit de aarde ontspringen ...}<sup>648</sup>

kan worden uitgelegd als:

- ﴿وَفَجَّرْنَا عُيُونَ الْأَرْضِ﴾ “En Wij spleten de bronnen van de aarde.” (*Maf‘oel Bihi*)

Deze Tamyiez (nl. de Tamyiez an-Niesbah) is altijd Mansoeb, en het kan niet Madjroer zijn.<sup>649</sup>

2) Eén van de patronen van de Masdar is: «فُعِلَ».

Voorbeelden:

- شَرِبَ “Hij dronk”<sup>650</sup> → شَرَبَ “Drinken”
- شَكَرَ “Hij bedankte”<sup>651</sup> → شَكَرَ “Bedanken”

3) In les 9 van deel 2 hebben we kennisgemaakt met de Fi‘l at-Ta‘adjdjoeb «فِعْلُ التَّعْجُبِ» (*het werkwoord van verbazing*).

[We hebben geleerd dat de Fi‘l at-Ta‘adjdjoeb de volgende vorm heeft: «مَا أَفْعَلَهُ».]

Voorbeeld:

- Wat zijn de sterren mooi!<sup>652</sup> مَا أَجْمَلَ النُّجُومَ!

De Fi‘l at-Ta‘adjdjoeb heeft ook nog een andere vorm. Deze is: «أَفْعِلَ بِهِ».

Voorbeeld:

- أَكْثَرَ بِالنُّجُومِ! → “Wat zijn de sterren veel!”<sup>653</sup> مَا أَكْثَرَ النُّجُومِ!
- أَفْقَرُ بِهِ! → “Wat is hij arm!”<sup>654</sup> مَا أَفْقَرُهُ!

<sup>648</sup> Soerah al-Qamar, Vers 12 (Soerah 54:12).

<sup>649</sup> Er zijn wel bepaalde uitzonderingen die je later kunt leren.

<sup>650</sup> Een andere mogelijke vertaling: “Hij heeft gedronken.”

<sup>651</sup> Een andere mogelijke vertaling: “Hij heeft bedankt.”

<sup>652</sup> Een andere mogelijke vertaling: “Wat mooi zijn de sterren!”

<sup>653</sup> Een andere mogelijke vertaling: “Wat veel zijn de sterren!”

<sup>654</sup> Een andere mogelijke vertaling: “Wat arm is hij!”

Beide vormen zijn in de Koran gebruikt.

Een voorbeeld van de vorm « مَا أَفْعَلُهُ » uit de Koran:

- ﴿فَمَا أَصْبَرَهُمْ عَلَى النَّارِ﴾ {Hoe geduldig zij het Vuur kunnen verdragen!}<sup>655</sup>

Een voorbeeld van de vorm « أَفْعَلُ بِهِ » uit de Koran:

- ﴿أَبْصِرْ بِهِ وَأَسْمِعْ﴾ {Wat is Hij Scherpziend en wat is Hij Scherphorend!}<sup>656</sup>

Het woord « بِهِ » is na het woord « أَسْمِعْ » weggelaten om herhaling te voorkomen.<sup>657</sup>

### Samengevat:

De Fi'l at-Ta'adjoeb kent twee patronen:

- |                       |   |
|-----------------------|---|
| 1. « مَا أَفْعَلُهُ » | Voorbeelden: مَا أَكْثَرَ النُّجُومَ / مَا أَكْثَرُهُ |
| 2. « أَفْعَلُ بِهِ »  | Voorbeelden: أَكْثَرُ بِالنُّجُومِ / أَكْثَرُ بِهِ    |

<sup>655</sup> Soerah al-Baqarah, Vers 175 (Soerah 2:175).

<sup>656</sup> Soerah al-Kahf, Vers 26 (Soerah 18:26).

<sup>657</sup> De volledige zin is dus: « أَبْصِرْ بِهِ وَأَسْمِعْ بِهِ ».

## Les 31

In deze les leren we het volgende:

1) **Al-Haal** «الْحَالُ» (*toestandsaccusatief*): dit is een Ism die gebruikt wordt om de toestand van de Saahib al-Haal «صَاحِبُ الْحَالِ» (*de bezitter van de toestand*)<sup>658</sup> uit te drukken terwijl een handeling plaatsvindt.

Voorbeeld:

- Bilaal is rijdend gekomen. جَاءَ بِلَالٌ رَاكِبًا.

Hier is het woord «بِلَالٌ» de Saahib al-Haal, namelijk degene wiens toestand wordt beschreven.

Het woord «رَاكِبًا» “rijdend” is de Haal, en het woord «جَاءَ» “hij kwam” is de handeling.

### Haal als antwoord op de vraag “hoe”

De Haal «الْحَالُ» is het antwoord op de vraag «كَيْفَ» “hoe”.

Als antwoord op de vraag «كَيْفَ جَاءَ بِلَالٌ؟» “Hoe is Bilaal gekomen?”, dan is het antwoord: «جَاءَ رَاكِبًا» “Hij kwam rijdend.”

De Haal is Mansoeb (*d.w.z. het bevindt zich in de Fathah positie*).

Hier zijn wat meer voorbeelden:

- Het kind kwam huilend naar mij en keerde lachend terug. جَاءَتْنِي الطِّفْلَةُ بَاكِئَةً، وَرَجَعَتْ ضَاكِئَةً.
- Ik houd van het vlees gegrild, de vis gebakken en het ei gekookt. أَحَبُّ اللَّحْمِ مَشْوِيًّا، وَالسَّمَكُ مَقْلِيًّا، وَالْبَيْضُ مَسْلُوقًا.

<sup>658</sup> Een andere benaming voor “Saahib al-Haal” is: **Dhoel Haal** «دُو الْحَالِ» (*bezitter van de toestand*).



**De Saahib al-Haal «صَاحِبُ الْحَالِ»**

De Saahib al-Haal is één van het volgende:

1. Faa'iel «فَاعِلٌ»

Voorbeeld: «كَلَّمَني الرَّجُلُ بِاسْمًا» “De man sprak glimlachend tot mij.”

2. Naa-ieb al-Faa'iel «نَائِبُ فَاعِلٍ»

Voorbeeld: «يُسْمَعُ الْأَذَانُ وَاضِحًا» “De Adhaan wordt duidelijk gehoord.”

3. Mafoel Bihi «مَفْعُولٌ بِهِ»

Voorbeeld: «اشْتَرَيْتُ الدَّجَاجَةَ مَذْبُوحَةً» “Ik kocht de kip geslacht.”<sup>659</sup>

4. Moebtada' «مُبْتَدَأٌ»

Voorbeeld: «الطِّفْلُ فِي الْغُرْفَةِ نَائِمًا» “Het kind is slapend in de kamer.”

5. Gabar «حَبَرٌ»

Voorbeeld: «هَذَا الْهَالِلُ طَالِعًا» “Dit is de maansikkel (die) rijzend is.”

**De Saahib al-Haal kan onbepaald zijn**

De Saahib al-Haal is meestal bepaald, zoals je in de bovenstaande voorbeelden hebt gezien.

De Saahib al-Haal kan ook onbepaald zijn als het:

1. Omschreven wordt door een Na't (bijvoeglijk naamwoord).

Voorbeeld:

- Een hardwerkende student kwam naar mij, zoekende naar toestemming.<sup>660</sup>

جَاءَنِي طَالِبٌ مُجْتَهِدٌ مُسْتَأْذِنًا.

<sup>659</sup> Een andere mogelijke vertaling: “Ik heb de kip geslacht gekocht.”

<sup>660</sup> Een andere mogelijke vertaling: “Een hardwerkende student is naar mij gekomen, zoekende naar toestemming.”

2. Of als het Moedaaf is van een **onbepaalde Moedaaf Ilaih**.

Voorbeeld:

- De zoon van een leraar vroeg mij boos. سَأَلَنِي ابْنُ مُدَرِّسٍ غَاضِبًا.

Als aan één van deze voorwaarden niet is voldaan, dan moet de **Haal**:

3. vóór de onbepaalde Saahib al-Haal staan.

Voorbeeld:

- Een student kwam vragend naar mij.<sup>661</sup> جَاءَنِي سَائِلًا طَالِبٌ.

4. Of de **Haal** dient een Djoemlah Ismiyyah te zijn die door middel van **Waaw al-Haal** ﴿و﴾ aan de hoofdzin is verbonden.

Voorbeeld:

- Een jongen kwam huilend naar mij.<sup>662</sup> جَاءَنِي وَلَدٌ وَهُوَ بَيْكِي.

Een voorbeeld uit de Koran:

- ﴿أَوْ كَالَّذِي مَرَّ عَلَى قَرْيَةٍ وَهِيَ خَاوِيَةٌ عَلَى عُرُوشِهَا﴾ {Of zoals degene die een stad passeerde, terwijl het vervallen was met haar daken ingestort.}<sup>663</sup>

### Saahib al-Haal onbepaald zonder de voorwaarden

Soms kan de Saahib al-Haal toch onbepaald zijn zonder dat aan deze voorwaarden zijn voldaan, zoals in de volgende Hadith:

صَلَّى رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ قَاعِدًا، وَصَلَّى وَرَاءَهُ رَجُلٌ قِيَامًا. (رَوَاهُ مَالِكٌ)

Vrije vertaling:

“De Boodschapper van Allah ﷺ verrichtte het gebed zittend, en achter hem verrichtten mannen het gebed staand.”

(Overgeleverd door Maalik)

<sup>661</sup> Een andere mogelijke vertaling: “Een student is vragend naar mij gekomen.”

<sup>662</sup> Een andere mogelijke vertaling: “Een jongen kwam naar mij terwijl hij hilde.”

<sup>663</sup> Soerah al-Baqarah, Vers 259 (Soerah 2:259).

**De soorten van Haal**

De Haal is Moefrac «مُفْرَدٌ» (een woord, d.w.z. geen zin) of een Djoemlah «جُمْلَةٌ» (een zin).

- a. **Al-Haal al-Moefrac «الْحَالُ الْمُفْرَدُ»:** hiervan hebben we al voorbeelden gezien.

Hier is een ander voorbeeld:

- De leraar kwam de klas binnen, dragend een hoop boeken.

دَخَلَ الْمُدَرِّسُ الْفَصْلَ حَامِلًا كُتُبًا كَثِيرَةً.

- b. **Al-Haal al-Djoemlah «الْحَالُ الْجُمْلَةُ»:** de Djoemlah kan een Djoemlah Ismiyyah of een Djoemlah Fi'liyyah zijn.

Voorbeelden van een Djoemlah Ismiyyah:

- Ik heb de Koran gememoriseerd, terwijl ik klein was. حَفِظْتُ الْقُرْآنَ وَأَنَا صَغِيرٌ.
- De gewonde kwam, (terwijl) zijn bloed er uitspoot. جَاءَ الْجَرِيحُ دَمُهُ يَتَدَفَّقُ.

Voorbeelden van een Djoemlah Fi'liyyah:

- Ik zat luisterend naar de Koranrecitatie van de radio. جَلَسْتُ أَسْتَمِعُ إِلَى تِلَاوَةِ الْقُرْآنِ الْكَرِيمِ مِنَ الْإِذَاعَةِ.

Hier is het werkwoord Moedaari'.

- Ik ben de universiteit toegetreden, nadat mijn broer was afgestudeerd. اِلْتَحَقْتُ بِالْجَامِعَةِ وَقَدْ تَخَرَّجَ أَخِي.

Hier is het werkwoord Maadiy.<sup>664</sup>

<sup>664</sup> Handig om te weten: wanneer je een bevestigende Fi'l Maadiy hebt die als een Haal moet komen, dien je het woord «قَدْ» te gebruiken.

**Kortom:** Waaw al-Haal in combinatie met een bevestigende Fi'l Maadiy = «الْفِعْلُ الْمَاضِي» + «قَدْ» + «و».

**Haal al-Djoemlah en een Raabit**

De Haal al-Djoemlah «الْحَالُ الْجُمْلَةُ» dient een woord te bevatten waarmee het aan de hoofdzin wordt verbonden. Dit woord wordt **Raabit** «الرَّابِطُ» (*binder, connector*) genoemd.

De Raabit is een Damier (*voornaamwoord*), een Waaw «و» of beide (d.w.z. een Damier én een Waaw).<sup>665</sup>

Voorbeelden:

- a. جَاءَتِ الْأَخَوَاتُ يَضْحَكْنَ “De zusters zijn lachend gekomen.”<sup>666</sup>

Hier is de «نَ» in het woord «يَضْحَكْنَ» de Damier die de Haal aan de Saahib al-Haal verbindt.

Een voorbeeld uit de Koran:

- ﴿وَجَاءُوا أَبَاهُمْ عِشَاءً يَبْكُونَ﴾ {En zij kwamen tot hun vader bij het vallen van de nacht, huilend.}<sup>667</sup>

- b. دَخَلْتُ مَكَّةَ وَالشَّمْسُ تَغْرُبُ “Ik kwam Makkah binnen, terwijl de zon onderging.”

Hier heeft de Haal geen Damier die hem verbindt aan de Saahib al-Haal. Het enige woord dat hem verbindt is de Waaw «و».

- c. رَجَعَ الطُّلَّابُ وَهُمْ مُتَعَبُونَ “De studenten keerden terug, terwijl zij moe waren.”<sup>668</sup>

Hier verbinden de Damier «هُمْ» en de Waaw «و» de Haal aan de Saahib al-Haal.

Een voorbeeld uit de Koran:

- ﴿أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ خَرَجُوا مِنْ دِيَارِهِمْ وَهُمْ أُلُوفٌ حَذَرَ الْمَوْتِ﴾  
{Heb jij niet nagedacht over degenen die uit hun huizen vertrokken, terwijl zij met duizenden waren, uit angst voor de dood?}<sup>669</sup>

<sup>665</sup> Kortom: een Raabit «الرَّابِطُ» heb je nodig wanneer een zin als een Haal komt. De Raabit is een (1) Damier, (2) Waaw of (3) beide (d.w.z. Damier én Waaw).

<sup>666</sup> In dit voorbeeld komt de Djoemlah Fi'liyyah «يَضْحَكْنَ» als een Haal.

<sup>667</sup> Soerah Yoesoef, Vers 16 (Soerah 12:16).

<sup>668</sup> Een andere mogelijke vertaling: “De studenten keerden moe terug.”

<sup>669</sup> Soerah al-Baqarah, Vers 243 (Soerah 2:243).

**De overeenstemming van de Haal met de Saahib al-Haal**

De **Haal** komt in getal<sup>670</sup> en geslacht overeen met de **Saahib al-Haal**.

Voorbeelden:

*Mannelijk:*

- De student kwam lachend. جَاءَ الطَّالِبُ ضَاحِكًا.
- De (twee) studenten kwamen lachend. جَاءَ الطَّالِبَانِ ضَاحِكَيْنِ.
- De studenten kwamen lachend. جَاءَ الطُّلَّابُ ضَاحِكِينَ.

*Vrouwelijk:*

- De studente kwam lachend. جَاءَتِ الطَّالِبَةُ ضَاحِكَةً.
- De (twee) studentes kwamen lachend. جَاءَتِ الطَّالِبَتَانِ ضَاحِكَتَيْنِ.
- De studentes kwamen lachend. جَاءَتِ الطَّالِبَاتُ ضَاحِكَاتٍ.

2) Eén van de patronen van de Masdar (*infinitief*) is: «فَعِلٌ».

Voorbeeld:

- لَعِبَ “Hij speelde” → لَعِبَ “spelen”

3) Hier volgen twee andere patronen van het gebroken meervoud:

a. «فَعَالٌ»

Voorbeelden:

- Het meervoud van «نَائِمٌ» en «نَائِمَةٌ» is: «نِيَامٌ».
- Het meervoud van «قَائِمٌ» en «قَائِمَةٌ» is: «قِيَامٌ».

<sup>670</sup> Dat wil zeggen: enkelvoud, tweevoud of meervoud.

## b. «فُعُولٌ»

Voorbeelden:

- Het meervoud van «قَاعِدٌ» en «قَاعِدَةٌ» is: «قُعُودٌ».
- Het meervoud van «جَالِسٌ» en «جَالِسَةٌ» is: «جُلُوسٌ».

Een voorbeeld uit de Koran:

- ﴿الَّذِينَ يَذْكُرُونَ اللَّهَ قِيَمًا وَقُعُودًا وَعَلَىٰ جُنُوبِهِمْ﴾ {Degenen die Allah staand, zittend en (liggend) op hun zij gedenken ...}<sup>671</sup>

Een voorbeeld uit de Hadith:

خَرَجَ رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ فَإِذَا نِسْوَةٌ جُلُوسٌ. (رَوَاهُ ابْنُ مَاجَهَ)

Vrije vertaling:

“De Boodschapper van Allah ﷺ ging naar buiten, en (plots) zaten er vrouwen.”

(Overgeleverd door Ibn Maadjah)

4) «فَاتِحًا فَاهُ» “Openend zijn mond”: het woord «فُوٌ» “mond” behoort tot de al-Asmaa’ al-Gamsah «الْأَسْمَاءُ الْخَمْسَةُ» (de vijf naamwoorden).<sup>672</sup>

Je zegt:

- «فُوهُ صَغِيرٌ» “Zijn mond is klein.” (Marfoe’)
- «اِفْتَحْ فَاكَ» “Open jouw mond.” (Mansoeb)
- «يَقُولُ بِفِيهِ مَا لَيْسَ فِي قَلْبِهِ» “Hij zegt met zijn mond wat niet in zijn hart is.” (Madjroer)

<sup>671</sup> Soerah Aali ‘Imraan, Vers 191 (Soerah 3:191). De Waaw in «يَذْكُرُونَ» is de Saahib al-Haal.

<sup>672</sup> Zie les 1 voor meer informatie over al-Asmaa’ al-Gamsah.

## Les 32

In deze les leren we het volgende:

1) De zin «نَجَحَ الطُّلَّابُ كُلُّهُمْ إِلَّا خَالِدًا» betekent: “Alle studenten zijn geslaagd behalve Gaalied.”

Dit is een voorbeeld van **al-Istithnaa'** «الِإِسْتِثْنَاءُ» (*uitzondering*).

De Istithnaa' heeft drie elementen:

a. **Al-Moestathnaa'** «الْمُسْتَثْنَى»: dit is het ding dat wordt uitgezonderd.

In het bovenstaande voorbeeld is dat «خَالِدٌ».

b. **Al-Moestathnaa Minhoe** «الْمُسْتَثْنَى مِنْهُ»: dit is het ding waarvan uitzondering wordt gemaakt.

In het bovenstaande voorbeeld is dat «الطُّلَّابُ».

c. **Adaatoel Istithnaa'** «أَدَاةُ الْإِسْتِثْنَاءِ»: dit is het instrument van de uitzondering.

In het bovenstaande voorbeeld is dat «إِلَّا». Het woord «إِلَّا» is een Harf «حَرْفٌ» (*partikel*).

### Andere Adaatoel Istithnaa'

Er zijn ook andere Adaatoel Istithnaa' (*instrument van de uitzondering*).

Deze zijn:<sup>673</sup>

1. «غَيْرَ» → dit is een Ism (*naamwoord*)
2. «سِوَى» → dit is een Ism (*naamwoord*)
3. «مَا خَلَا» → dit is een Fi'l (*werkwoord*)
4. «مَا عَدَا» → dit is een Fi'l (*werkwoord*)

<sup>673</sup> Handig om te weten: hiernaast zijn er nog andere Adaatoel Istithnaa' die je later kunt leren, *In shaa' Allah*.

## De categorieën van Istithnaa' «أَفْسَاْمُ الْإِسْتِثْنَاءِ»

### 1. Moettasiel «مُتَّصِلٌ»

Als de Moestathnaa tot dezelfde soort behoort als de Moestathnaa Minhoe, dan wordt er over de Istithnaa' (uitzondering) gezegd dat het Moettasiel «مُتَّصِلٌ» (verbonden) is.

In het voorbeeld «نَجَحَ الطُّلَّابُ كُلُّهُمْ إِلَّا خَالِدًا» “Alle studenten zijn geslaagd behalve Gaalied” is Gaalied «خَالِدٌ» een student.<sup>674</sup>

Hier is nog een voorbeeld:

- Ik heb alle Europese landen bezocht behalve Griekenland.

زُرْتُ الْبِلَادَ الْأُورُوبِيَّةَ كُلَّهَا إِلَّا الْيُونَانَ.

Griekenland «الْيُونَانَ» is een Europees land.

### 2. Moenqati' «مُنْقَطِعٌ»

Als de Moestathnaa totaal anders in zijn soort is dan de Moestathnaa Minhoe, dan wordt er over de Istithnaa' gezegd dat het Moenqati' «مُنْقَطِعٌ» (los) is.

Voorbeeld:

- De gasten zijn gearriveerd, behalve hun bagage.

وَصَلَ الضُّيُوفُ إِلَّا أَمْتَعَتَهُمْ.

Het is overduidelijk dat “de bagage” «أَمْتَعَةٌ» totaal anders in zijn soort is dan “de gasten” «الضُّيُوفُ». De betekenis van de zin is dat de gasten zijn gearriveerd, maar hun bagage nog niet.

In de Koran lezen we dat Profeet Ibraahiem (vrede zij met hem) over de afgoden zegt:

- ﴿فَإِنَّهُمْ عَدُوٌّ لِّي إِلَّا رَبَّ الْعَالَمِينَ﴾ {“Voorwaar, zij (de afgodsbeelden) zijn een vijand voor mij, behalve de Heer van de werelden.”}<sup>675</sup>

Het is duidelijk dat “de Heer van de werelden” niet tot de soort van de afgodsbeelden behoort.

<sup>674</sup> Bij “Moettasiel” behoren de Moestathnaa en de Moestathnaa Minhoe tot dezelfde soort. In dit voorbeeld is «الطُّلَّابُ» “de studenten” de Moestathnaa Minhoe en «خَالِدٌ» “Gaalied” is de Moestathnaa die behoort tot de categorie “student”. Dus de Istithnaa' (uitzondering) is in dit voorbeeld Moettasiel (verbonden).

<sup>675</sup> Soerah ash-Shoe'araa', Vers 77 (Soerah 26:77).



**Taam «تَامٌ» en Moefarragh «مُفَرَّغٌ»**

Vanuit een ander oogpunt is de Istithnaa' **Taam «تَامٌ»** of **Moefarragh «مُفَرَّغٌ»**.

Als de Moestathnaa Minhoe wordt vermeld, dan is het **Taam «تَامٌ»** zoals in de voorgaande voorbeelden.

Voorbeeld van Taam «تَامٌ»:

- Ik heb de Koran gememoriseerd behalve Soerah Baqarah. حَفِظْتُ الْقُرْآنَ إِلَّا سُورَةَ الْبَقَرَةِ.

En als de Moestathnaa Minhoe niet wordt vermeld, dan is het **Moefarragh «مُفَرَّغٌ»**. In de Istithnaa' Moefarragh is de zin altijd *ontkennend*, *verbiedend* of *vragend*.

Voorbeelden van Moefarragh «مُفَرَّغٌ»:

- Niemand is gekomen behalve Haamied. مَا جَاءَ إِلَّا حَامِدٌ.
- Ik heb niemand gezien behalve Haamied. مَا رَأَيْتُ إِلَّا حَامِدًا.

**Moedjab «مُوجِبٌ» en Ghair Moedjab «غَيْرُ مُوجِبٍ»**

De zin die de Istithnaa' bevat, bestaat ook uit twee soorten:

1. Een bevestigende zin wordt **Moedjab «مُوجِبٌ»** genoemd.<sup>676</sup>

Voorbeeld:

- Open de ramen behalve het laatste. افْتَحِ النِّوَافِدَ إِلَّا الْآخِرَةَ.

2. Een ontkennende, verbiedende of vragende zin wordt **Ghair Moedjab «غَيْرُ مُوجِبٍ»** genoemd.

Voorbeelden:

*Ontkennend «النَّفْيُ»:*

- De studenten waren niet afwezig behalve Ibraahim. مَا غَابَ الطُّلَّابُ إِلَّا إِبْرَاهِيمُ \ إِبْرَاهِيمُ.

<sup>676</sup> Bij Moedjab is er geen sprake van ontkenning «النَّفْيُ», verbieding «النَّهْيُ» of vraag «الِاسْتِغْنَاءُ».

*Verbiedend* «النَّهْيُ»:

- Niemand mag vertrekken behalve de nieuwelingen. لَا يَخْرُجُ أَحَدٌ إِلَّا الْجُدُدَ \ الْجُدُدُ.

*Vragend* «الِاسْتِفْهَامُ»:

- Zakt iemand behalve de luie persoon? هَلْ يَرْسُبُ أَحَدٌ إِلَّا الْكَسَلَانَ \ الْكَسَلَانُ؟

## De I'raab (*verbuiging*) van de Moestathnaa

«إِعْرَابُ الْمُسْتَثْنَى»

### De Moestathnaa na Illaa «إِلَّا»

#### 1. In de Istithnaa' Moenqati'

De Moestathnaa is in de Istithnaa' Moenqati' altijd Mansoeb (*d.w.z. het bevindt zich in de Fathah positie*).

Voorbeeld:

- Voor elke ziekte is er een medicijn, behalve voor de dood. لِكُلِّ دَوَاءٍ دَوَاءٌ إِلَّا الْمَوْتَ.

De dood «الْمَوْتُ» is geen ziekte.

#### 2. In de Istithnaa' Moettasiel

a. Als de zin Moedjab<sup>677</sup> is, dan is de Moestathnaa Mansoeb.

Voorbeeld:

- Allah vergeeft alle zonden behalve Shirk (polytheïsme). يَغْفِرُ اللَّهُ الذُّنُوبَ كُلَّهَا إِلَّا الشِّرْكَ.

b. Als de zin Ghair Moedjab (*ontkennend, verbiedend of vragend*) is, dan zijn er twee mogelijkheden:

1. de Moestathnaa kan Mansoeb zijn; of
2. de Moestathnaa kan dezelfde I'raab (*verbuiging*) hebben als de Moestathnaa Minhoe.

Voorbeelden:

Ontkennend «النَّفْيُ»:

- De studenten waren niet aanwezig behalve Haamied. مَا حَضَرَ الطُّلَّابُ إِلَّا حَامِدًا \ حَامِدٌ.
- Ik vroeg niet aan de studenten behalve aan Haamied. مَا سَأَلْتُ الطُّلَّابَ إِلَّا حَامِدًا \ حَامِدًا.
- Ik contacteerde de studenten niet behalve Haamied. مَا اتَّصَلْتُ بِالطُّلَّابِ إِلَّا حَامِدًا \ حَامِدٍ.

<sup>677</sup> Dat wil zeggen dat de zin niet ontkennend, verbiedend of vragend is.

Verbiedend «النَّهْيُ»:

- Niemand mag vertrekken behalve Haamied.
- Vraag aan niemand behalve aan Haamied.
- Contacteer niemand behalve Haamied.

لَا يَخْرُجُ أَحَدٌ إِلَّا حَامِدًا \ حَامِدٌ.  
لَا تَسْأَلُ أَحَدًا إِلَّا حَامِدًا \ حَامِدًا.  
لَا تَتَّصِلُ بِأَحَدٍ إِلَّا حَامِدًا \ حَامِدٍ.

Vragend «الِاسْتِفْهَامُ»:

- Was iemand afwezig behalve Haamied?
- Heb jij iemand gezien behalve Haamied?
- Heb jij iemand gecontacteerd behalve Haamied?

هَلْ غَابَ أَحَدٌ إِلَّا حَامِدًا \ حَامِدٌ؟  
هَلْ رَأَيْتَ أَحَدًا إِلَّا حَامِدًا \ حَامِدًا؟  
هَلْ اتَّصَلْتَ بِأَحَدٍ إِلَّا حَامِدًا \ حَامِدٍ؟

### 3. In de Istithnaa' Moefarragh

In de Istithnaa' Moefarragh heeft de Moestathnaa geen vaste I'raab (*verbuiging*). Het krijgt de I'raab die het in de zin hoort te krijgen.

Voorbeeld:

- Niemand is gezakt behalve Bilaal.

مَا رَسَبَ إِلَّا بِلَالٌ.

Hier is de Moestathnaa «بِلَالٌ» de Faa'iel.

Om erachter te komen welke I'raab de Moestathnaa hoort te krijgen, laat je «إِلَّا» weg waarna het voor jou duidelijk zal worden welke I'raab de Moestathnaa moet krijgen.

#### Bijvoorbeeld:

Als we «إِلَّا» in het bovenstaande voorbeeld weglaten, dan krijgen we: «مَا رَسَبَ بِلَالٌ» "Bilaal is niet gezakt". Hier is «بِلَالٌ» de Faa'iel.

Dit wordt alleen gedaan om de I'raab te achterhalen. De betekenis van deze zin is natuurlijk het tegenovergestelde van wat de oorspronkelijke zin betekent.

En in de zin «مَا رَأَيْتُ إِلَّا بِلَالًا» "Ik heb niemand gezien behalve Bilaal" is het woord «بِلَالًا» de Maf' oel Bihi zoals duidelijk is uit: «مَا رَأَيْتُ بِلَالًا» "Ik heb Bilaal niet gezien."

Er is geen probleem met de Madjroer, aangezien het vooraf wordt gegaan door een Harf Djarr.

Voorbeeld:

- Ik was op zoek naar niemand behalve Gaalied. مَا بَحَثْتُ إِلَّا عَنْ خَالِدٍ.
- Wij hebben niet aan een universiteit gestuurd behalve aan de Islamitische Universiteit. مَا دَرَسْنَا إِلَّا بِالْجَامِعَةِ الْإِسْلَامِيَّةِ.

**Merk op:** we hebben in les 27 gezien dat alleen de Moenfasiel vorm van de Damier (*de scheidbare vorm van het voornaamwoord*) na het woord «إِلَّا» wordt gebruikt.

Hier volgen enkele voorbeelden:

- إِلَّاهُ: "Wij aanbidden niemand behalve Hem." إِلَّا إِيَّاهُ
- إِلَّاكَ: "De leraar heeft aan alle studenten gevraagd behalve aan jou." سَأَلَ الْمُدَرِّسُ الطُّلَّابَ كُلَّهُمْ إِلَّا إِيَّاكَ

**Schematisch overzicht:**

- |  |   |  |
|--|---|--|
| 1. تَامٌّ، مُتَّصِلٌ، مُوجِبٌ                    | ← | وُجُوبُ النَّصْبِ  |
| 2. تَامٌّ، مُتَّصِلٌ، غَيْرُ مُوجِبٍ             | ← | يَجُوزُ نَصْبُهُ أَوْ الْإِتْبَاعُ الْمُسْتَثْنَى مِنْهُ                                     |
| 3. تَامٌّ، مُنْقَطِعٌ (مُوجِبٌ وَغَيْرُ مُوجِبٍ) | ← | وُجُوبُ النَّصْبِ فِي جَمِيعِ الْأَحْوَالِ   |
| 4. مُفَرَّغٌ [غَيْرُ مُوجِبٍ: altijd]            | ← | يُغَرَّبُ بِحَسَبِ مَا يَقْتَضِيهِ الْعَامِلُ كَمَا لَوْ كَانَتْ «إِلَّا» غَيْرَ مَوْجُودَةٍ |

Handig om te weten:

In alle situaties is het Mansoeb maken van de Moestathnaa van toepassing, behalve bij Moefarragh. Bij Moefarragh dien je te kijken welke klinker de Moestathnaa zou krijgen wanneer het woord «إِلَّا» er niet zou zijn.

**Voorbeelden uit de Koran**

1. Een voorbeeld van Taam Moettasiel Moedjab «تَامٌ، مُتَّصِلٌ، مُوجِبٌ» uit de Koran:

- ﴿فَشَرِبُوا مِنْهُ إِلَّا قَلِيلًا مِّنْهُمْ﴾ {Toen dronken zij (toch) ervan, behalve enkelen van hen.}<sup>678</sup>

2. Een voorbeeld van Taam Moettasiel Ghair Moedjab «تَامٌ، مُتَّصِلٌ، غَيْرُ مُوجِبٍ» uit de Koran:

- ﴿وَلَا يَلْتَمِسْ مِنْكُمْ أَحَدٌ إِلَّا أَمْرًا تَكُ﴾ {En laat niemand van jullie achterblijven, behalve jouw vrouw.}<sup>679</sup>

3. Een voorbeeld van Taam Moenqati «تَامٌ، مُنْقَطِعٌ» uit de Koran:

- ﴿فَإِنَّهُمْ عَدُوٌّ لِّي إِلَّا رَبَّ الْعَالَمِينَ﴾ {“Voorwaar, zij (de afgodsbeelden) zijn een vijand voor mij, behalve de Heer van de werelden.”}<sup>680</sup>

4. Een voorbeeld van Taam Moefarragh «تَامٌ، مُفَرَّغٌ» uit de Koran:

- ﴿وَقَضَىٰ رَبُّكَ أَلَّا تَعْبُدُوا إِلَّا إِيَّاهُ﴾ {En jouw Heer heeft bepaald dat jullie niets aanbidden behalve Hem alleen.}<sup>681</sup>



<sup>678</sup> Soerah al-Baqarah, Vers 249 (Soerah 2:249).

<sup>679</sup> Soerah Hoed, Vers 81 (Soerah 11:81).

<sup>680</sup> Soerah ash-Shoe'araa', Vers 77 (Soerah 26:77).

<sup>681</sup> Soerah al-Israa', Vers 23 (Soerah 17:23).

**De Moestathnaa na *Ghair* «غَيْرُ» en *Siwaa* «سَوَى»**

De Moestathnaa die na de woorden *Ghair* «غَيْرُ» of *Siwaa* «سَوَى» komt, is Madjroer omdat het Moedaaf Ilaih is.<sup>682</sup> De oorspronkelijke I'raab (*verbuiging*) van de Moestathnaa wordt door deze twee woorden getoond.<sup>683</sup>

Voorbeelden:

- De studenten zijn geslaagd behalve Haamied. نَجَحَ الطُّلَّابُ غَيْرَ حَامِدٍ.

Hier is het woord «غَيْرُ» Mansoeb (*d.w.z. het bevindt zich in de Fathah positie*), net zoals het woord «حَامِدًا» Mansoeb is in: «نَجَحَ الطُّلَّابُ إِلَّا حَامِدًا».

- De studenten zijn niet geslaagd behalve Haamied. مَا نَجَحَ الطُّلَّابُ غَيْرَ \ غَيْرُ حَامِدٍ.

Hier kan het woord «غَيْرُ» Mansoeb of Marfoe<sup>684</sup> zijn, net zoals het woord «حَامِد» Mansoeb of Marfoe<sup>685</sup> kan zijn in: «مَا نَجَحَ الطُّلَّابُ إِلَّا حَامِدًا \ حَامِدٌ».

- Niemand is geslaagd behalve Haamied. مَا نَجَحَ غَيْرُ حَامِدٍ.

Hier is het woord «غَيْرُ» Marfoe<sup>685</sup>, net zoals het woord «حَامِد» Marfoe<sup>685</sup> is in: «مَا نَجَحَ إِلَّا حَامِدٌ».

- Ik heb niemand gevraagd behalve Haamied. مَا سَأَلْتُ غَيْرَ حَامِدٍ.

Hier is het woord «غَيْرُ» Mansoeb, zoals het woord «حَامِد» Mansoeb is in: «مَا سَأَلْتُ إِلَّا حَامِدًا».

De I'raab (*verbuiging*) van het woord «سَوَى» is precies hetzelfde als die van het woord «غَيْرُ», maar in «سَوَى» is het verborgen omdat het een Maqsoer Ism is.<sup>685</sup>



<sup>682</sup> Handig om te weten: de woorden «غَيْرُ» en «سَوَى» zijn beide een Ism (*naamwoord*).

<sup>683</sup> Kortom: de oorspronkelijke uitgang van de Moestathnaa is in deze twee woorden te zien.

<sup>684</sup> Dat wil zeggen: het bevindt zich in de Dammah positie.

<sup>685</sup> Maqsoer Ism: een Ism (*naamwoord*) die eindigt op een lange "-a". Zie les 1 voor meer informatie.

De Moestathnaa na *Maa Galaa* «مَا خَلَا» en *Maa 'Adaa* «مَا عَدَا»

De Moestathnaa die na de Adaatoel Istithnaa<sup>686</sup> *Maa Galaa* «مَا خَلَا» en *Maa 'Adaa* «مَا عَدَا» komt,<sup>687</sup> is Mansoeb.<sup>688</sup>

Voorbeelden:

- Ik heb de studenten getoetst behalve drie. إِحْتَبَرْتُ الطُّلَّابَ مَا عَدَا ثَلَاثَةً.

De dichter heeft gezegd:<sup>689</sup>

أَلَا كُلُّ شَيْءٍ مَا خَلَا اللَّهَ بَاطِلٌ      وَكُلُّ نَعِيمٍ لَا مَحَالَةَ زَائِلٌ

Vrije vertaling:

“Luister goed! Alles behalve Allah is nietig.<sup>690</sup>  
En elke gunst is onvermijdelijk vergankelijk.”

Hier zou het woord «بَاطِلٌ» een Tanwien moeten krijgen, maar vanwege metrische redenen is het weggelaten.

2) Het woord *Alaa* «أَلَا» “Luister goed!”, “Weet!” is een Harf (*partikel*) dat gebruikt wordt om de aandacht op iets belangrijks te vestigen.

De Harf *Alaa* «أَلَا» wordt Harf Istiftaah wa Tanbieh «حَرْفُ اسْتِفْتَاَحٍ وَتَنْبِيْهِ» (*het partikel van aanvang en attenderen*) genoemd.

Voorbeelden uit de Koran:

- ﴿أَلَا بِذِكْرِ اللَّهِ تَطْمَئِنُّ الْقُلُوبُ﴾ {Luister goed! In het gedenken van Allah komen de harten tot rust.}<sup>691</sup>
- ﴿أَلَا إِنَّهُمْ هُمُ الْمُفْسِدُونَ وَلَكِنْ لَا يَشْعُرُونَ﴾ {Weet! Voorzeker, zij zijn degenen die verderf zaaien, maar zij beseffen (het) niet.}<sup>692</sup>

<sup>686</sup> Adaatoel Istithnaa' «أَدَاةُ الْإِسْتِثْنَاءِ» (*het instrument van de uitzondering*).

<sup>687</sup> Handig om te weten: de woorden «مَا خَلَا» en «مَا عَدَا» zijn beide een Fi'l (*werkwoord*).

<sup>688</sup> Dit omdat de Moestathnaa na deze werkwoorden Ma'foel Bihi wordt.

<sup>689</sup> Het gaat hier om de dichter Labied bin Rabie'ah al-'Aamiri ؓ.

<sup>690</sup> “Alles behalve Allah is nietig”: hiermee wordt bedoeld dat alles behalve Allah ﷻ zal vergaan. Dit staat in lijn met Soerah al-Qasas, Vers 88: ﴿كُلُّ شَيْءٍ هَالِكٌ إِلَّا وَجْهَهُ﴾ {Alles is vergankelijk, behalve Hijzelf (Allah).} (Soerah 28:88).

<sup>691</sup> Soerah ar-Ra'd, Vers 28 (Soerah 13:28).

<sup>692</sup> Soerah al-Baqarah, Vers 12 (Soerah 2:12).



3) Eén van de patronen van de Masdar is: «فَعْلٌ».

Voorbeeld:

- شَرَحَ “Hij legde uit” → شَرَحَ “uitleg”

4) Het meervoud van «دِينَارٌ» “dinar” is: «دَنَانِيرٌ» “dinars”.

**Merk op** dat er in het enkelvoud slechts één Noen «ن» aanwezig is, maar in het meervoud zijn er twee Noens aanwezig.

Hier zijn enkele andere woorden die hun meervoud net als «دِينَارٌ» vormen:

- دِيَوَانٌ “divan” → دَوَاوِينُ “divans”
- قِرَاطٌ “karaat” → قَرَارِيطُ “karaats”
- دِيمَاسٌ “diepe plek”<sup>693</sup> → دَمَامِيسُ “diepe plekken”

5) Als de Gabar van «كَانَ» een Damier (*voornaamwoord*) is, dan mag de Damier geconnecteerd of gescheiden zijn.

Voorbeeld:

- Wil jij een rechter zijn? أَتُرِيدُ أَنْ تَكُونَ قَاضِيًا؟
- Nee, ik wil het niet zijn. لَا، مَا أُرِيدُ أَنْ أَكُونَ \ أَكُونَ إِيَّاهُ.

Beide vormen – «أَكُونُهُ» en «أَكُونُ إِيَّاهُ» – zijn juist.

<sup>693</sup> «دِيمَاسٌ» is een diepe plek waar geen licht komt.

## Les 33

In deze les leren we het volgende:

1) De zin «وَاللّٰهُ لَا نَشُرُّ إِلَّا سَلَامًا فِي بَلَدِي» betekent: “Bij Allah! Ik zal de islam zeer **zeer zeker** verspreiden in mijn land.”

Deze Noen wordt **Noen at-Tawkied** «نُونُ التَّوَكِيدِ» (*de Noen van benadrukking*) genoemd.<sup>694</sup>

Er zijn twee soorten van de Noen at-Tawkied:

1. één met een dubbele Noen «نَّ»;<sup>695</sup>

Voorbeeld:

- Ga zeer zeker eruit! أُخْرِجَنَّ.

Deze Noen wordt **Noen at-Tawkied ath-Thaqielah** «نُونُ التَّوَكِيدِ الثَّقِيلَةِ» (*de zware Noen van de benadrukking*) genoemd.<sup>696</sup>

2. en de ander met één Noen «نْ».

Voorbeeld:

- Ga zeker eruit! أَخْرِجَنَّ.

Deze Noen wordt **Noen at-Tawkied al-Gafiefah** «نُونُ التَّوَكِيدِ الْخَفِيفَةِ» (*de lichte Noen van de benadrukking*) genoemd.<sup>697</sup> Deze Noen wordt minder vaak gebruikt dan de Thaqielah.<sup>698</sup>

De Noen at-Tawkied duidt benadrukking aan. Het wordt alleen met de Moedaari‘ en Amr gebruikt; niet met de Maadiy.

<sup>694</sup> Europese arabisten noemen deze Noen “de energieke Noen”. De Noen van de benadrukking is een andere vorm van benadrukking. In de Arabische taal zijn er verschillende manieren van benadrukking die er in andere talen niet bestaan.

<sup>695</sup> «نَّ» = «نْ» + «نْ».

<sup>696</sup> Door deze dubbele Noen vindt er twee keer benadrukking plaats. Om deze dubbele benadrukking in het Nederlands aan te geven, zullen wij de woorden “zeer zeker” gebruiken. De zin kan ook vrij worden vertaald als “Ga eruit!”, maar hierin is de dubbele benadrukking niet te zien. Om deze reden is er niet voor deze vertaling gekozen, omdat je in deze les kennismakt met de dubbele benadrukking die in de Arabische taal bestaat. Deze modus van het werkwoord wordt in het Nederlands “energicus” genoemd.

<sup>697</sup> Door deze enkele Noen vindt er één keer benadrukking plaats.

<sup>698</sup> Met “Thaqielah” wordt hier verwezen naar de Noen at-Tawkied ath-Thaqielah «نْ».

## Hoe dien je de Noen at-Tawkied achter het werkwoord toe te voegen?

### a. In de Moedaari‘ Marfoe‘

1. In de vier vormen «نَكْتُبُ», «أَكْتُبُ», «تَكْتُبُ», «يَكْتُبُ» wordt de laatste Dammah «ُ» vervangen door een Fathah «َ».

Dus «يَكْتُبُ» wordt: «يَكْتُبَنَّ» (*yaktoeb-oe* → *yaktoeb-a-nna*).

Hetzelfde proces vindt ook plaats bij de overige drie vormen:

- «تَكْتُبُ» wordt: «تَكْتُبَنَّ».
- «أَكْتُبُ» wordt: «أَكْتُبَنَّ».
- «نَكْتُبُ» wordt: «نَكْتُبَنَّ».

2. In de volgende drie vormen wordt de laatste Noen «نَ» samen met de Waaw «و» of Yaa «ي» weggelaten:

- «يَكْتُبُونَ» [derde persoon mannelijk meervoud]
- «تَكْتُبُونَ» [tweede persoon mannelijk meervoud]
- «تَكْتُبِينَ» [tweede persoon vrouwelijk enkelvoud]

Dus «يَكْتُبُونَ» wordt: «يَكْتُبَنَّ».

Na het weglaten van «نَ» “-na” in «يَكْتُبُونَ» en daarna het toevoegen van «نَّ» “-nna” krijgen we: «يَكْتُبَنَّ» (*yaktoeboenna*).

Aangezien een lange klinker in het Arabisch niet gevolgd mag worden door een klinkerloze letter, wordt de lange “-oe” verkort. We krijgen dan: «يَكْتُبَنَّ» (*yaktoeboenna*).<sup>699</sup>

Op dezelfde manier wordt «تَكْتُبُونَ» gevormd naar: «تَكْتُبَنَّ».<sup>700</sup>

<sup>699</sup> De lange “-oe” wordt verkort door de Waaw Saakinah weg te laten: «يَكْتُبُونَ» → «يَكْتُبَنَّ».

<sup>700</sup> «تَكْتُبُونَ» → «تَكْتُبَنَّ».

**Merk op:** het verschil tussen het enkelvoud «يَكْتُبَنَّ» en het meervoud «يَكْتُبْنَ» is de Fathah bij de eerste en de Dammah bij de tweede.<sup>701</sup>

De tweede persoon vrouwelijk enkelvoud «تَكْتُبِينَ» wordt: «تَكْتُبَنَّ».

Na het weglaten van «نَ» “-na” in «تَكْتُبِينَ» (*taktoebi<sup>na</sup>*) en daarna het toevoegen van «نَّ» “-nna” krijgen we: «تَكْتُبِينَ» (*taktoebi<sup>nna</sup>*).

Ook hier wordt de lange klinker gevolgd door een klinkerloze letter. De lange klinker wordt dus verkort. Het resultaat wordt dan: «تَكْتُبَنَّ» (*taktoebi<sup>nna</sup>*).

3. In de twee tweevoudsvormen «تَكْتُبَانِ» en «يَكْتُبَانِ» wordt de laatste Noen weggelaten, maar de Alief wordt behouden omdat het weglaten ervan ervoor zorgt dat de tweevoudsvorm identiek wordt aan de enkelvoudsvorm.

Een belangrijk verschil in de tweevoudsvorm is dat de Noen een Kasrah krijgt in plaats van een Fathah. De resulterende vormen zijn dus: «تَكْتُبَانِ» en «يَكْتُبَانِ».

Na het weglaten van «نِ» “-nie” in «يَكْتُبَانِ» en het toevoegen van «نَّ» “-nna”, krijgen we: «يَكْتُبَانِ» (*yaktoeba<sup>nna</sup>*). De laatste Fathah verandert in een Kasrah omwille van dissimilatie.

4. In de twee vrouwelijke meervoudsvormen «تَكْتُبْنَ» en «يَكْتُبْنَ» wordt de laatste Noen behouden en er wordt «اِنَّ» “-aanie” toegevoegd. Net zoals de Noen in de tweevoudsvormen een Kasrah krijgt, krijgt de Noen in deze meervoudsvormen ook een Kasrah.

De resulterende vormen zijn: «تَكْتُبَنَّ» en «يَكْتُبَنَّ».

**Merk op** dat er een Alief «اِ» wordt toegevoegd tussen de “Noen van de Damier” en de “Noen at-Tawkied”: «يَكْتُبَنَّ» → «يَكْتُبَنَّا» (*yaktoebna* → *yaktoebn-aa-nnie*).

<sup>701</sup> Kortom: er is een verschil tussen het enkelvoud «يَكْتُبَنَّ» (*derde persoon mannelijk enkelvoud*) en het meervoud «يَكْتُبْنَ» (*derde persoon mannelijk meervoud*). Bij het enkelvoud is er een Fathah op de letter Baa «بَ» en bij het meervoud een Dammah «بُ».

**b. De Moedaari' Madjzoem**

Het proces in de Moedaari' Madjzoem is hetzelfde als in de Moedaari' Marfoe' behalve dat de Noen in de vijf vormen al is weggelaten in de Moedaari' Madjzoem.

Hier zijn enkele voorbeelden:

- Zit zeer zeker niet op deze stoel, want het is kapot.  
لَا تَجْلِسَنَّ فِي هَذَا الْكُرْسِيِّ فَإِنَّهُ مَكْسُورٌ.
- O broeders, verlaat zeer zeker niet de klas vóór 1 uur.  
يَا إِخْوَانُ، لَا تَخْرُجَنَّ مِنَ الْفَصْلِ قَبْلَ السَّاعَةِ الْوَاحِدَةِ.
- O Zainab, was zeer zeker niet jouw kledingstuk met deze zeep.  
يَا زَيْنَبُ، لَا تَغْسِلَنَّ ثَوْبَكَ بِهَذَا الصَّابُونِ.
- O zusters, drink zeer zeker niet dit water.  
يَا أَخَوَاتُ، لَا تَشْرَبَنَّ هَذَا الْمَاءَ.

**Merk op** dat in het Naaqis werkwoord<sup>702</sup> de weggelaten derde stamletter terugkeert voordat de Noen at-Tawkied achter wordt toegevoegd.

Voorbeelden:

- لَا تَدْعُ → لَا تَدْعُونَ [De derde stamletter Waaw «و» is teruggekeerd]
- لَا تَنْسَ → لَا تَنْسِينَ [De derde stamletter Yaa «ي» is teruggekeerd]
- لَا تَمْشِ → لَا تَمْشِينَ [De derde stamletter Yaa «ي» is teruggekeerd]

Hetzelfde gebeurt ook in de Amr (*gebiedende wijs*).

**c. De Amr**

Het proces in de Amr is grotendeels ook hetzelfde.

Voorbeelden:

- اُكْتُبْ → اُكْتُبَنَّ (oektoeb : oektoeba-**nn**a)
- اُكْتُبَا → اُكْتُبَانَّ (oektoebaa : oektoebaa-**nn**ie)
- اُكْتُبُوا → اُكْتُبُونَّ (oektoeboe : oektoeboe-**nn**a)
- اُكْتُبْنِي → اُكْتُبِنَنَّ (oektoebie : oektoebie-**nn**a)
- اُكْتُبْنَا → اُكْتُبْنَانَّ (oektoebna : oektoebn-aa-**nn**ie)

<sup>702</sup> Een Naaqis werkwoord is een werkwoord waarin de derde stamletter een Waaw «و» of een Yaa «ي» is.

## Wanneer dien je de Noen at-Tawkied te gebruiken?

Het gebruik van de Noen at-Tawkied (*de Noen van de benadrukking*) is optioneel, verplicht of bijna verplicht.<sup>703</sup>

### a. Optioneel (*ter keuze*)

Het gebruik van de Noen at-Tawkied is in de volgende twee gevallen optioneel:

1. In de Amr (*gebiedende wijs*).

Voorbeeld:

- اَنْزِلْ مِنَ السَّيَّارَةِ يَا وَلَدُ “Ga zeer zeker uit de auto, o jongen.” [Amr]

2. In de Moedaari‘ wanneer het Talab «الطَّلَبُ» aanduidt, d.w.z. Amr (*gebiedende wijs*), Nahy (*verbiedend*) of Istifhaam (*vraag*).<sup>704</sup>

Voorbeelden:

- لَا تَأْكُلَنَّ وَأَنْتَ شَبَعَانُ “Eet zeer zeker niet terwijl je vol zit.” [Nahy]
- هَلْ تُسَافِرَنَّ وَأَنْتَ مَرِيضٌ؟ “Ben je aan het reizen terwijl je ziek bent?” [Istifhaam]

Een voorbeeld uit de Koran:

- ﴿وَلَا تَحْسَبَنَّ اللَّهَ غَفْلًا عَمَّا يَعْمَلُ الظَّالِمُونَ﴾ {En denk **zeer zeker** niet dat Allah onachtzaam is van wat de onrechtplegers doen.}<sup>705</sup>

Als de spreker de behoefte voelt om te benadrukken, dan kan hij de Noen at-Tawkied gebruiken.

<sup>703</sup> Met “bijna verplicht” wordt bedoeld dat je het hoogstwaarschijnlijk zult gebruiken.

<sup>704</sup> Zie les 13 en les 14 voor meer informatie over Talab.

<sup>705</sup> Soerah Ibraahiem, Vers 42 (Soerah 14:42).

**b. Verplicht**

Het gebruik van de Noen at-Tawkied is in de Moedaari‘ verplicht wanneer het Djawaab al-Qasam «جَوَابُ الْقَسَمِ» (het antwoord van de eed) is.

Voorbeeld:

- Bij Allah! Ik zal zeer zeker de Edele Koran memoriseren. وَاللَّهِ لَا أَحْفَظُ الْقُرْآنَ الْكَرِيمَ.

Hier is de Moedaari‘ «أَحْفَظُ» de Djawaab al-Qasam, omdat het vooraf wordt gegaan door de Qasam Wallaahi «وَاللَّهِ».

**Merk op** dat aan dit werkwoord niet alleen een Noen achter is toegevoegd, maar er is ook een Laam aan voorafgegaan. Deze Laam wordt **Laam Talaqqie al-Qasam** «لَاَمْ تَلَقَّى الْقَسَمِ» (de Laam van het ontvangen van de eed) genoemd.

**Voorwaarden voor het gebruik van Noen at-Tawkied**

Er zijn echter drie voorwaarden voor het gebruik van de Noen at-Tawkied in de Djawaab al-Qasam.<sup>706</sup>

Deze zijn:

1. Het werkwoord dient bevestigend te zijn, zoals in het bovenstaande voorbeeld. Zowel de Laam Talaqqie al-Qasam als de Noen at-Tawkied wordt niet gebruikt bij een ontkennend werkwoord.

Voorbeeld:

- Bij Allah! Ik zal niet naar buiten gaan. وَاللَّهِ لَا أَخْرُجُ.
- 2. Het werkwoord dient in de toekomstige tijd te staan. Als het in de tegenwoordige tijd staat, dan wordt alleen de Laam Talaqqie al-Qasam gebruikt.

Voorbeelden:

- Bij Allah! Ik hou zeker van jou. وَاللَّهِ لَا أُحِبُّكَ.
- Bij Allah! Ik denk zeker dat hij oprecht is. وَاللَّهِ لَا أَظُنُّهُ صَادِقًا.

<sup>706</sup> Als één van deze drie voorwaarden ontbreekt, dan mag de Noen at-Tawkied «نَ» niet worden gebruikt.

**Merk op:**

- De zin «وَاللّٰهُ لَأُصَاعِدَنَّهٗ» betekent: “Bij Allah! **Ik zal** hem **zeer zeer zeker helpen**.”
- De zin «وَاللّٰهُ لَأُصَاعِدُهُ» betekent: “Bij Allah! **Ik ben** hem **zeker aan het helpen**.”

3. De Laam Talaqqie al-Qasam dient aan het werkwoord geconnecteerd te zijn. Als het aan een ander woord dan het werkwoord geconnecteerd is, dan kan de Noen at-Tawkied niet worden gebruikt.

**Voorbeelden:**

- Bij Allah! Naar Makkah zal ik zeker gaan. وَاللّٰهُ لَإِلَى مَكَّةَ أَذْهَبُ.

Hier is de Laam geconnecteerd aan «إِلَى» (la-ielaa).

- Bij Allah! Ik zal jou zeker bezoeken. وَاللّٰهُ لَسَوْفَ أَرْوُّكَ.

Hier is de Laam geconnecteerd aan «سَوْفَ» (la-sawfa).

**Een voorbeeld uit de Koran:**

- ﴿وَلَسَوْفَ يُعْطِيكَ﴾ {En Hij zal jou zeker geven ...}<sup>707</sup>

Dit is de Djawaab al-Qasam, en de Qasam is: «وَالضُّحَىٰ» {Bij het morgenlicht!}<sup>708</sup>.

**Maar** als het geconnecteerd is aan het werkwoord, dan moet de Noen at-Tawkied worden gebruikt.

**Voorbeelden:**

- Bij Allah! Ik zal zeer zeer zeker naar Makkah gaan. وَاللّٰهُ لَأَذْهَبَنَّ إِلَى مَكَّةَ.
- Bij Allah! Ik zal jou zeer zeer zeker bezoeken. وَاللّٰهُ لَأَرْوُّنَنَّكَ.

**Een voorbeeld uit de Koran:**

- ﴿وَتَأْتِيهِمْ لَأَكِيدَنَّ أَصْنَمَكُم﴾ {“En bij Allah! Ik zal zeer zeer zeker een plan beramen tegen jullie afgodsbeelden.”}<sup>709</sup>

<sup>707</sup> Soerah ad-Doehaa, Vers 5 (Soerah 93:5).

<sup>708</sup> Soerah ad-Doehaa, Vers 1 (Soerah 93:1).

<sup>709</sup> Soerah al-Anbiyaa', Vers 57 (Soerah 21:57).



**c. Bijna verplicht**

Het gebruik van de Noen at-Tawkied is bijna verplicht na het voorwaardelijke partikel «إِمَّا»<sup>710</sup> dat opgebouwd is uit «إِنْ» plus «مَا» voor versterking. De Noen van «إِنْ» is in het woord «إِمَّا» geassimileerd aan de Miem van «مَا».<sup>711</sup>

Voorbeeld:

- إِمَّا تَذْهَبَنَّ إِلَى مَكَّةَ أَذْهَبَ مَعَكَ. Als jij naar Makkah gaat, dan zal ik met jou meegaan.

Een voorbeeld uit de Koran:

- ﴿إِمَّا يَبْلُغَنَّ عِنْدَكَ الْكِبَرَ أَحَدُهُمَا أَوْ كِلَاهُمَا فَلَا تَقُلْ لَهُمَا أُفٍّ وَلَا تَنْهَرْهُمَا وَقُلْ لَهُمَا قَوْلًا كَرِيمًا ۖ﴾

{Als één van de twee of beiden bij jou de ouderdom bereiken, zeg dan niet: “Oef” tegen hen, snauw hen niet af en spreek op een hoffelijke manier tot hen.}<sup>712</sup>

<sup>710</sup> In het Arabisch wordt dit **lemma ash-Shartiyyah** «إِمَّا الشَّرْطِيَّةُ» (de voorwaardelijke lemma) genoemd.

<sup>711</sup> «إِمَّا» = «مَا» + «إِنْ».

<sup>712</sup> Soerah al-Israa', Vers 23 (Soerah 17:23).

2) Het woord «أَفٍّ» “oef” is een Ismoel Fi’l «اسْمُ الْفِعْلِ».<sup>713</sup> Het betekent: “ik ben geïrriteerd”, “ik ben geërgerd”.<sup>714</sup> Dit woord is Mabniy (onverbuigbaar).

3) Het Koranvers ﴿بَلْ أَحْيَاءٌ﴾: hierin is de Moebtada’ weggelaten.<sup>715</sup>

De volledige zin is: «بَلْ هُمْ أَحْيَاءٌ» {Integendeel, zij zijn levend}. Wanneer «بَلْ» voorafgaat aan een zin, dan wordt het Harf al-Ibtidaa’ «حَرْفُ الْإِبْتِدَاءِ» (het partikel van de inleiding) genoemd.

Het duidt ‘afdwaling’ aan, dat wil zeggen: verandering van onderwerp.

Deze verandering van onderwerp duidt één van de volgende twee dingen aan:

1. Al-Ibtaal «الْإِبْطَالُ»: dit houdt in dat de vorige verklaring komt te vervallen.

Een voorbeeld uit de Koran:

- ﴿وَلَا تَحْسَبَنَّ الَّذِينَ قُتِلُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ أَمْوَاتًا بَلْ أَحْيَاءٌ عِنْدَ رَبِّهِمْ يُرْزُقُونَ﴾

{En denk zeer zeker niet over degenen die op het Pad van Allah gedood zijn dat zij dood zijn; integendeel, zij zijn levend bij hun Heer. Zij worden van onderhoud voorzien.}<sup>716</sup>

Het woord «بَلْ» wordt gebruikt om het idee dat zij “dood” zijn ongeldig te verklaren, en te verklaren dat zij “levend” zijn.

2. Al-Intiqaal «الْإِنْتِقَالُ»: dit houdt in dat er van het ene idee naar het andere idee wordt overgegaan zonder dat het eerste idee komt te vervallen.

Voorbeeld:

- Ibraahiem is lui; nee, hij is nalatig. إِبْرَاهِيمُ كَسَلَانٌ، بَلْ هُوَ مُهْمِلٌ.

Een voorbeeld uit de Koran:

- ﴿فَلَمَّا رَأَوْهَا قَالُوا إِنَّا لَضَالُونَ﴾ بَلْ نَحْنُ مَحْرُومُونَ ﴿٣٦﴾

{Maar toen zij het (d.w.z. hun afgebrande tuin) zagen, zeiden zij: “Voorwaar, wij zijn verdwaald; nee, wij zijn verstoken van het goede!”}<sup>717</sup>

<sup>713</sup> Een Ismoel Fi’l is een Ism (naamwoord), maar het heeft de betekenis van een Fi’l (werkwoord).

<sup>714</sup> Het woord «أَفٍّ» heeft de betekenis van: «أَتَضَجَّرُ» “ik ben geïrriteerd”, “ik ben geërgerd”.

<sup>715</sup> Soerah Aali ‘Imraan, Vers 169 (Soerah 3:169).

<sup>716</sup> Soerah Aali ‘Imraan, Vers 169 (Soerah 3:169).

<sup>717</sup> Soerah al-Qalam, Verzen 26-27 (Soerah 68:26-27).

## Les 34

In deze les leren we het volgende:

1) Al-Mamnoe' minas Sarf «الْمَمْنُوعُ مِنَ الصَّرْفِ» (*diptoot*):<sup>718</sup> dit is een Moe'rab Ism<sup>719</sup> die geen Tanwien accepteert.

Voorbeelden:

- إِبْرَاهِيمُ "Ibraahiem"
- فَاطِمَةُ "Faatimah"
- أَحْمَرُ "Rood"
- مَسَاجِدُ "Moskeeën"
- زُمَلَاءُ "Klasgenoten"

Al-Mamnoe' minas Sarf is van twee soorten:

1. Isms die geen Tanwien accepteren vanwege slechts één reden.
2. Isms die geen Tanwien accepteren vanwege twee redenen.

### Isms die geen Tanwien accepteren vanwege slechts één reden

Deze reden is één van de volgende twee dingen:

- a. **Alief at-Ta'nieth** «أَلِفُ التَّانِيثِ»: de Alief die vrouwelijkheid aanduidt.

De Alief at-Ta'nieth is ofwel **Maqsoerah** «مَقْصُورَةٌ» (*kort*) of **Mamdoedah** «مَمْدُودَةٌ» (*verlengd*).

Maqsoerah is een lange "-a" die in het Arabisch wordt geschreven met een Yaa «ي» of Alief «أ».

Mamdoedah is een lange "-a" gevolgd door een Hamzah: «أَ».

En beide dienen na de derde stamletter extra te zijn toegevoegd.

<sup>718</sup> Al-Mamnoe' minas Sarf wordt ook "Ghair Moensarief" «غَيْرُ مُنْصَرِفٍ» genoemd.

<sup>719</sup> Een Ism (*naamwoord*) die Moe'rab is, kan verbuigen.

Voorbeelden van Alief at-Ta'nieth al-Maqsoerah «أَلِفُ التَّائِيثِ الْمَقْصُورَةُ»:

- مَرَضَى "Zieken"<sup>720</sup>
- دُنْيَا "Wereld"
- هَدَايَا "Cadeaus"
- حُبْلَى "Zwanger"
- فَتَاوَى "Religieuze uitspraken"<sup>721</sup>

**Merk op** dat woorden zoals «فَتَى» "jongeman", «رَحَى» "slijpsteen", "molensteen", «عَصَا» "stok" niet Mamnoe' minas Sarf (*diptoot*) zijn, omdat de Alief in deze woorden de derde stamletter is; het is niet extra.

Voorbeelden van Alief at-Ta'nieth al-Mamdoedah «أَلِفُ التَّائِيثِ الْمَمْدُودَةُ»:

- حَمْرَاءُ "Rood"<sup>722</sup>
- فَقَرَاءُ "Armen"<sup>723</sup>
- صَحْرَاءُ "Woestijn"
- أَصْدِقَاءُ "Vrienden"<sup>724</sup>

**Merk op** dat woorden zoals «أَنْحَاءُ», «آلَاءُ», «آبَاءُ», «أَسْمَاءُ» niet Mamnoe' minas Sarf (*diptoot*) zijn, omdat deze woorden net zoals «أَحْكَامُ», «أَوْلَادُ», «أَقْلَامُ» zijn, conform het patroon «أَفْعَالُ». De Hamzah is de derde stamletter; het is niet extra.

<sup>720</sup> Dit is het meervoud van: «مَرِيضٌ» "zieke".

<sup>721</sup> Dit is het meervoud van: «فَتَاوَى» "religieuze uitspraak".

<sup>722</sup> Mannelijke vorm: «أَحْمَرٌ» "rood".

<sup>723</sup> Dit is het meervoud van: «فَقِيرٌ» "arm".

<sup>724</sup> Dit is het meervoud van: «صَدِيقٌ» "vriend".

- b. Al-Djam' al-Moetanaahie «الْجَمْعُ الْمُتَنَاهِي»<sup>725</sup> dit is het meervoud conform de patronen «مَفَاعِلُ» en «مَفَاعِيلُ».<sup>726</sup>

Voorbeelden:

- مَسَاجِدُ	“Moskeeën”	- فَنَادِقُ	“Hotels”
- مَدَارِسُ	“Scholen”	- مَفَاتِيحُ	“Sleutels”
- أَسَاوِرُ	“Armbanden”	- أَسَابِيعُ	“Weken”
- حَدَائِقُ	“Tuinen”	- فَنَاجِيْنُ	“Koffiekoppen”
- سَلَالِيقُ	“Kettingen”	- ثَعَابِيْنُ	“Slangen”
- أَنَامِلُ	“Vingertoppen”	- مَنَادِيلُ	“Zakdoeken”

Ook enkelvoud Isms (naamwoorden) conform deze twee patronen (مَفَاعِلُ en مَفَاعِيلُ) zijn Mamnoe' minas Sarf.

Voorbeelden:

- طَمَاطِمُ “Tomaten”
- بَطَاطِسُ “Aardappelen”<sup>727</sup>
- طَبَاشِيرُ “Krijt”
- سَرَائِلُ “Broek”

<sup>725</sup> Al-Djam' al-Moetanaahie «الْجَمْعُ الْمُتَنَاهِي» betekent: “het ultieme meervoud”. Sommige meervoudsvormen kunnen in deze meervoudsvorm veranderen die “Djam' al-Djam'” «جَمْعُ الْجَمْعِ» (het meervoud van het meervoud) wordt genoemd.

Voorbeeld: het woord «أَمَكِنَةٌ» “plaatsen” is het meervoud van: «مَكَانٌ» “een plaats”.

En «أَمَكِنَةٌ» kan zelf veranderen in: «أَمَاكِينُ». Maar van deze laatste vorm kan niet verder een meervoud worden gemaakt. Daarom wordt dit “het ultieme meervoud” genoemd.

<sup>726</sup> Handig om te weten: in plaats van al-Djam' al-Moetanaahie «الْجَمْعُ الْمُتَنَاهِي» kun je ook Moentahal Djoemoe' «مُنْتَهَى الْجُمُوعِ» zeggen. Beide termen verwijzen naar hetzelfde.

<sup>727</sup> De woorden «طَمَاطِمُ» en «بَطَاطِسُ» behoren tot de categorie “Ism al-Djins al-Djam'iy” «إِسْمُ الْجِنْسِ الْجَمْعِيِّ», net zoals «الْعِنَبُ» “druiven”, «الْتَمْرُ» “dadels”. Deze woorden worden als enkelvoud behandeld, hoewel zij meervoud zijn in hun betekenis.

**Woorden conform het patroon «مَفَاعِلَةٌ»**

Woorden conform het patroon «مَفَاعِلَةٌ» (مَفَاعِل + ة) zijn niet Mamnoe' minas Sarf (*diptoot*).

Deze woorden accepteren wel de Tanwien.

Voorbeelden:

- أَسَاتِدَةٌ “Leraren”
- دَكَاتِرَةٌ “Doktoren”
- تَلَامِذَةٌ “Leerlingen”



**Isms die geen Tanwien accepteren vanwege twee redenen**

Isms (*naamwoorden*) die geen Tanwien accepteren vanwege twee redenen zijn ‘**Alam** «الْعَلَمُ» (*eigenaam*) of **Wasf** «الْوَصْفُ» (*bijvoeglijk naamwoord*).

**a. ‘Alam «الْعَلَمُ» (*eigenaam*)**

Eigennamen accepteren geen Tanwien wanneer ze één van de volgende redenen hebben:

1. Als de eigenaam vrouwelijk is «عَلَمٌ مُؤَنَّثٌ».

Voorbeelden:

- آمِنَةٌ “Aaminah”
- زَيْنَبُ “Zainab”
- حَمْزَةُ “Hamzah”

**Merk op** dat *Hamzah* «حَمْزَةُ» een mannelijke eigenaam, maar het woord is vrouwelijk, omdat het eindigt op een Taa’ Marboetah «ة».

Als een vrouwelijke eigenaam uit drie letters bestaat waarvan de tweede letter Saakien (d.w.z. klinkerloos) is, dan mag het worden gebruikt als een Mamnoe’ minas Sarf of als een Moensarief (*triptoot*).<sup>728</sup>

**Maar** het is wel beter om deze eigenaam als een Moensarief te gebruiken.

Voorbeelden:

- هِنْدُ “Hind” [mag ook: هِنْدٌ]
- دَعْدُ “Da’d” [mag ook: دَعْدٌ]
- رِيَمُ “Riem” [mag ook: رِيْمٌ]

<sup>728</sup> Een Moensarief «مُنْصَرَفٌ» (*triptoot*) is een regelmatige Ism (*naamwoord*) die de Tanwien accepteert.

2. Als de eigennaam niet-Arabisch is «عَلَمٌ أَعْجَمِيٌّ».

Voorbeelden:

- إِبْرَاهِيمُ “Ibraahiem”
- وَلِيْمٌ “William”
- بَاكِسْتَانُ “Pakistan”

Als een niet-Arabisch eigennaam mannelijk is én het bestaat uit drie letters waarvan de tweede letter Saakien (d.w.z. klinkerloos) is, dan accepteert het wel de Tanwien.

Voorbeelden:

- نُوحٌ “Noeh”
- لُوطٌ “Loet”<sup>729</sup>
- شَيْثٌ “Shieth”<sup>730</sup>
- جُورْجٌ “George”
- حَانَ “Khan”<sup>731</sup>

**Maar** als een niet-Arabisch eigennaam vrouwelijk is én het bestaat uit drie letters waarvan de tweede letter Saakien is, dan blijft het nog steeds Mamnoe‘ minas Sarf (*diphtoot*).

Voorbeelden:

- بَلْحٌ “Balch” (een stad in Afghanistan)
- حِمَصٌ “Hims”<sup>732</sup> (een stad in Syrië)
- نَيْسٌ “Nice” (een stad in Frankrijk)
- مُوشٌ “Muş” (een stad in Turkije)
- بَاثٌ “Bath” (een stad in Engeland)
- بَرْتٌ “Perth” (een stad in Australië)

<sup>729</sup> Noeh «نُوحٌ» en Loet «لُوطٌ» zijn namen van twee Profeten (vrede zij met hen).

<sup>730</sup> Shieth «شَيْثٌ» is de naam van één van de zonen van Profeet Adam (vrede zij met hem).

<sup>731</sup> Khan «حَانَ» is een naam die veel voorkomt in India en Pakistan.

<sup>732</sup> Deze stad wordt ook “Homs” «حِمَصٌ» genoemd.



Als een niet-Arabisch woord in het Arabisch als een gewone Ism werd genomen en later als een eigennaam werd gebruikt, dan accepteert het de Tanwien.

Voorbeeld:

- جَوْهَرٌ “Djawhar”

Dit is een Perzisch woord dat “juweel” betekent, en het wordt ook als een naam gebruikt.

3. Als de eigennaam Ma'doel «مَعْدُولٌ» is, dat wil zeggen conform het patroon: «فُعْلٌ».<sup>733</sup>

Voorbeelden:

- عُمَرُ “Oemar”
- زُفَرٌ “Zoefar”<sup>734</sup>
- زُحَلٌ “Saturnus”<sup>735</sup>
- هُبَلٌ “Hoebal”<sup>736</sup>

4. Als de eigennaam eindigt op een extra Alief en Noen «ان».<sup>737</sup>

Voorbeelden:

- رَمَضَانُ “Ramadaan”
- مَرْوَانُ “Marwaan”
- شَعْبَانُ “Sha'baan”
- عُثْمَانُ “Oethmaan”

De eigennaam *Hassaan* «حَسَّانٌ» – afkomstig van «حُسْنٌ» – accepteert wel de Tanwien, omdat het conform het patroon «فَعَّالٌ» is. De Noen «ن» is dus de derde stamletter; het is niet een extra letter.

<sup>733</sup> عَلِمَ مَعْدُولٌ

<sup>734</sup> 'Oemar «عُمَرُ» en Zoefar «زُفَرٌ» zijn mannelijke eigennamen.

<sup>735</sup> Saturnus wordt in het Arabisch “Zoehal” «زُحَلٌ» genoemd.

<sup>736</sup> Hoebal «هُبَلٌ» is de naam van een afgodsbeeld dat in de pre-islamitische periode werd aanbeden.

<sup>737</sup> عَلِمَ مَحْتُوْمٌ بِأَلِفٍ وَنُونٍ زَائِدَتَيْنِ

5. Als de eigennaam in zijn vorm op een werkwoord lijkt «عَلَّمَ عَلَى وَزْنِ فِعْلٍ».

Voorbeelden:

- أَحْمَدُ “Ahmad” : dit is conform het patroon «أَذْهَبُ» “ik ga”.
- يَزِيدُ “Yazied” : dit is conform het patroon «يَبِيعُ» “hij verkoopt”.

6. Als de eigennaam opgebouwd is uit twee Isms (*naamwoorden*) «عَلَّمَ مُرَكَّبٌ تَرْكِيبًا مَجْزِيًّا».

Voorbeelden:

- حَضْرَمَوْتُ “Hadramawt”<sup>738</sup>
- مَعْدِيكَرِبُ “Ma’diekarib”<sup>739</sup>

<sup>738</sup> Dit is een regio in Jemen.

<sup>739</sup> Dit is een mannelijke eigennaam.

**b. Wasf «الْوَصْفُ» (bijvoeglijk naamwoord)**

Bijvoeglijke naamwoorden accepteren geen Tanwien in de volgende gevallen:

1. Als het bijvoeglijk naamwoord conform het patroon «أَفْعَلٌ» is, op voorwaarde dat het niet vrouwelijk wordt gemaakt door middel van de Taa' Marboetah «ة».

Voorbeelden:

- أَكْبَرُ "Groot"
- أَحْمَرُ "Rood"

De vrouwelijke vorm van «أَكْبَرُ» is: «كُبْرَى» "groot" (♀).

En de vrouwelijke vorm van «أَحْمَرُ» is: «حَمْرَاءُ» "rood" (♀).

Het woord «أَرْمَلٌ» "weduwnaar" accepteert wel de Tanwien, omdat de vrouwelijke vorm «أَرْمَلَةٌ» "weduwe" is.

2. Als het bijvoeglijk naamwoord conform het patroon «فَعْلَانٌ» is.

Voorbeelden:

- جَوْعَانٌ "Hongerig"
- شَبَعَانٌ "Vol zitten (qua eten en drinken)"
- عَطْشَانٌ "Dorstig"
- مَلَأْنٌ "Vol"

3. Als het bijvoeglijk naamwoord Ma‘doel «مَعْدُولٌ» is.

Een Ma‘doel bijvoeglijk naamwoord is één van de volgende twee dingen:

a. Getallen die conform de patronen «فُعَالٌ» en «مَفْعَلٌ» zijn.

Voorbeelden van getallen conform het patroon «فُعَالٌ»:

- ثَلَاثٌ “Drie tegelijk”
- رُبَاعٌ “Vier tegelijk”

Voorbeelden van getallen conform het patroon «مَفْعَلٌ»:

- مَثْنِيٌ “Twee tegelijk”
- مَثَلثٌ “Drie tegelijk”

Een voorbeeld uit de Koran:

- ﴿وَإِنْ خِفْتُمْ أَلَّا تُقْسِطُوا فِي الْيَتَامَىٰ فَانكِحُوا مَا طَابَ لَكُمْ مِنَ النِّسَاءِ مَثْنً وَثُلَاثَ وَرُبْعَ﴾<sup>740</sup>  
{En indien jullie vrezen de wezen niet rechtvaardig te behandelen, trouw dan met vrouwen die jullie aanstaan, twee, drie of vier.}

b. Het woord «أُخْرَى» “andere(n)” (♀). Dit is het meervoud van: «أُخْرَى» “ander(e)” (♀).

Een voorbeeld uit de Koran:

- ﴿وَمَنْ كَانَ مَرِيضًا أَوْ عَلَىٰ سَفَرٍ فَعِدَّةٌ مِنْ أَيَّامٍ أُخَرَ﴾<sup>741</sup> {En wie ziek of op reis is, haal het aantal (gemiste dagen) in op andere dagen.}



<sup>740</sup> Soerah an-Nisaa', Vers 3 (Soerah 4:3).

<sup>741</sup> Soerah al-Baqarah, Vers 185 (Soerah 2:185).

## De I'raab (*verbuiging*) van al-Mamnoe' minas Sarf

We hebben de I'raab (*verbuiging*) van al-Mamnoe' minas Sarf (*diptoot*) in les 23 van deel 1 geleerd en in de eerste les van deel 3. De Djarr-uitgang<sup>742</sup> van al-Mamnoe' minas Sarf is Fathah in plaats van Kasrah.

Voorbeelden:

- Ik heb op veel scholen gestudeerd.<sup>743</sup> دَرَسْتُ فِي مَدَارِسَ كَثِيرَةٍ.
- Ik heb van Londen naar Berlijn gereisd.<sup>744</sup> سَافَرْتُ مِنْ لَنْدَنَ إِلَى بَرْلِينِ.
- Dit zijn de boeken van Zainab.<sup>745</sup> هَذِهِ كُتُبُ زَيْنَبَ.

Maar de al-Mamnoe' minas Sarf (*diptoot*) krijgt, net zoals een regelmatige Ism, een Kasrah in de volgende twee gevallen:

- a. Wanneer de al-Mamnoe' minas Sarf het bepaald lidwoord «ال» “al-” heeft.

Voorbeelden:

- Ik heb in deze hotels verbleven.<sup>746</sup> نَزَلْتُ فِي هَذِهِ الْفَنَادِقِ.
- Schrijf met de rode pen. اَكْتُبْ بِالْقَلَمِ الْأَحْمَرِ.
- Ik heb het brood aan de hongerige jongen gegeven.<sup>747</sup> سَلَّمْتُ الرِّغِيفَ لِلْوَلَدِ الْجَوْعَانَ.

Een voorbeeld uit de Koran:

- ﴿فَلَا أُقْسِمُ بِرَبِّ الْمَشْرِقِ وَالْمَغْرِبِ إِنَّا لَقَدِرُونَ﴾ {Maar nee! Ik zweer bij de Heer van het oosten en het westen dat Wij voorzeker in staat zijn.}<sup>748</sup>

<sup>742</sup> Dat wil zeggen: de uitgang in de Kasrah positie.

<sup>743</sup> Een andere mogelijke vertaling: “Ik studeerde op veel scholen.”

<sup>744</sup> Een andere mogelijke vertaling: “Ik reisde van Londen naar Berlijn.”

<sup>745</sup> Een andere mogelijke vertaling: “Dit zijn Zainabs boeken.”

<sup>746</sup> Een andere mogelijke vertaling: “Ik verbleef in deze hotels.”

<sup>747</sup> Een andere mogelijke vertaling: “Ik gaf het brood aan de hongerige jongen.”

<sup>748</sup> Soerah al-Ma'aaridj, Vers 40 (Soerah 70:40).

- b. Wanneer de al-Mamnoe' minas Sarf Moedaaf is.<sup>749</sup>

Voorbeeld:

- Ik heb lesgegeven in de scholen van Madinah.<sup>750</sup> دَرَّسْتُ فِي مَدَارِسِ الْمَدِينَةِ.
- Ik heb de vrienden van Bilaal gebeld.<sup>751</sup> اتَّصَلْتُ بِأَصْدِقَاءِ بِلَالٍ.
- Hij is één van de beste studenten. هُوَ مِنْ أَحْسَنِ الطُّلَّابِ.

Een voorbeeld uit de Koran:

- ﴿لَقَدْ خَلَقْنَا الْإِنْسَانَ فِي أَحْسَنِ تَقْوِيمٍ﴾ {Voorzeker, Wij hebben de mens in de beste gestalte geschapen.}<sup>752</sup>

**Merk de volgende woorden op:**

- Het woord «مَعَانٍ» is het meervoud van: «مَعْنَى» “betekenis”.
- Het woord «جَوَارٍ» is het meervoud van: «جَارِيَةٌ» “slavin”.
- Het woord «نَوَادٍ» is het meervoud van: «نَادٍ» “club”.

Zulke woorden zijn conform het patroon «مَفَاعِلُ», en tegelijkertijd zijn ze Manqoes aangezien hun derde stamletter de letter Yaa «ي» is die tevoorschijn komt wanneer deze woorden het bepaald lidwoord «ال» “al-” hebben:

- |           |   |             |                                 |
|-----------|---|-------------|---------------------------------|
| - مَعَانٍ | → | الْمَعَانِي | Dit is oorspronkelijk: مَعَانِي |
| - جَوَارٍ | → | الْجَوَارِي | Dit is oorspronkelijk: جَوَارِي |
| - نَوَادٍ | → | النَّوَادِي | Dit is oorspronkelijk: نَوَادِي |

<sup>749</sup> Kortom: al-Mamnoe' minas Sarf (*diploot*) wordt Moensarief (*triptoet*) als het “al-” «ال» heeft of als het Moedaaf is.

<sup>750</sup> Een andere mogelijke vertaling: “Ik gaf les in de scholen van Madinah.”

<sup>751</sup> Een andere mogelijke vertaling: “Ik belde de vrienden van Bilaal” of “Ik belde Bilaals vrienden”.

<sup>752</sup> Soerah at-Tien, Vers 4 (Soerah 95:4).

Deze woorden worden als volgt genoemd: “de Manques van al-Djam’ al-Moetanaahie”.<sup>753</sup> Zij worden net zoals de Manques in I’raab (*verbuiging*) behandeld. Zij krijgen de Tanwien in de Raf’- en Djarr-positie, maar niet in de Nasb-positie.

Voorbeelden:

**Marfoe’:** هَذِهِ الْكَلِمَةُ لَهَا مَعَانٍ كَثِيرَةٌ “Dit woord heeft veel betekenissen.”

Hier is het woord «مَعَانٍ» de Moebtada’, en het is Marfoe’. Het krijgt hier de Tanwien.

**Mansoeb:** أَعْرِفْ مَعَانِي كَثِيرَةً لِهَذِهِ الْكَلِمَةِ “Ik ken veel betekenissen van dit woord.”

Hier is het woord «مَعَانِي» de Mafoel Bihi, en dus is het Mansoeb. Het krijgt hier geen Tanwien.

**Madjroer:** تُسْتَعْمَلُ هَذِهِ الْكَلِمَةُ بِمَعَانٍ كَثِيرَةٍ “Dit woord wordt gebruikt in veel betekenissen.”

Hier is het woord «مَعَانٍ» Madjroer, omdat het vooraf wordt gegaan door een Harf Djarr.<sup>754</sup> Het krijgt hier ook de Tanwien.

Hier volgen andere voorbeelden:

**Marfoe’:** تُوجَدُ هُنَا نَوَادٍ مُخْتَلِفَةٌ “Diverse clubs zijn hier te vinden.”

**Mansoeb:** أَسَّسَ النَّاسُ نَوَادِيَّ مُخْتَلِفَةً “De mensen hebben diverse clubs opgericht.”

**Madjroer:** هُوَ عَضْوٌ فِي نَوَادٍ مُخْتَلِفَةٍ “Hij is lid van diverse clubs.”

<sup>753</sup> In het Arabisch: “al-Manques min al-Djam’ al-Moetanaahie” «الْمَنْقُوصُ مِنَ الْجَمْعِ الْمُتَنَاهِي».

<sup>754</sup> Namelijk door de Harf Djarr «ب».

## Woordenlijst

أ

radio & TV (letterlijk: de hoorbare en  
de zichtbare transmissies)

الْبَاحِثَاتِ الْمَسْمُوعَةُ وَالْمَرئيةُ

de bank, de sofa

الْأريكةُ

inhuren, huren

إِسْتَأْجَرَ

een bad nemen, douchen

إِسْتَحَمَ

de eerste hulp

الإسعافُ

de ambulance

سَيَّارَةُ الإسعافِ

de aankondiging, de bekendmaking

الإعلانُ

de suggestie, het idee

الإقتراحُ

toetreden tot (een school, een universiteit, etc)

التَّحَقَّقَ بِـ

het halfjaarlijkse examen

الْإِمْتِحَانُ النِّصْفِيّ

de secretaris, de vertrouweling

الْأَمِينُ

de kassier

أَمِينُ الصُّنْدُوقِ

het vertrek van school

الْإِنْصِرَافُ



ب

het telegram	الْبَرْقِيَّةُ
het programma	الْبَرْنَامْجُ
de aardappel	الْبَطَاطِسُ
de kruidenier	الْبَقَّالُ
de gemeente, het stadhuis	الْبَلَدِيَّةُ
procent (%)	بِالْمِائَةِ

ت

afstuderen	تَخَرَّجَ
de vaccinatie, de inenting	التَّطْعِيمُ
de vulgarisering	التَّعْمِيمُ
beoordeling (in een examenresultaat)	التَّقْدِيرُ
met onderscheiding	بِتَقْدِيرٍ مُمْتَازٍ
de televisie	التِّلْفَازُ
een wandeling maken, wandelen	تَنَزَّهَ
de distributie, de verdeling	التَّوْزِيعُ

ث

cultureel

ثَقَافِيٌّ

ج

de prijs

الْجَائِزَةُ

de kaas

الْجُبْنُ

het (Egyptische) pond

الْجُنَيْهُ

het weer

الْجَوُّ

de richtingen

الْجِهَاتُ

studenten van verschillende afdelingen, klassen, colleges, etc.

طُلَّابٌ مِنْ جِهَاتٍ مُخْتَلِفَةٍ

ح

de bus

الْحَافِلَةُ

de grootte, de afmeting, het formaat

الْحَجْمُ

de oorlog

الْحَرْبُ

de wereldoorlog

الْحَرْبُ الْعَالَمِيَّةُ

de civiele oorlog

الْحَرْبُ الْأَهْلِيَّةُ

het lesuur

الْحِصَّةُ

de theebrans

حَفْلُ الشَّايِ

## خ

afstuderen

الْحَرِيجُ

de kaart, de landkaart

الْحَرِيطَةُ

## د

de gewoonte

الدَّأْبُ وَالذَّيْدُنُ

roken

دَحَنَ

de postmaster en postdoctorale studies

الدِّرَاسَاتُ الْعُلْيَا

de lade (in een tafel)

الدُّرْجُ

het versterkende middel

الدَّوَاءُ الْمُقَوِّي

de duizeligheid

الدُّوَارُ

de staat, het land, de mogendheid, het rijk

الدَّوْلَةُ (الْجَمْعُ: دُولٌ)

## ر

de president, de voorzitter

الرَّئِيسُ

zakken (voor een examen)

رَسَبَ

degene die is gezakt, zittenblijver

رَاسِبٌ

ز

Saturnus

زُحَلُّ

س

opnemen (op een cassette-recorder)

سَجَّلَ

geld opnemen van een bank

سَحَبَ

de kanker

السَّرَطَانُ

de hoest

السُّعَالُ

de kweepeer

السَّفَرْجَلُ

de ambulance

سَيَّارَةُ الإسْعَافِ

ش

de vrachtwagen, de vrachtauto

الشَّاحِنَةُ

de (tv) scherm

الشَّاشَةُ

de jeugd

الشَّبَابُ (الْجَمْعُ: شَبَابٌ)

de politie

الشُّرْطَةُ

de politieagent

الشُّرْطِيُّ

de band (van een bandrecorder), de cassetteband

الشَّرِيطُ

aanzetten (van een machine)

شَعَّلَ

de flat

الشَّقَّةُ

ص

het fonds

الصُّنْدُوقُ

het liefdadigheidsfonds

صُنْدُوقُ الْبِرِّ

ض

de precisie, de accuratesse

(الضَّبْطُ) بِالضَّبْطِ

ط

de verdieping, de etage

الطَّابِقُ

het krijt

الطَّبَاشِيرُ

het model

الطَّرَازُ

de tomaat

الطَّمَاظِمُ

het weghalen van de naam van een student van de lijst, aftrappen

طُويَ قَيْدُهُ

Taibah (dit is een andere naam van de stad Madinah)

طَيْبَةُ

het spectrum

الطَّيْفُ

ع

de linzen

الْعَدَسُ

## غ

gram

الْغَرَامُ

het gorgelen

الْعَرْغَرَةُ

de omslag, de titelpagina

الْغِلَافُ

## ف

de pauze (tijdens schooltijd)

الْفُسْحَةُ

de binnenplaats

الْفِنَاءُ

van tijd tot tijd

الْفَيْنَةَ بَعْدَ الْفَيْنَةِ

## ق

het examenhal

قَاعَةُ الْإِمْتِحَانِ

de balpen

الْقَلَمُ الْجَافُ

de regenboog

قَوْسُ قُرَحَ

ك

voetbal

كُرَةُ الْقَدَمِ

de elektriciteit

الْكهرباء

de zak, de tas

الْكَيْسُ

kilogram

الْكَيْلُوغَرَامُ

ل

de regels en voorschriften

الْلَّائِحَةُ

de liter

الْلِّتْرُ

het bord, de plaat

الْلَّوْحَةُ

م

de belemmering, de tegenwerping

الْمَانِعُ

de wedstrijd

الْمُبَارَاةُ

de vijl, de nagelvijl

الْمِبْرَدُ

het museum

الْمُتَحَفُ

de meter

الْمِثْرُ

voorbeeldig, ideaal

مِثَالِيٌّ

gratis

مَجَّانًا

het (trein)station	الْمَحَطَّةُ
de kamp	الْمُحَيِّمُ
de rector (of voorzitter) van de universiteit	مُديرُ الْجَامِعَةِ
de radio-omroeper, de nieuwslezer	الْمُذِيعُ
de correspondent	الْمُرَاسِلُ
de opvoeder	الْمُرَبِّي
de opzichter (van de aanwezigheid van studenten)	الْمُرَاقِبُ
het verkeer	الْمُرُورُ
de grendel (op een deur)	الْمِزْلَاجُ
de wedstrijd	الْمُسَابَقَةُ
de zwemwedstrijd	مُسَابَقَةُ السِّبَاحَةِ
de bandrecorder, de cassette recorder	الْمُسَجِّلُ
de voetgangers	الْمُشَاةُ
de supervisor	الْمُشْرِفُ
de verantwoordelijke voor culturele activiteiten	الْمُشْرِفُ عَلَى النِّشَاطِ الثَّقَافِيِّ
de bank	الْمَصْرَفُ
de lift	الْمِصْعَدُ
het vliegveld	الْمَطَارُ
het woordenboek	الْمُعْجَمُ
het schoolwoordenboek	الْمُعْجَمُ الْمَدْرَسِيُّ
het universitaire woordenboek	الْمُعْجَمُ الْجَامِعِيُّ
het legerkamp	الْمَعَسْكَرُ
het instituut	الْمَعْهَدُ



de schep, de opscheplepel

الْمِعْرَفَةُ

het koliek, de buikkrimp

الْمَغْصُ

de wegensplitsing

مُفْتَرَقُ الطُّرُقِ

de woorden

الْمُفْرَدَاتُ

de ventilator

الْمِرْوَحَةُ

het interview, de ontmoeting

الْمُقَابَلَةُ

het artikel (in een tijdschrift)

الْمَقَالُ

de schaar

الْمِقْصُ

de kantine

الْمَقْصِفُ

de frituurpan

الْمِقْلَاةُ

de airconditioner

الْمُكَيِّفُ

het miljoen

الْمِلْيُونُ

uitmuntend, uitstekend, onderscheid (graad)

الْمُمْتَارُ

de gum, de wisser

الْمِمْحَاةُ

de sikkkel

الْمِنْجَلُ

de bocht, de wending

الْمُنْعَطَفُ

doorzetter, aanhouder, regelmatig (in handeling)

مُوَاطِبُ

de parkeerplaats

مَوْقِفُ السَّيَّارَاتِ

tijdperk na de geboorte van Christus

مِیلَادِیُّ / لِلمِیلَادِ

ن

de club

النَّادِي

de literaire club

النَّادِي الْأَدَبِيُّ

de activiteit

النَّشَاطُ

het nieuwsbulletin

نَشْرَةُ الْأَخْبَارِ

voorschrijven, bepalen, vastleggen

نَصَّ عَلَى

de bril

النَّظَّارَةُ

ه

de telefoon

الْهَاتِفُ

ق

de absentielijst

وَرَقَّةُ الْغِيَابِ

distribueren, verdelen, verspreiden

وَزَعَ

## Appendix

755 مِنْ أُبْنِيَّةِ مَصَادِرِ الْفِعْلِ الثَّلَاثِيِّ الْمَجْرَدِ

١	فَعْلٌ	ضَرَبَ - يَضْرِبُ: ضَرَبَ. فَهَمَ - يَفْهَمُ: فَهَمَ. قَالَ - يَقُولُ: قَوْلٌ. عَزَا - يَعْزُو: عَزَوْ. نَهَى - يَنْهَى: نَهَى
٢	فَعْلٌ	طَلَبَ - يَطْلُبُ: طَلَبَ. نَظَرَ - يَنْظُرُ: نَظَرَ. عَمَلَ - يَعْمَلُ: عَمَلَ. تَعَبَ - يَتَعَبُ: تَعَبَ. فَرِحَ - يَفْرَحُ: فَرِحَ.
٣	فَعِلٌ	كَذَبَ - يَكْذِبُ: كَذَبَ. لَعِبَ - يَلْعَبُ: لَعِبَ. حَلَفَ - يَحْلِفُ: حَلَفَ.
٤	فِعْلٌ	حَفِظَ - يَحْفَظُ: حَفِظَ. عَلِمَ - يَعْلَمُ: عَلِمَ. ذَكَرَ - يَذْكُرُ: ذَكَرَ.
٥	فِعْلٌ	كَبُرَ - يَكْبُرُ: كَبُرَ. عَظُمَ - يَعْظُمُ: عَظُمَ. صَغُرَ - يَصْغُرُ: صَغُرَ. رَضِيَ - يَرْضَى: رَضَى.
٦	فُعْلٌ	شَكَرَ - يَشْكُرُ: شَكَرَ. شَرِبَ - يَشْرَبُ: شَرِبَ. وَدَّ - يَوَدُّ: وَدَّ. سَخَطَ - يَسْخَطُ: سَخَطَ.
٧	فُعْلٌ	هَدَى - يَهْدِي: هَدَى. سَرَى - يَسْرِي: سَرَى.
٨	فَعْلَةٌ	رَحِمَ - يَرْحَمُ: رَحِمَ. كَثُرَ - يَكْثُرُ: كَثُرَ. حَارَ - يَحَارُ: حَارَ.

755 مُعْظَمُ هَذِهِ الْأُبْنِيَّةِ سَمَاعِيَّةٌ. أَمَّا أُبْنِيَّةُ مَصَادِرِ الْفِعْلِ الثَّلَاثِيِّ الْمَزِيدِ وَالْفِعْلِ الرَّبَاعِيِّ الْمَجْرَدِ وَالْمَزِيدِ فَقِيَاسِيَّةٌ.

٩	فَعَلَّةٌ	غَلَبَ - يَغْلِبُ: غَلَبَةٌ. شَكَا - يَشْكُو: شَكَاةٌ (أَصْلُهُ: شَكْوَةٌ).
١٠	فَعِلَّةٌ	سَرَقَ - يَسْرِقُ: سَرَقَةٌ.
١١	فِعْلَةٌ	حَمَى - يَحْمِي: حِمْيَةٌ. عَصَمَ - يَعْصِمُ: عِصْمَةٌ.
١٢	فَعَلَى	دَعَى - يَدْعُو: دَعْوَى. شَكَا - يَشْكُو: شَكْوَى.
١٣	فِعْلَى	ذَكَرَ - يَذْكُرُ: ذِكْرَى.
١٤	فُعْلَى	رَجَعَ - يَرْجِعُ: رُجْعَى.
١٥	فَعَلَانٌ	جَالَ - يَجُولُ: جَوْلَانٌ. دَارَ - يَدُورُ: دَوْرَانٌ. حَفَقَ - يَحْفِقُ: حَفَقَانٌ. هَاجَ - يَهِيْجُ: هَيْجَانٌ. شَنَأَ - يَشْنَأُ: شَنَانٌ.
١٦	فِعْلَانٌ	نَسِيَ - يَنْسَى: نِسْيَانٌ. حَرَمَ - يَحْرِمُ: حِرْمَانٌ. رَضِيَ - يَرْضَى: رِضْوَانٌ.
١٧	فُعْلَانٌ	رَجَحَ - يَرْجُحُ: رُجْحَانٌ. غَفَرَ - يَغْفِرُ: غُفْرَانٌ. كَفَرَ - يَكْفُرُ: كُفْرَانٌ.

١٨	فَعَالٌ	ذَهَبَ - يَذْهَبُ: ذَهَابٌ. نَجَحَ - يَنْجَحُ: نَجَاحٌ. فَسَدَ - يَفْسُدُ: فَسَادٌ. صَلَحَ - يَصْلَحُ: صَلَاحٌ. نَفَدَ - يَنْفَدُ: نَفَادٌ.
١٩	فِعَالٌ	نَكَحَ - يَنْكَحُ: نِكَاحٌ. قَامَ - يَقُومُ: قِيَامٌ. صَامَ - يَصُومُ: صِيَامٌ. آبَ - يُؤْوِبُ: إِيَابٌ.
٢٠	فُعَالٌ	سَأَلَ - يَسْأَلُ: سُؤَالٌ. دَعَا - يَدْعُو: دُعَاءٌ. مَرَحَ - يَمْرَحُ: مُرَاحٌ. سَعَلَ - يَسْعَلُ: سُعَالٌ. رُكِمَ - يُرْكَمُ: رُكَامٌ.
٢١	فَعَالَةٌ	نَظَفَ - يَنْظِفُ: نَظَافَةٌ. فَصَحَ - يَفْصُحُ: فَصَاحَةٌ. ضَحَّمَ - يَضْحُمُ: ضَخَامَةٌ. ظَرَفَ - يَظْرِفُ: ظَرَافَةٌ.
٢٢	فِعَالَةٌ	كَتَبَ - يَكْتُبُ: كِتَابَةٌ. قَرَأَ - يَقْرَأُ: قِرَاءَةٌ. عَبَدَ - يَعْبُدُ: عِبَادَةٌ. صَانَ - يَصُونُ: صِيَانَةٌ. تَلَا - يَتْلُو: تِلَاوَةٌ. زَارَ - يَزُورُ: زِيَارَةٌ.
٢٣	فَعَالِيَّةٌ	كَرِهَ - يَكْرَهُ: كِرَاهِيَّةٌ. عَلِنَ - يَعْلَنُ: عَلَانِيَّةٌ.
٢٤	فَعُولٌ	قَبِلَ - يَقْبَلُ: قَبُولٌ. وَلِعَ - يُولَعُ: وَلُوعٌ.
٢٥	فُعُولٌ	خَرَجَ - يَخْرُجُ: خُرُوجٌ. رَكَعَ - يَرْكَعُ: رُكُوعٌ. لَزِمَ - يَلْزِمُ: لُزُومٌ. غَدَا - يَغْدُو: غُدُوءٌ.

٢٦	فُعُولَةٌ	سَهَّلَ - يَسْهُلُ: سُهُولَةٌ. صَعَبَ - يَصْعُبُ: صُعُوبَةٌ. عَذَبَ - يَعْذُبُ: عَذُوبَةٌ.
٢٧	فَعِيلٌ	رَنَّ - يَرِنُّ: رَيْنٌ. أَنَّ - يَأْنِي: أَيْنٌ. شَخَرَ - يَشْخَرُ: شَخِيرٌ. رَحَلَ - يَرْحَلُ: رَحِيلٌ.

لِكثِيرٍ مِنَ الْأَفْعَالِ أَكْثَرُ مِنْ مَصْدَرٍ.

يُذَكِّرُ الْمَصْدَرُ بَعْدَ الْفِعْلِ مَنْصُوبًا عَلَى أَنَّهُ مَفْعُولٌ مُطْلَقٌ، نَحْوُ:

رَضِيَ - يَرْضَى رِضًا، وَرِضَاءً، وَرِضْوَانًا، وَمَرْضَاةً.

سَمِعَ - يَسْمَعُ سَمْعًا، وَسَمَاعًا.

## أَوْزَانُ جَمْعِ التَّكْسِيرِ

جَمْعُ التَّكْسِيرِ عَلَى قِسْمَيْنِ: جَمْعُ قِلَّةٍ وَجَمْعُ كَثْرَةٍ.  
فَجَمْعُ الْقِلَّةِ يَدُلُّ عَلَى ثَلَاثَةٍ فَمَا فَوْقَهَا إِلَى الْعَشْرَةِ.  
وَجَمْعُ الْكَثْرَةِ يَدُلُّ عَلَى مَا فَوْقَ الْعَشْرَةِ إِلَى غَيْرِ نِهَآيَةٍ.  
وَيُسْتَعْمَلُ كُلُّ مِثْمَا فِي مَوْضِعِ الْآخَرِ مَجَازًا.

## أَبْنِيَّةُ جُمُوعِ الْقِلَّةِ:

١	أَفْعُلْ	حَرْفٌ: أَحْرَفُ. شَهْرٌ: أَشْهَرُ. نَجْمٌ: أَنْجُمُ. عَيْنٌ: أَعْيُنُ. وَجْهٌ: أَوَّجُهُ. كَفٌ: أَكْفُ.
٢	أَفْعَالٌ	عَنْبٌ: أَعْنَابٌ. ثَوْبٌ: أَثْوَابٌ. سَيْفٌ: أَسْيَافٌ. قُمْلٌ: أَقْفَالٌ.
٣	أَفْعِلَةٌ	رَغِيفٌ: أَرْغِفَةٌ. عَمُودٌ: أَعْمِدَةٌ. سِلَاحٌ: أَسْلِحَةٌ. طَعَامٌ: أَطْعِمَةٌ.
٤	فِعْلَةٌ	فَتَى: فَتْيَةٌ. غُلَامٌ: غِلْمَةٌ. صَبِيٌّ: صَبِيَّةٌ.

## أَبْنِيَّةُ جُمُوعِ الْكَثَرَةِ:

١	فُعِلْ	أَحْمَرُ - حَمَرَاءُ: حُمِرَ. أَعْمَى - عَمِيَاءُ: عُمِيَ. أَبْيَضُ - بَيْضَاءُ: بَيِضَ (أَصْلُهُ: بَيِضٌ).
٢	فُعِلْ	كِتَابٌ: كُتِبَ. حِمَارٌ: حُمِرَ. سَرِيرٌ: سُرِرَ. جَدِيدٌ: جُدِدَ. رَسُولٌ: رُسِلَ. مَدِينَةٌ: مُدُنٌ. صَحِيفَةٌ: صُحُفٌ.
٣	فُعِلْ	غُرْفَةٌ: غُرِفَ. سُورَةٌ: سُورَ. مُدِيَّةٌ: مُدِيَ. قَرْيَةٌ: قُرِيَ. لَحِيَّةٌ: لُحِيَ. كُبْرَى: كُبِرَ.
٤	فِعِلْ	إِبْرَةٌ: إِبِرَ. عِبْرَةٌ: عِبِرَ. حِجَّةٌ: حَجَجَ. مَرِيَّةٌ: مَرِيَ.
٥	فُعِلْ	مَاشٍ: مُشَاهَ (أَصْلُهُ: مُشِيَّةٌ). قَاضٍ: قُضَاةٌ. رَامٍ: رُمَاةٌ.
٦	فَعِلْ	طَالِبٌ: طَلَبَ. كَافِرٌ: كَفَرَ. فَاجِرٌ: فَجَرَ. سَيِّدٌ: سَادَ (أَصْلُهُ: سَوْدَةٌ). بَائِعٌ: بَاعَ (أَصْلُهُ: بَيْعَةٌ).
٧	فُعِلْ	مَرِيضٌ: مَرَضَ. قَتِيلٌ: قَتِلَ. مَيِّتٌ: مَوُتَ. جَرِيحٌ: جَرَحَ. أَحْمَقٌ: حَمَقَ.
٨	فَعِلْ	دِيكٌ: دِيكَةٌ. فِيلٌ: فَيْلَةٌ. قِرْدٌ: قِرْدَةٌ. دُبٌ: دِبَبَةٌ.
٩	فُعِلْ	رَاكِعٌ: رَكَعَ. سَاجِدٌ: سَجَدَ. صَائِمٌ: صَوَّمَ.



١٠	فُعَالٌ	طَالِبٌ: طُلَّابٌ. رَاكِبٌ: رُكَّابٌ. قَارِئٌ: قُرَّاءٌ.
١١	فِعَالٌ	كَبِيرٌ - كَبِيرَةٌ: كِبَارٌ. ثَوْبٌ: ثِيَابٌ. ذَنْبٌ: ذَنَابٌ. جَبَلٌ: جِبَالٌ. رَقَبَةٌ: رِقَابٌ. ثَمَرٌ: ثِمَارٌ. عَضْبَانٌ - عَضْبَى: غَضَابٌ. جَوْعَانٌ - جَوْعَى: جِيَاعٌ. قَائِمٌ: قِيَامٌ. نَائِمٌ: نِيَامٌ. اُنْثَى: اِنَاثٌ. اَعْجَفٌ: عِجَافٌ.
١٢	فُعُولٌ	بَيْتٌ: بُيُوتٌ. نَجْمٌ: نُجُومٌ. اَسَدٌ: اُسُودٌ. ذَكَرٌ: ذُكُورٌ. سَاحِدٌ: سُجُودٌ. شَاهِدٌ: شُهُودٌ.
١٣	فِعْلَانٌ	غُلَامٌ: غِلْمَانٌ. نَارٌ: نَيْرَانٌ. جَارٌ: جِيرَانٌ. تَاجٌ: تِيْجَانٌ. خُرُوفٌ: خِرْفَانٌ. غَزَالٌ: غِرْلَانٌ. اَخٌ: اِخْوَانٌ. نِسْوَةٌ: نِسْوَانٌ.
١٤	فُعْلَانٌ	شَابٌ: شُبَّانٌ. رَاكِبٌ: رُكَبَانٌ. اَسْوَدٌ: سُودَانٌ. اَعْمَى: عُمَيَّانٌ. ذَكَرٌ: ذُكْرَانٌ. قَضِيْبٌ: قُضْبَانٌ. رَغِيْفٌ: رُغْفَانٌ.
١٥	فُعْلَاءٌ	فَقِيْرٌ: فُقَرَاءٌ. بَخِيْلٌ: بُخْلَاءٌ. كَرِيْمٌ: كُرَمَاءٌ. جَلِيْسٌ: جُلَسَاءٌ. شَاعِرٌ: شُعْرَاءٌ. حَلِيْفَةٌ: خُلَفَاءٌ.
١٦	أَفْعِلَاءٌ	طَبِيْبٌ: أَطِبَاءٌ. شَدِيْدٌ: أَشْدَاءٌ. عَزِيْزٌ: أَعَزَّاءٌ. قَوِيٌّ: أَقْوِيَاءٌ. وَلِيٌّ: أَوْلِيَاءٌ. غَنِيٌّ: أَغْنِيَاءٌ. صَدِيْقٌ: أَصْدِقَاءٌ.
١٧	فَوَاعِلٌ	كَافِرَةٌ: كَوَافِرٌ. كَاذِبَةٌ: كَوَاذِبٌ. رَوْبَعَةٌ: زَوَابِعٌ. طَابِعٌ: طَوَابِعٌ. فَارِسٌ: فَوَارِسٌ.

١٨	فَعَائِلُ	رِسَالَةٌ: رَسَائِلُ. صَحِيفَةٌ: صَحَائِفُ. عَجُوزٌ: عَجَائِزُ.
١٩	فَعَالٍ	فَتَوَى: فَتَاوٍ. صَحْرَاءُ: صَحَارٍ.
٢٠	فَعَالِي	سَكْرَانٌ: سَكَارَى. يَتِيمٌ: يَتَامَى. أَيْمٌ: أَيَّامِي. طَاهِرٌ: طَهَارَى.
	فُعَالِي	قَدِيمٌ: قُدَامِي. أَسِيرٌ: أَسَارَى. كَسَلَانٌ: كُسَالَى.
٢١	فَعَالِي	كُرْسِيٌّ: كِرَاسِيٌّ. بُحْتِيٌّ: بَخَاتِيٌّ. قُمْرِيٌّ: قَمَارِيٌّ.
٢٢	فَعَالِلُ	فُنْدُقٌ: فَنَادِقُ. بُرْثَنٌ: بَرَاثِنُ. بُرْعَمٌ: بَرَاعِمُ. جَوْهَرٌ: جَوَاهِرُ.
	فَعَالِلُ	قُنْدِيلٌ: قَنَادِيلُ. قِرْطَاسٌ: قَرَاطِيسُ. عُصْفُورٌ: عَصَافِيرُ. فُنْجَانٌ: فَنَاجِينُ. تَلْمِيزٌ: تَلَامِيزُ / تَلَامِذَةٌ. أَسْتَاذٌ: أَسَاتِيزُ / أَسَاتِذَةٌ.
٢٣	شَبَهُ فَعَالِلُ	مَسْجِدٌ: مَسَاجِدُ. مَنَبَرٌ: مَنَابِرُ. أَفْضَلُ: أَفَاضِلُ.
	شَبَهُ فَعَالِلُ	أُسْبُوعٌ: أَسَابِيعُ. مِفْتَاحٌ: مَفَاتِيحُ.

## Register

### A

- aandoening, 148  
conform het patroon فُعَالٌ, 148
- aansporen, 252, 253  
zie ook: Harf at-Tahdied
- aantal, 91, 243
- aanwijzend voornaamwoord, 28, 69, 85, 98, 189, 247  
zie ook: Ism al-Ishaarah
- aanwijzende voornaamwoorden, 26  
zie ook: Asmaa' al-Ishaarah
- Aayaat, 225  
zie ook: Koranverzen
- Abwaab, 124, 127, 128, 129, 140, 141, 152, 185, 202, 220, 248, 249, 250  
Roebaa'iey Mazied, 220  
schematisch overzicht Abwaab, 230, 231
- accusatief, 15, 31  
zie ook: Mansoeb
- actief deelwoord, 56, 127  
zie ook: Ism al-Faa'iel
- actieve vorm, 46, 48, 61  
zie ook: al-Fi'l al-Mabniy lil Ma'loem
- Adaatoel Istithnaa', 267, 276  
het woord إِلا, 267, 271, 272  
het woord بِسْوَى, 267  
het woord غَيْرُ, 267  
het woord مَا خَلَا, 267, 276  
het woord مَا عَدَا, 267, 276  
zie ook: instrument van de uitzondering
- Adawaat ash-Shart al-Djaazimah, 110, 111  
zie ook: zusters van Ien إِنْ
- Adjwaf, 59, 60, 61, 194  
Adjwaf Waawie, 60, 61  
Adjwaf Yaa-ie, 60, 61  
Adjwaf werkwoord, 59, 60, 194, 208
- Af'aal an-Naaqisah, 82  
zie ook: Fi'l Naaqis, incompleet werkwoord en Naaqis
- Af'aal ash-Shoeroe', 83  
zie ook: werkwoorden van de intrede
- afhankelijke verbuiging, 34
- 'Alaamaat al-Asliyyah, 37  
zie ook: primaire uitgangen
- 'Alaamaat al-Far'iiyyah, 37  
zie ook: secundaire uitgangen
- 'Alaamaat al-I'raab al-Asliyyah, 16, 36, 37  
zie ook: primaire uitgangen
- 'Alaamaat al-I'raab al-Far'iiyyah, 16, 36, 37  
zie ook: secundaire uitgangen
- 'Alaamaat al-Moedaari', 47, 125  
zie ook: Harf al-Moedaari'ah en letters van de Moedaari'
- 'Alaamah al-Djam', 240  
zie ook: kenmerk van het meervoud
- 'Alaamah al-Djam' al-Moe-annath, 240  
zie ook: kenmerk van het vrouwelijk meervoud
- 'Alaamah at-Tathnieyah, 240  
zie ook: kenmerk van het tweevoud
- 'Alam, 55, 85, 189, 291  
zie ook: eigennaam en Ism al-'Alam
- al-Af'aal al-Gamsah, 37  
de vorm يَنْعَلَانِ, 37  
de vorm تَنْعَلَانِ, 37  
de vorm يَنْعَلُونَ, 37  
de vorm تَنْعَلُونَ, 37  
de vorm يَنْعَلَيْنِ, 37  
zie ook: vijf werkwoorden
- al-Asmaa' al-Gamsah, 17, 19, 266  
het woord أَب, 17  
het woord أَخ, 17  
het woord خَم, 17  
het woord دُو, 17  
het woord فَم, 17  
zie ook: vijf naamwoorden
- al-Djam' al-Moetanaahie, 289, 299  
zie ook: ultieme meervoud
- al-Djazmoe bit-Talab, 104, 157
- al-Faa' as-Sababiyyah, 169
- al-Fi'l al-Laaziem, 138  
zie ook: Fi'l Laaziem, intransitief en Laaziem
- al-Fi'l al-Mabniy lil Ma'loem, 46  
zie ook: actieve vorm
- al-Fi'l al-Mabniy lil Madjhoel, 46  
zie ook: passieve vorm
- al-Fi'l al-Moeta'addiy, 138  
zie ook: Fi'l Moeta'addiy, Moeta'addiy en transitief
- al-Fi'l ar-Roebaa'iey, 122, 218  
zie ook: Moedjarrah, Roebaa'iey en vierletterige werkwoord
- al-Fi'l ath-Thoelaathiey, 122  
zie ook: drieletterige werkwoord, Moedjarrah en Thoelaathiey
- al-Hoeroef al-Moeshabbahatoe bil Fi'l, 82  
Ienna إِنَّ en haar zusters, 82  
zie ook: zusters van Ienna إِنَّ
- al-Ibtaal, 286
- Alief at-Ta'nieth, 287  
Mamdoedah, 287, 288  
Maqsoerah, 287, 288
- al-Ieshfaaq, 40, 179  
zie ook: vrees
- al-Igtisaas, 164  
zie ook: specificatie
- al-Intiqaal, 286
- al-Istidraak, 179  
zie ook: correctie

- al-Istithnaa', 267  
*zie ook: Istithnaa' en uitzondering*
- al-Maf'oe al-Moetlaq, 32, 243, 244, 247  
 gebruik om vier redenen, 243, 244  
*zie ook: Masdar*
- al-Maf'oe Bihi, 31  
*zie ook: lijdend voorwerp en Maf'oe Bihi*
- al-Maf'oe Fihi, 31  
*zie ook: bijwoord van plaats of tijd en Maf'oe Fihi*
- al-Maf'oe Ghairoes Sarieh, 139  
*zie ook: indirecte lijdend voorwerp*
- al-Maf'oe Lahoe, 31, 251  
*zie ook: al-Maf'oe Lie Adjlihie*
- al-Maf'oe Lie Adjlihie, 31, 251  
*zie ook: al-Maf'oe Lahoe*
- al-Maf'oe Ma'ahoe, 32
- al-Magsoes, 164
- al-Mamnoe' minas Sarf, 16, 41, 52, 55, 287, 297, 298  
 definitie, 287  
*zie ook: diptoot, Ghair Moensarief en Mamnoe' minas Sarf*
- al-Moebaalaghah, 143, 144, 145, 201  
 Baab Fa'ala فَاعِلٌ, 143  
 definitie, 144  
*zie ook: intensieve handeling*
- al-Moeltazam, 194
- al-Moenaadaa, 33  
*zie ook: Moenaadaa*
- al-Moestathnaa, 32, 267  
*zie ook: Moestathnaa*
- al-Moestathnaa Minhoe, 267  
*zie ook: Moestathnaa Minhoe*
- al-Moetaawa'ah, 163, 186  
*zie ook: Moetaawi'*
- al-Moethannaa, 20  
*zie ook: Moethannaa en tweevoud*
- al-Qasam, 147  
 Wallaahi وَاللّٰهِ, 283  
*zie ook: Qasam en eed*
- Amr, 36, 53, 71, 77, 78, 102, 104, 108, 113, 119, 125, 129, 132, 141, 142, 150, 157, 161, 166, 169, 184, 193, 208, 228, 244, 253, 254, 278, 281, 282  
 Baab Af'ala أَفْعَلٌ, 129  
 Baab Fa'ala فَاعِلٌ, 125  
 Baab Faa'ala فَاعِلٌ, 150  
 Baab Iefta'ala اِفْتَعَلَ, 193  
 Baab Ienfa'ala اِنْفَعَلَ, 184  
 Baab Iestaf'ala اِسْتَفْعَلَ, 208  
 Baab Tafa'ala تَفَعَّلَ, 161  
 Baab Tafaa'ala تَفَاعَلَ, 166  
 met of zonder Idghaam, 228  
 Noen at-Tawkied, 278  
 van het werkwoord يَأْتِي - يَأْتِي, 77  
*zie ook: bevel, gebiedende wijs en verzoek*
- an-Noedbah, 104, 105
- antwoord van de eed, 147, 283  
*zie ook: Djawaab al-Qasam*
- antwoord van de voorwaarde, 107  
*zie ook: Djawaab ash-Shart*
- antwoord van Lawlaa لَوْلَا, 187  
*zie ook: Djawaab Lawlaa لَوْلَا*
- appositie, 35, 98, 173  
*zie ook: Badal en bijstelling*
- Asmaa', 34  
 al-Asmaa' al-Mawsoelah, 26  
 Asmaa' al-Ishaarah, 26  
 Asmaa' al-Istifhaam, 26  
 Asmaa-oel Faa'ieliena, 56  
 Asmaa-oel Fi'l, 27  
*zie ook: Isms en naamwoorden*
- assimilatie, 59, 227  
*zie ook: Idghaam*
- at-Ta'kied, 178  
*zie ook: at-Tawkied, benadrukken, Ta'kied, Tawkied*
- at-Tad'ief, 140  
*zie ook: verdubbelen*
- at-Taghlieb, 189
- at-Tahdhier, 145, 171  
*zie ook: waarschuwing*
- at-Takhthier, 143, 144, 145  
 Baab Fa'ala فَاعِلٌ, 143  
 definitie, 143  
*zie ook: uitgebreide handeling*
- at-Tamannie, 179  
*zie ook: wens*
- at-Taradjdjie, 40, 179  
*zie ook: hoop*
- at-Tashbieh, 179  
*zie ook: gelijkenis*
- at-Tawkied, 178  
*zie ook: at-Ta'kied, benadrukken, Ta'kied en Tawkied*
- 'Ayn Kalimah, 64, 162  
*zie ook: tweede stamletter*
- az-Zann, 179  
*zie ook: twijfel*

## B

- Baab, 123, 124, 125, 126, 128, 129, 130, 131, 150, 151, 160, 161, 163, 165, 166, 168, 184, 186, 191, 193, 200, 201, 202, 207, 208, 209, 218, 219, 220, 221, 222, 247  
 Baab Af'ala أَفْعَلٌ, 129, 132, 140, 141  
 Baab Iefta'ala اِفْتَعَلَ, 191  
 Baab Daraba ضَرَبَ, 124, 246  
 Baab Fa'ala فَاعِلٌ, 124, 126, 127, 130, 139, 142, 143, 160, 247  
 Baab Fa'lala فَعَّلَ, 218  
 Baab Faa'ala فَاعِلٌ, 150, 165

Baab Fataha فَتَحَ, 124  
 Baab Hasieba حَسِبَ, 124  
 Baab Ief'aalla اِفْعَلَّ, 201  
 Baab Ief'alalla اِفْعَلَّ, 220, 221  
 Baab Ief'alla اِفْعَلَّ, 200, 202  
 Baab Ief'anlala اِفْعَلَّ, 220, 222  
 Baab Iefta'ala اِفْعَلَّ, 191, 193, 194, 195, 202, 247  
 Baab Ienfa'ala اِنْفَعَلَ, 184  
 Baab Iestaf'ala اِسْتَفْعَلَ, 207  
 Baab Karoema كَرَّمَ, 124  
 Baab Nasara نَصَرَ, 124  
 Baab Sami'a سَمِعَ, 124  
 Baab Tafa'ala تَفَعَّلَ, 160, 165, 186, 247  
 Baab Tafa'lala تَفَعَّلَ, 220  
 Baab Tafa'ala تَفَعَّلَ, 165  
 schematisch overzicht, 230, 231  
 Badal, 35, 98, 173, 175, 176, 213, 222, 247  
 Badal al-Ba'd min al-Koell, 174  
 Badal al-Ieshtimaal, 174, 176  
 Badal al-Koell min al-Koell, 174  
 Badal al-Moebaayien, 174  
 geen verplichte overeenkomst bepaaldheid, 175  
 vier soorten Badal, 174  
 wat de Badal mag zijn, 176  
 zie ook: *appositie en bijstelling*  
 benadrukken, 42  
 al-Maf'oeel al-Moetlaq, 32, 243, 244, 247  
 d.m.v. Laam al-Ibtidaa', 133  
 d.m.v. Mien az-Zaa-iedah مِنْ, 42  
 d.m.v. لَقَدْ, 147  
 Noen at-Tawkied, 277, 282  
 zie ook: *at-Ta'kied, at-Tawkied, Ta'kied en Tawkied*  
 benadrukking, 34, 111, 133, 153, 178, 243, 278  
 benoeming Mabniy naamwoord  
 in de plaats van Djarr, 27  
 in de plaats van Nasb, 27  
 in de plaats van Raf, 27  
 bepaald, 69, 70, 85, 86, 93, 175, 181, 261  
 zie ook: *categorieën van Ma'rifah en Ma'rifah*  
 bepaald lidwoord اَلْ, 23, 44, 45, 55, 69, 85, 296, 297, 298  
 bepaald naamwoord, 69, 70  
 zie ook: *Ma'rifah*  
 berispen, 252, 253  
 zie ook: *Harf at-Tandiem*  
 betrekkelijk voornaamwoord, 69, 85  
 zie ook: *Ism al-Mawsoel*  
 betrekkelijke Maa مَا, 58, 205, 229  
 betrekkelijke voornaamwoorden, 26  
 zie ook: *Asmaa' al-Mawsoelah*  
 bevel, 102  
 zie ook: *Amr*  
 bevestigend, 147, 187, 188, 212, 253, 269, 283

bezittelijk voornaamwoord, 17, 18, 22  
 zie ook: *Damier*  
 bezitter van de toestand, 260  
 zie ook: *Saahiboel Haal*  
 bijstelling, 35, 98, 173  
 zie ook: *appositie en Badal*  
 bijvoeglijk naamwoord, 34, 98, 135, 189, 215, 223, 245, 261, 291, 295, 296  
 conform het patroon اِفْعَلُ, 295  
 conform het patroon فَعْلَانُ, 295  
 Ma'doel, 296  
 zie ook: *Na't, Sifah en Wasf*  
 bijvoeglijke naamwoorden, 295  
 zonder Tanwien, 295  
 bijwoord, 31, 32, 51  
 van plaats of tijd, 31  
 zie ook: *al-Maf'oeel Fihi, Maf'oeel Fihi en Zarf*  
 bijwoordelijke bepaling, 44, 86, 91, 181  
 bijwoordelijke bepaling van plaats, 96  
 bijwoordelijke bepaling van tijd, 96, 163  
 zie ook: *Zarf, Zarf al-Makaan en Zarf az-Zamaan*  
 bijwoorden, 27  
 zie ook: *Zoeroef*  
 binder, 264  
 zie ook: *connector en Raabit*

## C

categorieën van Ma'rifah, 69  
 al-Moehallaa bie "al-" اَلْ, 69  
 an-Nakirah al-Maqsoedah bi an-Nidaa', 70  
 Ism ad-Damier, 69  
 Ism al-'Alam, 69  
 Ism al-Ishaarah, 69  
 Ism al-Mawsoel, 69  
 Moedaaf ilaa Ma'rifah, 70  
 zie ook: *bepaald naamwoord en Ma'rifah*  
 collectief zelfstandig naamwoord, 53  
 zie ook: *collectivum en Ism al-Djins al-Djam'iy*  
 collectivum, 53  
 zie ook: *collectief zelfstandig naamwoord en Ism al-Djins al-Djam'iy*  
 compenserende Taa' Marboetah ة, 172, 208  
 compleet werkwoord, 82, 203, 204  
 zie ook: *Fi'l Taam en Taam*  
 connector, 264  
 zie ook: *binder en Raabit*  
 correctie, 179  
 zie ook: *al-Istidraak*

## D

Damaa-ier, 25, 71, 132, 142, 227, 232, 233, 238  
 Damaa-ier al-Djarr, 236, 242  
 Damaa-ier an-Nasb al-Moenfasielah, 235, 236  
 Damaa-ier an-Nasb al-Moettasielah, 235, 241  
 Damaa-ier ar-Raf' al-Moenfasielah, 234



- Damaa-ier ar-Raf' al-Moettasielah, 234  
 Damaa-ier van Djarr, 236  
 Damaa-ier van Nasb, 235, 236  
 Damaa-ier van Raf', 234  
 Moettasiel vorm, 236, 242  
 soorten Damaa-ier, 232, 233  
 verborgen Damaa-ier ar-Raf', 234  
*zie ook: voornaamwoorden*
- Damier, 36, 41, 44, 48, 69, 77, 80, 83, 84, 85, 104, 106, 134, 182, 189, 204, 222, 223, 226, 228, 232, 234, 235, 236, 237, 238, 240, 247, 264, 273, 277  
 Damier al-Fasl, 223  
 Damier al-Moettasiel, 238  
 Damier an-Nasb, 236, 237, 238  
 Damier an-Nasb al-Moettasielah, 238  
 Damier Moenfasiel, 232, 273  
 Damier Moenfasiel na لا, 232, 273  
 Damier Moestatier, 135  
 Damier Moettasiel, 232, 236  
 Damier Moettasiel niet na لا, 232  
 Damier Moettasielah, 237  
 Moenfasiel, 232, 233, 273  
 Moettasiel, 232, 233, 236,  
 soorten Damier, 232, 233  
 verborgen Damier, 106, 240  
*zie ook: voornaamwoord*
- Dammah positie, 29, 43, 45, 84, 211, 212, 275  
*zie ook: Marfoe'*
- defect, 172  
 Baab Ief'alla اِفْعَلْ, 200  
 conform het patroon اِفْعَلْ, 172
- derde persoon, 36, 102, 103, 234, 235, 236, 238, 279  
 mannelijk enkelvoud, 280  
 mannelijk meervoud, 280
- derde stamletter, 37, 38, 59, 61, 62, 64, 120, 125, 126, 131, 150, 161, 167, 185, 194, 200, 208, 219, 227, 281, 287, 293, 298
- Dhoel Haal, 60  
*zie ook: bezitter van de toestand en Saahib al-Haal*
- dichter, 120, 276  
 al-Moetanabbi, 120  
 Labied bin Rabie'ah al-'Aamiri لَبِيْدُ بْنُ رَبِيعَةَ, 276
- dichtregel, 120, 149, 276
- diminutief, 119  
*zie ook: Ism al-Moesaggar, Ism at-Tasghier en verkleinwoord*
- diptoot, 16, 41, 52, 55, 226, 287, 288, 290, 292, 297, 298  
*zie ook: al-Mamnoe' minas Sarf, Ghair Moensarief en Mamnoe' minas Sarf*
- Djaamied, 113  
 Djaamied werkwoord, 113
- Djaar-Madjroer constructie, 86, 87, 88, 91, 180, 181  
*zie ook: voorzetselgroep*
- Djam' al-Djam', 148, 149, 289  
*zie ook: meervoud van het meervoud*
- Djam' al-Moe-annath as-Saalim, 16  
*zie ook: ongebroken vrouwelijk meervoud*
- Djam' al-Moedhakkar as-Saalim, 19  
*zie ook: ongebroken mannelijk meervoud*
- Djarr, 155, 233  
 Djarr-positie, 15, 74, 75, 76, 299  
*zie ook: tweede naamval*
- Djarr-uitgang, 16, 17, 19, 20, 43, 101, 155, 297  
 Yaa ي, 17
- Djarr-voornaamwoorden, 25  
*zie ook: Damier en Damaa-ier*
- Djawaab, 100, 163  
 bevestigende Djawaab, 187, 188  
 ontkennende Djawaab, 187, 188
- Djawaab al-Qasam, 147, 283, 284  
 benadrukking d.m.v. لَقَدْ, 147  
*zie ook: antwoord van de eed*
- Djawaab ash-Shart, 107, 108, 110, 112, 113, 114, 115, 227  
 met Idhaa al-Foedjaa-ieyyah إِذَا, 227  
 situaties met فَ, 108, 113, 114, 115, 227  
 Talabiy, 108, 113  
 tijdsvorm, 112  
*zie ook: antwoord van de voorwaarde*
- Djawaab at-Talab, 104  
*zie ook: Talab*
- Djawaaboe Lawlaa لَوْلَا, 187  
*zie ook: antwoord van Lawlaa لَوْلَا*
- Djawaaziem, 105
- Djawaaziem al-Moedaari', 105  
 Laa an-Naahieyatoe لَا النَّاهِيَةَ, 105  
 Laam al-Amr لَامُ الْأَمْرِ, 105  
 Lam لَمْ, 105  
 Lammaa لَمَّا, 105
- Djazm, 38, 115
- Djoemlah, 90, 176, 180, 263  
*zie ook: zin*
- Djoemlah Fi'liyyah, 51, 80, 82, 90, 91, 146, 156, 169, 180, 187, 212, 215, 252, 263, 264  
 begin ervan met Fi'l Naaqis, 82  
 begin ervan met Fi'l Taam, 82  
 definitie, 82, 90  
*zie ook: verbale zin*
- Djoemlah Ismiyyah, 39, 40, 58, 80, 84, 90, 108, 113, 146, 156, 181, 188, 196, 212, 227, 262, 263  
 begin ervan Harf die op werkwoord lijkt, 82  
 begin ervan Ism of Damier, 80  
 begin ervan Masdar Moe-awwal, 81  
 definitie, 80  
 met أَ, 188  
*zie ook: nominale zin*

drieletterige werkwoord, 122

zie ook: *Moedjarrad en Thoelaathiey*

duiding, 163, 168, 186, 209

Baab Ienfa'ala **إِنْفَعَلَ**, 186

Baab Iestaf'ala **إِسْتَفَعَلَ**, 209

Baab Tafa'ala **تَفَعَّلَ**, 163

Baab Tafaaf'ala **تَفَاعَلَ**, 168

twijfel of mogelijkheid, 154

van **أَنَّ** en **أَنَّ**, 178

van **قَدْ**, 154

van **كَانَ**, 179

van **لَعَلَّ**, 179

van **لَكِنَّ**, 179

van **لَيْتَ**, 179

zekerheid, 154

zeldzaamheid of schaarste, 154

## E

eed, 39, 147, 211

*Wallaahi* **وَاللّٰهِ**, 147, 283

zie ook: *al-Qasam en Qasam*

eerste naamval, 15

zie ook: *Raf'-positie*

eerste persoon, 102, 234, 235, 236, 238

eerste persoon enkelvoud, 17, 18, 22, 182,

226, 235

eerste persoon meervoud, 102, 234

eerste stamletter, 46, 47, 56, 57, 65, 123, 125,

129, 150, 172, 191, 192, 200, 207, 220, 221,

222

Waaw **و** in Baab Iefta'ala **إِفْتَعَلَ**, 192

eigenaam, 55, 69, 85, 189, 223, 291, 292, 293,

294

conform het patroon **فَعَّلَ**, 293

conform het patroon **فُعِّلَ**, 293

de eigenaam *Hamzah* **حَمْزَةُ**, 291

de eigenaam *Hassaan* **حَسَّانُ**, 293

eindigend op extra Alief en Noen, 293

lijkend op werkwoord, 294

niet-Arabische eigenaam, 292

opgebouwd uit twee naamwoorden, 294

vrouwelijke eigenaam, 291

zie ook: *'Alam en Ism al-'Alam*

eigennamen, 51, 291, 293

met **أَنَّ**, 51

voorafgegaan door **بِ**, 51

energicus, 278

energieke Noen, 278

zie ook: *Noen at-Tawkied*

enkelvoud, 53, 54, 76, 91, 116, 119, 142, 156,

157, 256, 265, 277, 280, 289

conform de patronen **مَفَاعَلُ** en **مَفَاعِيلُ**, 288

de woorden **كَلَّا** en **كَلَّتَا**, 76

enkelvoudsvorm, 54, 76, 159, 280

extra *Mien* **مِنْ**, 42, 43

voorwaarden gebruik extra *Mien*, 42

zie ook: *Mien az-Zaa-iedah*

## F

Faa'iel, 15, 21, 22, 29, 43, 46, 81, 82, 106, 138,

163, 177, 186, 200, 203, 204, 240, 257, 261

zie ook: *actief deelwoord, Ism al-Faa'iel en onderwerp*

Fathah positie, 41, 43, 45, 58, 70, 96, 178, 210,

243, 244, 245, 251, 255, 260, 271, 275

zie ook: *Mansoeb*

Fi'l, 27, 36, 41, 80, 90, 106, 146, 156, 176, 178,

186, 252, 259, 267, 274, 276, 286

zie ook: *werkwoord*

Fi'l at-Ta'adjdjoeb, 258

conform het patroon **أَفْعِلْ بِهِ**, 258, 259

conform het patroon **مَا أَفْعَلُهُ**, 258, 259

samenvatting, 259

zie ook: *werkwoord van verbazing*

Fi'l Laaziem, 139

zie ook: *al-Fi'l al-Laaziem, Laaziem en intransitief*

Fi'l Maadiy, 205, 263

zie ook: *Maadiy*

Fi'l Moedaari', 36, 164, 205

zie ook: *Moedaari', tegenwoordige tijd en toekomstige tijd*

Fi'l Moeta'addiy, 139, 141

zie ook: *al-Fi'l al-Moeta'addiy, Moeta'addiy en transitief*

Fi'l Naaqis, 82, 83, 203

zie ook: *Af'aal an-Naaqisah, incompleet werkwoord en Naaqis*

Fi'l Taam, 82, 203, 204

zie ook: *compleet werkwoord en Taam*

## G

Gabar, 29, 40, 42, 58, 81, 82, 83, 84, 86, 87, 88,

89, 90, 91, 92, 93, 134, 135, 147, 153, 168, 169,

170, 171, 177, 180, 181, 182, 187, 196, 203,

204, 206, 215, 222, 223, 261

na het woord **أَمَّا**, 206

soorten Gabar, 90

vóór de Ism, 181

voorafgegaan door **بِ**, 58

weggelaten Gabar, 206

Gabar van *Kaana* **كَانَ**, 31

als Gabar van *Kaana* **كَانَ** een Damier is, 277

Gabar vóór Moebtada', 86, 87, 89

zie ook: *volgorde Moebtada' en Gabar*

Gabaroe *Ienna* **إِنَّا**, 180

Djoemlah, 180

Gabar van *Ienna*, 29, 180, 196

Moefrad, 180

Shibhoel Djoemlah, 180

wat Gabaroe *Ienna* kan zijn, 180

gebiedende wijs, 36, 71, 102, 104, 125, 129, 142,

150, 157, 208, 228, 281, 282

zie ook: *Amr*

gebroken meervoud, 128  
 conform het patroon فَعَالٌ, 265  
 conform het patroon فَعَالِلٌ, 158  
 conform het patroon فُعَلٌ, 128  
 conform het patroon فَعَلَّةٌ, 128  
 conform het patroon فُعُولٌ, 266  
 gebruik van het woord لَيْتَ, 168  
 voorafgegaan door يَا, 169  
 zie ook: zusters van Ienna إِنَّ  
 geconnecteerde vorm, 233, 235, 236, 242  
 zie ook: Damier en Moettasiel  
 gedeeltelijke Badal, 174  
 zie ook: Badal al-Ba'd min al-Koell  
 geheugensteuntje, 47, 226  
 gelijkenis, 179  
 zie ook: at-Tashbieh  
 genitief, 15, 33  
 zie ook: Madjroer, Kasrah positie  
 geslacht, 91, 92, 265  
 getal, 91, 245, 255, 264  
 zie ook: Tamyiez adh-Dhaat  
 getallen, 27, 99, 255, 256, 257  
 conform de patronen فُعَالٌ en مَفْعُلٌ, 296  
 getallen 3 t/m 10, 256  
 getallen 300 t/m 900, 53  
 gewicht, 256, 257  
 zie ook: Tamyiez adh-Dhaat  
 Ghair Moedjab, 269, 271, 274  
 ontkennde zin, 269  
 verbiedende zin, 269  
 vragende zin, 269  
 Ghair Moensarief, 41, 52, 55, 226, 287  
 het woord أَخْرَ, 52  
 zie ook: al-Mamnoe' minas Sarf, diptoot en Mamnoe' minas Sarf

## H

Haa van de stilte, 190, 226  
 zie ook: Haa-oes Sakt  
 Haal الْحَالُ, 32, 260, 262, 263, 264  
 al-Haal al-Djoemlah, 263  
 al-Haal al-Moefrad, 263  
 antwoord op de vraag كَيْفَ "Hoe", 260  
 definitie, 260  
 Dhoel Haal, 260  
 Haal al-Djoemlah en Raabit, 264  
 overeenstemming met Saahib al-Haal, 265  
 soorten Haal, 263  
 zie ook: toestandsaccusatief  
 Haa-oes Sakt, 190, 226  
 zie ook: Haa van de stilte  
 Hadith, 40, 48, 68, 73, 90, 91, 113, 114, 118, 145, 189, 251, 262, 266  
 Hamzah, 59, 77, 78, 123, 126, 129, 131, 139, 140, 141, 151, 152, 185, 208, 287

Hamzatoel Wasl ٱ, 77, 136, 184, 186, 191, 193, 195, 208  
 Hamzatoel Qat'i ٱ, 129  
 Hamzah van de verbinding, 136  
 Hamzah van het snijden, 129  
 vervalt in Baab Ienfa'ala اِنْفَعَلَ, 186  
 vervalt in Baab Iefta'ala اِفْتَعَلَ, 195  
 vervalt in het woord اِنَّ, 136  
 Hamzah al-Istifhaam, 186, 195, 225  
 zie ook: vragende Hamzah  
 Hamzah at-Ta'diyah, 140  
 zie ook: transitieve Hamzah  
 Hamzahs, 77, 78  
 Harf, 82, 99, 105, 112, 147, 154, 203, 211, 216, 234, 252, 267, 276  
 andere woorden Tahdied en Tandiem, 253  
 Harf Alaa ٱلَا, 276  
 Harf Law لَو, 99  
 Harf Lawlaa لَوْلَا, 187  
 Harf إِذَنْ, 211  
 Harf إِلا, 266  
 Harf إِذَا, 285  
 Harf أُنْ, 216  
 Harf بَلْ, 286  
 Harf قَدْ, 154  
 Harf كَيْ, 217  
 Harf لَعَلَّ, 203  
 Harf لَقَدْ, 147  
 Harf لَنْ, 216  
 Harf هَلْ, 225  
 Harf هَلَّا, 252  
 Harf al-Ibtidaa', 286  
 Harf at-Tahdied, 252  
 Harf at-Tandiem, 252  
 Harf Djawaab wa Djazaa' wa Nasb wa Istiqbaal, 217  
 Harf Istiftaah wa Tanbieh, 276  
 Harf Masdariyyah wa Nasb wa Istiqbaal, 216, 217  
 Harf Nafyin wa Nasb wa Istiqbaal, 216  
 zie ook: partikel  
 Harf al-'Atf, 39, 237  
 zie ook: voegwoord  
 Harf al-Istifhaam, 225  
 Hamzah al-Istifhaam ٱ, 225  
 Harf هَلْ, 225  
 zie ook: vraagpartikel  
 Harf al-Moedaari'ah, 125, 127, 129, 130, 150, 152, 160, 161, 162, 165, 166, 167, 184, 185, 192, 193, 208, 218  
 zie ook: 'Alaamaat al-Moedaari' en letters van de Moedaari'  
 Harf an-Nidaa', 33, 70, 169  
 het woord يَا, 169  
 zie ook: Nidaa' en vocatief partikel



Harf Djarr, 16, 17, 21, 33, 39, 41, 81, 116, 139, 147, 155, 173, 273, 299  
 Harf Djarr إلى, 41  
 Harf Djarr پ, 299  
 Harf Djarr ل, 134  
 Harf Djarr من, 101, 173, 257  
 Harf Djarr و, 39  
 vóór Masdar Moe-awwal, 173  
*zie ook: voorzetsel*  
 Harf Imtinaa'in lie Woedjoed, 187  
 Harf Imtinaa'in limtinaa'in, 100  
 Harf Masdariy, 210  
*zie ook: infinitief partikel*  
 het bepaald lidwoord ال, 23  
 het woord *Lammaa* لَمَّا, 105  
 Lammaa al-Djaaziemah, 164  
 Lammaa al-Hienieyyah, 164  
 Lammaa van tijd, 164  
 het woord حَتَّى, 118  
 betekenis "totdat", 118  
 betekenis "zodat", "opdat", 118  
 verborgen اُ na het woord حَتَّى, 118  
 Hidjaazi Maa, 58, 205, 229  
*zie ook: Maa* مَا  
 Hoeroef, 86, 105, 178, 180, 216  
*zie ook: partikels*  
 Hoeroef al-Moedaari'ah, 47, 125  
 geheugensteuntje اَتَيْنَ, 47  
*zie ook: 'Alaamaat al-Moedaari'*  
 Hoeroef die op een Fi'l lijken, 178  
 gebruik met Moebtada' en Gabar, 180  
 Harf اَنْ, 178  
 Harf اِنْ, 178  
 Harf كَانْ, 178, 179  
 Harf لَعَلَّ, 178, 179  
 Harf لَيْكِنَّ, 178, 179  
 Harf لَيْتَ, 178, 179  
*zie ook: zusters van Ienna* اِنْ  
 hoeveelheid, 116, 255, 256  
 vier soorten hoeveelheden, 255, 256  
 woorden die lijken op een hoeveelheid, 256  
 hoop, 40, 179, 203  
*zie ook: at-Taradjdjie*

## I

*Ibn* اِبْن, 136  
 weglating van de Hamzah, 136  
 I'raab, 34, 53, 97, 271, 272, 275, 297, 299  
*zie ook: ontleding en verbuiging*  
 Idghaam, 227, 228  
 Fakkoel Idghaam, 228, 229  
 losmaken van de Idghaam, 228  
*zie ook: assimilatie*  
 Idhaa al-Foedjaa-ieyyah اِذَا, 195, 196, 227  
 Idhaa van verbazing, 195  
 twee opmerkingen, 196

Iemmaa ash-Shartiyyah اِيْمَا, 285  
*zie ook: voorwaardelijke Iemmaa* اِيْمَا  
*Ienna* اِنَّا, 82, 146, 178, 235, 241  
*Ienna* en haar zusters, 82, 178  
*Ienna* wa Agawaatoehaa, 178  
*zie ook: zusters van Ienna* اِنْ  
 Iltiqaa'-oes Saakinain, 38, 208  
 in de plaats van Djarr, 81, 187  
 in de plaats van Nasb, 28, 81, 97, 98, 139, 196, 247  
 in de plaats van Raf', 27, 81, 91  
 incompleet, 204  
*zie ook: Af'aal an-Naaqisah, Fi'l Naaqis, incompleet werkwoord en Naaqis*  
 incompleet werkwoord, 82, 83, 203  
 definitie, 82  
*zie ook: Af'aal an-Naaqisah, Fi'l Naaqis en Naaqis*  
 indirecte beïnvloeding, 139  
 infinitief, 32, 81, 126, 130, 148, 265  
*zie ook: Masdar*  
 infinitief partikel, 210  
*zie ook: Harf Masdariy*  
 infinitieve Maa, 205  
*zie ook: Maa al-Masdariyyah*  
 infinitieve Maa van tijd, 229  
*zie ook: Maa al-Masdariyyah az-Zarfiyyah*  
 inhoudsmaat, 256, 257  
*zie ook: Tamyiez adh-Dhaat*  
 instrument van de uitzondering, 267, 276  
*zie ook: Adaatoel Istithnaa'*  
 intensieve handeling, 143, 144, 145  
*zie ook: al-Moebaalaghah*  
 intransitief, 138, 139, 140, 185, 200  
 definitie, 138  
 intransitief naar transitief, 139  
 intransitief werkwoord, 139  
*zie ook: al-Fi'l al-Laaziem en Laaziem*  
 islamitische maanden, 55  
 Ism, 15, 18, 21, 27, 29, 31, 32, 33, 34, 35, 36, 41, 42, 43, 45, 51, 52, 56, 57, 69, 70, 72, 76, 80, 82, 83, 84, 86, 87, 90, 96, 106, 112, 116, 121, 127, 134, 135, 145, 146, 147, 155, 156, 164, 168, 169, 170, 171, 172, 175, 176, 177, 178, 181, 182, 187, 196, 203, 204, 215, 223, 226, 246, 260, 267, 275, 286, 287, 291, 293, 297  
 conform het patroon فُعْلَةٌ, 173  
 het woord سَوَى, 267, 275  
 het woord غَيْرَ, 267, 275  
 Ism al-Masdar, 246  
 Ism van *Ienna* اِنَّا, 31, 180, 196  
 Ism van *Kaana* كَانَ, 29  
 wanneer Ism Madjroer is, 33  
 wanneer Ism Mansoeb is, 31  
 wanneer Ism Marfoe' is, 29  
*zie ook: naamwoord*

- Ism al-Aalah, 67  
conform het patroon مَفْعَالٌ, 67  
conform het patroon مَفْعُلٌ, 68  
conform het patroon مَفْعَلَةٌ, 68  
*zie ook: naamwoord van het instrument*
- Ism al-'Alam, 69  
*zie ook: 'Alam en eigennaam*
- Ism al-Djins al-Djam'iy, 53, 288  
enkelvoud d.m.v. ة, 54  
enkelvoud d.m.v. ي, 53  
*zie ook: collectief zelfstandig naamwoord en collectivum*
- Ism al-Faa'iel, 56, 59, 127, 130, 132, 152, 162, 167, 185, 193, 194, 198, 200, 201, 209, 219  
Baab Af'ala أَفْعَلٌ, 130  
Baab Fa'ala فَعَلٌ, 127  
Baab Fa'lala فَعَّلَلٌ, 219  
Baab Faa'ala فَاعَلَ, 152  
Baab Ief'aalla إِفْعَالٌ, 201  
Baab Ief'alla إِفْعَلٌ, 200  
Baab Iefta'ala إِفْتَعَلَ, 193  
Baab Ienfa'ala إِنْفَعَلَ, 185  
Baab Iestaf'ala إِسْتَفْعَلَ, 209  
Baab Tafa'ala تَفَعَّلٌ, 162  
Baab Tafaa'ala تَفَاعَلَ, 167  
conform het patroon فَاعِلٌ, 56  
conform het patroon فَاعِلَةٌ, 56  
conform het patroon مُتَفَعَّلٌ, 162  
conform het patroon مُسْتَفْعِلٌ, 209  
conform het patroon مُفَاعِلٌ, 152  
conform het patroon مُفْتَعِّلٌ, 193  
conform het patroon مُفْعَلٌ, 201  
conform het patroon مُفْعَلٌ, 127  
conform het patroon مُفْعَلٌ, 200  
conform het patroon مُفْعِلٌ, 130  
conform het patroon مُفْعِلٌ, 219  
conform het patroon مُنْفَعِلٌ, 185  
intensiteit conform patroon فَعَّالٌ, 198  
intensiteit conform patroon فَعِّلٌ, 198  
intensiteit conform patroon فَعُولٌ, 198  
intensiteit conform patroon فَعِيلٌ, 198  
intensiteit conform patroon مَفْعَالٌ, 199  
intensiteit Ism al-Faa'iel, 199  
*zie ook: actief deelwoord, Faa'iel en onderwerp*
- Ism al-Ishaarah, 69, 85, 98, 189, 247  
*zie ook: aanwijzend voornaamwoord*
- Ism al-Istifhaam, 87, 88, 89, 93  
*zie ook: vragend naamwoord*
- Ism al-Maf'oeel, 57, 60, 61, 127, 130, 131, 132, 152, 162, 163, 167, 185, 193, 194, 200, 209, 219, 250  
Baab Af'ala أَفْعَلٌ, 130  
Baab Fa'ala فَعَلٌ, 127  
Baab Fa'lala فَعَّلَلٌ, 219  
Baab Faa'ala فَاعَلَ, 152  
Baab Iefta'ala إِفْتَعَلَ, 193  
Baab Ienfa'ala إِنْفَعَلَ, 185  
Baab Iestaf'ala إِسْتَفْعَلَ, 209  
Baab Tafa'ala تَفَعَّلٌ, 162  
Baab Tafaa'ala تَفَاعَلَ, 167  
conform het patroon مُتَفَعَّلٌ, 162  
conform het patroon مُسْتَفْعِلٌ, 209  
conform het patroon مُفَاعَلَ, 152  
conform het patroon مُفْتَعَّلٌ, 193  
conform het patroon مُفْعَلٌ, 127  
conform het patroon مُفْعَلٌ, 130  
conform het patroon مُفْعَلٌ, 219  
conform het patroon مُفْعُولٌ, 57  
conform het patroon مُفْعُولَةٌ, 57  
conform het patroon مُنْفَعَلٌ, 185  
*zie ook: lijdend voorwerp en passief deelwoord*
- Ism al-Makaan, 64, 128, 131, 152, 162, 167, 185, 194, 209  
Baab Af'ala أَفْعَلٌ, 131  
Baab Fa'ala فَعَلٌ, 128  
Baab Faa'ala فَاعَلَ, 152  
Baab Iefta'ala إِفْتَعَلَ, 194  
Baab Ienfa'ala إِنْفَعَلَ, 185  
Baab Iestaf'ala إِسْتَفْعَلَ, 209  
Baab Tafa'ala تَفَعَّلٌ, 162  
Baab Tafaa'ala تَفَاعَلَ, 167  
conform het patroon مُتَفَاعَلَ, 167  
conform het patroon مُتَفَعَّلٌ, 162  
conform het patroon مُسْتَفْعِلٌ, 209  
conform het patroon مُفَاعَلَ, 152  
conform het patroon مُفْتَعَّلٌ, 194  
conform het patroon مُفْعَلٌ, 64, 66  
conform het patroon مُفْعِلٌ, 64, 65  
conform het patroon مُفْعَلٌ, 128  
conform het patroon مُفْعَلٌ, 131  
conform het patroon مُنْفَعَلٌ, 185  
enkele uitzonderingen, 66  
*zie ook: naamwoord van plaats*
- Ism al-Mawsoel, 69, 85  
*zie ook: betrekkelijk voornaamwoord*
- Ism al-Moesaggar, 119  
conform het patroon فُعْيِعِلٌ, 119  
conform het patroon فُعْيِعِيلٌ, 120  
conform het patroon فُعْيِيلٌ, 119  
*zie ook: diminutief, Ism at-Tasghier en verkleinwoord*
- Ism at-Tasghier, 119  
conform het patroon فُعْيِعِلٌ, 119  
conform het patroon فُعْيِعِيلٌ, 120  
conform het patroon فُعْيِيلٌ, 119  
*zie ook: diminutief, Ism al-Moesaggar en verkleinwoord*
- Ism az-Zamaan, 64, 128, 131, 152, 162, 167, 185, 194, 209  
Baab Af'ala أَفْعَلٌ, 131  
Baab Fa'ala فَعَلٌ, 128  
Baab Faa'ala فَاعَلَ, 152

Baab Iefta‘ala **اِفْتَعَلَ**, 194  
 Baab Ienfa‘ala **اِنْفَعَلَ**, 185  
 Baab Iestaf‘ala **اِسْتَفَعَلَ**, 209  
 Baab Tafa‘‘ala **تَفَعَّلَ**, 162  
 Baab Tafa‘ala **تَفَاعَلَ**, 167  
 conform het patroon **مُفَعَّلَ**, 131  
 conform het patroon **مُتَفَاعَلَ**, 167  
 conform het patroon **مُسْتَفَعَّلَ**, 209  
 conform het patroon **مُفَاعَلَ**, 152  
 conform het patroon **مُفْتَعَّلَ**, 194  
 conform het patroon **مَفْعَلَ**, 64, 66  
 conform het patroon **مَفْعِلَ**, 64, 65  
 conform het patroon **مُفْعَلَ**, 128  
 conform het patroon **مُنْفَعَلَ**, 185  
 enkele uitzonderingen, 66  
*zie ook: naamwoord van tijd*  
 Ism Nakirah, 255  
*zie ook: onbepaald naamwoord*  
 Ism van *Kaana* **كَانَ**, 29  
 Ismoe *Ienna* **إِنَّا**, 180  
 Ism van *Ienna* **إِنَّا**, 31, 180  
 wat Ismoe *Ienna* kan zijn, 180  
 Ismoel Fi‘l, 27, 41, 106, 119  
 het woord **أَفَّ**, 27, 286  
 het woord **آوِ**, **آوِ**, 27, 106  
 het woord **إِلَيْكُمْ**, 41  
 het woord **أَمِينٌ**, 27, 41  
 het woord **هَاءَ**, 119  
 Isms, 34, 44, 45, 52, 69, 86, 87, 121, 148, 172, 173, 189, 233, 287, 289, 291, 294  
 onregelmatige Mansoeb-vormen, 52  
*zie ook: Asmaa’, naamwoorden*  
 Istifhaam, 108, 113, 169, 282  
*zie ook: vraag*  
 Istithnaa’, 267, 268, 269  
 categorieën van Istithnaa’, 268  
 drie elementen, 267  
 Ghair Moedjab, 269  
 Moedjab, 269, 271  
 Moefarragh, 269, 273  
 Moenqati’, 268, 271, 274  
 Moettasiel, 268, 271  
 Taam, 269  
 Taam Moefarragh, 274  
 Taam Moenqati’, 274  
 Taam Moettasiel Ghair Moedjab, 274  
 Taam Moettasiel Moedjab, 274  
*zie ook: al-Istithnaa’ en uitzondering*

## K

*Kam* **كَمْ**, 99, 116, 117, 256  
 intonatie, 117  
 informatieve *Kam*, 116  
*Kam al-Gabariyyah*, 116, 117  
*Kam al-Istifhaamiyyah*, 116, 117  
 leesteken, 117

schematisch overzicht soorten *Kam* **كَمْ**, 117  
 verschillen, 116  
 vragende *Kam*, 116  
*zie ook: Tamyiez*  
*Kasrah* positie, 33, 43, 45, 58, 245, 297  
*zie ook: genitief en Madjroer*  
 kenmerk  
 kenmerk van het meervoud, 240  
 kenmerk van het tweevoud, 240  
 kenmerk van het vrouwelijk meervoud, 240  
 kenmerken van de Moedaari’, 47, 125  
 kleur, 172  
 Baab Ief’aalla **اِفْعَالٌ**, 201  
 Baab Ief’alla **اِفْعَلٌ**, 200  
 conform het patroon **اَفْعَلُ**, 172  
 kleuren, 200, 201  
*Koran*, 20, 33, 40, 43, 44, 48, 52, 56, 57, 58, 65, 67, 73, 74, 76, 78, 85, 96, 100, 101, 104, 105, 108, 110, 111, 112, 113, 114, 115, 117, 118, 119, 120, 132, 133, 134, 141, 142, 144, 146, 147, 149, 153, 154, 155, 156, 157, 160, 164, 165, 169, 170, 176, 178, 181, 182, 183, 187, 188, 189, 190, 192, 195, 196, 197, 203, 204, 206, 210, 212, 214, 216, 217, 221, 223, 224, 225, 226, 227, 229, 237, 238, 243, 245, 246, 247, 250, 251, 253, 255, 258, 259, 262, 263, 264, 266, 268, 269, 274, 276, 282, 283, 284, 285, 286, 296, 297, 298  
*Koranvers*, 157, 189, 204, 206, 225, 286  
*Koranverzen*, 105, 157, 197, 225  
*zie ook: Ayaat*

## L

*Laa an-Naafieyah*, 210  
 aaneen met het woord **لَا**, 210  
*zie ook: Laa an-Naafieyatoe*  
*Laa* **لَا**, 170, 212, 253  
 in de zin *Laa Ilaaha Illallaah* **لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ**, 171  
*Laa al-‘Aatiefah*, 253  
*Laa an-Naafieyatoe*, 103, 170, 211, 253  
*Laa an-Naafieyatoe lil Djins*, 170, 171, 199, 253  
*Laa an-Naahieyatoe*, 103, 105, 170, 253  
 ontkennende *Laa* voor de soort, 170, 253  
*Laam* **ل**  
*Laam al-Amr*, 102, 103, 105  
*Laam al-Ibtidaa’*, 133, 134, 153  
*Laam al-Moezahlaqah*, 153  
*Laam at-Ta’liel*, 210  
*Laam Talaqqie al-Qasam*, 283, 284  
*Laam van de gebiedende wijs*, 102  
*Laam van het begin*, 133, 153  
*Laam van ontvangen v.d. eed*, 283  
*Laaziem*, 138, 140, 185, 200  
*zie ook: al-Fi‘l al-Laaziem, Fi‘l Laaziem en intransitief*

Lafief Maqroen, 62  
*Lammaa* لَمَّا, 164  
 Lammaa al-Djaaziemah, 164  
 Lammaa al-Hienieyyah, 164  
 Lammaa van tijd, 164  
 letters van de Moedaari', 47, 125  
 geheugensteuntje أَتَيْنَ, 47  
*zie ook: 'Alaamaat al-Moedaari' en Harf al-Moedaari'ah*  
 lichte Noen van de benadrukking, 278  
*zie ook: Noen at-Tawkied al-Gafiefah*  
 lijdend voorwerp, 15, 31, 41, 46, 138, 142, 163, 178, 186, 202, 214, 236  
 indirecte lijdend voorwerp, 139  
*zie ook: al-Maf'oeel Ghairoes Sarieh, Ism al-Maf'oeel, Maf'oeel Bihi en passief deelwoord*  
 lijdende voorwerpen, 132, 141, 163, 196, 203, 213, 214  
*zie ook: Maf'oeel Bihi's*  
 lijdende vorm, 59  
*zie ook: Madjhoel vorm*  
 lineair maatsysteem, 256  
*zie ook: Tamyiez adh-Dhaat*

## M

Ma'doel, 293, 296  
 getallen conform patronen مَفْعُلٌ en فَعَالٌ, 296  
 eigennamen conform het patroon فَعُلٌ, 293  
 Ma'rifah, 69, 70  
*zie ook: bepaald, bepaald naamwoord en categorieën van Ma'rifah*  
 Ma'toef, 35, 253  
*Maa* مَا, 58, 135, 146, 205, 212, 229  
 als bijvoeglijk naamwoord, 135  
 extra Maa مَا aan أَتَيْنَ, 111  
 Maa al-Hidjaaziyyah, 58, 205, 229  
 Maa al-Istifhaamiyyah, 58, 205, 229  
 Maa al-Kaaffah, 146  
 Maa al-Masdariyyah, 205, 206, 229  
 Maa al-Masdariyyah az-Zarfiyyah, 229  
 Maa al-Mawsoelah, 58, 205, 229  
 Maa an-Naafieyatoe, 58, 205, 229  
 Maa an-Nakierah at-Taammatoe al-Moebhamah, 135  
 preventieve Maa, 146  
 vragende Maa, 58, 205, 229  
 Maadiy, 36, 42, 46, 47, 59, 71, 107, 112, 113, 133, 147, 154, 163, 187, 205, 212, 218, 234, 252, 263, 278  
 gevolgd door قَدْ, 212  
 ontkennen d.m.v. لَا, 212  
 ontkennen d.m.v. مَا, 212  
 voorafgegaan door قَدْ, 154  
 wens uitdrukken, 42  
*zie ook: verleden tijd*

Mabniy, 25, 36, 70, 97, 98, 101, 106, 112, 121, 170, 286  
 benoeming Mabniy naamwoord, 27  
 de woorden قَبْلُ en بَعْدُ, 101  
*zie ook: onverbuigbaar*  
 Madjhoel, 46  
 in de Maadiy, 46  
 in de Moedaari', 47  
 Madjhoel vorm, 46, 47, 48, 59, 61, 163  
 terugkomst letter Waaw, 47  
*zie ook: passieve vorm*  
 Madjroer, 15, 16, 17, 19, 21, 22, 27, 33, 36, 43, 45, 58, 86, 116, 139, 147, 155, 245, 256, 258, 266, 273, 275, 299  
 enkelvoud Madjroer, 116, 256  
 Madjroer Ism, 86  
 meervoud Madjroer, 116, 256  
*zie ook: genitief en Kasrah positie*  
 Madjzoem, 36, 37, 102, 103, 104, 105, 110, 112, 113, 115, 120, 164, 228, 280, 281  
 Madjzoem vorm van يَكُونُ, 120  
 Maf'oeel Bihi, 15, 16, 17, 21, 22, 28, 31, 41, 43, 46, 48, 81, 138, 139, 141, 142, 155, 163, 164, 178, 186, 196, 202, 213, 214, 225, 236, 237, 257, 261, 272, 276, 299  
 al-Maf'oeel Ghairoes Sarieh, 139  
 als een Damier, 48  
*zie ook: al-Maf'oeel Bihi en lijdend voorwerp*  
 Maf'oeel Bihi's, 132, 141, 142, 196, 203, 213, 214  
*zie ook: lijdende voorwerpen*  
 Maf'oeel Fihi, 51, 96  
*zie ook: al-Maf'oeel Fihi en bijwoord van plaats of tijd*  
 Mahzoef, 171  
 Mamdoedah, 287  
*zie ook: Alief at-Ta'nieth*  
 Mamnoe' minas Sarf, 16, 41, 226, 287, 288, 289, 290, 291, 292, 297, 298  
 'Alam, 291  
 al-Djam' al-Moetanaahie, 289, 299  
 Alief at-Ta'nieth, 287  
 bijvoeglijk naamwoord conform het patroon فَعْلَانُ, 295  
 bijvoeglijk naamwoord conform patroon أَفْعَلُ, 295  
 conform het patroon أَفْعِلَاءُ, 41  
 conform de patronen مَفَاعِلٌ en مَفَاعِيلٌ, 289  
 conform het patroon فَعْلَى, 226  
 eigennaam conform het patroon فَعْلُ, 293  
 eigennaam eindigend extra Alief en Noen, 293  
 eigennaam lijkend op werkwoord, 294  
 eigennaam opgebouwd uit twee naamwoorden, 294  
 het woord أَخْرُ, 296  
 het woord رَمَضَانُ, 55, 293  
 het woord شَعْبَانُ, 55, 293



- I'raab van Mamnoe' minas Sarf, 297
- Ism geen Tanwien vanwege één reden, 287
- Ism geen Tanwien vanwege twee redenen, 287, 291
- Ma'doel, 293
- Ma'doel bijvoeglijk naamwoord, 296
- met bepaald lidwoord أَلْ, 297
- niet-Arabische eigennaam, 292
- situatie Moedaaf zijn, 298
- twee soorten, 287
- verbuiging van Mamnoe' minas Sarf, 297
- vrouwelijke eigennaam, 291
- Wasf, 291, 295
- zie ook: *al-Mamnoe' minas Sarf, diptoot en Ghair Moensarief*
- Man'oet, 34
- mannelijk, 92, 119, 142, 156, 157, 189, 265, 292
- mannelijk enkelvoud, 145, 223, 228
- mannelijk meervoud, 145, 155, 223, 279, 280
- mannelijke vorm, 171, 172, 189, 190, 288
- Manqoes, 22, 23, 24, 45, 298, 299
- al-Manqoes min al-Djam' al-Moetanaahie, 299
- Mansoeb, 15, 16, 17, 19, 23, 24, 27, 28, 31, 36, 37, 41, 43, 45, 51, 52, 58, 70, 91, 96, 98, 99, 116, 118, 145, 146, 155, 156, 164, 169, 170, 178, 180, 210, 211, 216, 217, 233, 243, 244, 245, 251, 255, 257, 258, 260, 266, 271, 273, 275, 276, 299
- drie voorwaarden bij إِذَنْ, 211
- enkelvoud Mansoeb, 116
- zie ook: *accusatief en Fathah positie*
- Mansoeb (van Nasab), 51
- zie ook: *Yaa an-Niesbah يَ*
- Maqsoer, 21, 275
- Maqsoerah, 287
- zie ook: *Aliefat-Ta'nieth*
- Marfoe', 15, 19, 22, 27, 29, 36, 37, 43, 45, 46, 84, 103, 146, 155, 211, 212, 233, 266, 275, 279, 281, 299
- Marfoe' vorm, 233
- zie ook: *eerste naamval, Dammah positie en nominatief*
- Marssymbool (س), 25
- Masdar, 32, 81, 85, 126, 128, 130, 132, 148, 151, 158, 161, 166, 172, 184, 185, 193, 201, 202, 205, 208, 219, 220, 221, 222, 237, 239, 243, 244, 245, 246, 247, 248, 249, 251, 258, 265, 277
- Baab Af'ala أَفْعَلَ, 130
- Baab Fa'ala فَاعَلَ, 126
- Baab Fa'lala فَعَّلَلَ, 219
- Baab Faa'ala فَاعَلَ, 151
- Baab Ief'aalla اِفْعَلَّ, 202
- Baab Ief'alalla اِفْعَلَّلَ, 221
- Baab Ief'alla اِفْعَلَّ, 201
- Baab Ief'anlala اِفْعَنْلَلَ, 222
- Baab Iefta'ala اِفْتَعَلَ, 193
- Baab Ienfa'ala اِنْفَعَلَ, 184
- Baab Iestaf'ala اِسْتَفْعَلَ, 208
- Baab Tafa'ala تَفَعَّلَ, 161
- Baab Tafa'lala تَفَعَّلَلَ, 220
- Baab Tafa'ala تَفَاعَلَ, 166
- conform het patroon اِسْتَفْعَلَ, 208
- conform het patroon اِفْتَعَلَ, 193
- conform het patroon اِفْعَلَ, 130
- conform het patroon اِفْعَلَّ, 221
- conform het patroon اِفْعَلَّ, 201
- conform het patroon اِفْعَلَّ, 222
- conform het patroon اِفْعَلَّ, 202
- conform het patroon اِنْفَعَلَ, 184
- conform het patroon تَفَاعَلَ, 166
- conform het patroon تَفَعَّلَ, 161
- conform het patroon تَفَعَّلَ, 126
- conform het patroon تَفَعَّلَ, 220
- conform het patroon تَفَعَّلَ, 126
- conform het patroon فَعَلَ, 148
- conform het patroon فَعَلَ, 128, 151
- conform het patroon فَعَلَّ, 158
- conform het patroon فَعَلَ, 265
- conform het patroon فَعَلَ, 128, 277
- conform het patroon فَعَلَ, 258
- conform het patroon فَعَلَّ, 248
- conform het patroon فَعَلَّ, 249
- conform het patroon فَعَلَّ, 219
- conform het patroon فَعُولُ, 158
- conform het patroon فَعِيلُ, 239
- conform het patroon مُفَاعَلَةُ, 151
- conform het patroon مَفْعَلُ, 249
- conform het patroon مَفْعَلُ, 249
- conform het patroon مَفْعَلَةُ, 249
- conform het patroon مَفْعَلَةُ, 249
- Masdar al-Hai-ah, 249
- Masdar al-Marrah, 248, 249
- Masdar al-Miemie, 249, 250
- Masdar met een Waaw و, 172
- Masdar van de wijze, 249
- soorten Masdar, 248
- synoniem aan de Masdar, 248
- van Naaqis werkwoord, 126
- verwante Masdar, 246
- woorden die fungeren als vervanging van de Masdar, 244
- zonder een Waaw و, 172
- zie ook: *infinitief*
- Masdar Moe-awwal, 81, 85, 135, 171, 173, 177, 199, 204
- أَنْ + Moedaari', 177
- أَنْ + zijn Ism en Gabar, 177
- zie ook: *zinsnede*

- Mazied, 122, 123, 124, 126, 127, 128, 129, 152, 218, 220, 246, 247, 248, 249, 250  
definitie, 123  
Mazied Abwaab, 249  
Mazied Baab, 247  
Mazied werkwoord, 123, 246  
Mazied werkwoorden, 124, 126, 248, 250  
meervoud, 34, 44, 52, 54, 56, 91, 97, 116, 119, 124, 142, 148, 149, 156, 157, 159, 172, 173, 182, 202, 215, 216, 220, 226, 232, 248, 256, 265, 266, 277, 280, 288, 289, 296, 298  
al-Djam‘ al-Moetanaahie, 289, 299  
conform het patroon فَعْلَةٌ, 215  
conform het patroon فَعْلَى, 226  
conform het patroon مَفَاعِلٌ, 289  
conform het patroon مَفَاعِلٌ, 289  
Djam‘ al-Djam‘, 148, 149, 289  
het woord جَوَارٍ, 298  
het woord مَعَانٍ, 298  
het woord نَوَادٍ, 298  
meervoud van het meervoud, 289  
meervoudsvorm van هَاهُوَذَا, 78  
Moentahal Djoemoe‘, 159, 289  
ultieme meervoud, 289  
van het woord خَطِيبَةٌ, 159  
van het woord دِينِيَّارٌ, 277  
van het woord مَمِيْتُ, 226  
van دُوْ, 155  
meervoud van het meervoud, 148  
meervoudspatroon, 159  
mentale handeling, 251  
Mien مِنْ, 42, 43, 224  
extra Mien مِنْ, 42, 43  
Mien at-Tab‘iediyah مِنْ, 224  
Mien az-Zaa-iedah مِنْ, 42  
partitief Mien مِنْ, 224  
Mithaal, 65  
zie ook: niet-Mithaal  
modi, 36  
modus, 15, 36, 278  
energicus, 278  
modus van het werkwoord, 15  
Moe‘rab, 26, 27, 36, 287  
benoeming Moe‘rab naamwoord, 27  
situatie van het woord قَبْلُ, 101  
zie ook: verbuigbaar  
Moe‘akkad, 35  
Moebdal Minhoe, 175  
wat de Moebdal Minhoe mag zijn, 176  
zie ook: Badal  
Moebtada‘, 29, 42, 81, 84, 85, 86, 87, 88, 89, 90, 91, 92, 93, 133, 134, 155, 180, 187, 188, 196, 203, 222, 223, 261, 286, 299  
Moebtada‘ bepaald, 85  
Moebtada‘ onbepaald, 86  
soorten Moebtada‘, 84  
Moeda‘af, 38, 194, 227  
definitie, 59, 194  
Moeda‘af werkwoord, 59, 60, 227  
Moedaaf, 17, 19, 20, 22, 23, 51, 72, 76, 170, 187, 251, 262, 298  
Moedaaf Ilaih, 15, 17, 18, 22, 33, 44, 70, 76, 77, 81, 86, 98, 101, 187, 189, 226, 244, 262, 275  
Moedaari‘, 36, 37, 40, 47, 53, 59, 64, 65, 71, 83, 102, 104, 105, 106, 107, 112, 113, 115, 118, 125, 129, 132, 133, 135, 141, 150, 154, 157, 160, 164, 165, 169, 177, 184, 192, 200, 201, 205, 207, 210, 211, 215, 216, 217, 218, 220, 221, 222, 227, 228, 234, 244, 252, 263, 278, 279, 281, 282, 283  
als gebruik voor Amr, 157  
Baab Af‘ala أَفْعَلٌ, 129  
Baab Fa‘‘ala فَعَلَ, 125  
Baab Fa‘lala فَعَّلَ, 218  
Baab Faa‘ala فَاعَلَ, 150  
Baab Ief‘aalla إِفْعَالٌ, 201  
Baab Ief‘alalla إِفْعَلٌ, 221  
Baab Ief‘alla إِفْعَلٌ, 200  
Baab Ief‘anlala إِفْعَلَلٌ, 222  
Baab Iefta‘ala إِفْتَعَلَ, 192  
Baab Ienfa‘ala اِنْفَعَلَ, 184  
Baab Iestaf‘ala اِسْتَفْعَلَ, 207  
Baab Tafa‘‘ala تَفَعَلَ, 160  
Baab Tafa‘lala تَفَعَّلَ, 220  
Baab Tafa‘ala تَفَاعَلَ, 165  
duidingen met de Harf قَدْ, 154  
Noen at-Tawkied, 278  
zie ook: Fi‘l Moedaari‘, tegenwoordige tijd en toekomende tijd  
Moedaari‘ Madjzoem, 102, 104, 105, 164, 281  
met Idghaam, 228  
vier vormen twee mogelijkheden, 228  
zonder Idghaam, 228  
Moedjab, 269, 271  
zie ook: Istithnaa‘  
Moedjarrad, 122, 218  
Moedjarrad werkwoord, 122, 127, 246  
Moedjarrad werkwoorden, 124, 126  
zie ook: al-Fi‘l ar-Roebaa‘iey, al-Fi‘l ath-Thoelaathiey, drieletterige werkwoord, Thoelaathiey, Roebaa‘iey en vierletterige werkwoord  
Moefarragh, 269, 272, 273  
ontkennend, 269  
verbiedend, 269  
vragend, 269  
zie ook: Istithnaa‘  
Moefrad, 90, 170, 180, 253, 263  
zie ook: Gabar  
Moenaadaa, 33, 70, 226  
vijf vormen van يَا رَبِّي, 226  
Moenaadaa gespecificeerd door Nidaa‘, 70  
zie ook: al-Moenaadaa

Moenqati', 268, 271, 274  
 zie ook: *Istithnaa'*  
 Moensarief, 291, 298  
 zie ook: *triptoot*  
 Moentahal Djoemoe', 159, 289  
 zie ook: *uiterste van het meervoud*  
 Moestathnaa, 32, 267, 268, 271, 272, 273, 275, 276  
 na بِسْوَى en غَيْرِ, 275  
 na مَا عَدَا en مَا خَلَا, 276  
 verbuiging in Istithnaa' Moefarragh, 272  
 verbuiging in Istithnaa' Moenqati', 271  
 verbuiging in Istithnaa' Moettasiel, 271  
 verbuiging na het woord Illaa لَا, 271  
 Moestathnaa Minhoe, 267, 268, 269, 271  
 zie ook: *Istithnaa'*  
 Moeta'addiy, 138, 139, 140, 142  
 Baab Af'ala أَفْعَلْ, 140  
 Baab Fa'ala فَاعِلْ, 139, 142  
 definitie, 138  
 zie ook: *al-Fi'l al-Moeta'addiy, Fi'l Moeta'addiy en transitief*  
 Moetaawi', 186  
 van فَاعِلْ, 186  
 van فَعْلْ, 186  
 zie ook: *al-Moetaawa'ah*  
 Moetaharriek Damaa-ier, 227  
 zie ook: *Damier en voornaamwoord*  
 Moethannaa, 76, 77  
 zie ook: *al-Moethannaa en tweevoud*  
 Moettasiel, 232, 233, 268  
 Moettasiel vorm, 236, 242  
 zie ook: *Damier, geconnecteerde vorm en verbonden*

## N

Na't, 34, 55, 98, 135, 189, 223, 245, 261  
 zie ook: *Sifah*  
 Naa-ieb al-Faa'iel, 30, 46, 48, 261  
 zie ook: *plaatsvervanger van de Faa'iel*  
 naamvalsuitgang, 125, 129, 161, 166  
 zie ook: *uitgang*  
 naamwoord, 15, 18, 20, 21, 22, 27, 29, 31, 32, 33, 34, 35, 36, 41, 42, 43, 45, 51, 52, 56, 57, 69, 72, 76, 80, 84, 90, 106, 112, 127, 145, 147, 155, 156, 176, 187, 215, 246, 267, 275, 286, 287, 291  
 naamwoord met "al-" ال, 69  
 naamwoord van de infinitief, 246  
 naamwoord van de tijd, 64, 128  
 naamwoord van de plaats, 64, 128  
 naamwoord van het instrument, 67  
 naamwoord waarvan Moedaaf Ilaih bepaald is, 70  
 zie ook: *Ism*  
 naamwoorden, 15, 16, 17, 21, 25, 34, 44, 45, 52, 69, 86, 87, 121, 172, 189, 289, 291, 294  
 zie ook: *Asmaa' en Isms*

Naaqis, 60, 61, 64, 204  
 definitie, 60  
 Naaqis Waawie, 60, 61  
 Naaqis Yaa-ie, 60, 62  
 Naaqis werkwoord, 38, 60, 126, 150, 161, 167, 185, 208, 281  
 Naaqis werkwoorden, 37, 38, 151, 161, 166, 167, 208  
 zie ook: *Af'aal an-Naaqisah, Fi'l Naaqis en incompleet werkwoord*  
 Nahy, 104, 108, 113, 169, 282  
 zie ook: *verbiedend*  
 Nakirah, 69, 70, 255  
 zie ook: *onbepaald*  
 Nasab, 51, 109  
 Yaa van Nasab يَ, 53, 109  
 zie ook: *Yaa an-Niesbah*  
 Nasb, 27, 38, 97, 139, 155, 196, 211, 233, 235, 247  
 zie ook: *accusatief*  
 Nasb-positie, 15, 74, 75, 76, 299  
 zie ook: *vierde naamval*  
 Nasb-uitgang, 16, 17, 19, 20, 43, 98, 155  
 Alief, 17  
 zie ook: *uitgang*  
 Nasb-voornaamwoorden, 25  
 zie ook: *Damaa-ier*  
 Nawaasib al-Fi'l al-Moedaari', 216, 217  
 het woord إِذَنْ, 217  
 het woord أَنْ, 216  
 het woord كَيْ, 217  
 het woord لَنْ, 216  
 Nidaa', 70  
 zie ook: *Harfan-Nidaa' en vocatief partikel*  
 niet-Mithaal, 65  
 zie ook: *Mithaal*  
 niet-Naaqis werkwoord, 64, 65  
 zie ook: *Naaqis*  
 niet-Saalim werkwoorden, 59, 60, 131  
 zie ook: *Saalim werkwoord*  
 Noen, 20, 72, 159, 191, 277, 278, 279, 280, 283, 293  
 de Noen van إِنْ bij إِذَا, 285  
 van لَيْكُنْ, 156  
 weglating Noen bij Moedaaf, 20, 72  
 weglating Noen in al-Af'aal al-Gamsah, 37  
 weglating Noen in de vijf vormen, 281  
 weglating Noen in يَكُونُ, 120  
 Noen al-Wiqaayah, 182, 183, 235  
 gebruik Noen al-Wiqaayah, 182  
 niet in combinatie met لَعَلْ, 183  
 zie ook: *Noen van de bescherming*  
 Noen an-Nieswah, 36  
 zie ook: *Noen van de vrouwelijkheid*  
 Noen at-Tawkied, 36, 278, 279, 280, 281, 282, 283, 284  
 bijna verplichte gebruik, 285  
 drie voorwaarden gebruik Noen at-Tawkied, 283

gebruik Noen at-Tawkied, 282  
 met een dubbele Noen نون, 278  
 met één Noen نون, 278  
 Noen at-Tawkied al-Gafiefah, 278  
 Noen at-Tawkied ath-Thaqielah, 278  
 optionele gebruik, 282  
 toevoegen achter werkwoord, 279  
 twee soorten Noen at-Tawkied, 278  
 verplichte gebruik, 283, 284  
*zie ook: Noen van de benadrukking en energieke Noen*  
 Noen van de benadrukking, 278, 282  
*zie ook: Noen at-Tawkied*  
 Noen van de bescherming, 182, 235  
*zie ook: Noen al-Wiqaayah*  
 Noen van de Damier, 280  
 Noen van de vrouwelijkheid, 36  
*zie ook: Noen an-Nieswah*  
 nominale zin, 39, 80, 84, 90, 108, 113, 181  
*zie ook: Djoemlah Ismiyyah*  
 nominatief, 15, 29  
*zie ook: eerste naamval en Marfoe'*

## O

omvangrijke Badal, 174  
*zie ook: Badal al-Ieshtimaal*  
 onbepaald, 42, 69, 70, 86, 87, 89, 93, 135, 170, 175, 180, 182, 196, 262  
 onbepaald naamwoord, 69, 70, 255  
 onbepaalde Ism, 69, 70, 86, 87  
 onbepaalde Saahib al-Haal, 261, 262  
*zie ook: Nakirah*  
 onderwerp, 15, 29, 30, 43, 46, 82, 138, 139, 163, 177, 186, 200, 203, 204, 240, 286  
*zie ook: actief deelwoord, Faa'iel en Ism al-Faa'iel*  
 ongebroken mannelijk meervoud, 19, 72  
*zie ook: Djam' al-Moedhakkar as-Saalim*  
 ongebroken vrouwelijk meervoud, 16, 159  
*zie ook: Djam' al-Moe-annath as-Saalim*  
 ongelijke Badal, 174  
*zie ook: Al-Badal al-Moebaayien*  
 ontkennen, 212  
 d.m.v. لا, 42, 212  
 d.m.v. ما, 212  
 ontkennende Laa, 103, 170, 211, 253  
*zie ook: Laa an-Naafieyatoe*  
 ontkennende Laa voor de soort, 170, 253  
*zie ook: Laa an-Naafieyatoe lil Djins*  
 ontkennende Maa, 58, 205, 229  
*zie ook: Maa an-Naafieyatoe*  
 ontkenning, 42, 43, 169, 269  
 ontleding, 97  
*zie ook: I'raab*  
 onverbuigbaar, 25, 36, 70, 97, 101, 112, 121, 170, 286  
 groepen onverbuigbare naamwoorden, 25  
*zie ook: Mabniy*

overeenkomsten Moebtada' en Gabar, 91, 92  
 aantal/getal, 91  
 geslacht, 92

## P

partikel, 42, 51, 82, 99, 100, 105, 112, 147, 154, 187, 203, 211, 216, 234, 252, 267, 276  
 beantwoordend partikel, 217  
 het partikel هل, 42  
 het partikel يا, 51  
 infinitief partikel, 210, 216, 217  
 ontkennend partikel, 216  
 partikel van aansporen, 252  
 partikel van aanvang en attenderen, 276  
 partikel van berispen, 252  
 partikel van de inleiding, 286  
*zie ook: Harf*  
 partikels, 82, 86, 105, 153, 178, 180, 216  
*zie ook: Hoeroef*  
 partitief Mien مِئ, 224  
*zie ook: Mien at-Tab'iediiyyah*  
 passief deelwoord, 57, 127  
*zie ook: Ism al-Maf'ool*  
 passieve vorm, 30, 46, 47, 59, 163  
*zie ook: al-Fi'l al-Mabniy lil Madjhoel, Madjhoel en Madjhoel vorm*  
 patronen, 56, 57, 64, 66, 67, 119, 126, 128, 148, 158, 198, 199, 239, 258, 259, 265, 277, 289, 296  
 patroon, 25, 41, 44, 56, 57, 64, 65, 66, 68, 126, 127, 128, 130, 131, 139, 148, 151, 152, 158, 159, 161, 162, 166, 167, 172, 173, 184, 185, 193, 194, 198, 201, 208, 209, 215, 219, 220, 221, 222, 226, 248, 249, 290, 293, 294, 294, 295, 296, 298  
 plaatsvervanger van de Faa'iel, 30, 46, 48  
*zie ook: Naa-ieb al-Faa'iel*  
 primaire uitgangen, 16, 18, 19, 37  
 Dammah, 18  
 Fathah, 18  
 Kasrah, 18  
*zie ook: 'Alaamaat al-Asliyyah en 'Alaamaat al-I'raab al-Asliyyah*

## Q

Qasam, 39, 147, 211, 283, 284  
 Wallaahi وَالله, 147, 283  
*zie ook: al-Qasam en eed*

## R

Ra'aa رَأَى - رَأَى, 202  
 Ra'aa al-Basariyyah, 202  
 Ra'aa al-Qalbiyyah, 202, 203  
 Ra'aa van de gedachte, 202  
 Ra'aa van het oog, 202



Raabit, 264  
 als Damier en Waaw و, 264  
 als een Damier, 264  
 als een Waaw و, 264  
*zie ook: binder en connector*  
 radicalen, 122  
*zie ook: stamletters*  
 Rafʿ, 27, 38, 81, 91, 155, 233  
 Rafʿ-uitgang, 17, 19, 20, 155  
 Waaw و, 17  
 Rafʿ-voornaamwoorden, 25  
 Rafʿ-vorm, 48  
*zie ook: nominatief*  
 Rafʿ-positie, 15, 75, 299  
*zie ook: eerste naamval*  
 Roebaaʿiey, 122, 123, 218, 220, 230, 231  
 Mazied, 122, 123, 124, 126, 127, 128, 129, 152, 218, 220, 246, 247, 248, 249, 250  
 Moedjarrad, 67, 122, 124, 126, 127, 128, 218, 246, 248, 249  
 Roebaaʿiey werkwoord, 122, 123, 218  
*zie ook: al-Fiʿl ar-Roebaaʿiey en vierletterige werkwoord*

## S

Saahib al-Haal, 260, 261, 262, 264, 266  
 overeenstemming met Haal, 265  
 situatie onbepaald zijn, 261, 262  
 soorten van Saahib al-Haal, 261  
*zie ook: bezitter van de toestand en Dhoel Haal*  
 Saakien, 77, 97, 184, 193, 208, 291, 292  
 Saalim werkwoord, 59, 131  
 Saalim werkwoorden, 59, 60  
 samengestelde getallen, 27  
 schematisch overzicht, 49, 63, 75, 83, 94, 115, 117, 230, 231, 240, 241, 242, 273  
 corresponderende Rafʿ-vormen, 49, 50  
 Damaa-ier al-Djarr, 236, 242  
 Damaa-ier an-Nasb, 241  
 Damaa-ier ar-Rafʿ, 240  
 Djawaab ash-Shart met فت, 115  
 Thoelaathiey en Roebaaʿiey, 230, 231  
 tweevoudsvormen, 75, 280  
 tweevoudsvorm van هَذَا en هَذِهِ, 75  
 overzicht van de Abwaab, 230, 231  
 overzicht Masdar patronen, 311, 312, 313, 314  
 overzicht van Kam كَمْ, 117  
 overzicht van meervoudspatronen, 315, 316, 317, 318  
 overzicht volgorde Moebtadaʿ en Gabar, 93, 94  
 soorten Djoemlah, 83  
 van Ism al-Faaʿiel en Ism al-Mafʿoel, 63  
 van Istithnaaʿ, 273  
 zusters van Ien إِنْ, 112

Schone Namen van Allah, 199  
 secundaire uitgangen, 16, 17, 19, 37  
*zie ook: ʿAlaamaat al-Farʿiyyah en ʿAlaamaat al-Iʿraab al-Farʿiyyah*  
 Shaddah, 61, 156  
 het woord لَيْكُنْ zonder Shaddah: لَيْكُنْ, 156  
 Shart, 107, 110, 112  
 het woord إِذَا, 107  
 het woord إِنَّ, 110  
 Shart-constructie, 107  
 tijdsvorm, 112, 113  
*zie ook: voorwaarde*  
 Shibhoel Djoemlah, 86, 89, 90, 91, 93, 180, 181  
 Djaar-Madjroer, 86, 87, 88, 91, 180, 181  
 Zarf, 44, 86, 87, 91, 96, 98, 99, 107, 180, 181  
 Sieyaghoe Moebaalaghah Ism al-Faaʿiel, 199  
*zie ook: intensiteit Ism al-Faaʿiel*  
 Sifah, 34, 189  
*zie ook: Naʿt*  
 Soekoen, 36, 37, 38, 77, 97, 103, 125, 173, 215  
 soorten Gabar, 90, 91  
 Djoemlah, 90  
 Moefrad, 90  
 Shibhoel Djoemlah, 91  
*zie ook: Gabar*  
 soorten Moebtadaʿ, 84, 85  
 Damier, 84  
 Ism, 84  
 Masdar Moe-awwal, 85  
*zie ook: Moebtadaʿ*  
 specificatie, 164  
*zie ook: al-Igtisaas*  
 spelling van إِنْ, 136  
 weglating van de Hamzah, 136  
 spelling van قَمْ, 18  
 zonder de Miem, 18, 19  
 met de Miem م, 18  
 stamboom van Profeet Mohammed ﷺ, 137  
 stamletter, 37, 38, 46, 47, 56, 57, 59, 60, 61, 62, 64, 65, 120, 123, 124, 125, 126, 127, 129, 130, 131, 140, 150, 152, 161, 167, 172, 185, 191, 192, 193, 194, 200, 201, 207, 208, 209, 219, 220, 221, 222, 227, 281, 287, 288, 298  
 stamletters, 56, 57, 59, 64, 67, 122, 123, 131, 202, 218, 246  
 definitie, 122  
 drie stamletters, 56, 57, 64, 67, 122  
 vier stamletters, 122, 218  
*zie ook: radicalen*

## T

Taʿkied, 34, 154, 178  
*zie ook: at-Taʿkied, at-Tawkied, benadrukken, Tawkied en zekerheid*  
 Taaʾ in Baab Iftaʿala اِفْتَعَلَ, 191, 192

Taa' Marboetah, 54, 66, 109, 248, 291, 295  
 compenserende Taa' Marboetah, 208  
 Taam, 204, 269  
*zie ook: compleet werkwoord en Fi'l Taam*  
 Talab, 104, 169, 282  
 gebruik voor Amr en Nahy, 104  
*zie ook: Djawaab at-Talab*  
 Talabiy, 108, 113  
 Amr, 108, 113  
 Istifhaam, 108, 113  
 Nahy, 108, 113  
 Tamyiez, 32, 116, 245, 255, 256, 257, 258  
 enkelvoud Madjroer, 116, 256  
 meervoud Madjroer, 116, 256  
 na de getallen 100 en 1000, 256  
 na de getallen 3 t/m 10, 256  
 regel m.b.t. Tamyiez adh-Dhaat, 257  
 Tamyiez adh-Dhaat, 255, 257  
 getal, 255  
 gewicht, 256  
 inhoudsmaat, 256  
 lineair maatsysteem, 256  
 Tamyiez an-Niesbah, 257, 258  
 twee soorten Tamyiez, 255, 257  
 voorafgegaan door مِنْ, 116  
*zie ook: het woord كَمْ*  
 Tanwien, 23, 51, 72, 127, 136, 149, 226, 251, 276, 287, 290, 291, 292, 293, 295, 299  
 Tasarroef Kaaf al-Gitaab, 157  
*zie ook: vervangen van ع*  
 Tawkied, 34, 35  
*zie ook: at-Ta'kied, at-Tawkied, benadrukken en Ta'kied*  
 tegenwoordige tijd, 36, 42, 47, 71, 125, 129, 283  
*zie ook: Fi'l Moedaari' en Moedaari'*  
 Thaqlah, 278  
*zie ook: Noen at-Tawkied*  
 Thoelaathiey, 122, 123, 218  
 Thoelaathiey Moedjarrad, 67, 122, 128, 248, 249  
 Thoelaathiey Moedjarrad werkwoord, 126, 127  
 Thoelaathiey werkwoord, 122, 123  
*zie ook: al-Fi'l ath-Thoelaathiey, drieletterige werkwoord en Moedjarrad*  
 toekomstige tijd, 36, 42, 47, 71, 107, 112, 125, 129, 216, 217, 283  
*zie ook: Fi'l Moedaari' en Moedaari'*  
 toekomst, 211, 212  
 toestandsaccusatief, 32, 260  
*zie ook: Haal*  
 totale Badal, 174  
*zie ook: Badal al-Koell min al-Koell*  
 transitief, 138, 139, 140, 141, 142  
 definitie, 138  
 dubbel transitief, 141, 142  
*zie ook: al-Fi'l al-Moeta'addiy, Fi'l Moeta'addiy en Moeta'addiy*

transitief werkwoord, 139, 141  
*zie ook: al-Fi'l al-Moeta'addiy, Fi'l Moeta'addiy en Moeta'addiy*  
 transitieve Hamzah, 140  
*zie ook: Hamzah at-Ta'diyah*  
 triptoot, 291, 298  
*zie ook: Moensarief*  
 tweede naamval, 15  
*zie ook: genitief en Djarr-positie*  
 tweede persoon, 36, 71, 102, 103, 119, 142, 228, 234, 235, 236, 238, 279, 280  
 vrouwelijk enkelvoud, 71, 145, 279, 280  
 vrouwelijk meervoud, 36, 71, 145, 228  
 tweede stamletter, 46, 47, 56, 57, 59, 60, 61, 62, 64, 65, 123, 124, 125, 127, 130, 131, 140, 152, 161, 162, 167, 185, 193, 194, 201, 209, 222, 227  
*zie ook: 'Ayn Kalimah*  
 tweevoud, 20, 72, 73, 75, 76, 77, 91, 234, 265  
 tweevoudsvorm, 54  
 van ذَاكَ is: ذَاكَ, 73  
 van هَهُمَاذَا is: هَهُمَاذَا, 78  
 van هَذَا is: هَذَا, 73  
 van هُنْذِهِ is: هُنْذِهِ, 73  
 van تِلْكَ is: تِلْكَ, 73  
 weglating van Noen in tweevoud ن, 72  
*zie ook: al-Moethannaa en Moethannaa*  
 twijfel, 154, 179  
*zie ook: az-Zann*

## U

ultieme meervoud, 289  
*zie ook: al-Djam' al-Moetanaahie*  
 uiterste van het meervoud, 159  
*zie ook: Moentahal Djoemoe'*  
 uitgang, 15, 22, 25, 37, 43, 86, 104, 134, 150, 275, 297  
 Djarr-uitgang, 16, 17, 155  
 Nasb-uitgang, 16, 17, 20, 43, 98, 155  
 Raf'-uitgang, 17, 19, 20, 155  
 uitgangen, 15, 16, 17, 18, 19, 21, 22, 38, 233  
 primaire uitgangen, 16, 18, 19, 37  
 secundaire uitgangen, 16, 17, 19, 37  
*zie ook: 'Alaamaat al-I'raab al-Asliyyah en 'Alaamaat al-I'raab al-Far'iyyah*  
 uitgebreide handeling, 143, 145  
*zie ook: at-Takthier*  
 uitzondering, 267, 268  
*zie ook: al-Istithnaa' en Istithnaa'*

## V

Venussymbool (♀), 25  
 verbale zin, 80, 82, 90, 146, 156, 180  
*zie ook: Djoemlah Fi'liyyah*

- verbiedend, 269, 270, 271, 272  
 verbiedende Amr, 104  
 verbiedende Laa, 103, 170, 253  
 verbiedende wijs, 104  
*zie ook: Nahy*
- verbindingswoord, 35, 225  
 het woord *وَ*, 35, 225  
*zie ook: Waaw al-‘Atf*
- verbod, 42, 43  
*zie ook: Nahy*
- verbonden, 268  
*zie ook: Moettasiel*
- verborgen uitgangen, 21, 38  
 Manqoes, 22, 23, 24, 45, 298, 299  
 Maqsoer, 21, 275  
 Moedaaf bezittelijk voornaamwoord van  
 eerste persoon enkelvoud, 22
- verborgen voornaamwoord, 135  
*zie ook: Damier Moestatie*
- verborgen *أَنَّ*, 118  
*zie ook: het woord حَتَّى*
- verbuigbaar, 15, 25, 26, 27, 36, 86  
*zie ook: Moe‘rah*
- verbuiging, 15, 34, 53, 271, 272, 275, 297, 299  
 het woord *أُولُو*, 155  
*zie ook: I‘raab*
- verdubbelen, 140  
*zie ook: at-Tad‘ief*
- verkleinwoord, 119  
 conform het patroon *فُعْيَعِلٌ*, 119  
 conform het patroon *فُعْيَعِيلٌ*, 120  
 conform het patroon *فُعْيِلٌ*, 119  
*zie ook: diminutief, Ism al-Moesaggar en Ism at-Tasghier*
- verleden tijd, 36, 42, 71, 99, 107, 133, 163, 212  
*zie ook: Maadiy*
- verschoven Laam, 153  
*zie ook: Laam al-Moezahlaqah*
- vervangen van *كَ*, 156, 157  
*zie ook: Tasarroef Kaaf al-Gitaab*
- vervoeging, 44  
 vervoeging van *لَدَى*, 44  
 vervoeging van *تَعَالَى*, 71
- verzoek, 102  
*zie ook: Amr*
- vier vormen, 36  
 de vorm *يَكْتُبُ*, 36  
 de vorm *تَكْتُبُ*, 36  
 de vorm *أَكْتُبُ*, 36  
 de vorm *نَكْتُبُ*, 36
- vierde naamval, 15  
*zie ook: Nasb-positie*
- vierde stamletter, 125
- vierletterige werkwoord, 122, 218  
*zie ook: al-Fi‘l ar-Roebaa‘iey en Roebaa‘iey*
- vijf naamwoorden, 17, 19, 266  
 het woord *أَبٌ*, 17  
 het woord *أَخٌ*, 17  
 het woord *حَمٌ*, 17  
 het woord *دُوٌ*, 17  
 het woord *فَمٌ*, 17, 266  
*zie ook: al-Asmaa‘ al-Gamsah*
- vijf werkwoorden, 37  
 de vorm *يَتَعَلَّانِ*, 37  
 de vorm *تَتَعَلَّانِ*, 37  
 de vorm *يَتَعَلَّوْنَ*, 37  
 de vorm *تَتَعَلَّوْنَ*, 37  
 de vorm *تَفْعِلَيْنِ*, 37  
*zie ook: al-Af‘aal al-Gamsah*
- vocatief partikel, 33, 169  
*zie ook: Harf an-Nidaa‘ en Nidaa‘*
- voegwoord, 39, 237, 253  
*zie ook: Harf al-‘Atf*
- voegwoordelijke Laa, 253  
*zie ook: Laa al-‘Aatiefah*
- volgorde Moebtada‘ en Gabar, 88  
 Gabar vóór Moebtada‘, 86, 87, 89  
 Moebtada‘ vóór Gabar, 87, 88  
 overzicht volgorde Moebtada‘ en Gabar, 93, 94, 95
- voorgewende handeling, 168  
 Baab Tafaa‘ala *تَفَاعَلَ*, 168
- voornaamwoord, 25, 36, 41, 44, 48, 69, 77, 80, 84, 85, 106, 189, 204, 222, 223, 232, 234, 235, 236, 247, 264, 277  
 geconnecteerd voornaamwoord, 232, 236, 237, 238  
 geconnecteerde vorm, 233, 235, 236, 242  
 gescheiden vorm, 233  
 voornaamwoord van de scheiding, 223  
*zie ook: Damier*
- voornaamwoorden, 25, 71, 119, 132, 142, 232, 233  
 voornaamwoorden met een klinker, 227  
*zie ook: Damaa-ier*
- voorwaarde, 107, 110, 112  
*zie ook: Shart*
- voorwaardelijke *Iemmaa* *إِذَا*, 285  
*zie ook: Iemmaa ash-Shartiyyah*
- voorwaardelijke partikel, 285  
 het partikel *إِذَا*, 285
- voorzetsel, 41, 86, 139  
*zie ook: Harf Djarr*
- voorzetselgroep, 86, 91, 181  
*zie ook: Djaar-Madjroer constructie*
- vorm van het werkwoord, 36  
 Amr, 36  
 Maadiy, 36  
 Moedaari‘, 36
- vraag, 42, 43, 116, 260, 282  
*zie ook: Istifhaam*

vraagpartikel, 225  
 zie ook: *Harf al-Istifhaam*  
 vragend naamwoord, 87, 88, 89, 93  
 zie ook: *Ism al-Istifhaam*  
 vragende Hamzah, 186  
 zie ook: *Hamzah al-Istifhaam*  
 vragende Maa, 58, 205, 229  
 zie ook: *Maa al-Istifhaamiyyah*  
 vragende woorden, 26  
 zie ook: *Asmaa' al-Istifhaam*  
 vrees, 40, 179, 203  
 zie ook: *al-Ishfaaq*  
 vrouwelijk, 48, 55, 56, 92, 119, 142, 156, 157, 171, 189, 190, 265, 291, 292, 295  
 vrouwelijk enkelvoud, 71, 145, 223, 279, 280  
 vrouwelijk meervoud, 36, 71, 145, 223, 228, 234  
 vrouwelijke vorm, 27, 75, 76, 172, 234, 295

## W

waarschuwing, 145, 171  
 zie ook: *at-Tahdhier*  
 Waaw و  
 Waaw al-'Atf, 147  
 Waaw al-Haal, 39, 40, 212, 262, 263  
 Waaw Saakinah, 279  
 Waaw van de toestand, 39, 212  
*Wallaahi* وَاللّٰهِ, 147, 283  
 Wasf, 291, 295  
 zie ook: *bijvoeglijk naamwoord*  
 wederkerige handeling, 168  
 Baab Tafa'ala تَفَاعَلَ, 168  
 weglaten Moebtada' of Gabar, 89  
 weglating Noen ن, 20, 72, 120  
 in het ongebroken mannelijk meervoud, 72  
 in het tweevoud, 72  
 in het werkwoord يَكُونُ, 120  
 optionele weglating, 120  
 wens, 168, 169, 179  
 Maadiy voor uitdrukken wens, 42  
 onmogelijke wens, 168  
 verafgelegen wens, 168  
 zie ook: *at-Tamannie*  
 werkwoord, 15, 27, 30, 32, 36, 38, 40, 41, 46, 48, 56, 57, 59, 60, 61, 62, 64, 65, 67, 71, 76, 80, 82, 83, 90, 103, 106, 107, 108, 110, 113, 114, 115, 122, 123, 125, 126, 127, 129, 131, 132, 133, 134, 135, 138, 139, 140, 141, 142, 146, 147, 149, 150, 154, 156, 158, 160, 161, 163, 164, 165, 167, 169, 176, 177, 178, 184, 185, 186, 187, 191, 193, 194, 196, 200, 202, 203, 205, 208, 211, 212, 213, 215, 218, 225, 235, 236, 241, 243, 244, 246, 247, 249, 252, 263, 267, 276, 278, 279, 281, 283, 284, 286, 294  
 gebruik دَخَلَ met of zonder فِي, 197  
 het werkwoord أَحْصَى, 164

het werkwoord أَذْرَى, 149  
 het werkwoord أَذْكَرُوا, 225  
 het werkwoord أَرَى, 141  
 het werkwoord اِسْتَدَّ, 202  
 het werkwoord أَصْبَحَ, 134  
 het werkwoord أَعْطَى, 132  
 het werkwoord أَمْسَى, 147  
 het werkwoord أَوْشَكَ, 135  
 het werkwoord جَعَلَ, 213, 214, 215  
 het werkwoord دَرَى, 149  
 het werkwoord رَأَى - يَرَى, 202  
 het werkwoord ظَفِقَ, 83  
 het werkwoord ظَلَّ, 196  
 het werkwoord عَسَى, 203  
 het werkwoord نَزَلَ, 140  
 het woord مَا خَلَا, 276  
 het woord مَا عَدَا, 276  
 Laaziem, 138, 139, 140  
 Mazied, 122, 123, 124, 126, 127, 128, 129, 218, 220, 246, 247, 248, 249, 250  
 Moedjarrad, 67, 122, 124, 126, 127, 128, 218, 246, 248, 249  
 Moeta'addiy, 138, 139, 140, 141, 142  
 na het woord إِذَنْ, 211  
 na het woord وَلَوْ, 133  
 na Maa al-Masdariyyah, 205  
 over het werkwoord تَعَالَ, 71  
 vierletterige werkwoord, 122, 218  
 أَفْعُلْ gevolgd door أَنْ of اَنْ, 196, 197  
 zie ook: *Fi'l*  
 werkwoord van verbazing, 258  
 conform het patroon أَفْعُلْ بِهِ, 258, 259  
 conform het patroon مَا أَفْعَلَهُ, 258, 259  
 samenvatting, 259  
 zie ook: *Fi'l at-Ta'adjdjoeb*  
 werkwoorden, 36, 37, 38, 56, 57, 64, 71, 83, 110, 112, 113, 122, 138, 139, 140, 172, 186, 202, 212, 276  
 werkwoorden van de intrede, 83  
 het werkwoord أَخَذَ, 83  
 het werkwoord جَعَلَ, 83  
 het werkwoord شَرَعَ, 83  
 het werkwoord طَفِقَ, 83  
 zie ook: *Af'aal ash-Shoeroe'*  
 wijzen van het werkwoord, 15, 36  
 zie ook: *modus van het werkwoord*  
 woord  
 conform het patroon مَفَاعِلُ, 298  
 gebruik van het woord إِذَا, 195  
 het woord Djawhar جَوْهَرُ, 293  
 het woord Lawla لَوْلَا, 187, 188  
 het woord Yād يَدُ, 148  
 het woord أَبْيَضُ, 172  
 het woord أَحْمَرُ, 172  
 het woord أَخْرُ, 296  
 het woord إِذُ, 225



het woord إِذَا, 107, 195, 196  
 het woord إِذْنُ, 217  
 het woord أَرْمَلٌ, 295  
 het woord أَعْرَجٌ, 172  
 het woord إِلَّا, 232, 271, 272, 273  
 het woord الْحَزْبُ, 55  
 het woord النَّكْلُ, 182  
 het woord إِنَّ, 110  
 het woord إِنَّمَا, 146  
 het woord أَوْلُو, 155  
 het woord بُدٌّ, 199  
 het woord بَرَزَانَجٌ, 159  
 het woord بَيْضٌ, 172  
 het woord حَتَّى, 118  
 het woord حُجْرَةٌ, 173  
 het woord سَوَى, 275  
 het woord صَبَاحَ مَسَاءٍ, 121  
 het woord غَيْرٌ, 275  
 het woord فَوْ, 266  
 het woord كَلَّا, 76, 77  
 het woord كَلْنَا, 76, 77  
 het woord لَكِنْ, 156  
 het woord لَيْكِي, 210  
 het woord لَيْلَ نَهَارٍ, 121  
 het woord مَا, 135  
 het woord مَاشٍ, 215  
 het woord مُسْتَشْفَى, 159  
 het woord مُشَاءٌ, 215  
 het woord مُضِيٌّ, 158  
 het woord نَحْنُ, 164  
 het woord هَاءٌ, 119  
 het woord وَ, 39  
 het woord وَلَوْ, 133  
 niet-Arabische woord, 293  
 woorden  
 conform het patroon مَفَاعِلُ en مَفَاعِلُ, 289  
 conform het patroon مَفَاعِلَةٌ, 290  
 de woorden رَأْمَرِ مَا, 135

## Y

Yaa an-Niesbah يَ, 51  
 Yaa van afkomst, 51  
 Yaa van Nasab يَ, 109  
 Yaa van relatie, 51  
 zie ook: *Mansoeb (van Nasab)*  
 Yaa Moetakalliem يَ, 215, 226  
 situatie Yaa Moetakalliem met Fathah, 215

## Z

Zarf, 44, 51, 86, 87, 91, 96, 97, 98, 99, 107, 180, 181  
 het woord لَدَى, 44  
 het woord لَمَّا, 163  
 woorden die fungeren als een Zarf, 98, 99  
 Zarf al-Makaan, 96, 97

Zarf az-Zamaan, 96, 97, 163  
 zie ook: *bijwoord en bijwoordelijke bepaling*  
 zekerheid, 154  
 zie ook: *Ta'kied*  
 zelfstandige naamwoorden, 159  
 zonder meervoud, 159  
 zeven categorieën Ma'rifah Isms, 69  
 Al-Moehallaa bie "al-", 69  
 An-Nakirah al-Maqsoedah bi an-Nidaa', 70  
 Ism ad-Damier, 69  
 Ism al-'Alam, 69  
 Ism al-Ishaarah, 69  
 Ism al-Mawsoel, 69  
 Moedaaf ilaa Ma'rifah, 70  
 zichtbare uitgang, 22  
 zin, 90, 176, 180, 263  
 nominale zin, 39, 80, 84, 90, 108, 113  
 verbale zin, 80, 82, 90, 146, 156  
 zie ook: *Djoemlah*  
 zinsnede, 81, 85  
 fungeert als Masdar, 81  
 zie ook: *Masdar Moe-awwal*  
 Zoeroef, 27, 97, 98  
 zie ook: *Zarfen bijwoorden*  
 zusters van Ienna إِنَّ, 29, 31, 40, 82, 235, 241  
 het woord أَنْ, 29, 82  
 het woord كَأَنَّ, 29, 82  
 het woord لَعَلَّ, 29, 40, 82  
 het woord لَكِنَّ, 29, 82, 155  
 het woord لَيْتَ, 29, 82, 168  
 zie ook: *al-Hoeroef al-Moeshabbahatoh bil Fi'l*  
 zusters van Ien إِنَّ, 110, 112  
 het woord أَيَّ, 112  
 het woord أَيْنَ, 112  
 het woord مَتَى, 112  
 het woord مَن, 112  
 het woord مَتَمَّا, 112  
 zie ook: *Adawaat ash-Shart al-Djaaziemah*  
 zusters van Kaana كَانَ, 29, 31, 82  
 het woord أَضْبَحَ, 29, 82, 134  
 het woord أَضْحَى, 29, 82  
 het woord أَمْسَى, 29, 82, 147  
 het woord بَاتَ, 29, 82  
 het woord صَارَ, 29, 82  
 het woord ظَلَّ, 29, 82  
 het woord لَيْسَ, 29  
 het woord مَا أَتَفَكَ, 29, 82  
 het woord مَا يَرَحَ, 29, 82  
 het woord مَا دَامَ, 29, 82  
 het woord مَا زَالَ, 29, 82  
 het woord مَا فَتَيَ, 29, 82  
 zus van Kaana كَانَ, 134, 135, 147, 203  
 zwakke letter, 37  
 zware Noen van de benadrukking, 278  
 zie ook: *Noen at-Tawkied ath-Thaqielah*



﴿رَبَّنَا اقْبَلْ مِنَّا إِنَّكَ أَنْتَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ﴾

سُورَةُ الْبَقَرَةِ

**{O onze Heer! Accepteer (dit) van ons.  
Voorwaar, U bent de Alhorende, de Alwetende.}**

Soerah al-Baqarah, Vers 127





Het bestuderen van het klassiek Arabisch is van essentieel belang voor degenen die een goed begrip willen hebben van de Koran en de Hadith. Een goede leermethode is daarom onmisbaar om dit doel te behalen.

Het boek *Durus al-Lughat al-'Arabiyyah li Ghair an-Naatiqiiena Bihaa*, dat vertaald kan worden als "de lessen van de Arabische taal voor niet-Arabischsprekenden", is ontwikkeld door de Islamitische Universiteit in Medina. Dit boek bestaat uit drie delen en wordt onderwezen aan de studenten die het klassiek Arabisch niet machtig zijn.

In de loop der jaren is gebleken dat dit één van de beste leermethoden is om het klassiek Arabisch te leren. Hierom wordt deze leermethode wereldwijd gebruikt. Tegenwoordig staat deze leermethode beter bekend als "de Medina methode".

Voor u ligt de Nederlandse vertaling van de grammaticaregels die in de lessen van het derde deel worden behandeld. In deze vertaling zijn er extra voorbeelden, wetenswaardigheden, schema's, voetnoten en voorbeelden uit de Koran toegevoegd, zodat u de grammaticaregels beter zult begrijpen.

Verkoop is niet toegestaan

لا يجوز بيعه

